1 တၢ် အဃိၣ်မ့ဲ ပှၤအံၤစရ့လၢ်ဖိၣလဖၣ အမံၣ့,
လၢအဂဲၤနုၤ လၢအံၩၢ် အဖၢၣ့; (လဂၣ် ဒဲအရှၣ်ဂံၣ့ဖိၣ,
လဂၣ် ဒဲအရှၣ်ဂံၣ့ဖိၣ ဂဲၤဝ့ၤ လၢစဃၤကူၢ် အဝိၢ်လီၤ.) 2
စရူဘံၤ့ စစံမအၢၤ့, စလံဝဲၤ, စယုဒၤ, 3 စအံစခၤ,
စဇ့ၢ်ဘလၢၤ့ ဒဲစဘံၣ့ယမံၤ့, 4 စဒၤ့, ဒဲစနၢ်ဝလဲၤ, စဂၢ်,
ဒဲစအၢ်ရှၢၤလီၤ. 5 တၢ် ကယဲ ပှၤအဝၢ် လၢအဂဲၤလၣ့
လၢစဃၤကူၢ် အယးဒံၣ့နီၣ, မ့ဲပှၤအဝၢ် နွံၤဆံၤလီၤ.
အဂဲးဘဲၤယီၣ် စယိဝၢ် အီၣယူၢ်ဝ့ၤ လၢခးအံၩၢ် အဖၢၣ့လီၤ.
6 တၢ် စယိဝၢ် ဝံၤဝ့ၤ, ဒဲအထၢၤ့ဖုဝဲ ထီးအလူၤ, ဒဲကယဲ
ပှၤလဆိၣ်နီၣ ထီးအလူၤလီၤ. 7 တၢ် ပှၤအံၤစရ့လၢ်ဖိၣဝံၣ
ဝၣထၣ့, ဒဲအၣထၣ့ဝ့ၤ အၣအၣလ့ၤတၢ်, ဆီၣ့ထၣ့ဝ့ၤ
ဒိၣဒိၣလ့ၤလီၤ. တၢ် ထံၤဝံၣခးဝံၣနီၣ ပွ့ၣ် လၢအဝ့ၤဝံၣလီၤ.
8 တၢ် စပွၣ်အဝၤ့လဂၣ် အီၣထၣ့ လၢအံၩၢ် အဖၤ့ခိၣ
လၢအလဝ့ၣယၤဘၣ စယိဝၢ်, 9 တၢ် အဝ့ၤဒၣ
စံၢ်အခ့ၤအရှၣ်, ယိခွါ, ပှၤခမျၢး, ပှၤအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ အၣနဲၣ့
ဆီၣ့နဲၣ့ ပဝ့ၤဒၣယိၣ်လီၤ. 10 ဂဲၤဘိၣ, မၣ်ရှိၣ့ အဝ့ၤဝံၣ

လၢဆၢကိၢ့ဝ့ၢဆံၢ်; အဝ့ၤသံၢ မိအၢထၢ့တၢ်, ဆၢမိမၣ
ဘၢခိၤ အသၢ် လၢထီးဒၢ ဆၢဒုၢ်ဝုၢ် မိအီၢထၢ့
လမံၣ့မံၣ့တၢ်, အဝ့ၤသံၢ မိအီၢက့ၢကီၢ့လိၤအသၢ်
လၢပှလၢအမ့ၤလဲၣ ပၢၣတၢ်, ဒုၢ်ဆၢထၤ့ဒုၢဒၣပၢၣတၢ်,
မိစဲၢ့ထၢ့ခွံၤ လၢခးယီၣလီၤ. 11 တၢ် ဆၢအီၢက့ၢ
ပှအၢ့မၢၤ့ဆီၢ့ဝ့ၤ လၢအဝ့ၤသံၢ အဖၤ့ခိၢ, ဘဲၤဝိၢ်
အမိမၣရှၢ့မၣနုၢ်ဝ့ၤ လၢအဆၢအွံၢဆၢယိၢ်လီၤ. တၢ်
အဝ့ၤသံၢ ဘၢမၣကဲၢထၢ့ ဆၢအီၢက့ၢကီၢ့ အလးအဒိၣ့လဖၢ
လၢဖၤရိၤ အဂး; ဒိၣ့ ပဲသၤ့, ဒဲဒိၣ့ ရမံစံၢ်လီၤ. 12
မွဲလိနၤ့တၢ်, ဒံၣ့ အမၣရှၢ့မၣနုၢ်ဝ့ၤနီၢ, ဒံၣ့ အဝ့ၤသံၢ
အၢထၢ့ ဒဲဆီၢ့ထၢ့ လခီၤလီၤ. တၢ် အဝ့ၤသံၢ အသၢ်ဆၤဝ့ၤ
လၢပှအံၤစရှ့လၢ်ဖိၢ အကိုၣ့ လီၤ. 13 တၢ် ပှအံဇံၢ်ဖိၢသံၢ
အၢ့မၢၤ့ ပှအံၤစရှ့လၢ်ဖိၢလဖၢ မၣ အဆၢ
ဆီၢ့ဆီၢ့လ့ၤလီၤ. 14 တၢ် မၣခိမၣဝိၣ ပှလဖၢနီၢ
လၢပီးအဆၢမၣ ဘၢဆဲၤ့ လၢအၣ့ကတဲၣ, ဒဲသယိၢ် ဒဲကယဲ
ပီးအဆၢမၣ လၢဆံၤဖၢၣ့ လမံၣ့လိလိလီၤ. အဝ့ၤသံၢ
အဆၢမၣ လၢအဘၢ ဆၢအၢ့မၢၤ့ အမၣ လမံၣ့လိလိနီၢ,
ဘၢမၣဝ့ၤ ဆီၢ့ဆီၢ့လ့ၤ ကိၢ်အမံၣ့ဒွၢ်ဆ့ လီၤ. 15 တၢ်

အံၤဇံၣ် အစပွၤ စံၣ်ၦဟံဘြူၢ အရှၤယိၦဂူၣ်, အလဂၤအမံၤ့မ့ွဲ
နးရှံၣ်ဖြၢ, ဒဲအဝ့ၢဒၢ်လဂၤ အမံၤ့ နးပူအၢ လီၢ. 16 တၣ်
စံၣ်ဝ့ၢဒၢ်, ထီးနသံၢ် မၤ ၦယိၦဂူၣ် အလး လၩၦဟံê ဘၢမုၢ်
အဂးတၣ်, အီၢ်ဒံၣ် လၩလးဆၩၢ့နၤ့ဖိၢ် အဖၢ့ခိၢ်တၣ်, နသံၢ်
ဘၢ်ယိဆၩလီၢ. အ့ၢ်မ့ွဲ အဖိၢ်ခွၢတၣ် နသံၢ်
မိဘၢ်မၤဝံၢခွံလဝ့ၢ; အ့ၢ်မ့ွဲ အမုၢ်တၣ်, မိမၩၢ့ဘၢ်ဝ့ၢ လီၢ.
17 ၦယိၦဂူၣ်လဖၢ်နီၢ် ၁ၣ်မဲၢ် ယွၤတၣ်, မၤဝ့ၢ ဘဲၢအံဇံၣ်
အစပွၤ အ့ၢ်မၩၢ့ဝ့ၢ အဝိၣ်နီၢ် အ့လ; အ့ၢ်မ့ွဲ အအီၢ်က့ၢ်မၩၢ့
ၦဖိၢ်၁ၢ်အခွၢလဖၢ်လီၢ. 18 အံဇံၣ် စပွၤ ကိၣ်ထဲၤ့
ၦယိၦဂူၣ်တၣ်, စံၣ်အဝ့ၢဝံၢ်, နသံၢ် မၤ ဆၩယီၤတၣ်,
ဒုၣ်မၩၢ့ဒံၣ် ၦဖိၢ်၁ၢ်အခွၢလဖၢ်နီၢ် မ့ွဲဘၢ်လဲၢ်. 19 တၣ်
ၦယိၦဂူၣ် စံၣ်ဖၢရိၢ, အဂဲးဘဲၢယီၤ ၦဟံê ဘၢမုၢ်
မ့ွဲဘဲၢၦအံဇံၣ်မုၢ် အဝိၣ်အ့လ. အဝ့ၢဝံၢ် အဂဲးဆီၢ့
အဘၣ်ဆီၢ့တၣ်, ၦယိၦဂူၣ် လချူၣ် ထီၤ့ဒံၣ်ဘၢ်
လၩအအီၢ်တၣ်, လၤ့ဖျဲၢ်ဝ့ၢလီၢ. 20 ယွၤ မၤဂ့ၤ
ၦယိၦဂူၣ်တၣ်, ၦခမျၩး အၢ်ထၢ့ ဒဲဆီၢ့ထၢ့ ဆီၢ့မလလီၢ. 21
မ့ွဲၦယိၦဂူၣ် ၁ၣ်မဲၢ် ယွၤ အကိူၤ့ တၣ်, အဝ့ၢ ဒုၣ်အၢ်ထၢ့
ၦခမျၩး အဂံၢ့ဖိၢ်လီၢ. 22 ဖၢရိၢ မၢ်လူလ အခ့ၢအရှၤ

ထီးအလူၤတၫ, စံၫဝ့ၢဒၩ, ဖိၩခွၢ လၪအအီၩဖျဲၩလဖၩနီၩ,
နသံၩ ဘၩခွံၤရှိၫခွံၤ လၪထံၢမိရျ အဖၪၥ့ ကိၫဂၥဒ့ၫလီၢ.
အ့ၩမွဲ အမုၩလဖၩနီၩ နသံၩ ဘၩဒုၫမၪၢ့ ကိၫဂၥဒ့ၫလီၢ.

၂ မိတ့ၫ Exodus 2

1 တၫ ပျလၪလံဝဲၢအဂံ့ၩဖိၩအကျၥ လဂၥ လ့ၥန့ မၢ
လၪလံဝဲၢအဖိၩမုၩ လဂၥလီၢ. 2 ပျမုၩနီၩ ဒၪၥ့ထ့ၩတၫ,
ဆီၢ့အီၩန့ အဖိၩခွၢတၫ, ဒၩဘၩဝ့ၢ လၪအမွဲ အဂ့ၥနီၩ,
အီၩက့ၩဘူၩခွံၤဝ့ၢ လၥသၪၢ့ဘံ့ၩလီၢ. 3 ထီးအအီၩက့ၩဘူၩဝ့ၢ
လသ့ၩလၪၥ့ဘၩတၫ, အ့ၩမၥန့ ဆူၤ လၪပျထဲၢ့ဝ့ၢ
လၪခီၢ့ဘီၥ့တၫ, ဂုၩဝ့ၢ လၪကျဲၥ့တံၫခိလီ့ၩ, ဒဲသံ့ၩထူၫတၫ,
အီၩက့ၩ ဖိၩသၩနီၩ လၪအဖၪၥ့တၫ, အီၩက့ၩလၥ့ဝ့ၢ
လၪဖီးထံၢအကျၥ လၪထံၢမိရျ အနဲၥ့နီၩလီၢ. 4 ဆၪမိမၥ
အဝ့ၢဒၩ ဘဲၢသ့ၩလဲၩ, ဘဲၢသ့ၩလဲၩနီၩ, ဘဲၢသိၫ အမိသ့ၩယၢဝ့ၢ
တၫ, အဝဲမုၩလဂၥ ဆၪၢ့ထု့ၩ အီၩယဲၥ့ လၪအဝ့ၢဒၩလီၢ. 5
ဖၢရိၢ အဖိၩမုၩလဂၥ ဂဲၢလၥ့ အ့ၩလူထံၢ လၪထံၢမိရျ
တၫ, အပီးအရျၥ အမုၩလဖၩ လ့ၥဆၪ လၪထံၢမိရျ

အနဲၪ့တၫ, ထီးအဒၬဘၬ ဆူၤနီၬ အီၬလၭဖီးထံၢအကျၪ
တၫ, အၬ့မၭၢ့ အပီးမုၬလဂၪ လ့ၪမၪနု့ဝ့ၢလီၢ. 6
ထီးအဝဲထၬ့ဝ့ၢတၫ, ဒၬဘၬ ဖိၬဝၬတၫ, ယိခွါ, ဖိၬဝၬနီၬ
ဂၬ့ဝ့ၢဒၬလီၢ. မွဲအယၢ့ဝၫဝ့ၢတၫ, စံၫဝ့ၢဒၬ, အယီၪမွဲ
ပှၬဟံê ဘၢဖိၬ အဖိၬခွၢလဂၪလီၢ. 7 တၫ အဝဲမုၬ
စံၫဖၢရိၢ အဖိၬမုၬ, မွဲယမိဘၬ လ့ၪကိၫနု့နၭၪ
လၭပှၬဟံê ဘၢမုၬ လၭအဒုၫအၬ့နူလဂၪ, ဘဲၢဝိၫ
အမိဒုၫအၬ့နူ ဖိၬဝၬယီၪ လၭနဂးဆ့ၝ. 8 တၫ ဖၢရိၢ
အဖိၬမုၬ စံၫအဝ့ၢနီၬ, လ့ၪကဒၬဘီၬ. တၫ ပှၬမုၬနုၪ့လဂၪနီၬ
လ့ၪကိၫနု့ ဖိၬဝၬအမိလီၢ. 9 တၫ ဖၢရိၢ အဖိၬမုၬနီၬ
စံၫအဝ့ၢဒၬ, ထဲၪ့ဆိၤ ဖိၬဝၬ လဂၪယီၪတၫ, ဒုၫအၬ့နူ
လၭယဂးဆံၫ; တၫ ယမိဖ့ၬလၢ့ နလံၪ့နလဲၢလီၢ. ပှၬမုၬနီၬ
မၪနု့ ဖိၬဝၬတၫ, ဒုၫအၬ့နူဝ့ၢ လီၢ. 10 ဖိၬဝၬနီၬ
ဒိၬထၬ့ဝ့ၢတၫ, အမိဂဲၢထဲၪ့ဆိၤဝ့ၢ လၭဖၢရိၢ အဖိၬမုၬ
အအီၬတၫ, ကဲၬထၬ့ အဝ့ၢဒၬ အဖိၬခွၢနီၬ, ဖျိၤဝ့ၢအမံၪ့
စမိစ့ၫတၫ, စံၫဝ့ၢဒၬ, အဂဲးဘဲၢယီၪ ယကျူၫထၬ့ခွံၤ အဝ့ၢ
လၭထံၢကျၪလီၢ. 11 ဆၭမၪအဝၫ လၭမုနံၪလဖၬနီၬ
စမိစ့ၫ ဒိၬထၬ့ယူၫ တၫ, လ့ၪထၬ့ဝ့ၢ လၭအထၭၢ့ဖုဝဲ

အအဳၪတၭ, ဒၪဘၪဝ့ၢ လၩအဆၩအွံၪဆၩယိၭတၭ, ဒၪဘၪ
ပှ်အံဓံၭဖိၪ ဖ့ၤ ပှ်ဟံê ဘၢဖိၪ အထၩၢ့ဖုဝဲလဂၬလဳၢ. 12
ယိဝ့ၢ လၩယဳၬလခဳၢ ဒဲလၩနီၪလခဳၢတၭ, ဒၪဘၪ ပှ်ရှၬ
နးဂၬအ့ၤတၭ, ဖ့ၤသံၢ ပှ်အံဓံၭဖိၪနီၪ ခုၪ့လၬ့ဘၩၬ့ခွံၤဝ့ၢ
လၩမ့ၭကျၬလဳၢ. 13 တၭ နံၢနံၬလနံၬနီၪ ထီးအလ့ၬထၪ့ဝ့ၢ,
ယိခွါ, ပှ်ဟံê ဘၢဖိၪ နံၢဂၬ မၬဒုၪ့လိၤအောၭတၭ,
အဝ့ၢဒၪစံၭ ပှ်လၩအမၬလတီၬဘၪလဂၬနီၪ, န ကျိၪ့
နသိၭလဂၬနီၪ မွဲဘၪလဲၪ. 14 တၭ အဝ့ၢဒၪ စံၭဆၩၢ့ဆၩ,
မွဲပလၢ အဳၪက့ၪနၩၬ လၩပှ်ဒိၪဖၭဒိၪ ဒဲပှ်စ့ၬရၢ့ခွး
လၩပဖၢ့ခိၪ လဂၬလဲၪ; နစံၭ လၩနမိမၬသံၢ ယၩၬ
ဘဲၢနမၬသံၢ ပှ်အံဓံၭဖိၪ အသိၭဆ့ဓေ; စမိစ့ၭ ၥၭမဲၪဆၩတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၪ မွဲမၤ ပှ်ၥ့ၪယၢ ဆၩနီၪလမံၬ့လဳၢ. 15 ဖၢရိၢ
နါဂၩၢ့ ဆၩလမံၬ့နီၪတၭ, အၪ့ပၤ မၬသံၢ စမိစ့ၭ လဳၢ.
စမိစ့ၭ စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ လၩဖၢရိၢ အမ့ၤယၢတၭ, လ့ၬ အဳၪဝ့ၢ
လၩခးမံဒအၢ့နီၪ ဆၩၢ့နၬ့ဝ့ၢ လၩထံၢဖၩၬ့ အနဲၬ့ထံၭလဳၢ.
16 ခးမံဒအၢ့ အရှၬလုဆၩ အဳၪလၩအဖိၪမုၪ န္ဂၢဂၬတၭ,
အဝ့ၢသံၪ ဂဲၢအၪ့ဒုၪ့ထံၢ, ဒဲမၬပွ့ၬ ချိၭ လၩထံၢ ဘဲၢသိၭ
အမိဒုၭအဳၬ အဖါ အသိၪ ဒဲအဘ့ၪလဖၪ အထံၢ လဳၢ. 17

တၭ ပှ်ယိဆၪဖိၪလဖၪ ဂ့ၢနၢ့ထၪ့ခွံၤ အဝ့ၢဝံၪတၭ, စမိစ့ၭ
ဂ့ၢထုၪ့ မၫဘိၭမၫဆၪၫ့ အဝ့ၢဝံၪ ဒ့ဒုၭအိၫ အဝိၪ ဒ့ဘ့ၪဝံၪ
အထံၢလီၢ. 18 အဝ့ၢဝံၪနိၪ ဂ့ၢ လၪအဖါ စရုၢအ့လၭ
အအိၪတၭ, အဆၪစံၭဝ့ၢဒၪ, လၪမုလနံၫယိၫ နဝံၪ ဂ့ၢထဲၫ့
ချဲၢ့ချဲၢ့လ့ၤ မွဲဘၪလဲၪ. 19 အဝ့ၢဝံၪစံၭ, ပှ်အံဖံၭဖိၪလဂၫ
မၫဖိၫ့ဖျုၭ့ပၪၫ လၪပှ်ယိဆၪဖိၪ အစူၪဖၪၫ့ တၭ, အၪ့ဒုၪ့ထံၢ
လၪၢ့လၪၢ့ပွၫ့ပွၫ့ လၪပဂးတၭ, ဒုၭအိၫ ဝိၪ ဒ့ဘ့ၪလဖၪ
အထံၢလီၢ. 20 တၭ အဝ့ၢဒၪ စံၭအဖိၪမုၪလဖၪနိၪ,
မွဲအိၪခိၢခိၢလဲၪ; နဝံၪ ဂ့ၢထဲၫ့ ဒုၭအိၪလၫ့ထး ပှ်လဂၫနိၪ
မွဲဘၪလဲၪ. ကိၭန္ အဝ့ၢဒၪ ဘ့ၢဝိၭ အမိအၪ့ဆၪဘိၪ. 21
ဘၪ စမိစ့ၭအဝၭ လၪအမိအိၪဝ့ၢ လၪပှ်လဂၫနိၪ
အဝိၭတၭ, အဝ့ၢနိၪ ဖ့ၪလၢ့ စမိစ့ၭ လၪအဖိၪမုၪ
နးဖံၭပိရုၢလီၢ. 22 အဝ့ၢဒၪ ဆိၢ့အိၪန္ အဖိၪခွၢတၭ,
ဖျိၤအမံၫ့ စဂၪရှ်ၪၢ့လီၢ. အဂ့းဘ့ၢယိၫ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယမွဲယူၭ
ပှ်မွံၫ လၪပှ်လခိၢဘၫ့မုး အဖၪၫ့လီၢ. 23 တၭ
လၪအၪနံၫအၪဝၢ့ အထးဖၪၫ့နိၪ, ဆၪမၫအဝၭ လၪအံဖံၭ
အစပွၫ ဝံၢဝ့ၢလီၢ. တၭ ပှ်အံၢစရုလ့ၭဖိၪ ဂ့ၪအုၫဂ့ၪထိၤ
လၪအမၫပိး အဆၪမၫ အကို့ၫနိၪ, အဝ့ၢဝံၪ

ကိၭရှၭထၪ့ဆၩတၭ, အဆၩအၪ့ကံၫ့အၪ့ယၢ လၩအမၫပိး
အဆၩမၫ အကို့ၫ့နီၪ ထၪ့ဘၭ လၩယွၫအအီၪ တၭ, 24
ယွၫ နါဂၩၢ့ အဂၪ့အုၫဂၪ့ထိၤဆၩတၭ, ယွၫ နၪ့ထၪ့ထဲၫ့
အဆၩအုၫ့လၫ့ လၩစအၢဘြဟၢ့, ဒဲစအံစၭ, ဒဲစယၢကူၭနီၪ,
25 ယွၫ ယိလၫ့ ပှအံစရှ့လၭဖိၪတၭ, ယွၫ
ယၢ့ၥၭဝ့ၢဒၪလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 3

1 စမိစ့ၭ ယိ အမံၫ့ရှိ ခးမံဒအၢ့ အရှၫလုဆၩ, စယံၭပြီၢ
အဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဒီၪ့တၭ, ဝိၢ့ထၪ့ခွံၤ ဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဒီၪ့
လၩမံၫ့လၤကျၫ အဝါလခီၢတၭ, ဂဲၢထိၫ့လၩယွၫ အခိၪလိၫ့
ဟိရှ့လီၢ. 2 ယဟိဝၫ အဝီၢ့လဂၫ နဲၪဖျီၪထၪ့အၥၭ
လၩအဝ့ၢဒၪ လၩမ့ၪခဲၫ အဖၩၫ့ လၩဆၩရှိၤကျၫနီၪ,
အဝ့ၢဒၪ ယိဝ့ၢတၭ, ယိခွါ, ဆၩဆူၭထၪ့ဆၩရှိၤနီၪ လၩမ့ၪ
လါနၢ့တၭ, အၪ့ ဆၩရှိၤနီၪဆ့အ့ၤ. 3 စမိစ့ၭ စံၭဝ့ၢဒၪ,
ယမိကူ့ၪယၥၭ ဘိၫ့နဲၪ့ယီၫ တၭ, ယိ
ဆၩအီၪဖျီၪလၫ့လၭယီၫ, လၩမ့ၪ လအၪ့ဘၪ ဆၩရှိၤလဝၫ့နီၪ

အဂဲး လီၤ. 4 တၢ် ယဟိဝၢ် ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၤ လၢအကၠၣ်အၢၣ်
ဘဲၤဒိၣ် အမိၢ်ယိၢ်ဆၢတၢ်, ယွၢ် ကိၢ်ထၣ် အဝ့ၤဒၣ်
လၢဒံၣ်ဆၢရှိၤလဝၢ် အၢၣ်ကျၢ်တၢ်, စံၣ်ဝ့ၤဒၣ်, စမိၢ်စ့ၣ်ဇ့!
စမိၢ်စ့ၣ်ဇ့! တၢ် အဝ့ၤဒၣ် စံၣ်ဆၢၢ့ဝ့ၤ, ယအိၣ် ထီးယီၢ်လီၤ.
5 တၢ် စံၣ်ဝ့ၤဒၣ်, ၥုၣ်ဘူၣ်နၥၣ် ထီးယီၢ် လဂ့ၢ်, ကွဲၣ်လၢ့ခွံၤ
နခၣ့ဖံၣ် အဖျံၢ်တၢ်, ဘဲၣ့လၢ့ခွံၤ နခၣ့ဖံၣ်နီၣ်ဆံၣ်.
အဂဲးဘဲၤယီၢ် ဆၢအလး ထီးနဆၢၢ့ထုၣ့နီၣ်
မွဲဂၣ့ခိၣ်ဆံၢ့ပံၣ်လီၤ. 6 တၢ် စံၣ်ဝ့ၤဒၣ်, ယမွဲ နဖၢ်အယွၢ်,
စအၢဘြဟၢ့ အယွၢ်, စအံစၣ် အယွၢ်, ဒဲစယၢကူၣ်
အယွၢ်လီၤ. ထီးနီၣ်လဖၢၢ့ စမိၢ်စ့ၣ် ချူၤဘံၣ် အမ့ၤလီၤ.
အဂဲးဘဲၤယီၢ် မွဲအယိ ယွၢ်အမ့ၤနီၣ် ၥၣ်မဲၣ်ဝ့ၤဒၣ်လီၤ. 7
တၢ် ယဟိဝၢ် စံၣ်ဝ့ၤ, ယဒၣ်ဘၣ် တရှၢ်ယူၣ်,
ယခ့ၢယရှၢ်လဖၣ် လၢအံဇံၣ် အဖၢၢ့ အဆၢရှၣ့ဆၢနၣ်,
ဒဲယနၢ်ဂၢၢ့ယူၣ် အဝ့ၤဒံၣ် အဆၢကိၣ်ရှၣ်ထၣ့ယူၣ် လၢကဆၢ်
လၢအအၣ့မၢၢ့ အဝ့ၤဒံၣ် အကိုၢ့နီၣ်လီၤ. အဂဲးဘဲၤယီၢ်
ယၥ့ၣ်ယၢ အၥုၣ့ခိၣ်အၢၣ်ဝီၢ်လီၤ. 8 တၢ် ယဂဲၤလၢ့ ဘဲၤဒိၣ်
ယမိၢ်မၢ်ဖိၢ့မၢ်ဖျူ့ အဝ့ၤဒံၣ် လၢပှအံဇံၣ်ဖိၣ် အစူၣ်ဖၢၢ့,
ဒဲဒုၣ်စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၢခးလဘံၣ့နီၣ် အဖၢၢ့, ထိၢ့လၢခးလဘံၣ့

လၢအဂ့ၤ ဒ်လၢအလဲ, ဒ်ခးလဘံၣ် လၢအယွၤဝ့ၢ
လၢဆၢနူထံၢ ဒ်နူၢစၩ့, လၢပှကၢနအၢ့ဖိၣ်, ဒ်ပှဟ့ၢဒသဖိၣ်,
ဒ်ပှအၢမိၢဖိၣ်, ဒ်ပှပံရ့ဒဖိၣ်, ဒ်ဟံဝဲသဖိၣ်
ဒ်ပှယ့ဘုၢဖိၣ်ဝံၣ်အလးလီၢ. 9 တၥ ယိၵ္ဂါ, ဘိၩ့နဲ့ၣ်ယီၤ,
ပှအံၢစရ့လၥဖိၣ် အဆၢဂ့ၣ်ကိၥဂ့ၣ်ရှုၥနိၣ် ထ့ၣ်ဘၥ
လၢယအိၣ်တၥ ယဒၣ်ဆ့ယူၥ, အဝ့ၢဝံၣ် အဆၢအၢၩ့ဆၢဒၢ့
အဆၢရှု့ၣ်ဆၢနၥ လၢပှအံဓံၥဖိၣ်လဖၣ် မၤဝ့ၢလီၢ. 10 တၥ
ဘိၩ့နဲ့ၣ်ယီၤ, ဂဲၢဘိၣ်, ယမိအ့ၣ်မၢဒၢ့လၩ့ နလ့ၤ လၢဖၢရိၢ
အအိၣ် ဘဲၢဝိၥ နမိဒုၥစဲ့ၣ်ထ့ၣ် ယခ့ၢယရှုၤခမျၢး
ပှအံၢစရ့လၥဖိၣ် လၢအံဓံၥ အဖၢၩ့နိၣ်လီၢ. 11 တၥ စမိစ့ၥ
စံၥယွၤ, ယဝ့ၢဒၣ်ယီၤ ယမွဲ ပလၢ လၢအမိလ့ၤ လၢဖၢရိၢ
အအိၣ်တၥ, ဒုၥစဲ့ၣ်ထ့ၣ်ခွံၤ ပှအံၢစရ့လၥဖိၣ် လၢအံဓံၥ
အဖၢၩ့ လဂၤလဲၣ်. 12 တၥ အဆၢချဲၩ့ဆၢဒၢ့ဝ့ၢဒၣ်, ယမိ
အိၣ်တရှုါ လၢနဝိၥလီၢ. တၥ အယီၤမွဲ ဆၢမၤနဲ့ၣ်
လၢယအ့ၣ်မၢဒၢ့လၩ့နၢၤ, ထီးနဒုၥစဲ့ၣ်ထ့ၣ်ခွံၤ ပှခမျၢး
လၢအံဓံၥ အဖၢၩ့တၥ, နဝံၣ် မိမၤ ယွၤ အဆၢ
လၢခိၣ်လီၩ့လဖျိၣ်ယီၤ အလီၩ့လီၢ. 13 တၥ စမိစ့ၥ စံၥယွၤ,
ယိၵ္ဂါ, ယဝ့ၢဒၣ်ယီၤ ယ အ့ၣ်ထီၩ့လၢပှအံၢစရ့လၥဖိၣ်

အအီၫတၭ, ယစံၭအဝ့ၢံၫ, နသံၫ အဖါလဖၫအယွၩ
အ့ၠမၪၢ့လၬ့န့ယၪၩ လၪနသံၫအအီၫ တၭ, အဝ့ၢံၫ
မိစံၭယၪၩ, အမံၬ့, မွဲဆၪနီၫလမံၬ့လဲၫ; တၭ
ယမိဘၫစံၭဆၪၢ့ အဝ့ၢံၫ ဘဲၢ့ၫလဲၫ. 14 တၭ ယွၩ
စံၭစမိစ့ၭ, ယမွဲ ဆၪအီၫ, တၭ အဝ့ၢနီၫ စံၭဝ့ၢဒၫ,
နဘၫလီၩဘၫ ပှၠအံၢစရ့လၭဖိၫ ဘဲၢယီၩ, ယအီၫ
အ့ၠမၪၢ့လၬ့ယၪၩ လၪနသံၫ အအီၫလီၢ. 15 တၭ ယွၩ
စံၭစမိစ့ၭ နဘၫစံၭ ပှၠအံၢစရ့လၭဖိၫ ဘဲၢယီၩ, ယဟိဝၩ
နသံၫအဖါသံၫအယွၩ, စအၢဘြဟၢ့အယွၩ, စအံစၭအယွၩ,
စယၢကူၭအယွၩ အ့ၠမၪၢ့လၬ့ယၪၩ လၪနသံၫအအီၫလီၢ.
အနီၫမွဲ ယမံၬ့ အဆိၩဆိၩအကၠၫကၠၫ, ဒဲအနီၫ,
မွဲဆၪဒုၭနၠ့ထၠ့ထဲၬ့ယၪၩ အဆိၩဆိၩအကၠၫကၠၫလီၢ. 16
လ့ၩဘီၫ, တၭ ဒုၭအီၫကိၬ့အီၫကီၠ့ ပှၠအံၢစရ့လၭဖိၫ
အသုၠ့က့ၭအသၭရှၠါလဖၫတၭ, စံၭအဝ့ၢံၫ, ယဟိဝၩ
နသံၫအဖါလဖၫအယွၩ, စအၢဘြဟၢ့, စအံစၭ,
စယၢကူၭအယွၩ နဲၫဖျီၫထၠ့အသၭ လၪယၪၩတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ,
ယအီၫရှီၬ့ တရှၠါယူၭ နသံၫ, ဒဲဆၪလၪအမၩနသံၫ လၪအံဓံၭ
အဖၪၬ့ ယဒၫဘၫယူၭ. 17 တၭ ယလီၩဘၫယူၭ,

ယမိဒုၭလ့ၩထ့ၢခွံၤ နသံၢ လၧအံၜၭ အဆၧရျ့ဆၧနၭ
အဖၧၩ့ ထိၩ့လၧပှကၢနအၢ့ဖိၢ, ဒဲပှဟ့ၥၭဖိၢ, ဒဲပှအၢမိၢဖိၢ,
ဒဲပှပံရ့ၭဖိၢ, ဒဲပှဟံဝဲၭ, ဒဲယ့ဘုၢဖိၢသံၢ အခး,
ထိၩ့လၧခးလဘံ့ၢ လၧအယွၩလၩ့ လၧဆၧန္ဓူထံၢ,
ဒဲန့ၢစၩ့လိၢ. 18 တၭ အဝ့ၢသံၢ မိခိၭနၢ နလူတၭ,
နဘၢဂဲၢနဝ့ၢ, ဒဲပှအံၢစရ့လၭဖိၢ အသု့ၢက့ၭအသၭရျ,
လၧအံၜၭ အစပွၩ အအိၢတၭ, နသံၢ ဘၢစံၭ အဝ့ၢ,
ယဟိဝၩ, ပှဟံê ဘၢဖိၢအယွၩ ဒၢဘၢလိၤအၥၭ
လၧပၧၩတၭ, ဘိၩ့နဲ့ၢယိၩ ဒုၭလ့ၩလါပၧၩ သၧၢ့နံၩဖၧၩ့သၭ
လၧမံၩ့လၤကျၩ, ဘဲၢဝိၭ ပမိလုထ့ၢဆၧ လၧယဟိဝၩ
ပယွၩနိၢဆံၭ. 19 တၭ ယသ့ၢယၢယဝ့ၢ လၧဆၧအစူၢဆိ့ၢ
အခ့ၢဆိ့ၢ အ့ၢလအိၢဘၢတၭ, အံၜၭအစပွၩ ဖ့ၢလၢ့ နသံၢ
လ့ၩအ့ၤ. 20 ယမိယၩ့ထ့ၢ ယစူၢတၭ, ထး အံၜၭ
လၧဆၧလၩ့လိလၩ့လၭ, လၧယမိမၩ လၧအၥၭခံဖၧၩ့
ထိးအလူၤလိၢ. တၭ ဆၧလဖၢနိၢအလးခဲၢ့မွဲ အမိကွဲၢဖျါ
နသံၢလိၢ. 21 ယမိဖ့ၢလၢ့ ပှခမျၧးနိၢ လၧဆၧအခိးအတၩ
လၧပှအံၜၭဖိၢ အမ့ၤယၢတၭ, ထိးနသံၢ အ့ၢလ့ၩထ့ၢခွံၤနိၢ,
ဆၧမိမၩအၥၭ လၧနသံၢ မိလ့ၩထ့ၢဘၢ ပျိၩပျိၩအ့ၤ, 22

တၣ ကယဲ ပှမုၢ လဂၪလါလါ, မိအ့ၢကံၪ့ ကယၩၪ့စ့ၪ
ဒဲကယၩၪ့ထိၢ့, ဒဲဆၩကိၪ့ဆၩဝိၣ လၩပှအိၢလၩအနဲၪ့ထံၣ,
ဒဲပှအိၢမွံၪ လၩအဂံၢ့ဖၩၪ့, ဒဲနသံၢ မိဒုၣကိၪ့ဒုၣဝိၣ
နသံၢအဖိၢခွါသံၢ, ဒဲနသံၢအဖိၢမုၢသံၢ, ဒဲနသံၢ မိအ့ၢဂူၤနေ့
ပှအံၜံၣဖိၢ အဆၩလိၢ.

၂ မိစ့ၣ Exodus 4

1 တၣ စမိစ့ၣ စံၣဆၩၢ့ဆၩတၣ, စံၣဝ့ါဒၢ, ယိခွါ, အဝ့ါသံၢ
မိနဲၪယၩၪအ့ၤ. တၣ မိခိၣနၢ ယလူအ့ၤ, အဂဲးဘဲါယိၪ
မိစံၣဝ့ါ, ယဟိဝၪ နဲၢဖျိၢထၢ့အဘၣ လၩနၩၪအ့ၤ. 2 တၣ
ယဟိဝၪ စံၣအဝ့ါ, ဆၩအိၢလၩနစူၢဖၩၪ့မွဲ ဆၩနိၢမံၪ့လဲၢ;
တၣ အဝ့ါဒၢစံၣ, မွဲနိၢထိၣဘိၪ့လိၢ. 3 တၣ
အဆၩစံၣဝ့ါဒၢ, ခွံၤလၪ့ခွံၤ လၩဂၢ့ခိၢဆံၣ. တၣ အဝ့ါနိၢ
ခွံၤလၪ့ခွံၤဝ့ါ လၩဂၢ့ခိၢနိၢတၣ, ဆၩကဲၢထၢ့ ဂူလဘိၪ့ တၣ,
စမိစ့ၣ စဲၢ့ခွံၤ လၩအမ့ၤယါလိၢ. 4 ယဟိဝၪစံၣ စမိစ့ၣ,
ယူၤထၢ့ နစူၢတၣ, ဖိၢ့နေ့ လၩအမ့နိၢဆံၣ.
အဆၩယူၤထၢ့အစူၢတၣ, မၪနေ့ဝ့ါနိၢ, ဆၩကဲၢထၢ့ထဲၪ့

နီ꤬ထိꤊဘီꤪ လ꤮အစူ꤬ဖ꤮ꤢ꤭, 5 ဘဲ꤭ဝိꤊ အဝ့꤭ဝံ꤬ မိနဲꤢ
လ꤮ယဟိဝꤢ, အဖါလဖ꤬အယွꤢ, စအ꤭ဘြဟ့꤭အယွꤢ,
စအံစꤊအယွꤢ, စယ꤭ကူꤊအယွꤢနီ꤬ နဲ꤬ဖျိ꤬ထ့꤬ယူꤊ အꤥꤊ
လ꤮နမ့ꤠယ꤭ယူꤊ အဂဲꤣလီ꤭. 6 တꤊ ယဟိဝꤢ စံꤊအဝ့꤭ဒ꤮,
အီ꤬က့꤬ နစူ꤬ လ꤮နꤥꤊန꤭ရျ အဖ꤮ꤢ့ဆံꤊ; အဝ့꤭ ဒုꤊနုꤠ
အစူ꤬ လ꤮အꤥꤊန꤭ရျ အဖ꤮ꤢ့တꤊ, ထုꤊထ့꤬ဝ့꤭နီ꤬, ယိခွါ,
အစူ꤬ခံ꤭ထူꤠထ့꤬ကဲ꤬ ဘဲ꤭မူꤊခိ꤬ဖီ꤭ အဝိꤊနီ꤬လီ꤭. 7 တꤊ
အဆ꤮စံꤊဝ့꤭ဒ꤮, အီ꤬က့꤬ထဲꤢ့ဒီꤊ နစူ꤬ လ꤮နꤥꤊန꤭ရျ
အဖ꤮ꤢ့နီ꤬ဆံꤊ. တꤊ အဝ့꤭နီ꤬ အီ꤬က့꤬ထဲꤢ့ အစူ꤬
လ꤮အꤥꤊန꤭ရျ အဖ꤮ꤢ့တꤊ, ထုꤊထ့꤬ထဲꤢ့ဝ့꤭
လ꤮အꤥꤊန꤭ရျနီ꤬, ယိခွါ, ကဲ꤬ထဲꤢ့ဝ့꤭ ဘဲ꤭အယ꤬
အဝိꤊနီ꤬လီ꤭. 8 ဆ꤮မိမꤢအꤥꤊ လ꤮အဝ့꤭ဝံ꤬
အ့꤬လနဲꤢဘ꤬န꤮ꤢတꤊ, အ့꤬လနဲꤢဘ꤬ ဆ꤮မꤢနဲ့꤬အခ့꤬ထံꤊ
အလူတꤊ, မိခိꤊန꤬ ဆ꤮မꤢနဲ့꤬လ꤮ခဲ့꤭လမံꤢ့ အလူ နီ꤬လီ꤭.
9 တꤊ ဆ꤮မိမꤢအꤥꤊ လ꤮အဝ့꤭ဝံ꤬နီ꤬, အ့꤬လနဲꤢဘ꤬
ဆ꤮မꤢနဲ့꤬ နံ꤭မံꤢ့ယီꤢတꤊ, အ့꤬လခိꤊန꤬ဘ꤬ နလူနီ꤬,
နဘ꤬မꤢန့ ထံ꤭ လ꤮ထံ꤭မိရျ အဖ꤮ꤢ့တꤊ, လူ꤭လꤢ့
လ꤮ခီ့꤭လီ꤭. တꤊ ထံ꤭ လ꤮နမꤢန့ လ꤮ထံ꤭မိရျ အဖ꤮ꤢ့နီ꤬

မိကဲၪထ့ ဆၧဒ့ၪ လၧခီ့လီ. 10 တၭ စမိစ့ၭ
စံၭယဟိဝၫ, ပျဲၫဒၪခလူၬဆံၭ, ယကဆါ့ၩ, လၧအဘ့ၢမွဲဂ့ၫ,
လၧနချဲၩ့ဒုံ့ နပိးနရှၫ အလးခဲ့ၢမွဲဂ့ၫ, ယမွဲ
ပှလၧအချဲၩ့ဆၧဘ့ၪနီၪ, မွဲအ့ၬ, အဂဲးဘဲၢယီၫ ယဝ့ၢဒၪယီၫ,
ယနိုၭ ဒဲယဖျုၩ့ယီၫ ဗၧၢ့ဝ့ၢဒၪလီ. 11 တၭ ယဟိဝၫ
စံၭအဝ့ၢ, မွဲပလၢ အီၪက့ၪ နိုၭ လၧပှရှၫလဂၫလဲၪ;
ဒဲမွဲပလၢ အီၪက့ၪ ပှချဲၩ့ဘုၭထၬ, ပှနါအၧၩ့, ပှဒၪဆၧဘ့ၪ,
ပှမ့ၬဘျိၪနီၪ လဂၫလဲၪ; ယၧၫ, ယဟိဝၫ မွဲအ့ၬဧၪ. 12
တၭ ဘိၩ့နဲ့ၪယီၫ, လ့ၫဘိၪ, ယမိအီၪလၧနနိုၭတၭ,
နမိချဲၩ့ဆၧ ဘဲၢဘ့ၪလဲၪ ဘဲၢဘ့ၪလဲၪနီၪ, ယမိဒိၪ့လိၪနၧၫ
လီ. 13 တၭ အဝ့ၢနီၪ စံၭ, ကဆါ့ၩ, ယအၪ့ကံၩ့နၧၫ
အၪ့မၧၢ့လၩ့လါ ပှလၧအဘၪနဘၭ လဂၫနီၪဆံၭ. 14
ယဟိဝၫ အဘၭထၪ့ခဲၫထၪ့ဘၪ စမိစ့ၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ,
ပှလံဝဲၢဖိၪ, စအၢရၧၢ့နီၪ, မွဲနထၧၢ့ဖုဝဲအ့ၬဧၪ. ယဘ့ၪယၢ
လၧအဝ့ၢဒၪ ချဲၩ့ဆၧဘ့ၪလီ. လၧနီၪအမ့ၬယၢ, ယိခွါ,
အဝ့ၢဒၪ ဂဲၢဆီးနၧၫတၭ, ထီးအဒၪဘၪနၧၫ,
မိဘုၪ့ထိၬဘၭထိၬဝ့ၢလီ. 15 နဘၪချဲၩ့ဆၧ လၧအဝ့ၢနီၪ,
အီၪက့ၪ ဆၧချဲၩ့ လၧအနိုၭဖၧၩ့တၭ, ယမိအီၪလၧနနိုၭ,

ဒဲအဝ့ါဒၣ် အနိၢ်တၢ်, နသံၣ် မိမၣဆၢ ဘဲါဘ့ၣ်လဲၣ်,
ဘဲါဘ့ၣ်လဲၣ်, ယမိဘီ့ၣ်လိၣ် နသံၣ်လီါ. 16 အဝ့ါဒၣ်နီၣ် မိချဲၣ့
လၢပှခမျၢး လၢနဂးတၢ်, အဝ့ါဒၣ် မိအီၣ်ဘၣ် လၢနဂး,
လၢနိၢ်အလး; တၢ် နဝ့ါဒၣ် နမိကဲၣ်ထ့ၣ် ဘဲါယွၣဘိၢ်
လၢအဂးလီါ. 17 န ဘၣ်မၣနှ့ နိၣ်ထိၢ်ဘီၣ့
လၢနတူၣ်ဖၢၣ့တၢ်, နဘၣ်မၣ ဆၢလၣ့လၢ်လဖၣ်
လၢဆၢနီၣ်လီါ. 18 စမိစ့ၢ် လ့ၣထ့ၣ်တၢ်, ထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ါ
လၢအမံၣ့ရှါ, စယံၢ်ၦိါ အအီၣ်နီၣ်, စံၢ်ဝ့ါ,
ဒုၢ်စဲ့ၣ်ထ့ၣ်ခွံၤယၢၣတၢ်, ဒုၢ်ထဲၣ့ထဲၣ့ ယၢၣ
လၢယထၢါ့ဖုဝဲလဖၣ် အအီၣ်, လၢအံၡံၢ် အဖၢၣ့တၢ်,
အဝ့ါသံၣ် မၢါ့ဒံၢ်ဓၣ်နီၣ်, ယမိဘ့ၣ်ယါလီါ. တၢ် စယံၢ်ၦိါ
စံၢ် စမိစ့ၢ်, လ့ၣကဒၣ်မုၤမုၤဘီၣ်. 19 တၢ် ယဟိဝၣ
စံၢ်စမိစ့ၢ် လၢခးမံဒအါ့ အဖၢၣ့နီၣ်, လ့ၣဘီၣ်. ထဲၣ့ထဲၣ့
လၢအံၡံၢ် အဖၢၣ့ဆံၢ်, အဂဲးဘဲါယီၣ, ပှလဖၣ်
လၢအအ့ၣ်ပၤ နသၢ်မၢါ့နီၣ် သံါယူၢ် ထီးအလူၤယူၢ်. 20
စမိစ့ၢ် မၣနှ့ အမါ, ဒဲအဖိၣ်ခွါလဖၣ်တၢ်, ဒုၢ်ထူၤထ့ၣ်
အဝ့ါသံၣ် လၢကဘ့ၣ်ယီၣ့တၢ်, ထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ါ လၢခးအံၡံၢ်
အဖၢၣ့လီါ. တၢ် စမိစ့ၢ် အ့ၣ်မၣနှ့ ယွၣအနိၣ်ထိၢ်ဘီၣ့

လၩအစူၪဖၩၫ့လီၢ. 21 တၬ ယဟိဝၫ စံၬစမိစ့ၬ, ထီးန
အ့ၪလ့ၫဆၩ ဘဲၢဝိၬ နမိထဲၫ့ထဲၫ့ လၩခးအံဇံၬနီၪ, ယိခွါ,
ကယဲ ဆၩလၫ့လၬ အဆၩမၫနဲၪ့ လၩယအီၪက့ၪ
လၩနစူၪဖၩၫ့နီၪ, မၫ လၩဖၢရိၢ အမ့ၤယၢဆံၬ.
ယမိဒုၬဆီၪ့ထၪ့ အဝၬတၬ, လမိကွဲၪဖျါဘၪ ပှခမျၩးလီၢ.
22 တၬ နဘၪစံၬ ဖၢရိၢ, ယဟိဝၫ စံၬဘဲၢယီၫ,
ပှအံၢစရ့လၬမွဲ ယဖိၪခွၢ, ယဖိၪဝဲရှါလီၢ. 23 တၬ ယစံၬ,
ကွဲၪဖျါခွံၤ ယဖိၪခွၢ, ဘဲၢဝိၬ အမိမၫ ယဆၩဆံၬ. န
အ့ၪလကွဲၪဖျါခွံၤဘၪနီၪ, ယိခွါ, ယမိမၫဝံၢ နဖိၪခွၢ,
နဖိၪဝဲရှါလီၢ. 24 ဆၩမၫအဝၬ လၩဖၩၫ့ဝၬ,
ထီးအအီၪလၩဝရိၤဖၩၫ့ နီၪ, ယဟိဝၫ ဒၪဘၪ အဝ့ၢတၬ,
အၪ့ပၤ မၫဝံၢဝ့ၢလီၢ. 25 တၬ နးဇံၬပိရၢ အၪ့မၫနၪ့ထၪ့
လိး လၩအအဲၪ့ဝ့ၢတၬ, ကူၬတရံၬ အဖိၪခွၢ
အဆၩခိၪဖံၬတၬ, ခွံၤလၫ့ဝ့ၢ လၩအခၪ့ထံၬ, စံၬဝ့ၢဒၪ,
မွဲမၤ, နမွဲ ဝၫ ဘၪဆဲၢ့ လၩဆၩဝွံၪ လၩယဂးတၬ;
ဆၩဖျါခွံၤဝ့ၢလီၢ. 26 ထီးနီၪလဖၩၢ့ နးဇံၬပိရၢ စံၬဝ့ၢဒၪ,
နမွဲ ဝၫ ဘၪဆဲၢ့ လၩဆၩဝွံၪ လၩဆၩကူၬတရံၬ
အကို့ၫလီၢ. 27 တၬ ယဟိဝၫ စံၬစအၢရၩၢ့, လ့ၫဆီး

စမိစ့ၭ လၢမံၤ့လၢကျူၤ အဖၢၤ့နီၣဆံၭ. တၭ အဝ့ၢဒၣ
လှ့ၤဆီးဝ့ၢ လၢယွၤ အခိၣလီၤ့နီၣတၭ, အဲၣဂါဝ့ၢလီၢ. 28
တၭ စမိစ့ၭ လီၤဘၣ စအၢရၢါ့ လၢယဟိဝၤ
အၠ့မၢါ့လၤ့ဝ့ၢ လၢဆၢချဲၤ့ ထီးအလူၤ, ဒဲဆၢလၤ့လၭလဖၣ
လၢအမၣလူၤဝ့ၢ ထီးအလူၤလီၢ. 29 တၭ စမိစ့ၭ
ဒဲစအၢရၢါ့ လှ့ၤဒုၭအီၣကိၠ့ ပှၢအံၢစရ့လၭဖိၣ အဘုၠ့က့ၭဘၭရှါ
ထီးအလူၤလီၢ. 30 တၭ စအၢရၢါ့ လီၤလၤ့လၤလၤ့
ဆၢချဲၤ့ လၢယဟိဝၤ လီၤဘၣ စမိစ့ၭ ထီးအလူၤ,
ဒဲမၤလၤ့လၭ ဆၢလဖၣ လၢပှၢခမျၢး အမ့ၤယၢ လီၢ. 31
ပှၢခမျၢး နဲၤထဲၤ့ဝ့ၢတၭ, နါဂၢါ့ဝ့ၢ လၢယဟိဝၤ အီၣရှိၤ့ယူၭ
အံၢစရ့လၭဖိၣနီၣ, ဒဲလၢအယိယူၭ အဆၢရှု့ဆၢနုၭယူၭ;
ထီးနီၣလဖၢါ့ အဝ့ၢဝံၣ ရှိါ့လၤ့အခိၣတၭ
ဘိၠ့ထၠ့ဘၤထၠ့ဆၢလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 5

1 လၢခဲါ့ထဲၤ့တၭ, စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၢါ့ လှ့ၤနုၤတၭ, စံၭ
ဖါရိါ, ယဟိဝၤ ပှၢအံၢစရ့လၭအယွၤ စံၭဘဲါယီၤ,

ကွဲၢဖျါခွံၤ ယရှၣ်ခမျၩး ဘဲၢဝိၬ အမိလ့ၣ်မၣ်ဘိၢ့ လၩယဂး,
လၩမံၣ့လၤကျၣ်နီၢ်ဆံၬ. 2 တၬ ဖၢရိၢ စံၬဝ့ၢဒၢ, ဘဲၢဝိၬ
ယမိခိၬနၤ အလူတၬ, ကွဲၢဖျါခွံၤ အံၢစရ့လၬနီၢ်,
ယဟိဝၣ်မွဲ ပလၢလဂၣ်လဲၢ. ယဟိဝၣ် ယၥ့ၢယၢအ့ၤ; တၬ
ယကွဲၢဖျါခွံၤ အံၢစရ့လၬဖိၢဆ့အ့ၤ. 3 တၬ အဝ့ၢဝံၢ
စံၬဆၩၢ့, ပှဟံê ဘၢဖိၢအယွၣ် အီၢရှိၣ့ယူၬ ပၩၣ်ယူၬတၬ;
ဒုၬလ့ၣ်လါပၩၣ်ဘီၢ; ဘဲၢဝိၬ ပမိလ့ၣ် လၩမံၣ့လၤကျၣ်
ၥၩၢ့နံၣ်ဖၩၣ့ၥၬနီၢ်, ဒဲလုထၢ့ ယဟိဝၣ် ပယွၣ်နီၢ်ဆံၬ.
အ့ၢလမွဲဘၢ ဘဲၢနီၢ်တၬ, ဘၢလဘၢ အဆၩမိဒုၬဘၢ
ဘၢခိၤပၩၣ် လၩဆၩဝံၢချဲၢ့မွဲဂ့ၣ်, လၩဖၣ့ဝံၢနၬဝံၢ
မွဲဂ့ၣ်နီၢ်လီၢ. 4 တၬ အံဇံၬ အစပွၣ် စံၬအဝ့ၢဝံၢ, မွဲဘၢနီၢ
လၩနဝံၢ, စမိစ့ၬ ဒဲစအၢရၩၢ့ ပဒၣ့ ပှခမျၩး လၩအမၣ်
ဆၩနီၢ်လဲၢ. လ့ၣ် မၣ်ကဒၢ နဝံၢအဆၩမၣ်နီၢ် အ့ၢဆိၢ့ဘီၢ.
5 တၬ ဖၢရိၢ စံၬဝ့ၢဒၢ, ယိခွါ, ဘိၣ့နဲၢ့ယီၣ် ထံၢဝံၢခးဝံၢ
အရှၣ်ခမျၩး အီၢ အၢမၤလီၢ. တၬ နဝံၢ ဒုၬအီၢထိ
အဝ့ၢဝံၢ လၩအဆၩဖံၬဆၩမၣ်နီၢ်ကၢံ! 6 တၬ
ဆၩလၩမုလနံၣ်ပးနီၢ် ဖၢရိၢ မၢလူၤ ပှခမျၩး အကဆါဝံၢ
အၢ့မၩၢ့ဆၩနီၢ်, ဒဲပှကဲၢအခိၢလဖၢတၬ, စံၬဝ့ၢဒၢ, 7

ဖ့ၫလၢ့ ပှ်ခမျၬး လၬလီခၢ့ ဘဲၢဝိၭ အမိမၪ
အၪ့ကတဲၪလဖၫ, ဘဲၢလၬမုဂၫတဂၫ အဝိၭနီၫ လဂ့ၪ,
မွဲအဝ့ၢသံၫ လ့ၪအၪ့ထုၢ့ကီၪ့ဒၫဝ့ၢ လၬအဂးဆံၭ. 8 တၭ
အၪ့ကတဲၪလဖၫ, ပွ့ၪပီၪ့ ဘဲၢဆၬစ့ၪရၢ့ လၬအမၪဝ့ၢ
လၬမုဂၫတဂၫ အဝိၭနီၫ, အၪ့မၬၢ့ အမၪဆံၭ; ထီးမၪရှၪလၪ့
လဂ့ၪ, အဂဲးဘဲၢယီၪ အဝ့ၢသံၫ ဆၬကူၪ့အသၭလီၢ.
မၪအသၭဘဲၢနီၫတၭ, ကိၭရှၭထၪ့ဆၬ, စံၭဝ့ၢ, ဒုၭလ့ၪလါပၬၪ
ဘဲၢဝိၭ ပမိလုထၪ့ ပယွၪနီၫဆံၭ. 9 မၪပၬၢ့ထၪ့ ပှ်လဖၫနီၫ
အဆၬမၪတၭ, ဒုၭမၪ အဝ့ၢသံၫနီၫဆံၭ. မွဲအဝ့ၢသံၫ ထီးခိၭနၫ
ဆၬချဲၪ့ပျီၪပျီၪနီၫ လဂ့ၪ. 10 ပှ်ခမျၬး အကဆါ
အၪ့မၬၢ့ဆၬလဖၫနီၫ, ဒဲပှ်ကဲၫအခိၫလဖၫ စဲၪ့ထၪ့ဝ့ၢတၭ,
ချဲၪ့ဆၬ လၬပှ်ခမျၬးတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ, ဖၢရိၢ စံၭဘဲၢယီၪ,
ယမိဖ့ၫလၢ့ နသံၫ လၬလီခၢ့အ့ၤ. 11 လ့ၪအၪ့မၪန့ လီခၢ့
လၬနသံၫ မိဒၫန့ လစီၪ့စီၪ့နီၫဆံၭ. မွဲလါနၢ့ ဆၬမိမၪရှၪလၪ့
နသံၫ အဆၬမၪ နးမံၪ့အ့ၤ. 12 တၭ ပှ်ခမျၬး လၪ့မုလၪ့ဖၭ
လၬအံဇံၭ ထၬၢ့ခးယၢ, ဘဲၢဝိၭ အမိအၪ့ထုၢ့ လီထိၭနၢ
လၬလီခၢ့အလးလီၢ. 13 ဆၬအွံၫဆၬယိၭ
အကဆါလဖၫနီၫ, အၪ့မၬၢ့ဝ့ၢ ဆီၪ့ဆီၪ့လ့ၤတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ,

မၪ နံၤအဆၧမၪ ထီးအဂီၪ့, နံၤအဆၧမၪ
လၧလနံၪအဂး လနံၪအဂး ဘဲၢလၧလီခၢ့ အီၤဝ့ၢ အၥိၭနီၤ
ဆံၭ. 14 တၭ ပှအံၢစရ့လၭဖိၤ အရှၪကဲၤအခိၤၥံၤ
လၧဖၢရိၢ အဆၧအွံၤဆၧယိၭ အကဆါလဖၤ အီၤက့ၤ
လၧအဝ့ၢၥံၤ အဖၢ့ခိၤလဖၤနီၤ, ဘၤ ဆၧထးဝ့ၢတၭ,
ဆၧစံၭ အဝ့ၢၥံၤ, လၧမုဂၤလနံၪ ဒဲလၧမုဆၢလနံၪယီၪ,
နံၤ မၪ အၪ့ကတဲၪလဖၤ လပွ့ၪပီ့ၪဘၤ ဘဲၢဆၧမၤလူၤ
နံၤ လၧမုဂၤတဂၤ အၥိၭနီၤ မွဲဘၤလဲၤ. 15 တၭ
ပှအံၢစရ့လၭဖိၤ လၧအကဲၤအခိၤၥံၤ ဂဲၢ လၧဖၢရိၢ အအီၤ
ကိၭထၤ့တၭ, စံၭဝ့ၢဒၤ, နမၪ နပီးနရှၪလဖၤ ဘဲၢယီၪ
မွဲဘၤလဲၤ. 16 ဆၧလဖ့ၤလၢ့ဘၤ လီခၢ့ လၧနပီးနရှၪ
တၭ, အဝ့ၢၥံၤ စံၭပၧၪ, မၪ အၪ့ကတဲၪ ဆံၭ, တၭ ယိခွါ,
နပီးနရှၪၥံၤ ဘၤ ဆၧထးဝ့ၢတၭ, ဆၧဒဲၪဘၭ
အီၤလၧနခ့ၢနရှၪခမျၧးဒၤ နဝ့ၢအလီၪ့လီၢ. 17 တၭ
အဝ့ၢနီၤ စံၭဝ့ၢဒၤ, ဆၧကၠူ့ၤနံၤအၥၭ,
ဆၧကၠူ့ၤနံၤအၥၭလီၢ. အခိးမွဲဘဲၢနီၤတၭ, နံၤစံၭ,
ဒုၭလ့ၪပၧၪ ဘဲၢၥိၭ ပမိလ့ၪလုထၤ့ ယဟိဝၪ အၥိၭနီၤဆံၭ.
18 တၭ ဘိၪ့နဲ့ၤယီၪ လ့ၪ မၪဆၧ ဆံၭ. တၭ ပှဘၤဖ့ၤလၢ့

လီခါ့ လၢနသံၣ နးဂၤအ့ၫ, မွ့လါနါ့တၭ, နသံၣ ဘၣဖ့ၣလါ့
အၤ့ကတဲၤ ပွၤပိၤ့ လၢဆၢစ့ၤရါ့လီါ. 19 တၭ ပှစံၭဝ့ါ,
နသံၣ အအၤ့ကတဲၤလဖၣ, ဘၣဆဲါ့ လၢနသံၣ မၤဆၢ
လနံၤအဂး လနံၤအဂး လၤ့ရှၤဘၣအ့ၫ အကိုၤ့နီၣတၭ,
ပှအံါစရ့လၭဖိၣ လၢအကဲၣ အခိၣလဖၣ ဒၣဘၣဝ့ါ
လၢအအီၣ လၢဆၢအၢၤ့ အဖၢၤ့လီါ. 20 တၭ
လၢအဝ့ါသံၣ စဲၣ့ထၣ့ လၢဖါရိါ အအီၣနီၣ, ဘၣခီၤ့
လၢစမိစ့ၭ ဒဲစအါရၢါ့ အီၣ ဆၢါ့ထုၣ့ဝ့ါ လၢဖၢၤ့ၥၭ, 21
တၭ စံၭအဝ့ါသံၣ, မွ့ယဟိဝၤ ယိ နသံၣတၭ စ့ၤရါ့ဆၢဆံၭ.
အဂဲးဘဲါယီၤ ပဆၢနၢါ့မၢါ့နီၣ နသံၣ မၤကဲၣထၣ့ယူၭ
ဆၢနၢါ့အုၣယူၭ လၢဖါရိါ အမ့ၫယါ, ဒဲလၢအခ့ါအရှၤသံၣ
အမ့ၫယါ, ဒဲဖ့ၣလါ့ နၭလဘံၣ့ လၢအဝ့ါသံၣ အစူၣဖၢၤ့,
ဘဲါအမိမၤသံါပၢၤ အသိၭလီါ. 22 စမိစ့ၭ ထဲၤ့ထဲၤ့
လၢယဟိဝၤ အအီၣတၭ, စံၭဝ့ါ, ကဆါ့ၤ, နမၤအၢၤ့မၤနၭ
ပှခမျၢးယီၤ မွ့ဘၣလဲၣ. မွ့ဘၣနီါ နအၣ့မၢါ့လၤ့ယၢၤလဲၣ.
23 လၢယဂဲါချဲၤ့ဆၢ လၢနမံၤ့ လၢဖါရိါအအီၣ
လံၤလံၤနီၣ, အဝ့ါဒၣ မၤအၢၤ့မၤနၭ ပှခမျၢးနီၣတၭ,
နမၤဖိၤ့ဖျူၭ နခ့ါနရှၤ လၤလါ အ့ၫ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 6

1 တၭ ယဟိဝၬ စံၭစမိစ့ၭ, ဘိၬ့နဲ့ၫယီၬ ယမိမၬ ဖၢရိၢ
ဘဲၢၥ့ၫလဲၫ, ဘဲၢၥ့ၫလဲၫနီၫ, နမိဒၫဘၫလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
အဝ့ၢဒၫ မိကွဲၫဖျါခွံၤ အဝ့ၢသံၫ လၪအစူၫဆီၫ့, ဒဲမိနၢ့ထၫ့ခွံၤ
အဝ့ၢသံၫ လၪအခဲးဖၪၬ့ လၪအစူၫဆီၫ့လီၢ. 2 ယွၬ ချဲၬ့ဆၪ
လၪစမိစ့ၭတၭ, စံၭအဝ့ၢ, ယဝ့ၢဒၫယီၬ, ယမွဲ ယဟိဝၬ
လီၢ. 3 တၭ ယနဲၫဖျီၫထၫ့ယသၭ လၪစအၢဘြဟၢ့,
ဒဲစအံစၭ, ဒဲစယၢကူၭ, လၪယမံၬ့, ယွၬၥ့ၫဆၪလူၤ လီၢ.
အ့ၫမွဲ လၪယမံၬ့, ယဟိဝၬနီၫ, ယဒုၭၥ့ၫယၢ အဝ့ၢသံၫအ့ၤ.
4 တၭ ယအီၫက့ၫဂုး အီၫက့ၫခၪၢ့ယူၭ ယဆၪအုၬ့လၬ့
လၪအဝ့ၢသံၫ လၪယမိဖ့ၫလၢ့ အဝ့ၢသံၫ လၪခဲးကၢနအၢ့
လၪအဝ့ၢသံၫ အီၫမွံၬအခဲး, ထီးအအီၫမွံၬ လၪအဖၪၬ့လီၢ. 5
တၭ ယနါဂၪၢ့ဆ့ယူၭ ပှအံၢစရ့လၭဖိၫ ဂ့ၫအုၬဂ့ၫထိၤဆၪ,
ပှလၪအံဇံၭဖိၫ အ့ၫမၪၢ့ဖီးဝ့ၢနီၫ ယန့ၫထ့ၫထဲၬ့ယူၭ
ယဆၪအုၬ့လၬ့ယူၭ. 6 မၬအသၭဘဲၢနီၫတၭ,
စံၭပှအံၢစရ့လၭဖိၫ, ယမွဲ ယဟိဝၬ လီၢ. ယမိဒုၭစဲ့ၫထ့ၫခွံၤ

နၥ်ၪ လၧပှၩအံၪဇံၫဖိၪ အဆၧအှံၪဆၧယိၬ အဖၢ်လၤတၬ, ယမိမၑဖိၩဖျုၩ နၥ်ၪ လၧၦီၫအဆၧမၑတၬ, ယမိပွ့ၑထဲၩ နၥ်ၪ လၧယစူၪယူၤထၪ့အၥၬ ဒဲလၧဆၧစ့ၑရၢ်ဖၬဒိၪလဖၪ, 7 တၬ ယမိအီၪကၪ့နၥ်ၪ လၧပှၩခမျၧၫ လၧယဂၫတၬ, ယမိကဲၪ ယွၑ လၧနၥ်ၪအဂၫတၬ, နၥ်ၪ မိၥ့ၪယၢ လၧယမွဲ ယဟိဝၑ နၥ်ၪအယွၑ လၧအဒုၬစဲၪ့ထၪ့ခွံၤ နၥ်ၪ လၧပှၩအံၪဇံၫဖိၪ အဆၧအှံၪဆၧယိၬ အဖၢ်လၤလီၢ. 8 တၬ ယမိဒုၬဂဲၢ နၥ်ၪ ထိၩလၧခၫ လၧယယူၤထၪ့ယစူၪ, ဘဲၢၥိၬ ယမိဖ့ၪလၢ် လၧစအၢဘြဟၢ်, စအံၪစၬ, ဒဲစယၢကူၬ, ဒဲယမိဖ့ၪလၢ် လၧနၥ်ၪ အဆၧနၥ့ၢ အဂၫလီၢ. ဆၧလၧယၧၑယီၑ ယမွဲယဟိဝၑ လီၢ. 9 စမိစ့ၬ ချဲၩဆၧ လၧပှၩအံၢစရ့လၬဖိၪနီၪတၬ, အဝ့ၢၥံၪ လခိၬနၪဘၪ စမိစ့ၬအလူ လၧအၥုၪ့ခိအၥၬဝီၑ အကိုၩ, ဒဲလၧၦီၫ အဆၧမၑပၧၢ် အကိုၩလီၢ. 10 ယဟိဝၑ ချဲၩဆၧ လၧစမိစ့ၬတၬ, စံၬဝ့ၢဒၪ, 11 လ့ၑနုၤ, စံၬအံၪဇံၬ အစပွၑ, ဖၢရိၢလဂၑနီၪ, လၧအမိဘၪ ကွဲၪဖျါခွံၤ ပှၩအံၢစရ့လၬဖိၪ လၧအခၫဖၧၩလီၢ. 12 စမိစ့ၬ ချဲၩဆၧ လၧယဟိဝၑ အမ့ၤယၢတၬ, စံၬဝ့ၢဒၪ, ယိခွါ, ပှၩအံၢစရ့လၬဖိၪ ခိၬနၪ

ယလူအှၤ; မွဲဖၢရိၢ မိခိနၣ ယလူ ဘဲၢဝ့ၣလဲၣ; တၥ
ယဝ့ၢဒၣယီၫ, ယနိၥဖံၥ ဘၣ ဆၫကူၥတရံၥအှၤ. 13
ယဟိဝၫ ချဲၫ့ဆၫ လၫစမိစ့ၥ ဒဲစအၢရၫၢ့ တၥ, မၣလူၤဝ့ၢ
လၫပှအံၢစရ့လၥဖိၣ အဂး, ဒဲလၫအံဖံၥ အစပွၫ ဖၢရိၢ
အဂး, ဘဲၢဝိၥ အမိဒုၥစဲၣ့ထၣ့ခွံၤ ပှအံၢစရ့လၥဖိၣ
လၫခးအံဖံၥ အဖၫ့နိီၣလီၢ. 14 အယီၫမွဲ
အဝ့ၢဝံၣအဖါလဖၣ အရှၫဂံၣ့ဖိၣအခိၣလဖၣ, စအံၢစရ့လၥ
အဖိၣဝဲရှါ, စရုဘံၢ့ အဖိၣခွၢလဖၣ, စဟၢနိီၥ, စပၢလုၢ,
ဒဲစဟ့ၢစရၫၢ့, ဒဲစကၢမဲၢလီၢ. အနိီၣမွဲ စရုဘံၢ့
အဂံၣ့ဒီၣ့လဖၣလီၢ. 15 တၥ စစံမအၫၢ့ အဖိၣခွၢလဖၣ,
စယံမုၢအ့လၥ, ဒဲစယၢမံၢ့, ဒဲစအိဟၥ, ဒဲစယၢခံၢ့,
ဒဲစဇိဟၢ, ဒဲပှကၢနအၢ့မုၣ အဖိၣခွၢ, စရှၢအၫလၥလီၢ.
အဝ့ၢဝံၣမွဲ စစံမအၫၢ့ အဂံၣ့ဒီၣ့လဖၣလီၢ. 16 အယီၫမွဲ
စလံဝဲၢ အဖိၣခွၢဝံၣ အမံၫ့ ဘဲၢ အဆိၫ အဝိၥနိီၣ
စဂၫရှၫၢ့, ဒဲစကိဟၥ, ဒဲစမရုၢရဲၢလီၢ. တၥ စလံဝဲၢ
အဝၥမၫၢ့ အနံၣ့လဖၣ မွဲလယၫ ဝၫၢ့ဆံၢ နွ့ၢနံၣ့လီၢ. 17
စဂၫရှၫၢ့ အဖိၣခွၢလဖၣ မွဲစလံဘနဲၢ, ဒဲစရှံမဲၢ
ဘဲၢအဂံၣ့ဒီၣ့လဖၣ အဝိၥနိီၣလီၢ. 18 စကိဟၥ အဖိၣခွၢဝံၣ

မွဲစအၢမရု့, ဒဲစအံဇဟၢ, ဒဲစဟံဘြၤၢ့,
ဒဲစအၤၭဇအ့လၭလီၢ. တၭ စကိဟၭ အၥၭမၤၢ့
အနံ့ၣလဖၣနီၣ, မွဲလဃဧၥၤၢ့ဆံၢ ၥၤၢ့နံ့ၣလီၢ. 19 တၭ
စမရၢရဲၢ အဖိၣခွၢၥံၣ မွဲစမၭဟလဲၢ, ဒဲစမုရျၢလီၢ.
အဝ့ၢၥံၣနီၣ မွဲစလံဝဲၢ အဂံ့ၣဒီ့ၣလဖၣ ဘဲၢအဆိဧ
အၥိၭနီၣလီၢ. 20 စအၢမရု့ နု့မၢ လၤအဖါ
အထၤၢ့ဖုဝဲမုၣ နးဃီၭကဘ့ၭတၭ, အဝ့ၢနီၣ ဆီၢ့အီၣနု့
စအၢရုၤၢ့ ဒဲစမိစ့ၭ လၤအဂးလီၢ. တၭ စအၢမရု့
အၥၭမၤၢ့ အနံ့ၣလဖၣနီၣ မွဲလဃဧၥၤၢ့ဆံၢ နွံၢနံ့ၣလီၢ. 21
တၭ စအံဇဟၢ အဖိၣခွၢၥံၣမွဲ စကိရု့, ဒဲစနံဖ့ၭ,
ဒဲစဖံၭဝြဲၢ လီၢ. 22 တၭ စအၤၭဇအ့လၭ အဖိၣခွၢ,
မွဲစမ့ၭရျအ့လၭ, ဒဲစအ့ၢလဇၢဖ့ၢ ဒဲစဖံၭဘြၢလီၢ. 23 တၭ
စအၢရုၤၢ့ နု့မၢ လၤစနအၭရျၤၢ့ အထၤၢ့ဖုဝဲမုၣ, စအမံနဒၭ
အဖိၣမုၣ နးအလံၭရျဘၢလီၢ. တၭ အဝ့ၢနီၣ ဆီၢ့အီၣနု့
စနၢဒၭ ဒဲစအဘဲဟုၢ ဒဲစအံၢလအ့ဇၢ, ဒဲစအံၥမၢလီၢ. 24
တၭ စကိရၢ အဖိၣခွၢၥံၣမွဲ စအၭစၤၢ ဒဲစအ့လကနၢ,
ဒဲစအဘဲအစၭ လီၢ. အဝ့ၢၥံၣမွဲ ပျကိရၢဖိၣ အဂံ့ၣဒီ့ၣလီၢ.
25 စအၢရုၤၢ့ အဖိၣခွၢ စအံၢလအ့ဇၢနီၣ, နု့မၢ

လၣစပုၤတအ့လၪ အဖိၢမုၢလဂၬတၪ, အဝ့ၤနိၢ ဆီၤ့အီၢန့
စဖံနအၪ လၣအဂး လီၤ. အဝ့ၤၥံၢမွဲ ပှလံဝဲၤဖိၢ
အဖါအခိၢလဖၢ ဘဲၤအဝ့ၤၥံၢ အဂံၢ့ဒီၢ့လဖၢ အၥိၪနိၢလီၤ.
26 အဝ့ၤၥံၢမွဲ စအၤရၣၤ့, ဒဲစမိစ့ၪ, လၣယဟိဝၬစံၪဝ့ၤ,
ဒုၪစဲ့ၢထ့ၢခွံၫ ပှအံၤစရ့လၪဖိၢ လၣခးအံဖှံၪ အဖၣၬ့
ဘဲၤအၥုၪမုလဖၢ အၥိၪနိၢလီၤ. 27 အဝ့ၤၥံၢနိၢ,
မွဲပှလၣအချဲၬ့ဆၣ လၣပှအံဖှံၪ အစပွၬ ဖၤရိၤ ဘဲၤၥိၪ
အမိဒုၪစဲ့ၢထ့ၢခွံၫ ပှအံၤစရ့လၪဖိၢ လၣအံဖှံၪ နိၢလီၤ.
အဝ့ၤၥံၢမွဲ စမိစ့ၪ ဒဲစအၤရၣၤ့နိၢလီၤ. 28 တၪ
ဆၣမၬအၥၪ လၣမုလနံၬ လၣယဟိဝၬ ချဲၬ့ဆၣ လၣစမိစ့ၪ
လၣခးအံဖှံၪ အဖၣၬ့နိၢ, 29 ယဟိဝၬ ချဲၬ့ဆၣ
လၣစမိစ့ၪတၪ, စံၪဝ့ၤဒၢ, ယဝ့ၤဒၢယီၬ, ယမွဲယဟိဝၬ လီၤ.
ဆၣလၣယလီၬဘၢနၣၬ လမံၬ့လါလါနိၢ လီၬဘၢ နဝ့ၤ
လၣအံဖှံၪ အစပွၬ ဖၤရိၤ အမ့ၫယၤနိၢဆံၪ. 30 တၪ
စမိစ့ၪစံၪ လၣယဟိဝၬ အမ့ၫယၤ, ယိခွါ, ယဝ့ၤဒၢယီၬ,
ယနိုၪဖံၪ ဘၢ ဆၣကူၪတရံၪအ့ၫ, တၪ ဖၤရိၤ မိခိၪနၢ
ယလူ ဘဲၤၥ့ၢလဲၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 7

1 တၭ ယဟိဝၬ စံၭစမိစ့ၭ, ယိခွါ, ယအီၪကၠ့ၪနၫၬ ဘဲၢ
ယွၬအဝိၭ လၫဖၢရိၢ အဂးတၭ, နထၫၢ့ဖုဝဲ စအၢရၫၢ့
မိကဲၪထၪ့ဝ့ၢ လၫနမီၪလဂၬနီၪလီၢ. 2 နဘၪချဲၬ့ဆၫ ဘဲၢ
ယမၪလူၤနၫၬ ထီးအလူၤတၭ, နထၫၢ့ဖုဝဲ စအၢရၫၢ့
ဘၪချဲၬ့ဆၫ လၫဖၢရိၢ ဘဲၢဝိၭ အမိဖျါခွံၤ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
လၫအခးဖၫၬ့လီၢ. 3 တၭ ယမိဒုၭဆီၪ့ထၪ့ စပွၬ
ဖၢရိၢအဝၭတၭ, မၬအၪထၪ့ ယဆၫလၬ့လၭ အဆၫမၬနဲၪ့,
ဒဲယဆၫလၬ့လိလၬ့လၭ လၫခးအံဖံၭ အဖၫၬ့ လီၢ. 4 တၭ
ဖၢရိၢ မိခိၭနၪ နဝံၪအလူအ့ၤ; တၭ ယမိအီၪကၠ့ၪလၬ့
ယစူၪ လၫအံဖံၭ အဖၢ့ခိၪတၭ, ယမိဒုၭစဲၪ့ထၪ့ခွံၤ
ယဝုၭမုလဖၪ, ယရှၬခမျၫး ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ,
လၫဆၫစ့ၬရၢ့ဖၭဒိၪ လၫခးအံဖံၭ အဖၫၬ့နီၪလီၢ. 5 တၭ
ထီးယ အ့ၪယၬ့ထၪ့ ယစူၪ လၫအံဖံၭ အဖၢ့ခိၪနီၪ,
ဒုၭစဲၪ့ထၪ့ခွံၤ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ လၫအကျၬတၭ, ပှအံဖံၭဖိၪ
မိဝ့ၪယၢ လၫယမွဲ ယဟိဝၬ လီၢ. 6 စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၫၢ့
မၬဝ့ၢ, ဘဲၢယဟိဝၬ မၪလူၤဝ့ၢ အဝိၭနီၪတၭ, အဝ့ၢဝံၪ

မၨဝ့ၢ ဘဲၢနီၪအဝိၧလီၢ. 7 တၧ လၬအဝ့ၢသံၪ ချဲၨ့ဆၬ
လၬဖၢရိၢနီၪ, စမိစ့ၧ အၥၧရှါယူၧ အနံၪ့ ပိၧဆံၢတၧ,
စအၢရၬၢ့ အၥၧရှါယူၧ အနံၪ့ ပိၧဆံၢ ၥၬၢ့နံၪ့လီၢ. 8 တၧ
ယဟိဝၨ စံၧစမိစ့ၧ ဒဲစအၢရၬၢ့တၧ, စံၧဝ့ၢဒၪ, 9
ထီးဖၢရိၢ အ့ၪချဲၨ့ဆၬ လၬနဝံၪတၧ, စံၧဝ့ၢ ဖ့ၪလၢ့
ဆၬလၨ့လၧလမံၨ့မံၨ့ လၬနဝံၪ အဂးနီၪတၧ, နဘၪစံၧ
စအၢရၬၢ့, အၪ့မၨန့ နနိၪထိၧဘီၨ့တၧ, ခွံၤလၨ့ခွံၤ
လၬဖၢရိၢ အမ့ၤယၢဆံၧ. တၧ ဆၬမိကဲၪထၪ့ ရှိၨ့လဘီၨ့
လီၢ. 10 စမိစ့ၧ ဒဲစအၢရၬၢ့ လ့ၨနုၤဝ့ၢ လၬဖၢရိၢ အအီၪ
တၧ, မၨဝ့ၢ, ဘဲၢယဟိဝၨ မၪလူၤဝ့ၢ အဝိၧနီၪ; စအၢရၬၢ့
ခွံၤလၨ့ခွံၤ အနိၪထိၧဘီၨ့ လၬဖၢရိၢ အမ့ၤယၢ,
ဒဲလၬအခ့ၢအရှၨလဖၪ အမ့ၤယၢတၧ, ကဲၪထၪ့ဝ့ၢ
ရှိၨ့လဘီၨ့လီၢ. 11 ဖၢရိၢ ကိၧန့ဆ့ ပှကိၪ့ဆၬၥ့ၪ,
ဒဲပှလီးဆၬၥ့ၪလီၢ. တၧ ပှအံၧဇံၧဖိၪၥံၪ
လၬအမၨကဒၨပှမ့ၤနီၪ မၨဝ့ၢ ဘဲၢနီၪဝိၧ လၬအဝ့ၢသံၪ
အဆၬမၨလဖၪ အဖၬၨ့ ဆ့လီၢ. 12 တၧ အဝ့ၢသံၪ
ခွံၤလၨ့ခွံၤ လဂၨ အနိၪထိၧဘီၨ့ဒၪဝ့ၢ, လဂၨ
အနိၪထိၧဘီၨ့ဒၪဝ့ၢတၧ, ဆၬလဖၪနီၪ ကဲၪထၪ့ ရှိၨ့ဆ့လီၢ.

မွဲလါနၢ့တၤ စအၢရၢ့ အနိၢထိၤဘိၣ့နီၢ အၢ့ယုလၣ့ခွံၤ
အဝ့ၢဝံၢ အနိၢထိၤဘိၣ့လဖၢနီၢလီၢ. 13 ဖၢရိၢအၥၤနီၣ့
ထၢ့ဝ့ၢတၤ, ခိၤနၢ အဝ့ၢဝံၢအလူအ့ၤ, ဘဲၢယဟိဝၣ စံၤဝ့ၢ
အဝိၤနီၢလီၢ. 14 ယဟိဝၣ စံၤစမိစ့ၤ ဖၢရိၢ
အၥုၢ့နီၣ့အၥၤနီၣ့တၤ, မိကွဲၢဖျါခွံၤ ပှၢခမျၢးနီၢ
အၥၤအီၢအ့ၤ. 15 ထီးဆၢဖၣ့ထၢ့နီၢ လ့ၣ လၢဖၢရိၢ
အအီၢဆံၤ; ယိခွါ, အဝ့ၢဒၢ လ့ၣဆၢ လၢထံၢနဲၣ့လီၢ. တၤ
နဘၢ ဆၢၢ့ထုၢ့ လၢထံၢမိရျါအနဲၣ့ လၢနမိဘၢခီၣ့
အဝ့ၢဒၢတၤ, နိၢထိၤဘိၣ့ လၢအကဲၢထၢ့ ရှိၣ့လဘိၣ့နီၢ
မၣနှ လၢနစူၢဖၢၣ့ဆံၤ. 16 တၤ နဘၢစံၤအဝ့ၢ, ယဟိဝၣ
ပှဟံê ဘၢဖိၢအယွၣ အၢ့မၢၢ့ ယဂဲၢ လၢနအီၢတၤ,
စံၤဝ့ၢဒၢ, ကွဲၢဖျါခွံၤ ယရှၣခမျၢး ဘဲၢဝိၤ အမိလ့ၣမၣ
ယဆၢ လၢမံၣ့လကျၣနီၢဆံၤ; တၤ ယိခွါ, ခီးဘိၣ့နဲၢ့ယီၣ
နခိၤနၢအလူအ့ၤ. 17 တၤ ယဟိဝၣ စံၤဘဲၢယီၣ, နဝံၢ
မိၥ့ၢယၢ လၢယမွဲ ယဟိဝၣ လၢဆၢယီၣ, ယိခွါ, ယမိဒိၢ
ထံၢ လၢထံၢမိရျါ အဖၢၣ့ လၢနိၢထိၤဘိၣ့
အီၢလၢယစူၢဖၢၣ့ယီၣတၤ မွဲအမိကဲၢထၢ့ ဆၢၥွံၢလီၢ. 18
ဒ့ၢဝံၢယၢဝံၢ အီၢလၢထံၢမိရျါ အဖၢၣ့ မိဝံၢတၤ, ထံၢမိရျါ

မိနၪၢ့အုၫဝ့ၢတၭ, ပှအံၡၭဖိၫ မိၥၭလိၫအီၣထံၢ လၪထံၢမိရှၢ
နီၫလီၢ. 19 ယဟိဝၣ စံၭစမိစ့ၭ, လီၣဘၫ စအၢရၪၢ့,
အၫ့မၣနု့ နနိၫထိၭဘီၣ့တၭ, ယၣ့ထၫ့ နစူၫ လၪအံၡၭ
အဖၢ့ခိၫ, လၪအထံၢချိၤဝံၫ အဖၢ့ခိၫ, လၪအထံၢမိရှၢဝံၫ
အဖၢ့ခိၫ, ဒဲလၪအကမၢဝံၫ အဖၢ့ခိၫ, ဒဲလၪကယဲ
ထံၢအီၫကီၫ့အလး ထီးအလူၤ အဖၢ့ခိၫ, ဘဲၢဝိၭ
အမိကဲၫထၫ့ ဆၪဝ့ံၫ, ဒဲဆၪဝ့ံၫ မိအီၫလၪအံၡၭ အခး
ထၪၢ့ဘံၫ့ယၢ အဖၪၣ့, လၪဖၪၣ့ဝံၫ့ ဒဲလၪဖၪၣ့လိး
အဖၪၣ့နီၫဆံၭ. 20 စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၪၢ့ မၣဝ့ၢ ဘဲၢနီၫ,
ဘဲၢယဟိဝၣ မၫလူၤဝ့ၢ အဝိၭနီၫတၭ, ယၣ့ထၫ့
အနိၫထိၭဘီၣ့နီၫတၭ, ဒိၫ ထံၢ လၪထံၢမိရှၢအဖၪၣ့
လၪဖၢရိၢ အမ့ၤယၢ, ဒဲလၪအခ့ၢအရှၣလဖၫ အမ့ၤယၢတၭ,
ထံၢ အီၫလၪထံၢမိရှၢအဖၪၣ့ ကဲၫထၫ့ ဆၪဝ့ံၫ
ထီးအလူၤလီၢ. 21 တၭ ဒ့ၫဝံၫယၫဝံၫ လၪထံၢမိရှၢအဖၪၣ့
ဝံၢဝ့ၢ, ဒဲထံၢမိရှၢ နၪၢ့အုၫဝ့ၢ တၭ, ပှအံၡၭဖိၫ, အီၣထံၢ
လၪထံၢမိရှၢအဖၪၣ့ ကဲၫအ့ၤ; တၭ ဆၪဝ့ံၫ အီၫဝ့ၢ
လၪအံၡၭအခး ထၪၢ့ခးယၢ လီၢ. 22 တၭ ပှအံၡၭဖိၫဝံၫ
လၪအမၣကဒၣပှမ့ၤနီၫ မၣဝ့ၢ ဘဲၢနီၫဝိၭ လၪအဝ့ၢဝံၫ

အဆၫမၬအဖၫၬ့ဆ့လီၢ. ဖၢရိၢအၥၥၭနီၬ့ ထၪ့ဝ့ၢတၭ,
လခိၭနၪဘၪ အဝ့ၢဝံၪ အလူ ဘဲၢယဟိဝၬ စံၭဝ့ၢ
အဝိၭနီၪလီၢ. 23 ဖၢရိၢ ကၠၪထဲၬ့အၥၥၭတၭ, ထဲၬ့ထဲၬ့
လၫအဂံၪ့ လါနၢ့တၭ, အီၪက့ၪ ဆၫနီၪလမံၬ့ လၫအၥၥၭအ့ၤ.
24 တၭ ကယဲ ပှအံဇံၭဖိၪ ခုၪ့ဆၫ လၫထံၢမိရှါ အနဲၬ့ထံၭ
ဘဲၢဝိၭ အမိနၬ့ဘၪ ထံၢ လၫအမိအီၬဝ့ၢလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
အီၬ ထံၢ လၫထံၢမိရှါအဖၫၬ့ ကဲၪအ့ၤ. 25 တၭ ယဟိဝၬ
အဆၫစ့ၬရၢ့ ဒိၪ ထံၢမိရှါနီၪ လၫၢ့ထၪ့ပွ့ၬထၪ့ နွ့ၢနံၬ
အထးဖၫၬ့လီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 8

1 တၭ ယဟိဝၬစံၭ စမိစ့ၭ, လ့ၬ လၫဖၢရိၢ အအီၪနီၪ,
စံၭအဝ့ၢ, ယဟိဝၬ စံၭဘဲၢယီၬ, ကွဲၪဖျါခွံၤ
ယခ့ၢယရှၬခမျၫး ဘဲၢဝိၭ အမိမၬ ယဆၫ အဝိၭဆံၭ. 2
တၭ န အ့ၪလကွဲၪဖျါခွံၤဘၪနီၪ, ယိခွါ, ယမိဒိၪ
နထံၢဝံၪခးဝံၪ ထီးအလူၤ မၬကဲၪထၪ့ ဒ့ၪလဖၪနီၪ, 3
ထံၢမိရှါ မိဆီၢ့အီၪနၬ့ ဒ့ၪလဖၪ အၪအၪလ့ၤ,

လၢအမိဂဲါထ၂့နုၬ လၢနဂံ၂့ဖၢၤ့, ဒဲလၢနလးမံါ အဒူၭဖၢၤ့,
ဒဲလၢနလးမံါ အဖါ့ခိ၂, ဒဲလၢနခ့ါနၡၤလဖ၂ အဂံ၂့ဖၢၤ့,
ဒဲလၢနခ့ါနၡၤခမျၢး‌လဖ၂ အလီၤ့; ဒဲလၢနဖံါ့ချ၂လဖ၂
အဖၢၤ့ ဒဲထွ့ါ လၢနဘံၭကိ၂ အလးလဖ၂ အဖၢၤ့လီါ. 4
တၭ ဒ့၂လဖ၂နိီ၂ မိဂဲါထ၂့ လၢနလီၤ့ ဒဲလၢနခ့ါနၡၤခမျၢး
အလီၤ့ ဒဲလၢနခ့ါနၡၤဒ၂နဝ့ါ ထီးအလူၬပံ၂ အလီၤ့လီါ. 5
တၭ ယဟိဝၤ စံၭစမိစ့ၭ, လီၤဘ၂ စအါရၢါ့နိီ၂, ယၤ့ထ၂့
နစူ၂ အီ၂လၢနနိ၂ထိၭဘီၤ့ လၢထံါချိၬပံ၂ အဖါ့ခိ၂,
ဒဲလၢထံါမိၡါပံ၂ အဖါ့ခိ၂, ဒဲလၢနိီ၂့ပံ၂ အဖါ့ခိ၂တၭ,
ဒုၭဂဲါထ၂့ ဒ့၂လဖ၂ လၢခးအံဇံၭ အဖါ့ခိ၂နိီ၂ဆံၭ. 6 တၭ
စအါရၢါ့ ယၤ့ထ၂့ အစူ၂ လၢအံဇံၭ အထံါလဖ၂
အဖါ့ခိ၂နိီ၂, ဒ့၂ပံ၂ ဂဲါထ၂့တၭ မၤလၤ့ဘံၭ ခးအံဇံၭ
နိီ၂လီါ. 7 တၭ ပှမၤကဒၤပှမ့ၬ မၤဝ့ါ ဘဲါနိီ၂ဝိၭ
လၢအဆၢမၤ အဖၢၤ့ ဘဲါဝိၭ အမိဒုၭဂဲါထ၂့ ဒ့၂လဖ၂
လၢခးအံဇံၭ အဖါ့ခိ၂ အဂဲးလီါ. 8 ဖါရိါ ကိၭန့ စမိစ့ၭ
ဒဲစအါရၢါ့တၭ, စံၭဝ့ါဒ၂, အ၂့ကံၤ့ ယဟိဝၤ
လၢအမိဒုၭစဲ၂့ထ၂့ခွံၬ ဒ့၂လဖ၂ လၢယအီ၂,
ဒဲလၢယခ့ါယၡၤခမျၢး အအီ၂နိီ၂ဆံၭ. တၭ ယမိကွဲ၂ဖျါခွံၬ

ပှ်ခမျၫး ဘဲၢအမိလုထၪ့ ယဟိဝၬ အဝိၭနီၪလီၢ. 9 တၭ
စမိစ့ၭ စံၭဖၢရိၢ, ဖၭနံၬဖၭသၢ့ဘီၪ; မွဲယမိအၪ့ကံၬ့ဆၫ
လၫနဂး, ဒဲလၫနခ့ၢနၡၬဝံၪ အဂး, ဒဲလၫနၡၬခမျၫး
အဂး, ဘဲၢဝိၭ ဆၫမိမၬဂၭဂီၬ့ခွံၤ ဒ့ၪလဖၪ လၫနလီၬ့,
ဒဲလၫနဂံၪ့လဖၪ အဖၫၬ့, လၫအမိအီၪဝ့ၢနု့ၢ လၫထံၢမိၡါ
အဖၫၬ့နီၪ ဆံၭယံၤခိၤလဲၪ. 10 တၭ အဝ့ၢဒၪစံၭ,
ကဲဂီၬခိၤလီၢ. တၭ မွဲအစံၭဝ့ၢဒၪ, ဆၫမိမၬအဘၭ
ဘဲၢနစံၭဆၫ အဝိၭ, ဘဲၢဝိၭ နမိဝ့ၪယၢ လၫပှ်ဘဲၢယဟိဝၬ
ပယွၬ အဝိၭ, အီၪဝ့ၢ နးဂၬအ့ၤ. 11 တၭ ဒ့ၪလဖၪ
မိစဲၪ့ထၪ့ခွံၤ လၫနလီၬ့ ဒဲလၫနဂံၪ့လဖၪ အဖၫၬ့,
ဒဲလၫနခ့ၢနၡၬလဖၪ အလီၬ့, ဒဲလၫနၡၬခမျၫးလဖၪ အလီၬ့
တၭ, မိအီၪလၬ့ထးဝ့ၢနု့ၢ လၫထံၢမိၡါ အဖၫၬ့နီၪလီၢ. 12
စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၫၢ့ စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ လၫဖၢရိၢ အအီၪတၭ,
စမိစ့ၭ ကိၭထၪ့ ယွၬ လၫဒ့ၪလဖၪ အကို့ၬ့, လၫအဒုၭဂဲၢ
ထၢ့ဒုၪဒၬ ဖၢရိၢနီၪလီၢ. 13 တၭ ယဟိဝၬ မၬဝ့ၢ
ဘဲၢစမိစ့ၭ အဆၫချဲၬ့ အဝိၭနီၪတၭ, ဒ့ၪလဖၪ ဝံၢခွံၤ
လၫအဂံၪ့ဖၫၬ့, ဒဲလၫတဝၢ့ဝံၪ အဖၫၬ့, ဒဲလၫခီၢ့လခီၢလီၢ.
14 တၭ ပှ်အၪ့ထုၢ့ကီၪ့ဝ့ၢ လစီၪ့ဘၪလစီၪ့တၭ,

ထံၢခံၣ်ခးခံၣ် နၩၢ့အုၣ်ဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 15 အ့ၣ်မွဲ ထီးဖၢရိၢ
ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢ လၩဆၩသၣ်ထ့ၣ်အလး အီၣ်လဆံၭတၭ, အသၭနိၣ်
နိၪ့ထ့ၣ်ဒိၭဝ့ၢ တၭ, ခိၭနၣ်လၩၪ့ အဝ့ၢခံၣ်အလူအ့ၬ.
ဘဲၢယဟိဝၪ စံၭဝ့ၢ အဝိၭနိၣ်လီၢ. 16 တၭ ယဟိဝၪ
စံၭစမိစ့ၭ, လီၪဘၣ် စအၢရၪၢ့, ယၪ့ထ့ၣ် နနိၣ်ထိၭဘိၪ့, ဒိၣ်
ဂ့ၣ်ခိၣ်အမုၬ ဘဲၢဝိၭ အမိကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၩပါ လၩခးအံၜၭ
ထၩၢ့ခးယၢ အဖၩၪ့ဆံၭ. 17 မၪအသၭဘဲၢနိၣ်တၭ,
စအၢရၪၢ့ ယၪ့ထ့ၣ် အစူၣ် အီၣ်လၩနိၣ်ထိၭဘိၪ့တၭ, ဒိၣ်
ဂ့ၣ်ခိၣ်အမုၬတၭ, အဆၩကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၩပါ လၩပှၡၪ အလိၪ့
ဒဲလၩဆၩဖိၣ်ဆၩပါ အလိၪ့လီၢ. ဂ့ၣ်ခိၣ်အမုၬ လၩခးအံၜၭ
ထၩၢ့ခးယၢ ကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၩပါ ထီးအလူၬလီၢ. 18 တၭ
ပှမၪကဒၪပှမ့ၬ မၪဝ့ၢ ဘဲၢနိၣ်ဝိၭ လၩအဆၩမၪ အဖၩၪ့
ဘဲၢဝိၭ အမိဒုၭဂဲၢထ့ၣ် ဆၩပါဆ့ တၭ, မၪဝ့ၢ့ၣ်အ့ၬ. တၭ
ဆၩပါ အီၣ်လၩပှၡၪ အလိၪ့, ဒဲလၩဆၩဖိၣ်ဆၩပါ
အလိၪ့လီၢ. 19 တၭ ပှမၪကဒၪပှမ့ၬလဖၣ် စံၭဖၢရိၢ,
ဆၩလမံၪ့ယီၪ, မွဲယွၪ အစူၣ်နိၪ့လီၢ. ဖၢရိၢအသၭနိၪ့
ထ့ၣ်တၭ, ခိၭနၣ် အဝ့ၢခံၣ်အလူအ့ၬ, ဘဲၢ ယဟိဝၪ စံၭဝ့ၢ
အဝိၭနိၣ်လီၢ. 20 [ဒူၪလၢလဖၣ်.] ယဟိဝၪ စံၭစမိစ့ၭ,

ကဲဂီၣ်ခိၤ ဂဲထုၢ့ ဂီၣ်ဂီၣ်လ့ၤ တၥ, ဆၢၢ့ထုၢ့ လၢဖၢရိၤ
အမ့ၤယၢ; ယိခွါ; အဝ့ၢဒၢ ဂဲၢ လၢထံၢနဲၣ့တၥ,
လီၣ်ဘၢဝ့ၢ, ယဟိဝၣ် စံၥဘဲၢယီၣ်, ကွဲၢဖျါခွံၤ ယရှၣ်ခမျၢး
ဘဲၢအမိမၣ် ယဆၢ အဝိၥဆံၥ. 21 အ့ၢလမွဲဘၢတၥ, န
အ့ၢလကွဲၢဖျါခွံၤဘၢ ယရှၣ်ခမျၢး တၥ, ယိခွါ,
ယမိအ့ၢမၢၢ့လၣ့ ဒူၣ်လၢ အဒီၢ့ဝံၢ လၢနလီၣ့,
ဒဲလၢနခ့ၢနရှၣ် အလီၣ့, ဒဲလၢနဂံၢ့ဝံၢ အဖၢၣ့လီၢ. တၥ
ပှအံဇံၥဖိၢ အဂံၢ့ဝံၢ မိပွၣ့ လၢဒူၣ်လၢလဖၢ, ဒဲဂၢ့ခိၢ
လၢအအီၢဝ့ၢ လၢအဖၢ့ခိၢဆ့လီၢ. 22 တၥ
ဆၢလၢမုလနံၣ်နိၢ ယမိမၣ်လၣ့မဲၣ် ခးဂိရှံၢ့, လၢယရှၣ်ခမျၢး
အီၢလၢအဖၢၣ့ ဘဲၢဝိၥ ဒူၣ်လၢလဖၢ ထီးအီၢ ထီးနိၢ
လဂ့ၣ်; ဘဲၢဝိၥ နမိဒ့ၢယၢ လၢယမွဲ ယဟိဝၣ်
လၢဂၢ့ခိၢချိၢ့နိၢလီၢ. 23 တၥ ယမိအီၢကဲ့ၢ ယရှၣ်ခမျၢး
ဒဲနရှၣ်ခမျၢး အဆၢၢ့လီၢ. ကဲဂီၣ်ခိၤ ဆၢလၣ့လၥ
အဆၢမၣ်နဲၢ့ယီၣ် မိကဲၢထၢ့ဝ့ၢလီၢ. 24 ယဟိဝၣ် မၣ်ဝ့ၢ
ဘဲၢနိၢတၥ, ဒူၣ်လၢခမျၢး ဂဲၢနုၤ လၢဖၢရိၤ အဂံၢ့ဖၢၣ့,
ဒဲလၢအခ့ၢအရှၣ်လဖၢ အဂံၢ့ဖၢၣ့ ဒဲလၢခးအံဇံၥ အဖၢၣ့
ထီးအလူၤလီၢ. တၥ ခး ထၢၢ့ခးယၢနိၢ ဂၥဂီၣ့ဝ့ၢ

လၢဒူၤလါ အဒိ့ၣလဖၣနိၣ အကို့ၤလိါ. 25 ဖါရိါ ကိၭထဲၤ့
စမိစ့ၭ, ဒဲစအါရၢါ့တၭ, စံၭဝ့ါဒၣ, လ့ၤလုထ့ၣ နသံၣအယွၤ
လၢခးအဖၢၤ့ဆံၭ. 26 တၭ စမိစ့ၭ စံၭဝ့ါဒၣ,
ဆၢစ့ၤရါ့ဝဲၤဝ့ါ လၢပမိမၤ ဘဲါနိၣအ့ၧ. အဂဲးဘဲါယိၤ
ပမိလုထ့ၣဘၣ ပှအံဖံၭဖိၣ အဆၢဘၣၥၭလိၣ လၢယဟိဝၤ
ပယွၤလိါ, ယိခွါ, ပမိလုထ့ၣ ပှအံဖံၭဖိၣ အဆၢဘၣၥၭလိၣ
လၢအဝ့ါသံၣ အမ့ၧယါတၭ, အဝ့ါသံၣ မိခွံၧပၢၤ လၢလိး
မွဲအ့ၧေ. 27 ပမိလ့ၤ လၢမံ့ၤလၧကျၤ ၁ၢါ့နံၤဖၢၤ့၁ၭတၭ,
လုထ့ၣဆၢ လၢယဟိဝၤ ပယွၤ ဘဲါအမၣလူၧပၢၤ
အဝိၭနိၣလိါ. 28 တၭ ဖါရိါ စံၭဝ့ါဒၣ, ယမိဖျါခွံၧ နသံၣ,
ဘဲါဝိၭ နသံၣ မိလုထ့ၣဆၢ လၢယဟိဝၤ နသံၣအယွၤ
လၢမံ့ၤလၧကျၤလိါ. မွဲလါနါ့ နသံၣ လ့ၤဘၣ
ဆၢယဲ့ၤယဲ့ၤလ့ၧအ့ၧ; တၭ အ့ၣကံ့ၤဆၢ လၢယဂး ဆံၭ. 29
စမိစ့ၭ စံၭဝ့ါဒၣ, ယိခွါ, ယမိစဲ့ၣထ့ၣခွံၧ လၢနအိၣ တၭ,
ယမိအ့ၣကံ့ၤဆၢ လၢယဟိဝၤ ဘဲါဝိၭ ဒူၤလါ အဒိ့ၣလဖၣ
မိစဲ့ၣထ့ၣခွံၧ လၢဖါရိါ အလိ့ၤ, ဒဲလၢအခ့ါအရှၤ အလိ့ၤ,
ဒဲလၢအရှၤခမျၢး အလိ့ၤ ကဲဂိၤခိၧလိါ. မွဲလါနါ့တၭ,
မွဲဖါရိါ ထီးအ့ၣလိါဆၢ လၢအလကွဲၣဖျါဘၣ ပှခမျၢး

ဘဲၢဝိၚ အမိလ့ၩလုထ့ၪ လၫယဟိဝၩ အဝိၚနီၪ လဂ့ၩ. 30
စမိစ့ၚ စဲ့ၪထ့ၪခွံၤ လၫဖၢရိၢ အအီၪတၚ, အ့ၪကံၩ့ဆၫ
လၫယဟိဝၩ လီၢ. 31 ယဟိဝၩ မၩဝ့ၢ ဘဲၢစမိစ့ၚအလူ
အဝိၚနီၪတၚ, ဒုၚစဲ့ၪထ့ၪခွံၤ ဒူၩလၢလဖၪ လၫဖၢရိၢ အလီၩ့,
ဒဲလၫအခ့ၢအရှၩ အလီၩ့, ဒဲလၫပှခမျၫး အလီၩ့တၚ,
အီၪလၩ့ထး နးဘံ့ၪအ့ၤ. 32 တၚ ဖၢရိၢ
မၩနိၩ့ထ့ၪအဝၚအယီၩ လဖၫၢ့ဆ့တၚ, မိကွဲၪဖျါခွံၤ
ဘၪအဝၚ ပှခမျၫးနီၪဆ့အ့ၤ.

၂ မိစ့ၚ Exodus 9

1 ထီးနီၪလဖၫၢ့ ယဟိဝၩ စံၚစမိစ့ၚ, လ့ၩနုၤ လၫဖၢရိၢ
အအီၪတၚ, စံၚအဝ့ၢဒၪ, ယဟိဝၩ ပှဟံဘြူၢဖိၪအယွၩ
စံၚဝ့ၢ ဘဲၢယီၩ, ကွဲၪဖျါခွံၤ ယရှၩခမျၫး ဘဲၢအမိမၩ
ယဆၫ အဝိၚဆံၚ. 2 အဂဲးဘဲၢယီၩ န
အ့ၪလကွဲၪဖျါခွံၤဘၪနီၪ, န အ့ၪဖီ့ၪထၤဒံၚ အဝ့ၢဝံၪတၚ, 3
ယိခွါ, ယဟိဝၩအစူၪ မိအီၪလၫနဆၫဖိၪဆၫပါ လၫအအီၪ
လၫဆံၤဖၫၩ့နၩဖၫၩ့ အလီၩ့, လၫကဝ့ၪလဖၪ အလီၩ့,

ဒဲလꩻကဲ့ꩻယိုဝ်ꩻ အလိုဝ်, လꩻကလအူဝ်ꩻ အလိုဝ်, လꩻချိဝ်ꩻအလိုဝ်, ဒဲဝိꩻ ဒဲဘ့ꩻလဖꩻ အလိုဝ်တွမ်, မိဘꩻ ဆꩻဝ်ꩻခမျꩻး ဒိꩻမလေꩻ. 4 တမ်ႏ ယဟိဝꩻ မိမꩻ ပှအꩻစရ့လဖိꩻ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါအဒိဝ် လဝ်မဲꩻ လꩻအဲဖ်ꩻဖိꩻ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါအဒိဝ်နီꩻလိꩻ. တမ်ႏ ဆꩻလꩻပှအꩻစရ့လဖိꩻ ထီးအလူꩻ အကျꩻနီꩻ အဆꩻဝ်ꩻဘꩻဝ့ꩻ နꩻဒုꩻအှ့ꩻ. 5 ယဟိဝꩻ ဖန်ꩻဖဘ့ꩻတမ်ႏ, စံဝ့ꩻဒꩻ, ကဲဂီꩻခိꩻ ယဟိဝꩻ မိမꩻ ဆꩻနီꩻလမ်ꩻ လꩻခꩻဖꩻလိꩻ. 6 ဆꩻဖ့ꩻထ့ꩻလန်ꩻနီꩻ ယဟိဝꩻ မꩻ ဆꩻနီꩻလမ်ꩻတမ်ႏ, ပှအꩻဖ်ꩻဖိꩻ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါအဒိဝ်နီꩻ ဝ်ꩻဝ့ꩻ ထီးအလူꩻ လိꩻ. အှ့ꩻမွဲ ပှအꩻစရ့လဖိꩻ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါနီꩻ ဝ်ꩻဝ့ꩻ နꩻဒုꩻအှ့ꩻ. 7 ဖꩻရိꩻ အှ့ꩻမꩻ့လဝ် ဆꩻတမ်ႏ, ယိခွါ, ပှအꩻစရ့လဖိꩻ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါနီꩻ ဝ်ꩻဘꩻ နꩻဒုꩻအှ့ꩻ. တမ်ႏ ဖꩻရိꩻအဘနီꩻ ထ့ꩻဝ့ꩻတမ်ႏ, ကွဲꩻဖျါ ပှခမျꩻးအှ့ꩻ. 8 တမ်ႏ ယဟိဝꩻ စံစမိစ့ ဒဲစအꩻရꩻ့, အှ့ꩻမꩻန့ ဖံ့ꩻချꩻအမုꩻ ပွꩻစူꩻလဖꩻတမ်ႏ, မွဲစမိစ့ ပွံꩻထ့ꩻ လꩻမူခိꩻ လꩻဖꩻရိꩻ အမ့ꩻယꩻနီꩻဆံ. 9 ဆꩻမိကဲꩻထ့ꩻ ဆꩻအမုꩻ လꩻခꩻအဲဖ်ꩻ ထꩻ့ခꩻယꩻ အဖꩻတမ်ႏ, မိကဲꩻထ့ꩻ ဆꩻဝံ့ꩻ ဖဒိꩻဖထိꩻ

ဒဲဆ␣ဖ␣ၩလး လ␣ပှ်ရှၟ အလီၩ, ဒဲလ␣ဆ␣ဖိၪဆ␣ဖါ
အလီၩ, လ␣ခးအံၩဖံၭ ထ␣ၫ့ခးယါ အဖ␣ၩ လီ␣. 10
အဝ့ါသံၪ အၪ့မၟနဲ့ ဖံၫ့ချၪအမုၬတၭ, ဆ␣ၫ့ထုၪ့ လ␣ဖါရိၬ
အမ့ၬယါတၭ, စမိစ့ၭ ပုံၪထၪ့ဝ့ါ လ␣မူၭခိၪနိၪ;
ဆ␣ကဲၪထၪ့ဝ့ါ လ␣ဝံၫ့, ဒဲဆ␣ဖ␣ၩလး, လ␣ပှ်ရှၟ အလီၩ,
ဒဲလ␣ဆ␣ဖိၪဆ␣ဖါ အလီၩလီ␣. 11 တၭ
ပှ်မၟကဒၟပှ်မ့ၬလဖၪနိၪ ဆ␣ၫ့ထုၪ့ဝ့ါ လ␣စမိစ့ၭ အမ့ၬယါ
လကဲၪဘၪ လ␣ဆ␣ဝံၫ့ အကို့ၩလီ␣. အဂဲးဘဲါယီၟ
ဆ␣ဝံၫ့နိၪ အီၪဝ့ါ လ␣ပှ်မၟကဒၟပှ်မ့ၬသံၪ အလီၩ,
ဒဲလ␣ပှ်အံၩဖံၭဖိၪ ထီးအလူၬလဖၪ အလီၩလီ␣. 12 ယဟိဝၟ
ဒုၭနီၩထၪ့ ဖါရိၬအၥၭတၭ, အဝ့ါ လခိၭနၪဘၪ အလူ
ဘဲါယဟိဝၟ လီၟဘၪဝဲၟ စမိစ့ၭ အၥိၭနိၪလီ␣. 13
ယဟိဝၟ စံၭစမိစ့ၭ ကဲဂီၟခိၬ ဂဲထုၪ့ ဂီၟဂီၟတၭ, ဆ␣ၫ့ထုၪ့
လ␣ဖါရိၬ အမ့ၬယါတၭ, စံၭအဝ့ါ, ယဟိဝၟ
ပှ်ဟံe ဘါဖိၪအယွၟ စံၭဘဲါယီၟ, ကွဲၪဖျါခွံၬ ယရှၟခမျး
ဘဲါအမိမၟ ယဆ␣မၟ အၥိၭဆံၭ. 14 အဂဲးဘဲါယီၟ
အယီၟလဖ␣ၫ့ ယမိဒုၭဘၪနၥၭ ဒဲနခ့ါနရှၟသံၪ, ဒဲပှ်ခမျး
လ␣ယဆ␣ရှ့ၪဆ␣နၭ ထီးအလူၬ, ဘဲါၥိၭ နမိ့ၪယါ

လၢပှဘဲၣ် ယၢၤအဝိၢ် လၢဂ့ၢ်ခိၢ်ချိၣ့် ထၢၣ့်ဖျိၢ့်ယၣ်
အီၢ်နးဂၤအ့ၤ. 15 အဂဲးဘဲၣ်ယီၤ ဘိၤ့နဲၢ့ယီၤ, ယမိယၤ့ထၢ့
ယစူၢ် ဘဲၣ်ဝိၢ် ယမိကျိၢ့နၢၤ ဒဲနၡၤခမျၢး
လၢဆၢဆၣ်ဖျဲၢ်တၢ်, နမိဂၢ်ဂီၤ့ခွံၤ လၢဂ့ၢ်ခိၢ်ချိၣ့်လိၣ်. 16
တၢ် မ့ွမၤ, ယအိၢ်ကု့ၢ်ထၢ့်ထိၣ်နၢၤ လၢဆၢအဂဲးယီၤ,
ဘဲၣ်ဝိၢ် ယမိဒုၢ်နဲၢ် ယစိၤ့ယမၤ့ လၢနၢၤ, ဒဲဘဲၣ်ဝိၢ်
ဆၢမိလီၤလၤ့လၤလၤ့ ယမံၤ့ လၢဂ့ၢ်ခိၢ်ချိၣ့်ယီၤ
ထၢၣ့်ဖျိၢ့်ယၣ်လိၣ်. 17 နအိၢ်ကု့ၢ်ထၢ့်ထိၣ်နၥၢ်
လၢယခ့ၣ်ယၡၤခမျၢး အဖၣ့်ခိၢ်,
လၢနလကွဲၢ်ဖျါဘၢ်ဝ့ၣ်ဆ့ၤ. 18 ယိခွါ, ကဲဂီၤခိၤ
ဆၢၣ့်အလး ဘိၤ့နဲၢ့ယီၤ, ယမိအ့ၢ်မၢၣ့် ဆၢဂဲၣ်ဆၢၤ့လၤ့နု
မုၥၢ် ပၢၣ့်ပၢၣ့်လ့ၤနိၢ်, တၢ် လၢမုလနံၤ လၢအခ့ၢ်ထံၢ်
အိၢ်ထၢ့် ခိးဘိၤ့နဲၢ့ယီၤ ဆၢမၤအၥၢ်ဘဲၣ်နိၢ် လၢအံၤၜၢ်
အဖၢၤ့ နးဆိၢ်အ့ၤ. 19 ဘိၤ့နဲၢ့ယီၤ အ့ၢ်မၢၣ့်လၤ့ ဆၢတၢ်,
နဆၢဖိၢ်ဆၢပါအဒိၤ့ လၢအအိၢ်လၢခိၣ့် ထိးအလူၤနိၢ်,
ဒုၢ်အိၢ်ကိၢ့်ဝ့ၣ် ချဲၣ့်ချဲၣ့်ဆံၢ်, ကယဲ ပှၡၤ ဒဲဆၢဖိၢ်ဆၢပါ
လၢဆၢမိဒၢ်နု့ဝ့ၣ် လၢခိၣ့်နိၢ်, လအိၢ်ကိၢ့်ဘၢ်
လၢဂံၢ့်ဖၢၤ့တၢ်, မုၥၢ် မိဂဲၣ်လၤ့ဘၢ်ဝ့ၣ်တၢ်, မိဝံၣ်ဝ့ၣ် ကိၢ်ဒုၤ

ကိၢ်ဂၩဒ့ၢ်လီၤ. 20 တၢ် ပှလၫအသ့ၢ်မဲၫ ယဟိဝၩအလူ
လၫဖၢရိၢ အခ့ၢအရှၩ အကျၩနီၫ, အ့ၫမၫၢ့ အပီးအရှၩ
ဒဲအဆၫဖိၫဆၫပါအဒိၩ့လဖၫ, စဲ့ၫနူၬ လၫအဂံ့ၫဖၫၩ့လီၤ. 21
တၢ် ပှလၫအလအီၫက့ၫဘၫ ယဟိဝၩ အလူအထၢ
လၫအသ့ၢ်ခံဖၫၩ့နီၫ, ဒုၢ်အီၫလၩ့ထး အပီးအရှၩ
ဒဲအဆၫဖိၫဆၫပါ အဒိၩ့ လၫခီၢ့လီၤ. 22 တၢ် ယဟိဝၩ
စံၢ်စမိစ့ၢ်, ယၩ့ထ့ၫ နစူၫ လၫမူၢ်ခိၫ, ဘဲၢဝိၢ် မုသ့ၫ မိလၩ့
လၫခးအံဇံၢ် ထၫၢ့ခးယၢ အဖၫၩ့, လၫပှရှၩ အဖၢ့ခိၫ,
ဒဲလၫဆၫဖိၫဆၫပါ အဖၢ့ခိၫ, ဒဲလၫကယဲ ဆၫမဲၫထ့ၫ
လၫခီၢ့ လၫခးအံဇံၢ် ထၫၢ့ခးယၢ အဖၫၩ့
လၫဆၫကိၢ်အမံၩ့ဒ့ၢ် အဖၢ့ခိၫ ဆံၢ်. 23 စမိစ့ၢ် ယၩ့ထ့ၫ
အနိၫထိၢ်ဘီၩ့ လၫမူၢ်ခိၫတၢ်, ယဟိဝၩ အ့ၫမၫၢ့ လၢ့ပွံၩ့
ဒဲမုသ့ၫလၩ့; ဒဲမ့ၫဝံၫ လ့ၩဝံၩ့ဝၩ့ လၫဂ့ၫခိၫအဖၢ့ခိၫတၢ်,
ယဟိဝၩ အ့ၫမၫၢ့ ဆၫဂဲၢဆၫၩ့လၩ့န့ မုသ့ၫ လၫခးအံဇံၢ်
အဖၢ့ခိၫလီၤ. 24 တၢ် မုသ့ၫ အီၫလၫမ့ၫလၫနီၫ
ကျီၫမွံၩအသ့ၢ် လၫမုသ့ၫလၩ့နီၫ နၢ်မၬ လီၤ. ဆၫဘဲၢနီၫဝိၢ်
လအီၫဘၫ လၫအံဇံၢ် အဖၫၩ့; ခီၢဒၫ လၫအကဲၫထ့ၫ,
ပှလဆၫံၩ ခီးဘိၩ့ယီၩလီၤ. 25 တၢ် မုသ့ၫနီၫ လၩ့ဘၫ

ဆၪအီၩလၪခးအံၩဖံၭ ထၪါ့ခးယါ အဖၪၬ့, ကယဲ
ဆၪအီၩလၪခိါ့ လၪပှရှၬ ဖိးလၪဆၪဖိၩဆၪပါအဒိၬ့,
ဒဲမုၥၩနီၩ ဘၩ ကယဲ ဆၪမဲၩထၩ့ လၪခိါ့, ဒဲမၬခါလၬ့
ၥံၩ့ၥံၩဝၩၥံၩ လၪခိါ့ ကိၭအမံၬ့ဒ့ၭလီါ. 26 အ့ၩမဲွ
လၪခးဂိရှံါ့, လၪပှအံါစရ့လၭဖိၩ အီၩဝ့ါနီၩ မုၥၩ အီၩအ့ၫ.
27 ဖါရိါ အၩ့မၪါ့လၬ့ ဆၪတၭ, ကိၭထဲၬ့ စမိစ့ၭ,
ဒဲစအါရၪါ့တၭ, စံၭအဝ့ါၥံၩ, အယီၬလဖၪါ့
ယမၬမၩဘၩယူၭ ဆၪယူၭ. ယဟိဝၬမဲွ
ဆၪတီၬဆၪလီၬ့လဂၬနီၩ, အ့ၩမဲွ ယၪၬ,
ဒဲယခ့ါယရှၬခမှၪးလဖၩနီၩ, မဲွပှအတီၬအလီၬ့ အ့ၫ. 28
ဘိၬ့နဲၩ့ယီၬ, ဘၩယူၭ, အၩ့ကံၬ့ ယဟိဝၬ, ဘဲါၥိၭ
ယွၬအလါ့ပွံၬ့ ဒဲမုၥၩလၬ့နီၩ ထီးအီၩလၪၬ့ လဂ့ၬ တၭ,
ယမိကွဲၩဖှါခွံၫ နၥံၩတၭ, နၥံၩ အီၩဘၩလၪၬ့ ထီးယီၬအ့ၫ.
29 တၭ စမိစ့ၭ စံၭအဝ့ါ, ထီးယ အ့ၩစဲၩ့ထၩ့ခွံၫ
လၪဒိၬ့ဖၪၬ့တၭ, ယမိယူၫထၩ့ ယစူၩ လၪယဟိဝၬ
အအီၩတၭ; လါ့ပွံၬ့ မိထုၫဝ့ါ ဒဲမုၥၩ အီၩလၪၬ့ဝ့ါအ့ၫ;
ဘဲါၥိၭ နမိၥ့ၩယါ လၪဂၩ့ခိၩ အီၩလၪယဟိဝၬ အစူၩဖၪၬ့
လီါ. 30 မဲွလါနါ့တၭ, နၪၬ ဒဲနခ့ါနရှၬလဖၩယီၬ,

ယဝ့ၪယၢ လꩻနဝံၪ လဝၥမဲၪဒံၥဘၪ ယဟိဝꩻ ယွꩻလီၢ. 31
တၥ ဆꩻဘၪ ဝီၢကဘꩻ့, ဒဲမုယီꩻလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီꩻ
မုယီꩻအဆဲꩻ အီၪထ့ၪယူၥ, ဒဲဝီၢကဘꩻ့ ဝၪထ့ၪယူၥ. 32
အ့ၪမွဲ ဘုၪကိုꩻ့ ဒဲဘုၪကူၥစမ့ၥနီၪ မုဝၪ ဘၪဝ့ၢအ့ၬ.
အဂဲးဘဲၢယီꩻ မွဲအလဒိၥထ့ၪဒံၥဘၪလီၢ. 33 စမိစ့ၥ
စဲ့ၪထ့ၪခွံၬ လꩻဖၢရိၢ အအီၪ လꩻဒိꩻ့ဖꩻ့နီၪ, ယူၬထ့ၪ
အစူၪဝံၪ လꩻယဟိဝꩻ အအီၪတၥ, လၢ့ပွံꩻ့ ဒဲမုဝၪလꩻ့နီၪ
ထုၬဝ့ၢဒၪတၥ, ဆꩻဂဲၢဆꩻ့လꩻ့လꩻ့ လꩻဂ့ၪခိၪချိၢ့ယီꩻအ့ၬ.
34 ဖၢရိၢ ဒၪဘၪဝ့ၢ လꩻဆꩻဆꩻ့ ဒဲမုဝၪလꩻ့ ဒဲလၢ့ပွံꩻ့နီၪ
ထုၬဝ့ၢတၥ, မꩻအၪထ့ၪ အဆꩻဒဲꩻဘၥ တၥ,
မꩻနီꩻ့ထ့ၪအဝၥ, အဝ့ၢဒၪ ဒဲအခ့ၢအရှꩻလီၢ. 35
ဖၢရိၢအဝၥနီꩻ့ ထ့ၪတၥ, ကွဲၪဖျါ ပှအံၢစရဲ့လၥဖိၪအ့ၬ,
ဘဲၢယဟိဝꩻ လီꩻဘၪယူၥ စမိစ့ၥ အဝိၥနီၪလီၢ.

၂ မိစ့ၥ Exodus 10

1 တၥ ယဟိဝꩻ စံၥစမိစ့ၥ, လ့ꩻနုၬ လꩻဖၢရိၢ
အအီၪနီၪဆံၥ; အဂဲးဘဲၢယီꩻ ယမꩻနီꩻ့ထ့ၪအဝၥ

ဒဲအခ့ၢအရှ့ၫလဖ၂ အၥဒ, ဘဲၢ၀ိဒ ယမိအီ၂က့၂
ယဆ၊လ့ၫလဒ အဆ၊မၫနဲ့၂လဖ၂ယီၫ လ၊အမ့ၤယၢ, 2
တဒ ဘဲၢ၀ိဒ နမိလီၫလ့ၫလၤလ့ၫဆ၊ လ၊နဖိ၂ခွၢ
ဒဲလ၊နဖိ၂ခွၢ အဖိ၂ခွၢဝံ၂ အနါဖ၊ၫ့, လ၊ဆ၊လ၊ယမၫ
လ၊အံဖံဒ အဖ၊ၫ့, ဒဲဆ၊မၫနဲ့ အဆ၊လ့ၫလဒလဖ၂
လ၊ယမၫ လ၊အကျၫနီ၂, တဒ နဝံ၂ မိဉ့၂ယၢ လ၊ယမွဲ
ယဟိ၀ၫ လီၢ. 3 စမိစ့ဒ ဒဲစအၢရ၊ၢ့ လ့ၫနုၤ လ၊ဖၢရိၢ
အအီ၂တဒ, စံဒ၀့ၢ, ယဟိ၀ၫ ပှဟံ ဘၢဖိ၂အယွၫ
စံဒဘဲၢယီၫ, နလခိဒန၂ဘ၂ဆ၊, နလဆ၂့လ့ၫဘ၂ နၥဒ
လ၊ယမ့ၤယၢနီ၂, မွဲနမိအီ၂ဒံဒ ဆံဒယံၤလဲ၂; ကွဲ၂ဖျါခွံၤ
ယရှၫခမျ၊း ဘဲၢ၀ိဒ အမိမၫ ယဆ၊ဆံဒ. 4 န
အ့၂လကွဲ၂ဖျါဘ၂ ယရှၫခမျ၊းနီ၂, ယိခွါ, ကဲဂီၫခိၤ
ယမိဒုဒဂဲၢထ့ ထွ့ဝံ၂ လ၊နခးဖ၊ၫ့, 5 အ၀့ၢဝံ၂ မိမၫဘံဒ
ဂ၂့ခိ၂ ထီးပှရှၫ ဒ၂ဘ၂ ဂ၂့ခိ၂ လဉ့၂ဘ၂တဒ, မိအ့
ဆ၊အီ၂လ့ၫထး လ၊အဖိ့ၫဖျ့, ဆ၊အီ၂လ့ၫထး လ၊နဝံ၂
အဂး လ၊မုဉ၂နီ၂တဒ, မိအ့ ကယဲ ဝံ့ လ၊အမဲ၂ထ့
လ၊နဝံ၂ အဂး လ၊မံ့ၫလၤကျၫ ကိဒထံဒဒ့ဒ, 6 တဒ
အ၀့ၢဝံ၂ မိမၫပွ့ၫ နဂံ၂့, ဒဲနခ့ၢနရှၫဝံ၂ အဂံ၂့ ထီးအလူၤ,

ဒဲကယဲ ပှအံဇံၭဖိၫ အဂံၫ့ ထိးအလူၤလိၢ. အနိၫ နဖါသံၫ,
ဒဲနဖါအဖါ အဂံၫ့သံၫ လဒၫဘၫ လၧမုနံၬ လၧအအိၫထၫ့
လၧဂၫ့ခိၫချိၫ့ယိၬ, ထိးမုလနံၬယိၬလိၢ. အဝ့ၢ
ကၠၫကဒၬထဲၬ့အဘၭတၭ, စဲၫ့ထၫ့ခွံၤ လၧဖၢရိၢ အအိၫလိၢ.
7 ဖၢရိၢ အခ့ၢအရှၬ စံၭဝ့ၢ, ဆၧယိၬ မိကဲၫ ဖျံၬခွၬ့
လၧပဂး ဆံၭယံၤလဲၫ. ကွဲၫဖျါလါ ပှခွၢလဖၫ ဘဲၢအမိမၬ
ယဟိဝၬ, အဝ့ၢသံၫအယွၬ အဆၧနိၫဆံၭ; အံဇံၭ
ဂၭဂိၬ့ယူၭနိၫ နဘ့ၫယၢအ့ၤဧၫ. 8 ပှဒုၭဂဲၢထၫ့ စမိစ့ၭ,
ဒဲစအၢရၧၢ့ လၧဖၢရိၢ အအိၫတၭ, အဝ့ၢဒၫ စံၭအဝ့ၢသံၫ,
လ့ၬ မၬ ယဟိဝၬ နသံၫအယွၬ အဆၧနိၫဆံၭ. မွဲပလၢ
မိလ့ၬ လဖၫလဲၫ. 9 စမိစ့ၭ စံၭဝ့ၢဒၫ, ပမိလ့ၬ
လၧပှရှၬဘၭဘၫ့သံၫ, ဒဲပှရှၬဘၭရှါသံၫ, ဒဲပဖိၫခွၢသံၫ,
ဒဲပဖိၫမုၫသံၫ, ဒဲပဝိၫ ဒဲပဘ့ၫအဒိၫ့သံၫ, ဒဲပချိလဖၫနိၫ
ပမိလ့ၬပဝ့ၢလိၢ. 10 အဂဲးဘဲၢယိၬ ပဘၫမၬဘိၫ့ ယဟိဝၬ
လိၢ. တၭ အဝ့ၢဒၫ စံၭအဝ့ၢသံၫ, မွဲယဟိဝၬ အိၫလၧနသံၫ
ဘဲၢယကွဲၫဖျါ နသံၫ ဒဲနသံၫအဖိၫဆံၭ အဝိၭနိၫဆံၭ;
အဂဲးဘဲၢယိၬ ဆၧအၧၬ့ဆၧဘၢ့ အိၫဝ့ၢ လၧနသံၫ
အမ့ၤယၢလိၢ. 11 ဘဲၢနိၫ မွဲအ့ၤ, နသံၫဝ့ၢ ပှခွၢလဖၫ

လ့ၤဆၩတၭ မၤ ယဟိဝၤ အဆၩမၤဆံၭ. အဂဲးဘဲၢယီၤ
နသံၣ အၩ့ပၧယူၭ ဆၩနီၣလမံ့ၤလီၢ. တၭ ပှနၢ့ထၩ့ခွံၧဝ့ၢ
လၩဖၢရိၢ အမ့ၧယၢလီၢ. 12 ယဟိဝၤ စံၭစမိစ့ၭ ယၤ့ထၩ့
နစူၣ လၩအံဖံၭ အဖၢ့ခိၣ လၩထွံ့သံၣ အဂး, ဘဲၢဝိၭ
အမိဂဲၢထၩ့ လၩခးအံဖံၭ အဖၩၤ့တၭ, အၩ့ခွံၧ ကယဲ
နၩ့သံၣမံၤ့သံၣ, ဘုၣသံၣဂူၢသံၣ လၩခးဖၩၤ့နီၣ, ဒဲကယဲ
ဆၩလၩမုသၣ ဒုၭအီၣလၤ့ထး နီၣဆံၭ. 13 တၭ စမိစ့ၭ
ယၤ့ထၩ့ အနိၣထိၭဘီၤ့ လၩခးအံဖံၭ အဖၢ့ခိၣတၭ,
ယဟိဝၤ ဒုၭဂဲၢ လံၤ လၩမုထၩ့လခီၢ လၩခးနိၣ အဖၢ့ခိၣ
သံၢ့နံၤချိၤ့ ဒဲသၢ့နၤချိၤ့ လီၢ. ထီးဆၩဖၤ့ထၩ့ ကဲဂီၤလခီၢနိၣ
လံၤ လၩမုထၩ့လခီၢ ဂဲၢဆိၧ ထွံ့သံၣလီၢ. 14 ထွံ့နီၣ
လ့ၤထၩ့ လၩခးအံဖံၭ ထၩၢ့ခးယၢ အဖၢ့ခိၣတၭ,
ဆီးလၤ့ဝ့ၢ လၩအံဖံၭ အလးအဖၩၤ့ ထီးအလူၧတၭ,
အီၣဝ့ၢ အၣမၧလီၢ. လၩဖျိၤ့ ထွ့ ဘဲၢအဝ့ၢသံၣ အဝိၭနီၣ,
အီၣ နးဆိၭအ့ၧ; တၭ လၩခဲၢ့ ဘဲၢနီၣဝိၭ မိအီၣဝ့ၢ
နးဆိၭလၩၤ့အ့ၧ. 15 မွဲအမၤလၤ့ဘံၭခွံၧ ခးနီၣ
ထၩၢ့ခးယၢတၭ, ခးနီၣ ခံၭလၤ့ဝ့ၢတၭ, အဝ့ၢသံၣ အၩ့ခွံၧ
ကယဲ နၩ့သံၣမံၤ့သံၣ ဘုၣသံၣဂူၢသံၣ လၩခးဖၩၤ့နီၣ, ဒဲသံၩ့အသၣ

ထီးအလူၤ, လၢမုၥၪ အီၪကု့ၪလၣ့ထးဝ့ါ လၢဝံၪ့ အလီၣ့,
တၢ် လၢဝံၪ့အလီၣ့, ဒဲလၢနုၪ့ဝံၪမံၣ့ဝံၪ ဘုၪဝံၪဂူါဝံၪ
လၢဆၢပျၣ့ဖၢၣ့ အလီၣ့, လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၣ့
ထၢါ့ခးယါနီၪ ဆၢလၪယ့ါ အီၪလၢၣ့ နးမံၣ့အု့ၤ. 16
ဖါရိါ မၣဝ့ါ ချဲါ့ချဲါ့တၢ်, ကိၢ်ထဲၣ့ စမိစ့ၢ် ဒဲစအါရၢါ့
တၢ်, စံၢ်ဝ့ါဒၪ, ယမၣမၪဘၪယူၢ် ယဟိဝၣ နဝံၪအယွၣ
ယူၢ်, ဒဲယမၣမၪဘၪယူၢ် နဝံၪယူၢ်. 17 တၢ် ဘိၣ့နဲၪ့ယီၣ
ကွဲၪဖျါလါ ယဆၢမၪ နှ့ါအယီၣလဖၢါ့ဘီၪ; တၢ်
အၪ့ကံၣ့အၪ့ယါ ယဟိဝၣ နဝံၪအယွၣ ဘဲါဝိၢ်
အမိဒုၢ်စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ ကယဲ ဆၢဝံါ လမံၣ့ယီၣ လၢယၢၣဆံၢ်.
18 အဝ့ါနီၪ စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ လၢဖါရိါ အအီၪတၢ်,
အၪ့ကံၣ့အၪ့ယါ ယဟိဝၣ လီါ. 19 ယဟိဝၣ ကၠၪထဲၣ့
လံၣမုဂဲါ လၢမုနုၤလခီါတၢ်, ဆိၤထၪ့ခွံၤ ထွ့ဝံၪတၢ်
ခွံၤရျိၢ်ခွံၤဝ့ါ လၢမါဆမံၢ်ဝီၣ အဖၢၣ့တၢ်, အီၪလၣ့ထးလၢၣ့
လၢအံဖံၢ် အလးလဖၪ အဖၢၣ့ နးဘံၪ့အု့ၤ. 20 ယဟိဝၣ
ဒုၢ်နီၣ့ထၪ့ ဖါရိါအၥၢ်တၢ်, အဆၢကွဲၪဖျါ
ပှ်အံါစရ့လၢ်ဖိၪအု့ၤ. 21 ယဟိဝၣ စံၢ်စမိစ့ၢ်, ယၣ့ထၪ့
နစူၪ လၢမူၢ်ခိၪတၢ်, ဆၢခံၢ် မိလၣ့ဘၪ ခးအံဖံၢ်တၢ်,

မွဲဆၩခံၫ လၩပှလုးဝ့ၢ ဝ့ၪလီၢ. 22 စမိစ့ၫ ယၬ့ထၪ့ အစူၪ
လၩမူၫခိၪတၫ, ဆၩခံၫလၬ့တၪ့ဝ့ၢ လၩခးအံဇံၫ အဖၩၬ့
ဝၩၢ့နံၬယၢလီၢ. 23 တၫ ပှဒၪဘၪလိၤအဝၫ နးဂၬအ့ၤ.
တၫ လၩဝၩၢ့နံၬယၢနီၪ ပှလၩအအီၪလၩအလး ဂဲထုၪ့ဝ့ၢ
နးဂၬအ့ၤ. အ့ၪမွဲ ပှအံၢစရ့လၫဖိၪ ထီးအလူၤ
အီၪလၩဆၩဖၬ့ လၩအအီၪဝ့ၢအလးလီၢ. 24 ဖၢရိၢ ကိၫန့
စမိစ့ၫတၫ, စံၫဝ့ၢဒၪ, လ့ၬမၬ ယဟိဝၬ အဆၩမၬဆံၫ.
ဒုၫအီၪလၬ့ထး ကယဲ နဝံၪ အဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဖၪ,
ဒဲချီလဖၪနီၪဆံၫ. နဝံၪ အဖိၪဒံၬဖိၪဝၪဝံၪ လ့ၬဒၪဝ့ၢ
လၩနဝံၪ အဝိၫဆံၫ. 25 စမိစ့ၫ စံၫဝ့ၢဒၪ, နဘၪဖ့ၪလၢ့
ပၩၬဆ့ လၩဆၩလုလဖၪ ဒဲဆၩလုမ့ၪလဖၪ လၩပစူၪဖၩၬ့
ဘဲၢဝိၫ ပမိလုထၪ့ဆၩ လၩယဟိဝၬ ပယွၬလီၢ. 26 တၫ
ပဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၬ့ ဘၪလ့ၬ လၩပဝိၫလီၢ.
ဆၩဖိၪဆၩပါအခၪ့မံၪ အီၪလၬ့ထးဘၪ နးဘံၪ့အ့ၤ.
အဂဲးဘဲၢယီၬ ပဘၪမၬန့ လၩဆၩလဖၪနီၪ အကျၬ ဘဲၢဝိၫ
ပမိမၬ ယဟိဝၬ, ပယွၬ, အဆၩမၬတၫ, ပဘၪမၬ
ယဟိဝၬနီၪ အဆၩ လၩဆၩနီၢလဲၪ နီၢလဲၪနီၪ ပလချုၫ
ထီၬ့ဒံၫဘၪ ထီးနီၪ, ပဝ့ၪယၢဒံၫအ့ၤ. 27 ယဟိဝၬ

ဒုၥနီဳ့ထ့ၪ ဖၢရိၢအဝၥတၥ, ဘဲၢဝိၥ အမိကွဲ၂ဖျါဝ့ၢနီ၂
အဝၥအီ၂အ့ၤ. 28 တၥ ဖၢရိၢ စံၥအဝ့ၢ, စဲ့ၪထ့ၪခွံၤ
လၫယအီ၂ဆံၥ. ထီးလဳ့နဝၥဆံၥ, ထီးယိလၫဳ့ ယမ့ၤ
လဂ့ဧ, အဂဲးဘဲၢယီဧ မုလနံဧ လၫနဒ၂ဘ၂ ယမ့ၤနီ၂
နမိဝံၢလီၢ. 29 တၥ စမိစ့ၥ စံၥဝ့ၢဒ၂, နချဲဳ့ဆၫ ဘ၂ယူၥ,
ယမိယိဒီၥ နမ့ၤ နးဖၫါ့ဒီၥလၫဳ့အ့ၤ.

၂ မိစ့ၥ Exodus 11

1 တၥ ယဟိဝဧ စံၥစမိစ့ၥ, ယမိဒုၥဂဲၢထ့ၪဘ၂ဒံၥ ဖၢရိၢ
ဒဲအံဖံၥ လၫဆၫနၥဆၫရှ့ၪ လမံဳ့ဒံၥလီၢ. ဆၫနီ၂အလးခဲါ့
အဝ့ၢ မိကွဲ၂ဖျါခွံၤ နဝံ၂ ထီးယီဧလီၢ. တၥ ထီးအကွဲ၂ဖျါ
နဝံ၂နီ၂, မွဲအမိနါ့ထ့ၪခွံၤ တရှါ နဝံ၂ ထီးအလူၤလီၢ. 2
တၥ ချဲဳ့ဆၫ လၫပှ့ခမျၫး အနါဖၫဳ့ဆံၥ. ပှ့မု၂ မွဲဂ့ဧ, ပှ့ခွၢ
မွဲဂ့ဧ, မိအၪ့ကံဳ့ ကယၫဳ့စ့ဧ, ဒဲကယၫဳ့ထီါ့, လၫကယဲ
ပှ့အီ၂ဝ့ၢ လၫအနဲဳ့ထံၥနီ၂ ဆုၤဆုၤလီၢ. 3 တၥ ယဟိဝဧ
ဖ့၂လါ့ ပှ့ခမျၫး လၫဆၫအခိးအတဧ လၫပှ့အံဖံၥဖိ၂
အမ့ၤယၢလီၢ. တၥ စမိစ့ၥ လဂဧနီ၂ မွဲပှ့ဒိ၂ လၫခးအံဖံၥ

အဖၢၣ့်, လၢဖၤရိၤ အခ့ၤအရှၣ် အမ့ၢယၤ, ဒဲလၢပှခမျၢး အမ့ၢယၤလီၤ. 4 တၢ် စမိစ့ၢ် စံၢ်ဝ့ၤဒၢ, ယဟိဝၣ် စံၢ်ဝ့ၤ ဘဲၤယီၣ်, ကဲမုနၣ် ဖိၢ်ဖၤ့မုအခၤနီၢ, ယမိလ့ၣ်ထ့ၢ လၢအံဖံၢ် အကျၣ်, 5 တၢ် ကယဲ ပှအဖိၢဝဲရှ လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၣ့် မိဘံၤဝ့ၤ, လၢဖၤရိၤ လၢအဆၢၤ့နၣ့် လၢအလးဆီၣ့်ဆီ အဖၤ့ခိၢ အဖိၢဝဲရှ, ထီၣ့်လၣ့် လၢပှပီးမုၢ လၢအအီၢဝ့ၤ လၢဆုၢ့ဂူၤ အချိၤ့ အဖိၢဝဲရှ, ဒဲဆၢဖိၢဆၢပါအဒိၣ့် အဖိၢဝဲရှ ထီးအလူၤလီၤ. 6 တၢ် ဆၢကိၢ်ရှၢ်ထ့ၢဖၢ်ဒိၢ မိအီၢထ့ၢ လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၣ့်လီၤ. ဆၢဘဲၤနီၢဝိၢ် အီၢဒံၢ် နးဆိၢ်ဒံၢ်အ့ၤ, ဒဲမိအီၢလၢၣ့် နးဆိၢ်ဆ့အ့ၤ. 7 တၢ် ပှရှၣ်မွဲဂ့ၣ်, ဆၢဖိၢဆၢပါအဒိၣ့်မွဲဂ့ၣ်, ကယဲ ထွံၢလဒုၣ် လဲ့ၢထ့ၢ အဖျၣ့် လၢပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ အအီၢ နးဒုၣ်အ့ၤ. ဘဲၤဝိၢ် နဘံၢ မိဝ့ၢယၤ လၢယဟိဝၣ် မၣ်လၣ့်မဲၣ် ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ လၢအံဖံၢ်ဖိၢနီၢလီၤ. 8 တၢ် နခ့ၤနရှၣ် ထီးအလူၤ မိဂဲၤလၣ့် လၢယအီၢတၢ်, မိထွံၣ်လၣ့် လၢယမ့ၤယၤတၢ်, မိစံၢ်ဝ့ၤ, စဲ့ၢထ့ၢခွံၤ, ဒဲပှခမျၢး လၢအဖိၤနခဲၤ့ ထီးအလူၤနီၢဆံၢ်. တၢ် လၢဆၢနီၢအလးခဲၤ့ ယမိစဲ့ၢထ့ၢခွံၤလီၤ. တၢ် အဝ့ၤဒၢ စဲ့ၢထ့ၢခွံၤ လၢဖၤရိၤ

အအိၫ, လၬအၥၭထၫ့ ခဲၣထၫ့ဝ့ၢနီၫလီၢ. 9 တၭ ယဟိဝၣ
စံၭစမိစ့ၭ ဖၢရိၢ လမိခိၭနၫဘၫ နသံၫအလူ ဘဲၢဝိၭ
ယဆၬလၣ့လၭ မိအၫထၫ့ လၬခးအံဇံၭ အဖၬၣ့လီၢ. 10
တၭ စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၬၢ့ မၣ ဆၬလၣ့လၭလဖၫနီၫ
ထီးအလူၤ လၬဖၢရိၢ အမ့ၤယၢတၭ, ယဟိဝၣ ဒုၭနီၣ့ထၫ့
ဖၢရိၢအၥၭတၭ, အဝ့ၢနီၫ ကွဲၫဖျါခွံၤ ပှအံၢစရ့လၭဖိၫ
လၬအခးဖၬၣ့အ့ၤ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 12

1 ယဟိဝၣ ချဲၣ့ဒုၫ့ စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၬၢ့ လၬခးအံဇံၭ
အဖၬၣ့တၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ, 2 လၣလဘံၫ့ယီၣ, မိကဲၫထၫ့
လၣလဖၫအခိၫ, မွဲလၬနံၫ့အဖၬၣ့ လၣအခၫ့ထံၭ လၬနသံၫ
အဂး လီၢ. 3 ချဲၣ့ထၫ့ နသံၫ လၬပှအံၢစရ့လၭဖိၫ
အဆၬအီၫကီၫ့ ထီးအလူၤတၭ, စံၭ, လၣလဘံၫ့ယီၣ ထၫ့
ဆံၢနံၣလနံၣနီၫ ပှဘၫအၫ့မၣန့ဝ့ၢ လၬဝိၫ ဒဲဘ့ၫအကျၣ
အဖိၫ လၬအဂး, လဂၣအဖိၫလဒုၣ, လဂၣအဖိၫလဒုၣ,
ဘဲၢအဖါအဂံၫ့ အဝိၭ, အဖိၫလဒုၣ လၬဂံၫ့လဖျိၫ့

အဂၤးနီၪလီၫ. 4 တၭ ပှဂံၩဖိၪ အှ့ၪရှၣ လၧဆၧဖိၪလဒုၣ
အဂၤးတၭ, မွဲအဝ့ၫဒၪ ဒဲပှလၧအအီၪဘူၭ လၧအဂံၩနီၪ
မၣနေ့ဝ့ၫ ဘဲၫပှရှၣအသၭ အဆၧဝံ အီၪဝ့ၫ အဝိၭနီၪဆံၭ;
နသံၪ ဘၪ ဝံထၩနၗထၩ ပှရှၣ ဘဲၫအနိၭ အှ့ၪဆၧ အဝိၭ
လၧဆၧအဖိၪ အဂၤး ကိၭဂၣဒ့ၭလီၫ. 5 နသံၪ
အဆၧဖိၪလဒုၣ ဘၪလၧၫ့ထၩပ္ဂၣထၩ, အဖၫလနံၩအဖိၪလီၫ.
လၧဝိၪလဖၪအကျၣ မွဲဂ့ၣ, လၧဘ့ၪလဖၪအကျၣ မွဲဂ့ၣ,
နသံၪ ဘၪမၣနေ့ဝ့ၫလီၫ. 6 တၭ နသံၪ ဘၪအီၪက့ၪခိၭထၗဝ့ၫ
ထီၣလၧလၣထၩ လဆံၫလံနံၣလနံၣ လၧလၣ
လဘံၩပၫးနီၪလီၫ. တၭ ပှအံၫစရ့လၭ အဆၧအီၪကိၩ
ထီးအလူၗနီၪ မိဘၪမၣသံၫဝ့ၫ လၧမုဂၪလၣ့ နံၫဆ့ၫ
အဘိၣဆၧၣနီၪလီၫ. 7 တၭ အဝ့ၫသံၪ မိဘၪမၣနေ့
အသွံၪနီၪတၭ, အီၪက့ၪဝ့ၫ လၧတရ့ၫအထုၩလီၣနီၪ နံၫခီၫ,
ဒဲလၧတရ့ၫအခိၪထိၭ အလီၣ, ထီးဂံၩလဖၪ
လၧအမိအှ့ၪဝ့ၫနီၪလီၫ. 8 တၭ ဆၧလၧမုလနၣနီၪ အဝ့ၫသံၪ
မိဘၪအှ့ အဃၪ အှ့ၪကၪ လၧမှ့ၪ;
ဒဲကိၪလအီၪဘၪလၧမံၪတၭ, မိဘၪအှ့ၪဝ့ၫ လၧဆၧအခၪလီၫ.
9 ထီးအှ့ သံၫ့ လဂ့ၣ, အှ့ၪပွံ လၧထံၫ လဂ့ၣ; အှ့ၪကၪ

လၢမ့ၣ်, အခိၣ်, ဒဲအခ့ၣ်လဖၣ်, ဒဲဆၢအီၣ်
လၢအအီၥ့ဖၢၥ့နိၣ်ဆံၢ်. 10 တၢ် ထီးဒုၢ်အီၣ်လၥ့ထး
ထီးဆၢဖၥ့ထ့ၣ် နုးဆံၢ် လဂ့ၥ; တၢ် ဆၢလၢအအီၣ်လၥ့ထး
ထီၥ့လၢမုဂိၥနိၣ်, နဝံၣ် ဘၣ်ဆူၢ်ထ့ၣ်ခွံၤ လၢမ့ၣ်လီၤ. 11
တၢ် နဝံၣ် ဘၣ်အ့ၣ်ဝ့ၤ ဘဲၤယီၥ, လၢနဝံၣ်အယးဒိၥ့
ခဲးထူၤအဝၢ်, နဝံၣ်အခ့ၣ်ဖံၢ် အီၣ်လၢနဝံၣ် အခ့ၣ်လီၥ့, ဒဲနဝံၣ်
အနိၣ်ထိၢ်ဘီၥ့ လၢနဝံၣ် အစူၣ်ဖၢၥ့လီၤ. တၢ် နဝံၣ်
ဘၣ်အ့ၣ်ဝ့ၤ ချဲ့ၤချဲ့ၤလီၤ. မွဲယဟိဝၥ အဆၢလ့ၥဖၤလီၤ. 12
အဂဲးဘဲၤယီၥ ဆၢလနုၥယီၥ, ယမိလ့ၥခၤ့ဂၤ ခးအံဇံၢ်တၢ်,
ယမိကျိ့ၣ်ဝံၤခွံၤ ကယဲ ဆၢအဖိၣ်ဝဲရှူ လၢခးအံဇံၢ် အဖၢၥ့
လၢပှၣ်ရှူၥ ထီၥ့လၥ့လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါအဒိၥ့; ဒဲအံဇံၢ် အယွၥဝံၣ်
ထီးအလူၤနိၣ်, ယမိမၥဝ့ၤ လၢဆၢစ့ၥရ့ၤလီၤ. ယဝ့ၤဒၣ်ယီၥ
ယမွဲ ယဟိဝၥ လီၤ. 13 တၢ် ဆၢဝွံၣ်နိၣ် မိကဲၣ်ထ့ၣ်
ဆၢမၥနဲ့ၣ် လၢနဝံၣ်အဂး, ထီးဂံ့ၣ်အလီၥ့ လၢနဝံၣ်
အီၣ်လၢအဖၢၥ့နိၣ်, ယမိဒၣ်ဘၣ် ဆၢဝွံၣ်နိၣ်တၢ်, ယမိလ့ၥဖၤ
နဝံၣ်, ထီးယကျိ့ၣ်ခွံၤ ခးအံဇံၢ်နိၣ်, ဆၢဝံၤချဲ့ၤဘၣ် နဝံၣ်
လၢဆၢမၥဂၢ်ဂိၥ့နိၣ် ဆ့အ့ၤ. 14 တၢ် ဆၢလၢမုလနံၥယီၥ,
မိကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၢန့ၣ်ထ့ၣ်ထဲၥ့ လၢနဝံၣ် အဂး, ဒဲနဝံၣ်ဘၣ်

ထီးနုဝ့ၢ လၫဆၫမၩဘိၬ ယဟိဝၩ မိလၩ့ လၫနဝံၪ
အဆၢံၩအဆၤလီၢ. နဝံၪ ဘၪမၩဝ့ၢ လၫဆၫမၩဘိၬ အဂၤး
လၫဆၫအထူၢအရူၢ အဆိၩဆိၩအကူ့ၪကူ့ၪလီၢ. 15
နွ့ၢနံၩနီၪ နဝံၪ ဘၪအၬ ကိၪ
လၫအလအီၪဘၪလၫမံၪနီၪလီၢ. မုခၬထံၭလနံၩနီၪ ဒၪလှ့ၤ
နဝံၪ ဘၪအီၪက့ၪခွံၤ မံၪ လၫနဝံၪ အဂံၬဖၫၩ့လီၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၩ ပှလၫအအၬ ကိၪ အီၪလၫမံၪ လၫမုခၬထံၭ
ထီၩ့လၫမုနွ့ၢနံၩလနံၩ လဂၩဂၩနီၪ, မိဘၪ ဆၫဒၬထ့ၤခွံၤဝ့ၢ
လၫအံၢစရ့လၭလီၢ. 16 တၭ လၫမုခၬထံၭနီၪ
ဆၫကိၭကီၬဆံၢ့ပံၪ, ဒဲလၫမုနွ့ၢနံၩလနံၩနီၪ
ဆၫကိၭကီၬဆံၢ့ပံၪ မိအီၪလၫနဝံၪ အဂၤးလီၢ. ဆၫလဖၪနီၪ
အထးဖၫၩ့ နဝံၪ မၩဘၪ ဆၫနးမံၩ့အ့ၤ. မၩ ကယဲ
ဆၫလၫပှဘၪအၬလမံၩ့လီၢ. အ့ၪမွဲ ဆၫနီၪလမံၩ့
မိဘၪမၩအဝၭ လၫနဝံၪလီၢ. 17 တၭ နဝံၪ ဘၪထီးနု
ဆၫလၫကိၪလအီၪဘၪလၫမံၪနီၪလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၩ
ဆၫလၫမုလနံၩယီၩ ယဒုၭစဲၬထၬခွံၤ နဝံၪ အဝုၭမုလဖၪ
လၫခးအံဖံၭ အဖၫၩ့တၭ, နဝံၪ ဘၪထီးနု မုလနံၩယီၩ,
လၫနဝံၪ အဆၢံၩအဆၤ လၫဆၫမၪလူၤ အဆိၩအကူ့ၪလီၢ.

18 ဆၧလၧအခ့ၪထံၥနီၫ လၨထ့ၪ လဆံၢလံနံၨလနံၨ
မုဂၫလၨ့နီၫ နၲၫ ဘၫအ့ၪ ကိၫလအီၫဘၫလၧမံၫ
ထီၨ့လၧလၨထ့ၪ နံၢဆံၢလနံၨ လၧမုဂၫလၨ့နီၫလီၢ. 19
နွ့ၢနံၨ အထးဖၧၨ့ မံၫနီၫ အီၫဘၫ လၧနၲၫအဂံၪ့ဖၧၨ့
နးဆံၥအ့ၤ. အဂဲးဘဲၢယီၨ ကယဲ ပှလၧအအ့ၪ
ဆၧအီၫလၧမံၫ လဂၨလါလါနီၫ ပှလခီၢဘၨ့မုးဖိၫ မွဲဂ့ၨ,
ပှအီၫဖျဲၫ လၧခးဖၧၨ့ မွဲဂ့ၨ အဝ့ၢဒၫ မိဘၫ
ဆၧဒၪ့ထ့ၤခွံၤဝ့ၢ လၧပှအံၢစရ့လၥဖိၫ အဆၧအီၫကိၪ့နီၫလီၢ.
20 ဆၧအီၫလၧမံၫနီၫ နၲၫ အၪ့ဘၫ နးမံၨ့အ့ၤ. နၲၫ
ဘၫအ့ၪ ကိၫလအီၫဘၫလၧမံၫ လၧနၲၫအီၫအလး
ကိၥစိၪ့ဒ့ၥလီၢ. 21 တၥ စမိစ့ၥ ကိၥန့ ပှအံၢစရ့လၥဖိၫ
အသုၪ့ကဲ့ၥသၥရှါ ထီးအလူၤတၥ, စံၥဝ့ၢ, မီၨ့ထ့ၪ ဒဲအၪ့မၨန့
ဆၧအဖိၫ လၧဝိၫ ဒဲဘ့ၫအကျၨ ဘဲၢနၲၫ အဂံၪ့ဒီၪ့လဖၧ
အဝိၥနီၫတၥ, မၨဝံၢ ဆၧလ့ၨဖၤဆံၥ. 22 တၥ နၲၫ
ဘၫမၨန့ ဟံစိၥ လထူတၥ, စုၫလၨ့ လၧဆၧဝွံၫအကျၨ
လၧလိးဖၧၨ့တၥ, ဖူၤဘၫ တရု့အခိၫ ဒဲအထုၪ့လီၨ့ နံၢခီၢ
လၧဆၧဝွံၫ အီၫလၧလိၢ့ဖၧၨ့နီၫလီၢ. တၥ ဆၧလချုၥ
ဖၨ့ထၪ့ဒံၥဘၫ ကဲဂီၨနီၫ ပှစဲၪ့ထၪ့ခွံၤဘၫ လၧအဂံၪ့ဖၧၨ့

လၢခီၤ့နီၫ နးဂၪအ့ၬ. 23 တၢ် ယဟိဝၪ မိလ့ၪဖၬခွံၬဆၢ
ဘဲၤဝိၢ် အမိကျီၫ့ခွံၬ ပှအံဇံၢ်ဖိၫတၢ်, ထီးအဒၫ ဆၢဝ့ံၫ
လၢတရၤ့အခိၫထိၢ်လီၫ့ ဒဲလၢတရၤ့အထုၫ့ နံၤခီၤ
အလီၫ့နီၫ, ယဟိဝၪ မိလ့ၪဖၬခွံၬ တရၤ့နီၫတၢ်, ဖ့ၫလၤ့
ဆၢမၪဂၢ်ဂီၫ့ လ့ၪနုၬ လၢနဝံၫ အဂံၫ့ဖၢၫ့, ဘဲၤဝိၢ်
အမိကျီၫ့ခွံၬဆၢအ့ၬ. 24 တၢ် နဝံၫ ဘၫထီးနု့ ဆၢလမံၫ့နီၫ
လၢဆၢအထူၤအရူၤ လၢနဂး ဒဲလၢနဖိၫနလံၪအဂး
အဆိၪအကူၫလီၤ. 25 တၢ် ဆၢမိမၪအဘၢ် ထီးနဝံၫ
ထီၫ့လၢခးလဘံၫ့ လၢယဟိဝၪ ဖ့ၫလၤ့ နဝံၫ, ဘဲၤအစံၢ်ဝ့ၤ
အဝိၢ်နီၫတၢ်, နဝံၫ ဘၫထီးနု့ ဆၢလမံၫ့ယီၪလီၤ. 26 တၢ်
ဆၢမိမၪအဘၢ် ထီးနဝံၫအဖိၫအလံၪ စံၢ်နဝံၫ,
ဆၢမၪလမံၫ့ယီၪ နဝံၫမၪနီၫ မွဲအဂဲးဘဲၤဝ့ၫလဲၫ, 27 တၢ်
နဝံၫဘၫစံၢ်, အယီၪ, မွဲယဟိဝၪ လ့ၪဖၬဆၢ
အဆၢလုၬထ့ၫလီၤ. ထီးအကျီၫ့ခွံၬ ပှအံဇံၢ်ဖိၫနီၫ, လ့ၪဖၬ
ပှအံၤစရုၤ့လၢ်ဖိၫ အဂံၫ့လဖၫ, လၢအံဇံၢ် အဖၢၫ့ တၢ်,
မၪဖီၫ့မၪဖျုၢ့် ပဂံၫ့လဖၫလီၤ. တၢ် ပှခမျုၢး ရှီၤ့လၪ့
အခိၫတၢ်, ဘိၫ့ထ့ၫဘၪထ့ၫဆၢလီၤ. 28 ပှအံၤစရုၤ့လၢ်ဖိၫ
လ့ၪမၪဆၢ ဘဲၤယဟိဝၪ မၫလုၬ စမိစ့ၢ် ဒဲစအၤရုၢၤ့

အဝိၢ်နီၣ်တၢ်, မၤဝ့ါ ဘဲါနီၣ်ဝိၢ်လီါ. 29 တၢ် ဆၢမၤအၥၢ်
လၢမုနၤဖိၢ်ဖါ့မုနီၣ် ယဟိဝၤ ကျိၣ့ဝံါခွံၫ ကယဲ ပှအဖိၣ်ဝဲရှါ
လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၤ့, လၢဖါရိုါ လၢအဆၢါ့နၤ့
လၢအလးဆီၤ့ဆီ အဖါ့ခိၣ် အဖိၣ်ဝဲရှါ, ထီၤ့လၤ့လၢပှဘၣ်
ဆၢဖိၣ့နု့ဝ့ါ, လၢအဘၣ် ဆၢဒူၢ်ထၫ လၢထီါ့ဖၢၤ့
အဖိၣ်ဝဲရှါ, ဒဲကယဲ ဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အဒိၤ့ အဖိၣ်ဝဲရှါ
ထီးအလူၫလီါ. 30 တၢ် ဖါရိုါ ဂဲထုၣ့ လၢမုနၤလခိါ,
အဝ့ါဒၣ် ဒဲအခ့ါအရှၤ ထီးအလူၫ, ဒဲပှအံဖံၢ်ဖိၣ်
ထီးအလူၫတၢ်, ဆၢဂၣ့ကိၢ်ရှၢ်ထၣ့ဖၢ်ဒိၣ် အီၣ်ဝ့ါ
လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၤ့လီါ. အဂဲးဘဲါယီၤ ဂံၣ့ လၢပှလဝံါဘၣ်
လၢအဖၢၤ့နီၣ် အီၣ်ဝ့ါ နးဖျိၣ့အ့ၫ. 31 တၢ် အဆၢကိၢ်ထဲၤ့
စမိစ့ၢ် ဒဲစအၢါရၢါ့ လၢမုနၤလခိါတၢ်, စံၢ်ဝ့ါဒၣ်, ဂဲထုၣ့
စဲၣ့ခွံၫ လၢယရှၤခမျၢး အကျၤ, နဝံၣ်ဝ့ါမွဲဂ့ၤ,
ပှအံါစရ့လၢ်ဖိၣ်မွဲဂ့ၤတၢ်, လ့ၤမၤ ယဟိဝၤ အဆၢ
ဘဲါနဝံၣ်စံၢ်ယူၢ်နီၣ်ဆံၢ်. 32 တၢ် မၤန့ နဝံၣ်အဝိၣ်, ဒဲဘ့ၣ်
ဒဲနဝံၣ်အချိ ဘဲါနဝံၣ်စံၢ် အဝိၢ်နီၣ်တၢ်, စဲၣ့ထၣ့ခွံၫ တၢ်,
ဆိၣ်ဂ့ၤယၢၤဆ့ဆံၢ်. 33 တၢ် ပှအံဖံၢ်ဖိၣ် မၤဆိၣ့ ပှခမျၢး
ဘဲါဝိၢ် အမိဒုၢ်စဲၣ့ထၣ့ခွံၫ ချဲါ့ချဲါ့ လၢခးဖၢၤ့နီၣ်လီါ.

အဂဲးဘဲၤယီၣ အဝ့ၤခံၣ်စံၢ်, ပမ့ၣ ပှၤခံၤ ထီးအလှူၤလီၤ. 34
တၢ် ပှၤခမျၢး အၢ့မၣနု့ ကိၣ်အခံၤ့, လၢအလချု့ၢ်
မၣဒံၢ်ဘၣ် လၢမံၣ်နီၣ်, ဒဲအဆၢအီၣ်လၣ့ထး အီၣ်ဘီၣ့ထၤအဝၢ်
လၢအဖၤဘဲၣ့အဖၢၣ့ လၢအခိၤထံၢ်ခိၣ်နီၣ်လီၤ. 35
ပှၤအံၤစရူ့လၢ်ဖိၣ် မၣဝ့ၤ ဘဲၤ စမိစ့ၢ် အလှူအထၤ
အဝိၢ်တၢ်, အၢ့ကံၣ့ ကဃၢၣ့စ့ၣ, ကဃၢၣ့ထီၤ့ ဒဲအကီၣ့အဝိၢ်
လၢပှၤအံဖံၢ်ဖိၣ်လီၤ. 36 တၢ် ယဟိဝၣ ဖ့ၣ်လၤ့ ပှၤခမျၢး
လၢဆၢအခိးအတၣ လၢပှၤအံဖံၢ်ဖိၣ် အမ့ၤယၤတၢ်, အဝ့ၤခံၣ်
အၢ့ကံၣ့ဆၢလီၤ. တၢ် အဝ့ၤခံၣ် မၣနု့ ပှၤအံဖံၢ်ဖိၣ်
အဆၢလီၤ. 37 တၢ် ပှၤအံၤစရူ့လၢ်ဖိၣ် စဲၢ့ထၢ့ခွံၤ
လၢဒိၣ့ရမံစံၢ်, ထီၣ့လၢစၢကီၢ်လီၤ. တၢ် လၢဖိၣ်ဒံၣဖိၣ်ဘၣ်
အမ့ၤယၤနီၣ်, ပှၤရှၣနု့ၤအခွၤ လၢအလ့ၣဆၢ လၢအခၢ့နီၣ်
အီၣ်ဝ့ၤ ဗှူၤကုၤယၤလီၤ. 38 တၢ် ပှၤခမျၢး ကျီၣ်မ့ံၣအဝၢ်
လ့ၣထၢ့ဆ့ လၢအဝ့ၤခံၣ် အဝိၢ်, ဒဲဝိၣ် ဒဲဘ့ၣ်, ဒဲချီလဖၣ်,
ဒဲဆၢဖိၣ်ဆၢပါအဒိၣ့ အၣ်အၣ်လ့ၤလီၤ. 39 တၢ် အဝ့ၤခံၣ်
ဘၣ်လၣ့ ကိၣ်အဘံၢ့ လၢအလအီၣ်ဘၣ်လၢမံၣ် ကိၣ်အခံၤ့
လၢအဂဲၤဆိၤဝ့ၤ လၢခးအံဖံၢ် အဖၢၣ့လီၤ. မ့ၣ်အဘၣ်
ဆၢနၤ့ထၢ့ခွံၤဝ့ၤ လၢအံဖံၢ်တၢ်, အီၣ်ဝ့ၤ လၣ့ၣ်ဘၣ်နီၣ်,

တဲ့ဝဲဒ်ဘၪ ဆၫအ့ၣ် လၫအဂၤအ့ၣ်. 40 တၢ်
ပှၤအံၤစရ့လၢ်ဖိၪ အီၪဝ့ၢ် အဆၫၢ့အထိ လၫအအီၪ
လၫအံဓံၢ် အဖၫဒ့နီၪ, မ့ဲအနံၪ့ လံယၖၓၫၢ့ဆံၢ လီၢ. 41
တၢ် လၫအနံၪ့ လံယၖၓၫၢ့ဆံၢအထုၤနီၪ ဆၫမၖအၓၢ်
လၫမုလနံၖပးနီၪ ယဟိဝၖ အၓုၢ်မုၢ် ထိးအလူၤ
စဲၪ့ထၪ့ခ့ံၤဝ့ၢ် လၫခးအံဓံၢ်လီၢ. 42 မ့ဲမုနၖ ဘၪဆဲၢ့
လၫဆၫမိဘၪထိးနဲၪ့ လၫယဟိဝၖ အဂၤ
လၫအဒုၢ်စဲၪ့ထၪ့ခ့ံၤ အဝ့ၢ်ံၪ လၫခးအံဓံၢ် အကို်ဒ့နီၪလီၢ.
ဆၫလၫမုလနၖယီၖ, မိဘၪ ဆၫထိးနဲၪ့ဝ့ၢ် လၫယဟိဝၖ
အဂၤ လၫကယဲ ပှၤအံၤစရ့လၢ်ဖိၪ ထိဒ့လဒ့
လၫအဆၢံၖအဆၤ ထိးအလူၤလီၢ. 43 တၢ် ယဟိဝၖ
စံၢ်စမိစ့ၢ် ဒဲစအၢရၫၢ့; အယီၖ, မ့ဲဆၫလ့ၖဖၤ
အထူၢအရှုၢလီၢ. ပှလခီၢဘဒ့မုးဖိၪ အၪ့ဘၪဝ့ၢအ့ၤ. 44
တၢ် ကယဲ ပှၤအပီးအရှုၖ လၫအဘၪ ဆၫပ့ၖဝ့ၢ် လၫစ့ၖ
လဂၖလါလါနီၪ, နကူၢ်တရံၢ် ထိးအဂိဒ့တၢ်,
မိအၪ့ဘၪဝ့ၢလီၢ. 45 အ့ၪမ့ဲ ပှမ့ံၖ ဒဲပှထိးအၪ့လံဒ့အၓၢ်
အၪ့ဘၪ ဆၫနီၪအ့ၤ. 46 မိဘၪအၪ့ဝ့ၢ် လၫဂံၪ့
လဖျိၪ့ပးလီၢ. နဘၪဒုၢ်ဆိၤထၪ့ခ့ံၤ ဆၫယၪ လၫဂံၪ့ဖၫဒ့

လၫခီၢ့အ့ၤ. ဒဲနဝံၢ မၣခါဘၢ အပွံၢအ့ၤ. 47 ကယဲ
အံၢစရ့လၥ အဆၫအီၢကီၢ့ ဘၢထီးန့ဝ့ၢလီၢ. 48 တၥ ထီး
ပှလခီၢဘၣ့မုးဖိၢ အီၢလၫနဝိၥတၥ, မိဘၢထီးန့ ဆၫလ့ၣဖၤ
လၫယဟိဝၣ အဂးတၥ, အခွၢလဖၢမွဲ အဒိၥ ဆၫကူၥတရုံၥ
ကိၥဂၣဒ့ၥဆံၥ. ထီးနီၢလဖၫၢ့ မိဂဲၢဘူၥဒၢဝ့ၢ ဘဲၢဝိၥ
အမိထီးန့ဝ့ၢဆံၥ. တၥ မိကဲၢထ့ၢဝ့ၢ ဘဲၢ ပှလၫအအီၢဖျဲၢ
လၫခးဖၫၣ့ အဝိၥနီၢလီၢ. တၥ ပှလၫအလဒိၥဘၢ
ဆၫကူၥတရုံၥနီၢ, အ့ၢဘၢဝ့ၢ နးဂၣအ့ၤ. 49
ပှလၫအအီၢဖျဲၢဝ့ၢ လၫခးဖၫၣ့, ဒဲပှလခီၢဘၣ့မုးဖိၢ
လၫအအီၢ လၫနဝံၢအကျၣနီၢ မိအီၢ လၫဆၫဝနီၢ
လမံၣ့ပးလီၢ. 50 တၥ ပှအံၢစရ့လၥဖိၢ ထီးအလူၤ မၣဝ့ၢ
ဘဲၢယဟိဝၣ မၢလူၤ စမိစ့ၥ ဒဲစအၢရုၫၢ့ အဝိၥနီၢ, မၣဝ့ၢ
ဘဲၢနီၢဝိၥ လီၢ. 51 တၥ ဆၫမၣအဝၥ လၫမုလနံၣပးနီၢ,
ယဟိဝၣ ဒုၥစဲ့ၢထ့ၢခွံၤ အံၢစရ့လၥဖိၢ လၫအဝုၥမုလဖၢ
လၫခးအံဇံၥ အဖၫၣ့လီၢ.

၂ မိစ့ၥ Exodus 13

1 တၡ ယဟိဝၨ ချဲၩဆၪ လၪစမိစ့ၡ တၡ စံၡဝ့ၢဒၪ, 2
အီၪက့ၪဆံ့ၢပံၪ ကယဲ ဆၪအဝဲရှါ ထီးအလူၬ လၪယဂး
ဆံၡ. ကယဲ ဆၪလၪအဝဲထ့ၪဆိၢ ဆၪဒၪၩလး
လၪပှအံၢစရ့လၡဖိၪ အကျၨ, ပှရှၨမ့ဲဂ့ၨ,
ဆၪဖိၪဆၪပါအဒိၩမ့ဲဂ့ၨ, မ့ဲယဆၪလီၢ. 3 တၡ စမိစ့ၡ
စံၡပှခမျၪး, နၪ့ထ့ၪထဲၩ မုလနံၨယီၨ, လၪနဝံၪ စဲ့ၪထ့ၪ
လၪခးအံဇံၡ အဖၪၩ, လၪပှပီးဖိၪ အဂံ့ၪဖၪၩနီၪဆံၡ.
အဂဲးဘဲၢယီၨ ယဟိဝၨ ဒုၡစဲ့ၪထ့ၪခွံၬ နဝံၪ
လၪဆၪအလးယီၨ, လၪအစူၪဆိ့ၪလီၢ. ကိၪ အီၪလၪမံၪနီၪ
ထီးအ့ၪ လဂ့ၨ. 4 ဆၪလၪမုလနံၨယီၨ နဝံၪ စဲ့ၪထ့ၪခွံၬ
လၪလၨ အၢဘံၡ အဖၪၩလီၢ. 5 တၡ ထီးယဟိဝၨ
ဒုၡဂဲၢနုၬနၪၨ လၪပှကၢနအ့ၢဖိၪ, ဒဲပှဟ့ဘၡဖိၪ,
ဒဲပှအၢမိၢဖိၪ, ဒဲပှဟံဝဲၡဖိၪ, ဒဲယ့ဘူၢဖိၪ အခးဖၪၩ,
လၪအဆိၪလၩအဘၡ လၪနဖါလဖၪ, လၪအမိဖ့ၪလၢ့ နၪၨ
ခးလဘံ့ၪ လၪအယွၨဝ့ၢ လၪဆၪနူထံၢ ဒဲန့ၢစၩနီၪတၡ
ဆၪမိမၨအဘၡ, လၪနဝံၪ ဘၪမၨ ဆၪယီၨ, လၪလၨ
လဘံ့ၪယီၨ အဖၪၩလီၢ. 6 န ဘၪအ့ၪ
ကိၪလအီၪဘၪလၪမံၪနီၪ န္ဂွ့ၢနံၨတၡ, န္ဂွ့ၢနံၨလနံၨနီၪ

မိအိၣလၤဆၤမꩻဘိၣ့ လၤယဟိဝꩻ လိၢ. 7 ပၣဘၣအၣ့
ကိၣလအိၣဘၣလၤမံၣ နွ့ၢနံꩻတၭ, မွဲကိၣ
လၤအအိၣလၤမံၣနိၣ ထိးအိၣလၤနၤꩻ လဂ့ꩻတၭ,
မွဲဆၤထိးဒၣန့ မံၣ လၤနလးလဖၣ နးစိၣ့လဂ့ꩻ. 8
ဆၤလၤမုနံꩻနိၣ, နဘၣဒုၭနဲၣ နဖိၣခွၢတၭ, စံၭ,
မွဲဆၤလၤယဟိဝꩻ မꩻယၤꩻ လၤယဂဲၢစဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၤအံဇံၭ
အဂဲးလိၢ. 9 တၭ ဆၤမိကဲၣထၣ့ ဆၤမꩻနဲၣ့ လၤနစူၣလိꩻ့
ဒဲဆၤနၣ့ထၣ့ထဲꩻ့ လၤနမ့ၤဝၣ အဘိꩻ့ဆၤꩻ့, ဘဲၢဝိၭ ယဟိဝꩻ
အဆၤဝိၣ့ဆၤဝၢ့ မိအိၣလၤနနိၭလိၢ. အဂဲးဘဲၢယိꩻ ယဟိဝꩻ
ဒုၭစဲၣ့ထၣ့ခွံၤနၤꩻ လၤအံဇံၭ အဖၤꩻ့ လၤအစူၣဆိၣ့လိၢ. 10
တၭ နဘၣထိးန့ ဆၤအထူၢအရူၢယိꩻ, လနံၣ့ဘၣလနံၣ့
လနံၣ့ဘၣလနံၣ့, လၤအဆၤၢ့အထိဒၣဝ့ၢလိၢ. 11 တၭ
ထိးယဟိဝꩻ ဒုၭဂဲၢထၣ့နၤꩻ လၤပၣကၢနအၢ့ဖိၣ အခဲးဖၤꩻ့
ဘဲၢအဆိၣလꩻ့အဝၭ လၤနၤꩻ, ဒဲနဖါလဖၣ အဝိၭနိၣ,
လၤအမိဖ့ၣလၢ့နၤꩻတၭ, 12 ဆၤမိမꩻအဝၭ
လၤနဘၣအိၣက့ၣ ကယဲ ဆၤလၤအဝဲထၣ့ ဆိၢဒၤꩻ့လး,
ဒဲကယဲ ဆၤအဝဲရှါ လၤဆၤဖိၣဆၤပါအဒိꩻ့ လၤအအိၣ
လၤနစူၣဖၤꩻ့နိၣ လၤယဟိဝꩻ အဂးလိၢ. အဖၢလဖၣ

မ့ၬယဟိဝ့ၩ အဆၧလီၫ. 13 တၭ ကယဲ ကၥ့ၪယီၩ့ဖိၪ
အဝဲၡ့ လဒုၩလါလါနီၪ, နဘၪပွၩ့နု့ထဲၩ့ လၧဝိၪဖိၪလဒုၩ
လီၫ. တၭ န အ့ၪလပွၩ့နု့ထဲၩ့ဘၪဝ့ၫနီၪ, နဘၪဒၪ့ထ့ၬ
အခိၬလီၫ. ကယဲ ပှရှၩအဝဲၡ့ လၧနဖိၪလဖၪ အကျၩနီၪ
နဘၪပွၩ့နု့ထဲၩ့ အဝ့ၫလီၫ. 14 ထီးနဖိၪခ့ၫ အ့ၪအၪ့စၪ့နၧၩ
ကဲခိၬနီၪတၭ, စံၭ, ဆၧယီၩမ့ၬ ဆၧနီၪလဲၪ. ဆၧမိမၩအၥၭ
လၧနဘၪစံၭအဝ့ၫ, ယဟိဝ့ၩ ဒုၭဂဲၫထၪ့ပၧၩ လၧအံၯၭ
အဖၧၩ့, လၧပှပီးဖိၪ အဂံၪ့ဖၧၩ့ လၧအစူၪဆိၪ့လီၫ. 15
ထီးဖၫရိၫ မၩကၪ အၥၭ, ဘဲၫဝိၭ အထီးကွဲၪဖျါပၧၩ
လဂ့ၩတၭ, ဆၧမၩအၥၭ လၧယဟိဝ့ၩ မၩဝံၫ ဆၧဝဲၡ့
လၧခးအံၯၭ အဖၧၩ့ လၧပှရှၩအဖိၪဝဲၡ့
ထီၩ့လၩ့လၧဆၧဖိၪဆၧပါ အဖိၪဝဲၡ့လီၫ.
မၩအၥၭဘဲၫနီၪတၭ, ယလုထၪ့ ယဟိဝ့ၩ လၧကယဲ
ဆၧအဖၫ လၧအဝဲထၪ့ဆိၫ ဆၧဒၧၩ့လးလီၫ. အ့ၪမ့ၬ
ဆၧအဝဲၡ့ လၧယဖိၪဝံၪအကျၩနီၪ, ယပွၩ့နု့ထဲၩ့ဝ့ၫ လီၫ.
16 တၭ ဆၧမိကဲၪထၪ့ဝ့ၫ လၧဆၧမၩနဲၪ့ လၧနစူၪလီၩ့နီၪ,
ဒဲလၧဆၧကွ့ၭနဲၪ့ လၧနမ့ၬဝၪ အဘိၩ့ဆၧၩ့လီၫ.
အဂဲးဘဲၫယီၩ ယဟိဝ့ၩ ဒုၭစဲၪ့ထၪ့ခ့ံၬပၧၩ လၧခးအံၯၭ

အဖၢၣ့ လၢအစူၣ်ဆိၣ့လီၤ. 17 ထီးဖၢရိၤ ကွဲၣ်ဖျါခွံၤ
ပှခမျၢးတၢ်, ဆၢမၣအသၢ် လၢပှဖလံၢ်ရှၣဖိၣ်အခး အီၣ်ဘူၢ်
လါနၤ့တၢ်, ယွၣ ၥိၤ့ အဝ့ၤသံၣ် လၢခးနီၣ် အဖၢၣ့သၢ်အ့ၤ,
အဂဲးဘဲၤယီၣ အွၣစံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ထီးပှခမျၢး ဒၣ်ဘၣ်
ဆၢဒုၢ်ဆၢယၣတၢ်, မိနီၤ့ယါလၣ့ထဲၣ့ ဘၣ်ခိၤ အသၢ်တၢ်,
မိထဲၣ့ထဲၣ့ ဘၣ်ခိၤ လၢအံဇံၢ် လီၤ. 18 တၢ် ယွၣ ၥိၤ့ဝံၣ့ဝၣ့
ပှခမျၢး လၢမံၣ့လၤကျၣ ဘၣ်ဆဲၤ့ လၢမၤဆမံၢ် အံဒၢၤ့လီၤ.
တၢ် ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ် တဲၣ့ဝဲၣအသၢ်တၢ်, စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ
လၢခးအံဇံၢ် အဖၢၣ့လီၤ. 19 တၢ် စမိစ့ၢ် အၣ့မၣနူ့
စယိသၢ် အပွံၣ် လၢအဝိၢ်, အဂဲးဘဲၤယီၣ အဝ့ၤဒၣ်
ဒုၢ်ဆိၣ်လၣ့ ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ် အသၢ်တရျါတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်,
ယွၣ မိဂဲၤအီၣ်ရှိၣ့ နသံၣ် တရျါရျါတၢ်, နသံၣ် ဘၣ်ဆိၤထၣ့ခွံၤ
ယပွံၣ်လဖၣ် လၢနသံၣ် အဝိၢ်လီၤ. 20 တၢ် အဝ့ၤသံၣ်
စဲၣ့ထၣ့ လၢစၢကီၢ်နီၣ်တၢ်, သုၣ့အတဲၣ လၢအံသၤ့အလး
လၢမံၣ့လၤကျၣ အနဲၣ့ထံၢ်နီၣ်လီၤ. 21 တၢ် လၢမုဆၤနီၣ်
ယဟိဝၣ လ့ၣလၢအဝ့ၤသံၣ် အမ့ၤယၤ လၢဆၢအုၣ့အထုၣ့
ဘဲၤဝိၢ် အမိဝိၤ့ဝ့ၤ လၢဖၢၣ့သၢ်လီၤ. ဒဲလၢမုနၣနီၣ်
လၢမ့ၣ်အထုၣ့ ဘဲၤဝိၢ် အမိဒုၢ်ဖၣ့ထၣ့ဆၢ လၢအဝ့ၤသံၣ်

အဂးနီၪ, လၧအမိလ့ၫဆၧ လၧမုဆၢ, ဒဲလၧမုနုၫ
အဂးလီၢ. 22 တၭ ဆၧအုၬ့အထုၬ့ လၧမုဆၢလခီၢ မ့ဲဂ့ၫ,
မ့ၪအထုၬ့ လၧမုနုၫလခီၢ မ့ဲဂ့ၫ, မၫနု့ခွံဝ့ၤ လၧပှခမျၧး
အမ့ၤယၢအ့ၤ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 14

1 တၭ ယဟိဝၫ ချဲ့ၫဆၧ လၧစမိစ့ၭ တၭ စံၭဝ့ၢဒၪ, 2
လီၫဘၪ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ ဘဲၢဝိၭ အမိက့ၪအဝၭ,
ဒဲဝုၬ့အတဲၫ လၧပဲၢဟဟဲရိၭ, လၧမံဂဒီၢလၭ ဒဲမၢဆမံၭ
အဘိၫ့ဆၧၫ့, လၧဘၢအလၭဇံၭဖိၪ့ အမ့ၤယၢနီၪဆံၭ. နဝံၪ
ဘၪဝုၬ့တဲၫ ဆဲၢဗၫ့ လၧအလးနီၪ လၧမၢဆမံၭနဲၫ့နီၪလီၢ. 3
အဂဲးဘဲၢယီၫ ဖၢရိၢ မိစံၭ လၧပှအံၢစရ့လၭဖိၪ အဂဲးနီၪ,
အဝ့ၢဝံၪ အီၪကထံၤကထူၤ လၧခးဖၧၫ့ယူၭ;
မံၫ့လၤကျၫဖၭဒိၪနီၪ ကၭဘံၭထၤ အလးခဲၪ့ယူၭ. 4 တၭ
ယမိဒုၭနီၫ့ထၬ့ ဖၢရိၢအဝၭတၭ, အဝ့ၢနီၪ မိလီၫ့ဆီး
အဝ့ၢဝံၪတၭ, ယမိဘၪ ဆၧလၫဆၧဖၫ့ လၧဖၢရိၢ အကို့ၫ,
ဒဲလၧအဝုၭမု ထီးအလူၤ အကို့ၫတၭ, ပှအံဇံၭဖိၪ မိဝ့ၪယၢ

လၩယမွဲ ယဟိဝၤ လီၢ. တၥ အဝ့ၢဒံၩ မၤ ဘဲၢနိၩဝိၥလီၢ.
5 တၥ ပှဒုၥနဲၩ အံဖံၥ အစပွၤ လၩပှခမျၩး
စဲ့ထ့ၩခွံယှူၥ. တၥ ဖၢရိၢအဝၥ ဒဲအခ့ၢအရှၤအဝၥ
ထၢ့ဒုၩဒၤ ပှခမျၩးတၥ, စံၥဝ့ၢဒၩ, မွဲဘၩနီၢ လၩပမၤ
ဆၩယီၤ, လၩပကွဲၩဖျါခွံ ပှအံၢစရှ့လၥဖိၩ လၩအမၤ
ပဆၩနီၩလဲၩ. 6 တၥ အဝ့ၢဒၩ တဲ့ၤဝဲၤ အလဲ့ၩဝုၥတၥ,
အ့ၩမၤနူ့ အရှၤခမျၩး လၩအဝိၥလီၢ. 7 တၥ မၤနူ့ လဲ့ၩဝုၥ
လၩဆၩရွံနူ့ဝ့ၢ ပူၢယၤ, ဒဲကယဲ အံဖံၥ အလဲ့ၩဝုၥဝံၩ,
ဒဲပှဝုၥဖိၩ လၩလဲ့ၩဝံၩအခိၩ ကိၥဖျိ့ၩဒ့ၥ အဂးလီၢ. 8
ယဟိဝၤ ဒုၥနီ့ၤထ့ၩ အံဖံၥ အစပွၤ ဖၢရိၢအဝၥတၥ,
အဝ့ၢဒၩ လီ့ၤဆီး ပှအံၢစရှ့လၥဖိၩလီၢ. တၥ
ပှအံၢစရှ့လၥဖိၩ စဲ့ထ့ၩ လၩဆၩအစူၩထ့ၩထီၢလီၢ. 9
အ့ၩမွဲ ပှအံဖံၥဖိၩ လီ့ၤဆီးဝ့ၢ, ကယဲ ဖၢရိၢ အကဝ့ၩလဖၩ,
ဒဲအလဲ့ၩဝုၥဝံၩ, ဒဲအရှၤထူကဝ့ၩ, ဒဲဝုၥမုခမျၩးတၥ,
ချူၥနူ့ဝ့ၢ လၩအဝှ့ၩတဲၤအလး လၩမၢဆမံၥအနဲ့ၤ
လၩပဲၢဟဟဲရိၥ အနဲ့ၤထံၥ လၩဘၢအလၥဖံၥဖိ့ၢ
အမ့ယၢလီၢ. 10 ထီးဖၢရိၢ ဂဲၢဘူၥတၥ, ပှအံၢစရှ့လၥဖိၩ
ယိထ့ၩဆၩ တၥ, ယိခွါ, ပှအံဖံၥဖိၩ ဂဲၢလီ့ၤဆီးဝ့ၢတၥ,

အဝ့ၢသံၪ ၁ၥမဲၪထ့ၪဝ့ၢ ဒိၪဒိၪလ့ၤတၥ, ပှၪအံၢစရ့လၥဖိၪ
ကိၥထ့ၪ ယဟိဝၩ လီၢ. 11 တၥ အဝ့ၢသံၪ စံၥစမိစ့ၥ,
မွဲဆၧၪသွၪခိၪ လအီၪဘၪ လၧခးအံဖံၥ အဖၧၩ့ အကို့ၩ့နီၪ,
နဂဲၢဆိၤထ့ၪခွံၤ ပၧၩ ဘဲၢ၀ိၥ ပမိသံၢ
လၧမံၩ့လၤကျၩယီၩဆ့ၜၪ; မွဲဘၪနီၢ လၧနမၩပၧၩ
လၧဆၧယီၩ, လၧနဒုၥစဲ့ၪထ့ၪခွံၤပၧၩ လၧအံဖံၥ
အဖၧၩ့နီၪလဲၪ. 12 ဆၧချဲၩ့ လၧပစံၥနၧၩ လၧအံဖံၥ
အဖၧၩ့နီၪ, မွဲအယီၩ, ပစံၥ, ဒုၥအီၪဒၪပၧၩဆံၥ, ဘဲၢ၀ိၥ
ပမိမၩ ပှၪအံဖံၥဖိၪ အဆၧမၩနီၪ မွဲအ့ၤၜၪ. အဂဲးဘဲၢယီၩ
ပမၩ ပှၪအံဖံၥဖိၪ အဆၧနီၪ ဂ့ၩနဲ့ၪဒံၥ လၧပသံၢ
လၧမံၩ့လၤကျၩယီၩလီၢ. 13 တၥ စမိစ့ၥစံၥ ပှၪခမျၧးနီၪ
၁ၥမဲၪ လဂ့ၩ, အီၪဂုးအီၪခၧၢ့တၥ, ဒၪဘၪ ယဟိဝၩ
အဆၧမၩဖိၩ့မၩဖျုၥ့ လၧအမိဒုၥနဲၪ နသံၪ
လၧမုဆၢလနံၩယီၩဆံၥ. အဂဲးဘဲၢယီၩ ပှၪအံဖံၥဖိၪလဖၪ
လၧနသံၪ ဒၪဘၪ လၧမုဆၢလနံၩယီၩ, စူၩယၢ အဆိၩဆိၩ
အကူၪကူၪ နသံၪ ဒၪဘၪလၧၩ့ အဝ့ၢသံၪအ့ၤ. 14 ယဟိဝၩ
မိဒုၥဆၧ လၧနသံၪ အဂးတၥ, နသံၪ မိဘၪအီၪလၩ့မါပံၥလီၢ.
15 တၥ ယဟိဝၩ စံၥစမိစ့ၥ, မွဲဘၪနီၢလၢ လၧနကိၥထ့ၪ

ယၩၤလဲၣ. စံၭပှအံစရု့လၭဖိၣ လၩအဘၣလ့ၤ လၩယၢလီၢ.
16 တၭ နဝ့ၢဒၣယီၤ, ဆိုထ့ၣ နနိၣထိၭဘီ့ၤတၭ, ယ့ၤထ့ၣ
နစူၣ လၩမၢဆမံၭ အဖၢ့ခိၣတၭ, ဒုၭအ့ၣနၤ့ဖၭ အဝ့ၢဆံၭ.
တၭ ပှအံၢစရု့လၭဖိၣ မိလ့ၤဆၩ လၩခီၢ့ လၩမၢဆမံၭ
အကျၤနီၣလီၢ. 17 တၭ ယဝ့ၢဒၣယီၤ, ယိခွါ,
ယမိဒုၭနိ့ၤထ့ၣ ပှအံဗံၭဖိၣအသၭတၭ, အဝ့ၢဘံၣ
မိလီ့ၤဆီးဝ့ၢလီၢ. တၭ ယမိဒိၭနု့ ဆၩလၤဆၩဖ့ၤ လၩဖၢရိၢ
အကို့ၤ, ဒဲလၩအသုၭမုခမျၩး ထီးအလူု အကို့ၤ,
ဒဲလၩအရှုၤထူုကသ့ၣလဖၣ အကို့ၤလီၢ. 18 တၭ ထီးယ
အ့ၣဒိၭနု့ယူၭ ဆၩလၤဖ့ၤ လၩဖၢရိၢ အကို့ၤ, ဒဲအလဲ့ၣသုၭဘံၣ
အကို့ၤ, ဒဲလၩအရှုၤထူုကသ့ၣလဖၣ အကို့ၤတၭ, ပှအံဗံၭဖိၣ
မိသ့ၣယၢ လၩယမွဲ ယဟိဝၤ လီၢ. 19 တၭ ယွၤအဘီၢ့
လၩအလ့ၤ လၩပှအံစရု့လၭ သု့ၣတဲၤ အမ့ယၢနီၣ, ဂဲၢ
လၩအလးခဲၢ့, ဒဲဆၩအု့ၣအထု့ၣ သုၭခွံုအလး လၩအဝ့ၢဘံၣ
အမ့ယၢတၭ, ဆၩၢ့ထု့ၣ လၩအလးခဲၢ့လီၢ. 20 တၭ
ဂဲၢဝ့ၢ လၩပှအံဗံၭဖိၣ သု့ၣတဲၤအလး ဒဲပှအံၢစရု့လၭဖိၣ
သု့ၣတဲၤ အဘိ့ၤဆၩၤ့တၭ, မွဲဆၩအု့ၣ ဒဲဆၩခံၭ လၩအဝ့ၢဘံၣ
အဂး လါနၢ့တၭ, ဖ့ၤထ့ၣဝ့ၢ လၩပှလဖၣယီၤ အဂး

လၢမုနၤလီါ. တၭ ၥ့ါနၤချီၤ့နီၣ်, အဝ့ါဘံၣ်
ဂဲါဘူၭလိၤအၥၭအ့ၤ. 21 စမိ့ၭ ဃၤ့ထၢ့ အစူၢ
လၢမါဆမံၭ အဖါ့ခိၢတၭ, ဃဟိဝၤ ဒုၭဂဲါထၢ့ လံၤဆီၢ့
လၢမုထၢ့လခီါ ၥ့ါနၤချီၤ့နီၣ်, ဒုၭထဲၤ့ထဲၤ့ မါဆမံၭ
ထီးမါဆမံၭ ကဲၣ်ထၢ့ ခီါ့တၭ, ထံါနီၣ် လၤ့ဖၭဝ့ါဒၣ်လီါ.
22 တၭ ပှအံါစရ့လၭဖိၣ် လ့ၤလၤ့ လၢမါဆမံၭအကျၤ
လၢခီါ့တၭ, ထံါနီၣ် ကဲၣ်ထၢ့ ဆၢအဒီၢ့ လၢအစူၣ်ထွၢ့
ဒဲလၢအစူၣ်စ့ၣ် လၢအဝ့ါဘံၣ် အဂၤးလီါ. 23
ပှအံဇံၭဖိၣ်လဖၢ လီၤ့ဆီး အဝ့ါဘံၣ်တၭ, လ့ၤနုၤ ဖိၤအခဲါ့
လၢမါဆမံၭအကျၤ, ကဃဲ ဖါရိါအကၥ့ၣ် ဒဲအလဲၣ့ၥုၭဘံၣ်,
ဒဲပှထူၤကၥ့ၣ် ထီးအလူၤလီါ. 24 ဆၢမၤအၥၭ
လၢပှခိၭဆၢအထီ လၢမုဂီၤလခီါနီၣ် ဃဟိဝၤ ဃိဖျိါ့ မ့ၣ်
ဒဲဆၢအု့ၣ် အထု့ၣ်နီၣ်တၭ, ဒၣ်ဘၣ် အံဇံၭ
အရှၤၥုၭမုခမျၢးတၭ, မၤထံၤထၤ ပှအံဇံၭ အၥုၭမုခမျၢးနီၣ်,
25 ထုၭလၤ့ခွံၤဝ့ါ အလဲၣ့ပၣ်တၭ, အဝ့ါဘံၣ် လ့ၤဘုၭထံၤ
ဘုၭထၤတၭ ပှအံဇံၭဖိၣ် စံၭဝ့ါ, မွဲပစဲၣ့ခွံၤရှီၤ့
လၢအံါစရ့လၭ အမ့ၤဃါဆံၭ, အဂဲးဘဲါဃီၤ ဃဟိဝၤ
ဒုၭၥုၭ လၢအဝ့ါဘံၣ် အဂၤးတၭ, ထါ့ဒုၣ်ဒၤ ပှအံဇံၭဖိၣ် လခီါ

လီၤ. 26 တၢ ယဟိဝၤ စံၢစမိစ့ၢ ယၤ့ထ့ၣ နစူၣ
လၪမာဆမံၢ အဖာ့ခိၣ ဘဲာဝိၢ ထံာလဖၣနီၣ
မိဂဲာထဲၤ့ကဒၤထဲၤ့ လၪပှအံဖံၢဖိၣ အဖာ့ခိၣ, လၪအလဲၣ့ဘုၢ
အဖာ့ခိၣ, လၪအရှၤထူကော့ၣ အဖာ့ခိၣနီၣဆံၢ. 27 စမိစ့ၢ
ယၤ့ထ့ၣ အစူၣ လၪမာဆမံၢ အဖာ့ခိၣတၢ,
ထီးဆၪဖၤ့ထ့ၣတၢ, မာဆမံၢနီၣ ဂဲာထဲၤ့ထဲၤ့ဝ့ာ
လၪအဂဲးအဘၢတၢ, ပှအံဖံၢဖိၣ စဲၣ့ဝ့ာ လၪအမ့ယောတၢ,
ယဟိဝၤ ဒုၢချူလၤ့ခွံ ပှအံဖံၢဖိၣ လၪမာဆမံၢ
အဖၪၤ့နီၣလီၤ. 28 တၢ ထံာလဖၣနီၣ ဂဲာထဲၤ့ထဲၤ့တၢ,
မၤလၤ့ဘၪၤ့ခွံ လဲၣ့ဘုၢသံၣ, ဒဲပှထူကော့ၣ, ကယဲ ဖာရိ
အဘုၢမုခမျၪး ထီးအလူ လၪအဂဲာလီၤ့ဆီး အဝ့ာသံၣ
လၪမာဆမံၢဖၪၤ့နီၣလီၤ. အီၣလၤ့ထးဝ့ာ နးဂၤအှ့. 29
အှ့ၣမွဲ ပှအံာစရိ့လၢဖိၣ လ့ၤဆၪ လၪခီာ့
လၪမာဆမံၢအကျၤတၢ, ထံာလဖၣနီၣ ကဲၣထ့ၣ ဆၪအဒီၣ့
လၪအစူၣထွ့ၣ ဒဲလၪအစူၣစ့ၣ လၪအဝ့ာသံၣ အဂး လီၤ. 30
တၢ လၪမုလနံၤနီၣ ယဟိဝၤ မၤဖိၤ့မၤဖျူ့ၢ ပှအံာစရိ့လၢဖိၣ
လၪပှအံဖံၢဖိၣ အစူၣဖၪၤ့လီၤ. တၢ ပှအံာစရိ့လၢ ဒၣဘၣ
ပှအံဖံၢဖိၣ လၪအသံာ လၪမာဆမံၢနဲၤ့နီၣလီၤ. 31 တၢ

အံၢစရ့ၤလၭ ဒၪဘၪ ဆၫမၩဖၭဒိၪ လၫယဟိဝၩ မၩ
ပှၤအံဖံ့ၭဖိၪတၭ, ပှၤခမျၫး ဝၭမဲၪ ယဟိဝၩတၭ ဆူထဲၩ့
နဲၩထဲၩ့ ယဟိဝၩ ဒဲအခ့ၢအရှၩ စမိစ့ၭနီၪလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 15

1 ထီးနီၪလဖၪၢ့ စမိစ့ၭ ဒဲပှၤအံၢစရ့ၤလၭဖိၪ ဝံၢကျံၩ
ဆၫထၭခိၪယီၩ, လၫယဟိဝၩ အဂဲးနီၪ, ချဲၩ့ဆၫတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၪ; ယမိဝံၢကျံၩထၪ့ ယဟိဝၩ, အကယးဒိၪ
အကဖးဒိၪ အဂဲးနီၪတၭ, ကဝ့ၪ ဒဲပှၤထူၤကဝ့ၪနီၪ,
မ့ဲအခွံၤလေၩ့ခွံၤဝ့ၢ လၫမၢဆမံၭအဖၫၩ့လီၢ. 2 ယဂဲးယဘၭ
ဒဲယဆၫဝံၢကျံၩယီၩ မ့ဲယဟိဝၩ တၭ ကဲၪထၪ့ဝ့ၢ
လၫဆၫမၩဖီၩ့မၩဖျၭ့ယၫၩ, အဝ့ၢဒၪနီၪ မ့ဲယယွၩတၭ,
ယမိစံၭထၪ့အၪ့အူၭ, မ့ဲယဖါလဖၪအယွၩတၭ,
ယမိအီၪကဲ့ၪထၪ့ထီၢ အဝ့ၢလီၢ. 3 ယဟိဝၩမ့ဲ ပှၤဒုၭဝုၭ,
အမံၩ့မ့ဲ ယဟိဝၩတၭ 4 ခွံၤလေၩ့ခွံၤဖေၢရိၢ အလဲၪ့ဝုၭဝံၪ,
ဒဲအဝုၭမုခမျၫး လၫမၢဆမံၭဖၫၩ့, ဒဲအဝုၭဖိၪအခိၪ
လၫအဘၪ ဆၫရွံနု့ဝ့ၢလဖၪ လၩ့အုၭ ဝံၢလၫမၢဆမံၭ အံဒံၢ့

အဖၫၩ့, 5 ဆၫယိၤ အထံၢ မၬဘံၥမၬဘၫၩ့ အဝ့ၢၪ,
မွဲအလၩ့ဒၥဝ့ၢ ဘဲၢလိး အဝိၥနီၪလီၢ. 6 နစူၪထွ့ၪ
ယဟိဝၬၜ့, အီၪလၫအကယးကဖး လၫဆၫအစိၩ့အမၩ့,
နစူၪထွ့ၪ, ယဟိဝၬၜ့, မၬလၩ့ဘျုၥ ဆၫအဒုၪအဒၬ, 7 တၥ
နမၬဂၥဂီၩ့ခွံၤ ပှလၫအထၢ့ဒုၪဒၬနၫၬ လၫနကယးကဖး
အဒိၪအထီၢနီၪ, နအၪ့မၫၢ့လၩ့ နဆၫဘၥထၪ့, လၫအအၪ့ခွံၤ
အဝ့ၢံၪ ဘဲၢလီခၢ့ အဝိၥတၥ, 8 ထံၢ အီၪကီၪ့ လၫနနၢ
ရှိၢထၪ့ခွံၤဆၫ အကိုၩ့နီၪ, ထံၢလဖၪ ဆၫၢ့ထုၪ့
ဘဲၢဆၫစိၩ့ထၪ့ အဝိၥ; ဆၫယိၤအထံၢ နီၩ့ထၪ့
လၫမၢဆမံၩ့အကျၬ, 9 ဆၫအဒုၪအဒၬ စံၥဝ့ၢ,
ယမိလီၩ့ဆီးဝ့ၢတၥ, ယမိချုၥနၟ့ဝ့ၢ, ယမိအၪ့နၩ့ဖၥ
ဆၫအၪ့ဂူၤနၟ့, ယဘၥ မိမံၢ့ လၫအဂဲး, ယမိထုၥထၪ့နၥ,
ယစူၪ မိမၬဂၥဂီၩ့ခွံၤ အဝ့ၢံၪလီၢ. 10 နအူၪဆၫ
လၫနလံၬ, မၢဆမံၥ မၬလၩ့ဘံၥခွံၤ အဝ့ၢံၪတၥ, အဝ့ၢံၪ
လၩ့ဒၥဝ့ၢ ဘဲၢရှၤဘၫၢ့ အဝိၥ လၫထံၢဖၥဒိၪ အဖၫၩ့, 11
ယဟိဝၬၜ့, မွဲပလၢ မိလၩ့ဂၤနၫၬ လၫကဆါလဖၪ အကျၬ
လဂၬလဲၪ; မွဲပလၢ မိလၩ့ဂၤနၫၬ လဂၬလဲၪ;
အီၪလၫဆၫလၬဖၩ့ လၫဆၫဆံၢ့ပံၪ အဖၫၩ့, ဆၫဘၥမဲၪအလး

လꩻဆꩻစံꩪထꩻ့အꩻ့အူꩪ အဖꩻꩣ့, မꩣ ဆꩻလꩣ့လꩪလဖꩻလီꩤ.
12 နယꩣ့ထꩻ့ နစူꩻထွꩻ့တꩪ, ဂꩻ့ခိꩻ ယုလꩣ့ခွံꩥ အဝ့ꩤသံꩻ
လီꩤ. 13 ပွုခမျꩻꩬ လꩻနပွꩣ့နꩻ့ထဲꩣ့နီꩻ, န မီꩣ့ထꩻ့
လꩻနဆꩻယꩤ့ၥꩪ အဖꩻꩣ့, န ၥိꩤ့ အဝ့ꩤသံꩻ လꩻနဂဲꩬနဘꩪ
လꩻနအီꩻအလꩬဆံꩤ့ပံꩻလီꩤ. 14 ပွုခမျꩻꩬ မိနꩤဂꩻꩤ့,
မိၥꩪမဲꩻဝ့ꩤ, ဆꩻၥꩪအုꩪ မိဖိꩻ့ထꩥ ပွုဖလံရှꩤဖိꩻလီꩤ. 15
ထီꩬနီꩻလဖꩻꩤ့ ခꩬအံဒꩻꩤ့ အစခꩣ့လဖꩻ မိထီꩤမံꩤထီꩤမꩻ,
မိအꩪ အပွုဒိꩻလဖꩻနီꩻ, ဆꩻဝꩪထိꩥ မိဖိꩻ့ထꩥ အဝ့ꩤသံꩻ,
ပွုကꩤနအꩤ့ဖိꩻသံꩻ မိဖံထꩻ့ခွံꩥဝ့ꩤ ထီꩬအလူꩥတꩪ, 16
ဆꩻၥꩪမဲꩻၥꩪဖျဲꩣ့ မိဘꩻ အဝ့ꩤသံꩻ, လꩻနစူꩻဒူꩻအဒိꩻ
အကို့ꩣ့နီꩻ အဝ့ꩤသံꩻ မိအီꩻဂုꩬဖုꩬ ဘဲꩤလိꩬ အၥိꩪနီꩻလီꩤ.
ထီꩬနရှꩣခမျꩻꩬ ခꩤ့ဂꩥဆꩻ, ယဟိဝꩣဇ့ꩥ, ထီꩬပွုခမျꩻꩬ
လꩻနပွꩣ့နꩻ့ထဲꩣ့ဝ့ꩤ မိခꩤ့ဂꩥယူꩥꩪဝ့ꩤ လီꩤ. 17 နမိဒုꩪဂဲꩤနုꩥဝ့ꩤ,
ဒဲၥုꩻ့လꩣ့ အဝ့ꩤသံꩻ, လꩻနဆꩻနꩻ့ၥꩤ အခိꩻလီꩣ့ အလီꩣ့,
ထီꩬနအီꩻကꩻ့ လꩻနအီꩻအလꩬ, ယဟိဝꩣဇ့ꩥ,
ဆꩻအလꩬဆံꩤ့ပံꩻ, လꩻနစူꩻတဲꩣ့ဝဲꩣဝ့ꩤ, ယဟိဝꩣဇ့ꩥ, 18
ယဟိဝꩣ မိကဲꩻ စပွꩣ အဆိꩣဆိꩣအကို့ꩤကို့ꩤ လီꩤ. 19
အဂဲꩬဘဲꩤယီꩣ ဖꩤရိꩤ အကၥ့ꩻ ဒဲအလဲꩻ့ၥုꩪသံꩻ,

ဒ်အရှၣ်ထူၤကွၢ့ၤ လ့ၣ်နုၤ လၤမၢဆမံၢ်ဖၤၣ့်တၢ်, ယဟိဝၣ်
ဒုၢ်ဂဲၢထဲၣ့်ဒီၢ် မၢဆမံၢ်ထံၢ လၤအဝ့ၢဝံၤ အဖၢ့ခိၤလီၢ.
အ့ၤမွဲ ပှအိံၢစရ့လၢ်ဖိၤ လ့ၣ် လၤခီၢ့ လၤမၢဆမံၢ်အကျၣ်
နီၤလီၢ. 20 တၢ် မီၤအမုၤ စအၢရုၤၢ့ အထၤၢ့ဖုဝဲမုၤ,
နးမံရအၢ့ အ့ၤမၣ်နု့ ဖီၣ့်ကုၢ် လၤအစူၤဖၤၣ့်တၢ်, ပှမုၤ
ထီးအလူၤ လ့ၣ် ဖိၤထ့ၤအခဲၢ့ လၤဖီၣ့်ကုၢ်လဖၤ,
ဒဲဆၤဂဲထုၤ့လံလီၢ. 21 တၢ် နးမံရအၢ့ စံၢ်ဆၤၢ့ အဝ့ၢဝံၤ,
ဝံၢကျံၣ်ထ့ၤ ယဟိဝၣ်နီၤ ဆံၢ်. မွဲအကယးဒိၤ ကဖးဒိၤ
အဂဲးလီၢ. အ့ၤ ဒဲပှထူၤကွၢ့ၤနီၤ, အဝ့ၢဒၤ ခွံၤလၣ့်ခွံၤ
လၤမၢဆမံၢ်ဖၤၣ့် လီၢ. 22 [ထံၢအခၤ.] တၢ် စမိစ့ၢ်
ဒုၢ်စဲၤ့ထ့ၤ ပှအိံၢစရ့လၢ်ဖိၤ လၤမၢဆမံၢ် အံဒၤၢ့တၢ်,
လ့ၣ်ဝ့ၢ လၤမံၣ့်လၤကျၣ် ရှၤၢ တၢ်, လ့ၣ်ဝ့ၢ ၁ၤၢ့နံၣ်ဖၤၣ့်ၥၢ်
လၤမံၣ့်လၤကျၣ်နီၤတၢ်, ဒၤနု့ ထံၢအ့ၤ. 23 တၢ် အဝ့ၢဝံၤ
ထီၣ့်ဝ့ၢ လၤမၢရၢတၢ်, အီၣ် မၢရၢအထံၢ နီၤ ကဲၤအ့ၤ,
အဂဲးဘဲၢယီၣ် မွဲအခၤလီၢ. မၣ်အၥၢ်ဘဲၢနီၤတၢ်,
ကိၢ်ဝ့ၢအမံၣ့် လၤမၢရၢလီၢ. 24 တၢ် ပှခမျၤးဝံၤ
ၥူၢ်ဝံၤၥူၢ်လၣ် လၤစမိစ့ၢ် အလီၣ့် စံၢ်ဝ့ၢဒၤ, မွဲပမိအီၣ်
ဆၤနီၤလဲၤ. 25 စမိစ့ၢ် ကိၢ်ထ့ၤ ယဟိဝၣ်တၢ်, ယဟိဝၣ်

ဒုၢ်နဲၣ် အဝ့ါ လၢၥံၣ့်လထံၢ်လီါ. အဝ့ါဒၣ် ခွံၤလၤ့ဝ့ါ
လၢထံါကျၤတၢ်, ထံါနီၣ် ဆၢါ့ထၣ့်ဝ့ါဒၣ်လီါ. ထီးနီၣ်
အီၣ်က့ၣ်လၤ့ ၁နီါ, ဒဲဆၢစ့ၤရါ့လမံၤ့ လၢအဝ့ါၥံၣ် အဂး
တၢ်, ထီးနီၣ် မၤယိခွါ အဝ့ါၥံၣ်လီါ. 26 တၢ် စံၢ်ဝ့ါဒၣ် န
အ့ၣ်ခိၢ်နၣ် ယဟိဝၤ နယွၤအလူ လၤ့ထံးလၤ့ဆ့ၢ်, ဒဲမၤ
ဆၢတီၤဆၢလီၤ့ လၢအမ့ၤယါ, ဒဲဒိၢ်နနါ
လၢအဆၢမၣ်လူၤလဖၣ်, ဒဲထီးန့ဖံၢ်ထၤ အ၁နီါလဖၣ်
ထီးအလူၤတၢ်, ဆၢစူၢ်ဆၢဆါ လၢယဒုၢ်ဘၣ်
ပှအံၜံၢ်ဖိၣ်နီၣ်, ယအီၣ်က့ၣ် လၢနလီၤ့ နးမံၤ့အ့ၤ.
အဂဲးဘဲါယီၤ ယမွဲ ယဟိဝၤ လၢအမၤဘျၣ်ထဲၤ့နၢၤလီါ.
27 တၢ် အဝ့ါၥံၣ် ဂဲါထီၤ့လၢအံလံါ့, ထီးထံါဖၢၤ့ အီၣ်
လဆံါနံါဖၢၤ့, ဒဲစီၤ့မလီါ့အထံၢ် အီၣ် န္ဂွါဆံါတၢ်, အဝ့ါၥံၣ်
၁ုၣ့်အတဲၤ လၢထံါဖၢၤ့ အနဲၤ့ထံၢ်နီၣ်လီါ.

ၣ် မိစ့ၢ် Exodus 16

1 တၢ် အဝ့ါၥံၣ် စဲၣ့်ထၣ့်ခွံၤ လၢအံလံါ့တၢ်,
လၢလၤနံါဘံၣ့်လဘံၣ့် လၤထၣ့် လဆံါယဲနံၤလနံၤ

လၢအစဲ့ၣ်ထ့ၣ်ခွံၤ လၢခးအံဖံၢ် အလးခဲ့ၣ်နီၣ်,
ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ် အဆၢအီၣ်ကီ့ၣ် ထီးအလှူၤ ဂဲၤထီ့ၣ
လၢမံ့ၣလၤကျၣ ဖံၤ့, လၢအအီၣ် လၢအံလံၤ့ ဒဲစဲနၤ
အဘိ့ၣဆၢ့ၣလီၤ. 2 တၢ် ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ် အဆၢအီၣ်ကီ့ၣ်
ထီးအလှူၤ ဥူၢ်ဝံၣ်ဥူၢ်လၣ လၢစမိစ့ၢ်, ဒဲစအၤရၢၤ့ အလီ့ၣ
လၢမံ့ၣလၤကျၣနီၣ်လီၤ. 3 တၢ် ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ်
စံၢ်အဝ့ၤခံၣ်, လၢပဆၢၤ့နၣ့ လၢဆၢယၣ်ဖၢ့ၣဘၢၤ့ အနဲ့ၣထံၢ်,
လၢပအ့ၣ်ကိၣ် ဘျဲၣအ့ၣ် နီၣ်, မ့ွပခံၤလါပဝ့ၤ
လၢယဟိဝၣအစူၣ် လၢခးအံဖံၢ် အဖၢ့ၣနီၣ်,
ဂ့ၣဒၣ်ဆၢဒံၢ်လီၤ. အဂဲးဘဲၤယီၣ နခံၣ် ဒုၢ်ဂဲၤထ့ၣ်ပၢၣ
လၢမံ့ၣလၤကျၣယီၣ, ဘဲၤဝိၢ် နခံၣ် မိဒုၢ်ခံၤခွံၤ ဆၢအီၣ်ကီ့ၣ်
ထီးအလှူၤ လၢဆၢဘၢ်ဝံလ့ၣဒိၣလီၤ. 4 ထီးနီၣ်လဖၢၤ့
ယဟိဝၣ စံၢ်စမိစ့ၢ်, ယိခွါ, ယမိဒုၢ်ဂဲၤဆၢ့ၣလ့ၣ ကိၣ်
လၢမူၢ်ခိၣ် လၢနခံၣ် အဂးတၢ်, ပှခမျၢး မိလ့ၣ အ့ၣ်ထုၤ့ထ့ၣ်
လနံၣ အဆၢ လၢအဂးဒၣ်ဝ့ၤ, လနံၣ လၢအဂးဒၣ်ဝ့ၤ,
အဝ့ၤခံၣ် မိလ့ၣ လၢယဆၢဝီ့ၣ်ဆၢဘၤ့ အဖၢ့ၣဧၣ်,
လလ့ၣဘၣ်ဧၣ်နီၣ်, ဘဲၤဝိၢ် ယမိ့ဘၣ်ယၤတၢ်, ယမိမၣခွါ
အဝ့ၤခံၣ်လီၤ. 5 ပူၤနံၣလနံၣနီၣ် ဆၢမိမၣအဘၢ် လၢအဝ့ၤခံၣ်

ဘၪတဲၩ့ဝဲၩဆၫ လၫအဂဲၢထဲၩ့ဆိၤဝ့ၢ တၭ, မိဘၪအီၪ
အၪနဲၪ့ အအၪ့ထုၢ့ထၪ့ဝ့ၢ လနံၩအဂး, လနံၩအဂးနီၪ,
နံၢစၩလီၢ. 6 တၭ စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၫၢ့ စံၭပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
ထီးအလူၤ, ကဲမုဂၪနီၪ, နသံၪ မိဘ့ၪယၢ လၫယဟိဝၩ
ဒုၭစဲၪ့ထၪ့ခွံၤယူၭ နသံၪ လၫခးအံဇံၭ အဖၫၩ့လီၢ. 7 တၭ
ထီးဆၫဖၩ့ထၪ့နီၪ နသံၪ မိဒၪဘၪ ယဟိဝၩ အလၩအဖၩ့,
လၫအနါဂၫၢ့ နသံၪ ၃ူၭဝံၪ၃ူၭလၩဆၫ လၫယဟိဝၩ အလီၩ့
အကိုၩ့ နီၪလီၢ. တၭ လၫနသံၪ ၃ူၭဝံၪ၃ူၭလၩဆၫ
ထၢ့ဒုၪဒၩပၫၩ အကိုၩ့ယီၩ, ပဝ့ၢဒၪ ပမွဲ ပလၢလဖၪလဲၪ. 8
တၭ စမိစ့ၭ စံၭဝ့ၢဒၪ, မုဂၪလၩ့ ယဟိဝၩ မိဖ့ၪလၢ့ နသံၪ
လၫဆၫယၪ လၫနသံၪ အၪ့ဆၫ အဂးတၭ, ဆၫဖၩ့ထၪ့နီၪ
ကိၪ လၫနသံၪ ဘျဲၩအၪ့ အဂး, လၫယဟိဝၩ နါဂၫၢ့ နသံၪ
၃ူၭဝံၪ၃ူၭလၩဆၫ, လၫနသံၪ ၃ူၭဝံၪ၃ူၭလၩဆၫ လၫအနၢ့ဆါ
အလီၩ့ အကိုၩ့လီၢ. တၭ ပဝ့ၢဒၪယီၩ, ပမွဲ
ပလၢလဖၪလဲၪ. နသံၪ ၃ူၭဝံၪ၃ူၭလၩဆၫနီၪ ဘၪပၫၩအ့ၤ,
မွဲအဘၪ ယဟိဝၩ လခီၢလီၢ. 9 တၭ စမိစ့ၭ
စံၭစအၢရၫၢ့, လီၩဘၪ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ အဆၫအီၪကိၪ့
ထီးအလူၤ, ၃ုၭဘူၭ နသံၪအ၃ၭ လၫယဟိဝၩ အမ့ၤယၢဆံၭ.

အဂဲၤဘဲၢဃီၫ နသံၣ် ဥူၭဝံၣ်ဥူၭလၫဆၩနီၣ်
မွဲအနါဂၩၢ့ယူၭဝ့ၢယူၭ. 10 ဆၩမၫအၥၭ လၩစအၢရှၩၢ့
ချဲၫ့ဆၩ လၩပှအံၢစရ့လၭဖိၣ် အဆၩအီၣ်ကီၩ့ ထီးအလူၤ
အထီနီၣ်တၭ, အဝ့ၢသံၣ် ယိစိၫဆၩ လၩမံၫ့လၤကျၫတၭ,
ယိခွါ, ယဟိဝၫ အလၫအဖၫ့ ဖျိၣ်ထၩ့ဝ့ၢ လၩဆၩအုၩ့
အလီၫ့နီၣ်လီၢ. 11 ယဟိဝၫ ချဲၫ့ဆၩ လၩစမိစ့ၭတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၣ်, ပှအံၢစရ့လၭဖိၣ် ဥူၭဝံၣ်ဥူၭလၫဆၩနီၣ်
ယနါဂၩၢ့ယူၭ. 12 လီၫဘၣ် အဝ့ၢသံၣ် တၭ, စံၭ,
ထီးမုဂၣ်လၫ့နီၣ်, နသံၣ် မိအၩ့ ဆၩယၣ်တၭ,
ဆၩဖၫ့ထၩ့လခီၢနီၣ် နသံၣ် မိဘျဲၫအၩ့ လၩကိၣ်လီၢ. တၭ
နသံၣ် မိၥ့ၣ်ယၢ လၩယမွဲ ယဟိဝၫ နသံၣ်အယွၫလီၢ. 13
ဆၩမၫအၥၭ လၩမုဂၣ်လၫ့နီၣ်, ထိၣ်ဝံၣ် ဂဲၢထၩ့တၭ,
မၫဘံၭခွံၤ ပှၥုၩ့တဲၫအလးတၭ; လၩဆၩဖၫ့ထၩ့နီၣ်, ဆၫ့ထံၢ
အီၣ်ဝၤဖိၫ့ အတဲၫအလးလီၢ. 14 ထီးဆၫ့ထံၢ
ၥွံၣ်ထၩ့ဝ့ၢတၭ, ယိခွါ, ဆၩဖျိၩ့လွံၫပွံၣ် အီၣ်ဝ့ၢ
လၩမံၫ့လၤကျၫအလး, ဘဲၢဆၫ့ထံၢ လၫ့ဒၭ လၩဂၩ့ခိၣ်
အဝိၭနီၣ်လီၢ. 15 တၭ ထီးပှအံၢစရ့လၭဖိၣ် ဒၣ်ဘၣ်တၭ,
စံၭလိၤအၥၭ လဂၫ ဒဲလဂၫ, ဆၩယီၫမွဲ ဆၩနီၣ်လဲၣ်,

အဂဲးဘဲၢယီၤ မ့ဲဆၣနီၤလဲၤနီၤ, ၥ့ၤယၢဝ့ၢဒၤအ့ၬ. တၡ
စမိစ့ၡစံၡဝ့ၢ, အယီၤ, မ့ဲကိၤ လၣယဟိဝၤ ဖ့ၤလၢ့
လၣနၥံၤ အ့ၤ အဂးနီၤလီၢ. 16 တၡ အယီၤ,
မ့ဲဆၣလၣယဟိဝၤ မၤလူၬ, အ့ၤထုၢ့ထ့ၤန့ ဘဲၢအအ့ၤဆၣ
အၥိၡ လဂၤအဂး လအိမၣၢ, (ဘဲၢပစံၡဆၣ အၥိၡ
လတလိၡ) လဂၤအဂး လအိမၣၢနီၤ ဆုၬဆုၬဆံၡ.
အ့ၤမၤန့ဆၣ ဘဲၢဆၣဝံဆၣနၬထ့ၤ ပှၡုၤ အီၤဝ့ၢ
လၣအတဲၤဖၣၣ့ အၥိၡနီၤ ဆုၬဆုၬဆံၡ. 17 ပှအံၢစရ့လၡဖိၤ
မၤဝ့ၢ ဘဲၢနီၤတၡ, အ့ၤထုၢ့ထ့ၤန့ဆၣ, အၤလနၣ့
ရှၤလနၣ့လီၢ. 18 တၡ တိ့ၤဝ့ၢ လအိမၣၢ (တလိၡ)
လဖျိ့ၤတၡ, ပှလၣအအ့ၤထုၢ့ထ့ၤန့ ဆၣအၤလဂၤနီၤ
အဆၣအီၤဘျဲၤ အ့ၬ. တၡ ပှလၣအအ့ၤထုၢ့ထ့ၤန့
ဆၣရှၤလဂၤနီၤ, အဆၣရှၤလၤံၤအ့ၬ ပှအ့ၤထုၢ့န့ဆၣ
ဘဲၢအအ့ၤဝ့ၢ အၥိၡ ဆုၬဆုၬလီၢ. 19 တၡ စမိစ့ၡ
စံၡဝ့ၢဒၤ, ပှထီးအီၤက့ၤလၣ့ထး ထီးဆၣဖၣ့ထ့ၤ နးဆံၡ
လဂ့ၤ. 20 တၡ အဝ့ၢၥံၤ ခိၡနၤ စမိစ့ၡအလူအ့ၬ; တၡ
ပှလနၣ့နၣ့ လၣအကျၤ အီၤက့ၤဝ့ၢ ထီးဆၣဖၣ့ထ့ၤတၡ,
လိ့ၤ အီၤထ့ၤ လၣအဖၣၣ့ ဒဲနၣၢ့အုၤဝ့ၢတၡ, စမိစ့ၡ ၥၡထ့ၤ

အဝ့ၢသံၪလီၢ. 21 တၥ ပှအ့ၪထုၢ့ဝ့ၢ ကိၥဂိၧဒ့ၥ
ဘဲၢအအ့ၪဆၬ အဝိၥ, လဂၧ ဘဲၢအအ့ၪဆၬ အဝိၥလီၢ.
ထီးဆၬခိထ့ၪ တၥ, ဖံထ့ၪခွံေဝ့ၢဒၪလီၢ. 22 တၥ
လၬပူၢနံၧလနံၧနီၪ ဆၬမၧအဝၥ လၬပှအ့ၪထုၢ့ကီ့ၪ
နံၢအိမၬၢ (နံၢတလိၥ) မွဲလၬလဂၧအဂး အ့ၪနဲ့ၪ
အလးနံၢစၧလီၢ. တၥ ဆၬအီၪကီ့ၪ အပှဒိၪ ထီးအလူေ
ဂဲၢလီၧဘၪ စမိစ့ၥနီၪလီၢ. 23 တၥ အဝ့ၢဒၪ စံၥအဝ့ၢသံၪ,
အယီၧမွဲ ဆၬလၬယဟိဝၧ လီၧဘၪဝ့ၢ, ကဲဂိၧခိေလနံၧနီၪ
မွဲမးသံၢအနံၧ, ဆၬအီၧပွံၥဆံၢ့ပံၪ လၬယဟိဝၧ အဂးတၥ,
ဆၬလၬနသံၪ မိအ့ၪပိၪနီၪ အ့ၪပိၪဆံၥ. တၥ ဆၬလၬနသံၪ
မိအ့ၪပွံနီၪ အ့ၪပွံဆံၥ. တၥ ဆၬလၬအအီၪလၧ့ထးနီၪ
အီၪက့ၪ လၬနသံၪ အဂး ဘဲၢဝိၥ အမိအီၪ
ထီးဆၬဖၧ့ထ့ၪဆံၥ. 24 တၥ အဝ့ၢသံၪ အီၪက့ၪဝ့ၢ
ထီးဆၬဖၧ့ထ့ၪ ဘဲၢစမိစ့ၥ မၪလူေဝ့ၢ အဝိၥနီၪတၥ,
နၬၢ့အုၪလၬၧ့အ့ေ, ဒဲလိ့ၪ အီၪလၬအဖၬၧ့ နးဘီၧ့ဆ့အ့ေ. 25
တၥ စမိစ့ၥ စံၥဝ့ၢဒၪ, အ့ၪဆၬနီၪ လၬမုလနံၧယီၧ,
အဂဲးဘဲၢယီၧ မွဲမးသံၢအနံၧ လၬယဟိဝၧ အဂးလီၢ.
လၬမုဆၢလနံၧယီၧ, နသံၪ ဒၪဘၪလၬၧ့ဆၬနီၪ

လၫဆၫပျၣ့ဖၫၣ့အ့ၤ. 26 နသံၪ ဘၪ အၫ့ထုၢ့ထၫ့ဝ့ၢ
ပူၢနံၣလီၢ. အ့ၪမ့ဲ မုနွ့ၢနံၣလနံၣ, မးသံၢအနံၣနီၪ, အီၪဘၪ
နးဆံၭအ့ၤ. 27 တၭ ဆၫမၣအသၭ လၫပှလနၣ့နၣ့
လ့ၣထၫ့ဝ့ၢ လၫမုနွ့ၢနံၣလနံၣ ဘဲၢသိၭ အမိအၫ့ထုၢ့ဆၫတၭ,
ဒၪန့့ဝ့ၢအ့ၤ. 28 တၭ ယဟိဝၣ စံၭစမိစ့ၭ, မ့ဲနသံၪ
လခိၭနၪဘၪ ယဆၫမၪလူၤလဖၪနီၪ, နသံၪ မိဂဲးလိၤ
ဆံၭယံၤလဲၪ. 29 ယိခ့ါ, မ့ဲယဟိဝၣ ဖ့ၪလၢ့ နသံၪ
လၫမးသံၢအနံၣလီၢ. မၣအသၭဘဲၢနီၪတၭ,
လၫမုပူၢနံၣလနံၣနီၪ ဖ့ၪလၢ့ နသံၪ အကိၪ လၫနံၢနံၣ
အဂးလီၢ. မ့ဲပှရှၣ အီၪလၫအအီၪအလးဆံၭ. မ့ဲပှထီးစဲၫ့ထၫ့
လၫမုနွ့ၢနံၣနီၪ နးဂၣလဂ့ၣ. 30 တၭ ပှခမျၫး အီၪပွံၭဝ့ၢ
လၫမုနွ့ၢနံၣ နီၪလီၢ. 31 တၭ ပှအံၢစရ့လၭ အဂံၫ့ဖိၪ ကိၭ
ဆၫနီၪအမံၣ့ လၫမၫ့နၢလီၢ. တၭ မၣအသၭ ဘဲၢနၫ့နၫ့
အချံၢ အသိၭ ဘွၣဝ့ၢတၭ, ပှထဲးယိနီၪ, မၣအသၭ
ဘဲၢကိၪအပၪပဲၪ လၫအအီၪလၫန့ၢစၣ့ အသိၭနီၪလီၢ. 32
တၭ စမိစ့ၭ စံၭဝ့ၢ, အဝ့ၢဒၪယီၣ, မ့ဲဆၫလၫယဟိဝၣ
မၪလူၤဝ့ၢ, မၣပွ့ၣထၫ့ လအိမၫၢ (တလိၭ) လဖျိၫ့
လၫဆၫယီၣ ဘဲၢသိၭ ဆၫမိအီၪက့ၪထၤ လၫနသံၪ

အဆၢံၓအဆၤ အဂး, ဘဲၢဝိၭ အမိဒၪဘၪ ကိၪ
လၩယဒုၭအၪ့ နၥံၪ လၩမံၓ့လၤကျုၓနိၪ, လၩယဒုၭစဲၪ့ထၪ့ခွံၤ
နၥံၪ လၩခးအံဇံၭ အဖၩၓ့နိၪလိၢ. 33 တၭ စမိစ့ၭ
စံၭစအၢရၢ့၊, အၪ့မၓနု့ ဖၩၓ့လဖျိၪ့တၭ, ဒုၭနုၤ မၪ့နၢ
လအိမၢ (တလိၭ) လၩအဖၩၓ့တၭ, အိၪက့ၪ လၩယဟိဝၓ
အမ့ၤယၢ လၩဆၩမိအိၪက့ၪထၤ လၩနၥံၪ အဆၢံၓအဆၤ
အဂးနိၪဆံၭ. 34 ဘဲၢ ယဟိဝၓ မၪလူၤ စမိစ့ၭ အဝိၭနိၪ,
စအၢရၢ့၊ အိၪက့ၪဝ့ၢ လၩဆၩအုၓ့လၓ့ အမ့ၤယၢ,
ဘဲၢအမိဘၪ ဆၩအိၪက့ၪထၤဝ့ၢ အဝိၭလိၢ. 35 တၭ
ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ အၪ့ မၪ့နၢ အနံၪ့ လံဆံၢ
ထိးအထိၓ့လၩခးလဘံၪ့ အိၪလၩပှရှၓၥံၪလိၢ. မွဲအအၪ့မၪ့နၢ
ထိးအထိၓ့လၩခးကၢနအၢ့ အနဲၓ့ထံၭနိၪလိၢ. 36 တၭ
ဆၩလၩအိမၢ (တလိၭ) လဖျိၪ့နိၪ မွဲအနု့ၢဗိၓ့ လၩအ့ဖၭ
ဆံၢပိၓ့လပိၓ့လိၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 17

1 တၭ ကယဲ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ အဆၩအိၪကိၪ့ ထိးအလူၤ

စဲ့ၣထ့ၣခွံေဝ့ါ လၣမံ့ၩလေကျၩ ဖံါ့ အဖၣၩ့, ဘဲါအလ့ၩဆၣ
အဝိၤ ထီးဒၢ ယဟိဝၩ မၢလူေဝ့ါနီၢတၤ, ၥု့ၣ အတဲၩ
လၣရဖံဒံါ့ အဖၣၩ့တၤ, ထံါ လၣပှခမျၣး မိအီၩဝ့ါ
အဂးနီၢ အီၢအ့ေ. 2 ပှခမျၣး အဲ့ၣလိေ စမိစ့ၤတၤ,
စံၤဝ့ါဒၢ, ဖ့ၢလါ့ပၣၩ လၣထံါ ဘဲါဝိၤ ပမိအီၩဆံၤ. တၤ
စမိစ့ၤ စံၤအဝ့ါဝံၢ မွဲဘၢနီါ လၣနဝံၢ အဲ့ၣလိေယၣၩလဲၢ;
တၤ နဝံၢ ကျဲၩ့ဖစိၩ့ ယဟိဝၩနီၢ မွဲဘၢလဲၢ. 3 ပှခမျၣးဝံၢ
ၥၤဝံအၥၤ လၣထံါ ထီးနီၢတၤ, ပှခမျၣး ၥူၤဝံၢၥူၤလၩ
ထါ့ဒုၢဒၩ စမိစ့ၤတၤ, စံၤဝ့ါဒၢ, ဆၣယီၩ မွဲဘၢနီါ
လၣနဒုၤစဲ့ၣထ့ၣခွံေပၣၩ လၣအံဖံၤ အဖၣၩ့ ဘဲါဝိၤ
နမိမၩဝံါပၣၩ ဒဲပဖိၢပလံၩ, ဒဲပဆၣဖိၢဆၣပါအဒိၩ့
လၣဆၣၥၤဝံအၥၤ လၣထံါနီၢလဲၢ. 4 စမိစ့ၤ ကိၤထ့ၣ
ယဟိဝၩတၤ, စံၤဝ့ါဒၢ, ယမိမၩ ပှခမျၣးယီၩ ဘဲါဝ့ၢလဲၢ,
ဘူၤ လၣအဝ့ါဝံၢ မိခွံေယၣၩ လၣလိးလီါ. 5 ယွၩ
စံၤစမိစ့ၤ, လ့ၩ လၣပှခမျၣး အမ့ေယါ တၤ, အ့ၣမၩန့
ပှရှၩ လၣအံါစရ့လၤ အၥု့ၣကဲ့ၤၥၤရှါ အကျၩ လနၩ့တၤ,
မၩန့ထ့ၣ နနိၢထိၤဘီၩ့ လၣန ဒိၢ ထံါမိရှါနီၢ
လၣနစူၢဖၣၩ့တၤ, လ့ၩဆၣဆံၤ. 6 ယိခွါ, ယမိ ဆၣါ့ထုၣ့

လၢနမ့ယေၤ ထီးနီၢ်, ထီးလီးအဖၢ့ခိၢ် လၢဟိရှ့
အလီၣ့်တၢ်, နဘၢဒိၢ် လီးနီၢ်တၢ်, ထံၤ မိဂဲၤထၢ့
လၢအဖၢၣ့, ဘဲၤပှခမျၢး မိအီၣ်ဝ့ၤ အဝိၢ်လီၤ. တၢ် စမိစ့ၢ်
မၣ်ဝ့ၤ ဘဲၤနီၢ် လၢအံၤစရ့လၢ် အဘုၢ့က့ၢ်ဘၢ်ရှၤံၢ်
အမ့ယေၤလီၤ. 7 တၢ် ဆၢအလးနီၢ် ကိၢ်ဝ့ၤအမံၣ့ မၢ်စၤ
ဒဲမ့ၤရဘၤ, လၢပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ် အဆၢအဲၢ့လိအေဘၢ်
အကို့ၣ်, ဒဲလၢအကျဲၣ့ဖစီၣ့ ယဟိဝၣ် အကို့ၣ် ထီးအစံၢ် ယ
ယဟိဝၣ် အီၢ်လၢပကျၣ်, လအီၢ်ဘၢလဲၢ်နီၢ်လီၤ. 8 တၢ်
ပှအၤမလ့ၢ်ဖိၢ် ဂဲၤဒုၢ်ဘုၢ် လၢအံၤစရ့လၢ် လၢရဖံဒိၤ့
အဖၢၣ့နီၢ်လီၤ. 9 တၢ် စမိစ့ၢ် စံၢ် စဃီရူၤအ့ၤ ရှံနှ့
ပှရှၣ်လဖၢ လၢပဂးတၢ်, လ့ၣ်ထၢ့ဒုၢ်ဘုၢ်
လၢပှအၤမလ့ၢ်ဖိၢ်နီၢ်ဆံၢ်. တၢ် ကဲဂီၣ်ခိၤ ယမိအီၢ်ဆၢၤ့ထုၢ့
လၢခိၢ်လီၣ့ အဒၣ့ခိၢ်နီၢ် အီၢ်လၢယွၣ် အနိၢ်ထိၢ်ဘီၣ့
လၢယစူၢ်ဖၢၣ့လီၤ. 10 တၢ် စဃီရူၤအ့ၤနီၢ် မၣ်ဝ့ၤ
ဘဲၤစမိစ့ၢ် မၢလူဝေ့ၤ အဝိၢ်တၢ်, ဒုၢ်ဘုၢ်
လၢပှအၤမလ့ၢ်ဖိၢ်နီၢ် စမိစ့ၢ်, ဒဲစအၤ့ရၢၤ့, ဒဲစဟၢၤ
လ့ၣ်ထၢ့ လၢခိၢ်လီၣ့ အဒၣ့ခိၢ်နီၢ်လီၤ. 11 တၢ် ထီးစမိစ့ၢ်
ယူေထၢ့ အစူၢ်တၢ်, ဆၢမၣ်အဘၢ် လၢအံၤစရ့လၢ်

မၚနၠၚ့ဆၠတၭ, ထီးအအီၪက့ၪလၚ့ထဲ့ အစူၪတၭ,
ပှ်အၢမလှ့ၭဖိၪ မၚနၠၚ့ဝ့ၢလိၢ. 12 စမိစ့ၭ အစူၪရှ်ၪ တၭ,
အဝ့ၢၥံၪ မၚန့ လိးလဖျိၪ့တၭ, အီၪက့ၪလၚ့ဝ့ၢ
လၠအဖၢ့လၬတၭ, ဆၠၢ့နၚ့ဝ့ၢ လၠအဖၢ့ခိၪနိၪ, စအၢရၠၢ့
ဒဲစဟၠၢ နံၢဂၚ ဆိၬထၪ့ဆၠၚ့ အစူၪ လဂၚလခီၢ
လဂၚလခီၢ တၭ အစူၪ အီၪဂုးအီၪခၠၢ့ဝ့ၢ ထီးမုလၚ့နုၬလိၢ.
13 တၭ စယီရှူၢအ့ၢ မၚနၠၚ့မၚစၪ ပှ်အၢမလှ့ၭဖိၪ
လၠနၭၭအနၢ်လိၢ. 14 ယဟိဝၚ စံၭစမိစ့ၭ, က္ဂ့ၭဆၠနိၪ
လၠဆၠနၪ့ထၪ့ထဲ့ အဂး လၠလံၬဖၠၚ့တၭ, လီၚလၚ့လၬလၚ့
အဝ့ၢ လၠစယီရှူၢအ့ၢ အနၢ်ဖၠၚ့ဆံၭ. အဂဲးဘဲၢယီၚ
ယမိထူၭခွံၬ ပှ်အၢမလှ့ၭဖိၪ အဆၠနၪ့ထၪ့ထဲ့
လၚ့ထံးလၚ့ဆ့ၭ လၠမူၭခိၪ အဖၢ့လၬယီၚလိၢ. 15 စမိစ့ၭ
မၚ ဆၠလုအလးတၭ, ကိၭဝ့ၢအမံၚ့ ယဟိဝၚနံစံၢလိၢ. 16
အဂဲးဘဲၢယီၚ စံၭဝ့ၢဒၪ, ဆၠအစူၪ အီၪလၠယဟိဝၚ
အလးဆီၚ့ဆီ အဖၢ့ခိၪတၭ, ယဟိဝၚ မိဒုၭဘုၭ
လၠပှ်အၢမလှ့ၭဖိၪ လဆိၚဘၪလဆိၚ
ထီၚ့လၠလဆိၚဘၪလဆိၚ လိၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 18

1 တၭ ထီးခးမံဒအၢ့ အရှၬလုဆၫ, စမိစ့ၭ အမံၬ့ရှါ
စယံၭဗြိၢ လဂၬနိၪ, နါဂၫၢ့ ကယဲ ဆၫလၫယွၬ မၬဆၫ
လၫစမိစ့ၭ အဂး, ဒဲလၫအရှၬခမျၫး အံၢစရ့လၭအဂး,
လၫယဟိဝၬ ဒုၭစဲ့ၪထ့ၪခွံု အံၢစရ့လၭ လၫအံဇံၭ
အဖၫၬ့နိၪ, 2 တၭ စမိစ့ၭ အမံၬ့ရှါ စယံၭဗြိၢ မၬန့
စမိစ့ၭ အမၢ, နးဇံၭပိရၢ, လၫအအ့ၪမၫၢ့ဝ့ၢ အထဲၬ့
အလးခဲၢ့နိၪ, 3 ဒဲအဖိၪခွၢ နံၢဂၬလီၢ. အလဂၬအမံၬ့မွဲ
စဂၫရှၫၢ့ လီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယမွဲယူၭ ပှမွံၬ
လၫပှလခိၢဘၬ့မုး အဖၫၬ့လီၢ. 4 တၭ အလဂၬဒၪအမံၬ့မွဲ
စအံၢလအ့ဇၢလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယဖါအယွၬ
မွဲဆၫမၬဘိၭမၬဆၫၬ့ယၫၬ, ဒဲမၬဖိၬ့မၬဖျု့ၭယၫၬ လၫဖၢရိၢ
အဖၬ့အနုၭလီၢ. 5 တၭ စမိစ့ၭ အမံၬ့ရှါ စယံၭဗြိၢ နိၪ,
ဂဲၢန့ စမိစ့ၭ အဖိၪခွၢဝံၪ, ဒဲအမၢ လၫစမိစ့ၭ အအိၪ
လၫရှါမုနၫၢ့ဖၢ, ထီးအဘု့ၪတဲၬ လၫယွၬ
အခိၪလီၬ့အလးနိၪလီၢ. 6 တၭ အဝ့ၢဒၪ စံၭစမိစ့ၭ,
ယဝ့ၢဒၪ နမံၬ့ရှါ စယံၭဗြိၢယီၬ, ယဂဲၢန့ နမၢ

ဒဲနဖိၪခွၢနံၢဂၤ လၬနအီၪ လီၢ. 7 စမိစ့ၥ လ့ၤထ့ၪ အ့ၪဂၫ
အမံၤ့ရှါတၥ, ထွံၤလ့ၤ လၬအမ့ၫယၢတၥ, အဲၪဂါဝ့ၢ
အ့ၪစ့ၪလိၫအ၁ၥ လဂၤ ဒဲလဂၤ, လၬအဆၬမုၫ
အဂဲးအကို့ၪတၥ, ဂဲၢထဲၤ့နုၫထဲၤ့ဝ့ၢ လၬတဲၤဖၬၤ့လီၢ. 8
တၥ စမိစ့ၥ လီၤဘၪ အမံၤ့ရှါ လၬကယဲ ဆၬလၬယဟိဝၤ
မၤဘၪ ဖၢရိၢ, ဒဲပှအံဓံၥဖိၪ လၬအံၢစရ့လၥ အကို့ၤ့,
ကယဲ ဆၬရှ့ၪဆၬနၥ လၬအဘၪ အဝ့ၢ၁ံၪ လၬဖၬၤ့၁ၥ,
ဒဲယဟိဝၤ မၤဖိၤ့ဖျု့ၥဝ့ၢနိၪလီၢ. 9 စယံၥငြိၢ
အ၁ု့ၪပွံၢအ၁ၥယီၢ လၬကယဲ ဆၬဂ့ၤအကို့ၤ့ လၬယဟိဝၤ
ဒုၥဘၪ အံၢစရ့လၥ လၬအမၤဖိၤ့မၤဖျု့ၥ အဝ့ၢ၁ံၪ
လၬပှအံဓံၥဖိၪ အစူၪဖၬၤ့လီၢ. 10 တၥ စယံၥငြိၢ
စံၥဝ့ၢဒၪ, ယဟိဝၤ, လၬအမၤဖိၤ့မၤဖျု့ၥ န၁ံၪ
လၬပှအံဓံၥဖိၪ အစူၪဖၬၤ့, ဒဲလၬဖၢရိၢ အစူၪဖၬၤ့,
လၬအမၤဖိၤ့မၤဖျု့ၥ ပှခမျၬး လၬပှအံဓံၥဖိၪ အစူၪဖၢ့လၫ
လဂၤနိၪ, မွဲအဘၪ ဆၬဆိၪဂ့ၤဆံၥ. 11 ဘိၤ့နဲ့ၪယီၤ,
ယ၁့ၪယၢ လၬယဟိဝၤ ဒိၪနဲ့ၪ ကယဲ ယွၤ
ထီးအလူၫဒံၥလီၢ. မွဲအဂဲး ဘဲၢ၁့ၪလဲၪမွဲ ဆၬလၬအဝ့ၢ၁ံၪ
အီၪကဲ့ၪထ့ၪထီၢအ၁ၥတၥ, အဝ့ၢဒၪ အီၪလၬအဖၢ့ခိၪနိၪ

အဂဲးလီၢ. 12 တၥ စမိစ့ၥ အမံၤ့ရှၢ စယံၥငြီၢ အၪ့မၤနု့
ဆၬလုလဖၪ လၬယွၤ အဂးတၥ, စအၢရုၬၢ့ဂဲၢ,
ဒဲအံၢစရု့လၥ အဘုၪ့ကဲ့ၥသၥရှၢ ထီးအလူၭ ဘဲၢအမိအၪ့ ကိၪ
လၬစမိစ့ၥ အမံၤ့ရှၢ အဝိၥ လၬယွၤ အမ့ၭယၢလီၢ. 13
ဆၬမၤအသၥ လၬဆၬဖၤ့ထၪ့လနံၤနိၪ, စမိစ့ၥ ဆၬၢ့နၤ့
စ့ၤရု့ၢ ပှခမျၬးတၥ, ပှခမျၬး ဆၬၢ့ထုၪ့ လၬစမိစ့ၥ
အနဲၤ့ထံၥ လၬမုဂိၤ ထိၤ့လၤ့ လၬမုဂၪလၤ့လီၢ. 14 ထီး
စမိစ့ၥ အမံၤ့ရှၢ ဒၪဘၪ လၬကယဲ ဆၬလၬအမၤ ပှခမျၬး
ထီးအလူၭတၥ, စံၥဝ့ၢဒၪ, နမၤ ဆၬယီၤ, လၬပှခမျၬး
ဘဲၢသ့ၪလဲၪ, နဆၬၢ့နၤ့ လဂၤပးတၥ, ပှခမျၬး ဆၬၢ့ထုၪ့
လၬနနဲၤ့ထံၥ လၬဆၬဖၤ့ထၪ့ ထိၤ့လၤ့ လၬမုလၤ့နုၭနိၪ
မွဲဘၪလဲၪ. 15 တၥ စမိစ့ၥ စံၥအမံၤ့ရှၢ, ပှခမျၬး ဂဲၢ
လၬယအိၪ ဘဲၢဝိၥ အမိအၪ့စၪ့ဆၬ လၬယွၤ အဂဲးလီၢ. 16
ထီး အချဲၤ့ခွး အလးအ့ၪအိၪတၥ အဝ့ၢသံၪ ဂဲၢ လၬယအိၪ
တၥ, ယစ့ၤရု့ၢဆၬ လဂၤ ဒဲလဂၤ အဘိၤ့ဆၬၤ့နိၪ, ဒဲယ
ဒုၥသ့ၪယၢ ယွၤအဆၬမၪလူၭ ဒဲအဆၬဝိၪ့ဆၬသၢ့လီၢ. 17
တၥ စမိစ့ၥ အမံၤ့ရှၢ စံၥအဝ့ၢဒၪ, ဆၬလၬနမၤဆၬနိၪ
ဂ့ၤအ့ၭ. 18 နဝ့ၢဒၪမွဲဂ့ၤ, ပှခမျၬးမွဲဂ့ၤ,

မိလ့ၣပွံၥလ့ၣထ့ၣဝ့ၢ တရှလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၣ
ဆၤလမံ့ၣယီၣ, ပၤ့ၢလၢံၣ် လၤနဂးလီၢ. နမၣ လဂၣပး
ကဲၣ်အ့ၬ. 19 ဘိ့ၣနဲ့ၣ်ယီၣ, ခိၥနၣ်ယလူ နးထံၣ်ဘီၣ်.
ယမိဖ့ၣ်လ့ၢ ဆၤကိ့ၣ် လၤနၤၣတၥ, ယွၣ မိအီၣ်လၤနဝိၥလီၢ.
အီၣ်နဝ့ၢ လၤပှခမျၤး အဂး လၤယွၣ အမ့ၬယၢတၥ,
ဒုၥဂဲၢထ့ၣ် အဆၤ လၤယွၣအအီၣ်နီၣ်ဆံၥ. 20 တၥ
နဘၣ်ဝီ့ၣ်လိၣ် အဝ့ၢဝံၣ် လၤဆၤမၣ်လူၬ, ဒဲဆၤဝီ့ၣ်ဆၤဝ့ၢတၥ,
နဘၣ်ဒုၥဝ့ၣ်ယၢ အဝ့ၢဝံၣ် လၤဖၤ့ၣဝၥ
လၤအဘၣ်လီ့ၣဖိၬဝ့ၢနီၣ်, ဒဲဆၤမၣ လၤအဘၣ်မၣနီၣ်လီၢ. 21
တၥ နဘၣ်အ့ၣ်ပၬနှ့ ပှလၤအမၣဆၤဝ့ၣ်, လၤအဝၥမဲၣ်ယွၣ,
ပှအမွဲအတီၣ, ပှလၤအဝၥဂဲ့ၢဆၤ လီ့ၢကိ့ၣဝၥကွံၣဆၤလဖၣ်
လၤပှခမျၤး အကျၣလီၢ. တၥ နဘၣ်အီၣ်က့ၣ် အဝ့ၢဝံၣ်
လၤပှလထီ့ၢအခိၣ်; ပှလယၣအခိၣ်; ပှယဲဆံၢအခိၣ်;
ပှလဆံၢအခိၣ်; လၤအဖ့ၢခိၣ်လီၢ. 22 တၥမွဲ အဝ့ၢဝံၣ်
မိစ့ၣရ့ၢ ပှခမျၤး ကိၥအဆၤ့ၢအထီဒ့ၥဆံၥ. တၥ
ဆၤမိမၣအဝၥ လၤအမိဘၣ် ဒုၥဂဲၢထ့ၣ် ဆၤအဒိၣ်
ကိၥအမံ့ၣဒ့ၥ လၤနအီၣ်, အ့ၣ်မွဲ ဆၤအဆံၥလဖၣ်
ကိၥအမံ့ၣဒ့ၥနီၣ်, အဝ့ၢဝံၣ် မိစ့ၣရ့ၢဝ့ၢ လီၢ. မိယီၢဒံၥ

လၩနုဂးတၫ, ပှမိထိးပုဲဆၩ လၩနုၕိၫ လီၢ. 23 နှ် အှ့ၪမၬ
ဆၩယီၬ, ဒဲယွၬ မၪလူၕ့ၢတၫ, နှထိး မိကဲၪတၫ, ပှခမျၩး
ထီးအလူၕယီၬ, မိထဲၬ့ထဲၬ့ လၩအလးလဖၪ မုၕမုၕဆ့လီၢ.
24 တၫ စမိတ့ၫ ခိၫနှၪ အမံၬ့ရှါအလူတၫ, မၬ ကယဲ
ဆၩလၩအစံၫဝ့ၢနီၪလီၢ. 25 တၫ စမိတ့ၫ အှ့ၪရှံနှ့
ပှလၩအမၬဆၩဘ့ၪ လၩအံၢစရ့လၫဖိၪ ထီးအလူၕ
အကျၬတၫ, အီၪက့ၪဝ့ၢ လၩပှလထီၢ့အခိၪ; ပှလယၬအခိၪ;
ပှယဲဆံၢအခိၪ; ပှလဆံၢအခိၪ; လၩပှခမျၩး အဖၢ့ခိၪလီၢ.
26 တၫ အဝ့ၢဝံၪ တ့ၬရၢ့ ပှခမျၩး
ကိၫအဆၩၢ့အထိဒ့ၫတၫ, ဒုၫဂဲၢထၪ့ ဆၩအကၪ
လမံၬ့လါလါနီၪ လၩစမိတ့ၫ အအီၪ, အှ့ၪမွဲ ဆၩအဆံၫ
လမံၬ့လါလါနီၪ အဝ့ၢဝံၪ တ့ၬရၢ့ဒၪဝ့ၢ လီၢ. 27 စမိတ့ၫ
ဖျါခွံၕ အမံၬ့ရှါတၫ, အဝ့ၢနီၪ ထဲၬ့ထဲၬ့
လၩအခးဒၪဝ့ၢနီၪလီၢ.

၂ မိတ့ၫ Exodus 19

1 ပှအံၢစရ့လၫဖိၪ စဲ့ထၪ့ခွံၕယူၫ လၩခးအံၦၫ အဖၩၬ့

အလးခဲ့ၤတၢ်, လၢသၣ်ၤ့ဘံၣ့်လဘံၣ့် ပွၢ်ထ့ၣ်ဝ့ၤ လနံၢ်နီၣ်,
အဝ့ၤသံၣ် လ့ၢ်ထိၢ့်လၢရှုၢမုၢနၢၣ်ၤ့ဖၤ စဲနၤနိၣ်လိၤ. 2 အဝ့ၤသံၣ်
စဲၣ့်ထၣ့်ခွံ့ၢ်ယှူၢ် လၢရဖံဒိၤ့တၢ်, ဂဲၤထိၢ့်ယှူၢ် လၢစဲနၤ
အမံၢ့်လၢ်ကျၢ်နိၣ်, ဒဲအိၣ်တဲၢ့်ဝဲၢ်ဆၢ လၢရှုၢမုၢနၢၣ်ၤ့ဖၤတၢ်,
အံၤစရ့လၢ်ဖိၣ်သံၣ် ဘုၣ့်အတဲၢ် ထိးနိၣ် လၢခိၣ်လိၢ့် လဖျိၣ့်နိၣ်
အမ့ၢ်ယၤလိၤ. 3 စမိစ့ၢ် လ့ၢ်ထၣ့် လၢယွၢ်အအိၣ်တၢ်,
ယဟိဝၢ် ကိၢ်ထၣ့်ဝ့ၤ လၢခိၣ်လိၢ့် အခိၣ်နိၣ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်,
နဘၣ်လိၢ် စယၤကူၢ် အဂံၣ့်ဖိၣ်တၢ်, ဒုၢ်နဲၣ် ပှၢ်အံၤစရ့လၢ်ဖိၣ်
ဘဲၤယိၢ်, 4 ဆၢမၢ်ဘၣ် ပှၢ်အံၜၢ်ဖိၣ် ဘဲၤအံၢ်ဘဲၤအိၢ်နိၣ်,
နသံၣ် ဒၣ်ဘၣ်ယှူၢ်, ဒဲလၢယဆိၤ်ထၣ့် နသံၣ်
လၢလံၤ်ကျိၤ့ကျိၤ့အဒံၢ် အဖၤ့ခိၣ်တၢ်, ဒုၢ်ဂဲၤထၣ့် နသံၣ်
လၢယအိၣ်ဒၣ် ယဝ့ၤယိၢ်လိၤ. 5 ဘိၢ့်နဲၣ့်ယိၢ် နသံၣ်
အ့ၣ်ခိၢ်နၣ် တရှူ ယလူ, ဒဲထိးန့ ယဆၢအုၢ့်လၢ့်တၢ်, နသံၣ်
မိကဲၣ်ထၣ့် ဆၢလူဒိၣ်ပွၢ်ဒိၣ် လၢ့်မဲၢ်ဒၣ်ဆၢ လၢယဂး; ဒိၣ်နဲၣ့်
ပှၢ်ဆၢံၢ် ထိးအလူၤ်လိၤ; အဂဲးဘဲၤယိၢ် ဂၣ့်ခိၣ်
ထၢၤ့ဖျိၣ့်ယၤမွဲ ယဆၢလိၤ. 6 တၢ် နသံၣ် မိကဲၣ်ထၣ့်
ပှၢ်လုဆၢလဖၣ် အဘၢ့်အမုး, ဒဲပှၢ်ဆံၤ့ပံၣ်လဆၢံၢ်လိၤ.
အယိၢ်မွဲ ဆၢချဲၢ့်လဖၣ် လၢနဘၣ်လိၢ်ဘၣ်

ပှအံၢစရ့လၥဖိၣလီၢ. 7 စမိစ့ၥ ဂဲၢထီၤ့တၥ, ကိၥ ပှခမျၩး
အဘု့ကဲ့ၥဘၥရှါတၥ အီၣကဲ့ၣ ကဃဲ ဆၩချဲၤ့လဖၣ
လၩယဟိဝၤ မၣလူဝ့ၢ လၩအဝ့ၢဝံၣ အမ့ယေၢလီၢ. 8
ပှခမျၩးဝံၣ ချဲၤ့ဆၩၢ့ဆၩ လဖၩၢ့ပးတၥ, စံၥဝ့ၢဒၣ, ကဃဲ
ဆၩလၩယဟိဝၤ စံၥဆၩနိၣ ပမိမၤလီၢ. တၥ စမိစ့ၥ
ဝိၢ့ထဲၤ့ ပှခမျၩး အဆၩချဲၤ့လဖၣ လၩယဟိဝၤ
အအီၣနိၣလီၢ. 9 တၥ ယဟိဝၤ စံၥစမိစ့ၥ, ယိခွါ,
ယဂဲၢလၩနအီၣ လၩဆၩအု့တ့ၣ အဖၩၤ့, ဘဲၢပှခမျၩး
မိနါဂၩၢ့ ယချဲၤ့ဆၩ လၩနၩၤ, ဒဲနဲၤထဲၤ့နၩၤဆ့
အဆိၤအကုၣလီၢ. တၥ စမိစ့ၥ လီၤဘၣထဲၤ့ ပှခမျၩး
အဆၩချဲၤ့ လၩယဟိဝၤ လီၢ. 10 ယဟိဝၤ စံၥစမိစ့ၥ,
လ့ၤ လၩပှခမျၩး အအီၣတၥ, အီၣကဲ့ၣဆံၢ့ပံၣ အဝ့ၢဝံၣ
လၩမုလနံၤယီၤ, ဒဲကဲဂီၤခိ နးနံၤဆံၥ. မွဲအအ့ၣဆူၢဝၥ
အကီၤ့အဝိၥဆံၥ. 11 ဒဲအီၣတဲၤ့ဝဲၤဆၩ လၩဘၩၢ့နံၤလနံၤ
အဂးဆံၥ. အဂဲးဘဲၢယီၤ ဘၩၢ့နံၤလနံၤနိၣ ယဟိဝၤ
မိဂဲၢလၤ့ လၩပှခမျၩး ထီးအလူ အမ့ယေၢ လၩခိၣလီၤ့
စဲနၢ အလီၤ့လီၢ. 12 တၥ နဘၣအီၣကဲ့ၣ ဆၩဝဖေိၤ့
ပှခမျၩးတၥ, စံၥ ထီးလၤ့နဝံၣအဘၥ လၩနဝံၣ ထီးလ့ၤထ့ၣ

လၢခိၣ်လီ့ၢ်, ဒဲထိၥဘၣ် အနဲ့ၢ်ထံၥနီၣ် လဂ့ၢ်; ထီးဒၣ်
ၦလၢအထိၥဘၣ် ခိၣ်လီ့ၢ် လဂၢ်လါလါ နီၣ်, မိဘၣ်ဝံၤ
တရျါလီၤ. 13 တၥ ဆၢအစူၣ် ထိၥဘၣ်ဝ့ၤအ့ၬ,
အဂဲးဘဲၤယီၢ် မိဘၣ် ဆၢခွံၬဝ့ၤ လၢလိးလီၤ. အ့ၣ်လမွဲဘၣ်
ဘဲၤနီၣ်တၥ, မိဘၣ် ဆၢခၥဖျီၤ့ ဝံၤခွံၬဝ့ၤ တရျါလီၤ.
ဆၢဖိၣ်ဆၢပါမွဲဂ့ၢ်, ၦရျၢ်မွဲဂ့ၢ်, မၢၤ့ဘၣ်အ့ၬ. တၥ ထီး ခွ့ၢ်
အ့ၣ်ဝီၤထၣ့ ယံၬယံၬတၥ, အဝ့ၤဝံၣ် မိဂဲၤထၣ့ဘၣ်ဝ့ၤ
လၢခိၣ်လီ့ၢ်ထံၥနီၣ်လီၤ. 14 စမိစ့ၥ ထဲ့ၢ်လ့ၢ်ထဲ့ၢ်
လၢခိၣ်လီ့ၢ်ခိၣ်, ထီ့ၢ်လၢၦခမျၢး အအီၣ်တၥ, မၢ်ဆံၤ့ပံၣ်
ၦခမျၢးတၥ, အဝ့ၤဝံၣ် အၣ့ဆူၤဝၥ အကီ့ၢ်အဝိၥလီၤ. 15
တၥ အဝ့ၤနီၣ် စံၥၦခမျၢးနီၣ်, တဲ့ၢ်ဝဲၢ်နဝံၣ်အဘၥ
လၢမုဘၢၤ့နံၢ်လနံၢ် အဂးဆံၥ. တၥ ထီး ဘုၥဘူၥနဝံၣ်အဘၥ
လၢနဝံၣ် အမၤလဖၣ် အအီၣ် လဂ့ၢ်. 16 တၥ
မုဘၢၤ့နံၢ်လနံၢ် ဆၢဖ့ၢ်ထၣ့နီၣ် ဆၢမၢ်အဘၥ
လၢဆၢဝီၤလဖၣ်, အီၣ်ဒဲ လၤ့ဝဲအဒံၥလဖၣ်, ဒဲဆၢအုၣ့တၣ့
အီၣ်လၢခိၣ်လီ့ၢ် အလီ့ၢ်နီၣ်, ဒဲအခွ့ၢ်ဝီၤ ဆီၣ့ဆီၣ့လ့ၬ တၥ,
ကယဲ ၦခမျၢး လၢအအီၣ်လၢဘုၣ့တဲၢ် အလးဖၢ့ၢ်
ထီးအလူၬနီၣ် ဝၥထိၬဝ့ၤဒၣ်လီၤ. 17 တၥ စမိစ့ၥ

ဒုၢ်စဲ့ထ့ခွံၫ ပှခမျၢး လၢဘုံ့တဲၣ်အလး ဘဲါဝိၢ်
အမိဒၤဘၤလိၫအောၢ် လၢယွၣ်တၢ်, အဝ့ါဝံၤ ဆၢါ့ထု့ၤ
အီၤလၢခိၤလီၣ့ အဖါ့လနီၤလီါ. 18 တၢ် ခိၤလီၣ့ စဲနါ
အီၤလၢမ့ၤခူၤ လၢအလီၣ့ ထၢါ့ဖျိၤ့ယါလီါ. အဂဲးဘဲါယီၣ်
ယဟိဝၣ် ဂဲါလၣ့ လၢအလီၣ့ လၢမ့ၤအကျၣ်တၢ်, အခူၤ
ထ့ၤ ဘဲါမ့ၤ လၢဖံါ့ချၤဖၢၣ့ အဝိၢ်နီၤတၢ်, ခိၤလီၣ့ ဝၢ်ဝ့ါ
ထၢါ့ဖျိၤ့ယါ စွၤမၫလီါ. 19 ဆၢမၣ်အောၢ် ထီးအခွၣ့
ဝီါထ့ၤယံၫ တၢ်, ဒံၣ့ယံၫဒံၣ့ဝီါ ဒံၣ့ယံၫဒံၣ့ဝီါနီၤ, စမိစ့ၢ်
ချဲၣ့ဆၢ တၢ်, ယွၣ် ချဲၣ့ဆၢါ့ လၢဆၢအလူၤလီါ. 20
ယဟိဝၣ် ဂဲါလၣ့ လၢခိၤလီၣ့ စဲနါ အလီၣ့
လၢခိၤလီၣ့ဒၣ့ခိၤနီၤတၢ်, ယဟိဝၣ် ကိၢ်ထ့ၤ စမိစ့ၢ်
လၢခိၤလီၣ့ အဒၣ့ခိၤနီၤတၢ်, စမိစ့ၢ် လ့ၣ်ထ့ၤဝ့ါဒၤလီါ. 21
တၢ် ယဟိဝၣ် စံၢ်စမိစ့ၢ် ထဲၣ့လၣ့ မၤလူၫ ပှခမျၢးဘီၤ,
ဘၤလဘၤ အဝ့ါဝံၤ မိမၣ်ဖိးဆၢ ထီးယဟိဝၣ် အအီၤ
ဘဲါဝိၢ် အမိယိဖၢၣ့ဆၢတၢ်, မိဝံါ ဘၤခိၫ လၢအကျၣ်
အၤဂၣ်လီါ. 22 တၢ် ပှလုဆၢလဖၤ လၢအဂဲါဘူၢ်ဆ့
လၢယဟိဝၣ်နီၤ, မွဲအဝ့ါဝံၤ မၣ်ဆံါ့ပံၤဒၤအောၢ်ဆံၢ်. တၢ်
ယဟိဝၣ် မိမၣ်ဖျိါ့ဆီၤ့ ဘၤခိၫ ဆၢလၢအအီၤလီါ. 23 တၢ်

စမိစ့ၫ စံၫယဟိဝၤ, ပှခမျၪးသံၩ ဂဲၢထၪ့ လၪခိၩလီၤ့ စဲနၢ
အလီၤ့ယီၤ ၁့ၩအ့ၬ. အဂဲးဘဲၢယီၤ နမၩလူၬပၪၤတၫ, စံၫ,
မၤဝၬဖိၤ့ထၬ ခိၩလီၤ့ ဒဲအီၩက့ၩဆံၢ့ပံၩဝ့ၢနီၩဆံၫ. 24 တၫ
ယဟိဝၤ စံၫဝ့ၢဒၩ, လ့ၤ, ထဲၤ့လၤ့ နဝ့ၢဘီၩ. တၫ
နမိဂဲၢထၪ့နဝ့ၢဒၩ, ဒဲစအၢရၪၢ့ လၪနဝိၫဆ့လီၢ.
အ့ၩမွဲဘဲၢဝိၫ အမိဂဲၢ လၪယဟိဝၤ အအီၩနီၩ,
မွဲပှလုဆၪလဖၩ ဒဲပှခမျၪးသံၩ ထီးဘု့ဖိးဆၪ လဂ့ၤ
ဘၩလဘၩ အဝ့ၢနီၩ မိဘု့ဖိး ဘၩခိၬ လၪအဝ့ၢသံၩ
အလီၤ့နီၩလီၢ. 25 စမိစ့ၫ ထဲၤ့လၤ့ လၪပှခမျၪး
အအီၩတၫ, လီၤလၤ့ဆၪ လၪအဝ့ၢသံၩလီၢ.

၂ မိစ့ၫ Exodus 20

1 ယွၤ ချဲၤ့ ဆၪချဲၤ့လဖၩယီၤ ထီးအလူၬတၫ စံၫဝ့ၢဒၩ, 2
ယဝ့ၢဒၩယီၤ, ယမွဲ ယဟိဝၤ နယွၤ လၪအဒုၫစဲ့ထၪ့ခွံၬနၪၤ
လၪခးအံဇံၫ အဖၪၤ့, လၪပှပီးဖိၩ အဂံ့ၩဖၪၤ့နီၩလီၢ. 3
အ့ၩလမွဲဘၩယၪၤတၫ, ထီးအီၩလၪနယွၤအဂူၢဂၤလဖၩ
နးဂၤလဂ့ၤ. 4 ထီးတဲၤ့ ဆၪဂၤ့ဆၪဖၪ့ လၪနဂး လဂ့ၤ,

ဆꩻအီ꤁လꩻမူႏခိ꤁ထꤼ မွဲဂ့ꤲ, ဆꩻအီ꤁လꩻဂ့ꩻခိ꤁ချို့ မွဲဂ့ꤲ,
ဆꩻအီ꤁လꩻထံၢကျꤲ လꩻဂ့ꩻခိ꤁ အဖၢ့လꤳ မွဲဂ့ꤲ, ထီးတဲꤳ့
အခံးအဂꤳ့ လꩻနဂး နးမံꤳ့လဂ့ꤲ, 5 ထီး ဘꤲထꩻ့ လဂ့ꤲ,
ထီးမꤲ အဆꩻ လဂ့ꤲ, အဂဲးဘဲၢယီꤲ ယဝ့ၢဒ꤁ ယဟိဝꤲ
နယွꤲယီꤲ, ယမွဲ ယွꤲ လꩻအာဝꤼကဲꩻ့ဆꩻ, လꩻအဒုꤼအီ꤁ထꩻ့
ဖါလဖ꤁ အဆꩻဒဲꤲဘꤼ, လꩻဖိ꤁လဖ꤁ အလီꤳ့ ထီꤳ့လꤳ့
လꩻပျာဝꤼဂဲၢ့ယꩻꤲ ဝꩻၢ့ဆိꤲလဆိꤲ ဒဲလံဆိꤲလဆိꤲ, 6
ဒဲလꩻအမꤲခိးမꤲတꤲ ပျအထီၢ့ဝံ꤁, လꩻအအဲ꤁ယꩻꤲ ဒဲထီးနꩻ့
ယဆꩻမ꤁လူꤳလဖ꤁နီ꤁လီၢ. 7 ထီးကိꤼထꩻ့ ယဟိဝꤲ
နယွꤲအမံꤳ့ ပျိꤲပျိꤲ လဂ့ꤲ, အဂဲးဘဲၢယီꤲ
ပျလꩻအကိꤼထꩻ့အမံꤳ့ ပျိꤲပျိꤲနီ꤁, ယဟိဝꤲ အီ꤁က့꤁ အဝ့ၢ
ဘဲၢပျလꩻအဆꩻဒဲꤲဘꤼ လအီ꤁ဘ꤁ အဝိꤼနီ꤁, မွဲအ့ꤳ. 8
နꩻ့ထꩻ့ထဲꤳ့ မးဝံၢအနံꤲ, ဘဲၢနမိအီ꤁က့꤁ဆံၢ့ပံ꤁ဝ့ၢ
အဝိꤼနီ꤁ဆံꤼ. 9 နမိဘ꤁မꤲ ဆꩻပူၢနံꤲတꤼ, မꤲ နဆꩻမꤲ
ထီးအလူꤳလီၢ. 10 အ့꤁မွဲ မုန္တ့ၢနံꤲလနံꤲနီ꤁, မွဲယဟိဝꤲ
နယွꤲ အမးဝံၢအနံꤲလီၢ. နဝ့ၢဒ꤁မွဲဂ့ꤲ, နဖိ꤁ခွၢမွဲဂ့ꤲ,
နဖိ꤁မု꤁မွဲဂ့ꤲ, နပီးနရှꤲခွၢမွဲဂ့ꤲ, နပီးနရှꤲမု꤁မွဲဂ့ꤲ,
နဆꩻဖိ꤁ဆꩻပါအဒိꤳ့မွဲဂ့ꤲ, ပျမွံꤲဖိ꤁ လꩻအအီ꤁လꩻနတရှ့

အဖၢၚ့ မွဲဂ့ၚ, နသံၣ ထီးမၚဆၢ နးမံၚ့လဂ့ၚ, 11
အဂဲးဘဲၢယီၚ ပူၢနံၚ အထးဖၢၚ့နီၣ, ယဟိ၀ၚ မၚကဲၣထၣ့
မူၥခိၣ ဒဲဂၣ့ခိၣ, မၢဆမံၥ, ဒဲကယဲ ဆၢအီၣလၢအ၀့ၢသံၣ
အဖၢၚ့ တၥ, အီၣပွံၥ၀့ၢ လၢမုန္တ့ၢနံၚလနံၚနီၣလီၢ.
မၚအ၁ၥဘဲၢနီၣတၥ, ယဟိ၀ၚ ဆိၣဂ့ၚ မုန္တ့ၢနံၚလနံၚနီၣ,
အီၣက့ၣဆံၢ့ပံၣ၀့ၢဒၣလီၢ. 12 ဘဲၢ၀ိၥ နမုနံၚလဖၢ
မိအၣထၣ့ လၢခးဖၢၚ့ လၢယဟိ၀ၚ နယွၚ ဖ့ၣလၢ့နၢၚတၥ,
ယူၥယၣ့ နမိနဖါဆံၥ. 13 ထီးမၚဝံၢ ပှရှၚ လဂ့ၚ. 14
ထီးအဲၣဘိၚ့မၢ အဲၣဘိၚ့၀ၚ လဂ့ၚ. 15 ထီးအၣ့ဂူၣဆၢ
လဂ့ၚ. 16 ထီးထိးန၁ၥ လၢဆၢချဲၚ့ဘျံၥချဲၚ့ဘျၣ ထၢ့ဒုၣဒၚ
ပှလၢနနဲၚ့ထံၥ လဂ့ၚ. 17 ထီး၁ၥကွံၚ ပှလၢနနဲၚ့ထံၥအဂံၣ့
လဂ့ၚ, ပှလၢနနဲၚ့ထံၥအမၢ မွဲဂ့ၚ, အပီးအရှၚခွၢ မွဲဂ့ၚ,
အပီးအရှၚမုၣ မွဲဂ့ၚ, အချီမွဲဂ့ၚ, အက၁့ၣယီၚ မွဲဂ့ၚ,
ထီးဒၣ ပှလၢနနဲၚ့ထံၥ အဆၢ လမံၚ့လါလါ မွဲဂ့ၚတၥ,
ထီး၁ၥကွံၚ လဂ့ၚ. 18 တၥ ကယဲ ပှခမျၢး ထီးအလူၤ,
ဒၣဘၣ လၢ့ပွံၚ့, ဒဲလၢ့၀ဲအဒံၥ, ဒဲခွၚ့အဝီၢ, ဒဲမ့ၣခူၣထၣ့၀့ၢ
လၢခိၣလီၚ့နီၣတၥ, ထီးပှခမျၢး ဒၣဘၣ၀့ၢနီၣ ၁ုၥအလးတၥ,
ဆၢၢ့ထုၣ့၀့ၢ လၢအယဲၚ့လီၢ. 19 တၥ အ၀့ၢသံၣ စံၥစမိစ့ၥ

ချဲ့နဝ့ၫ လၬပၬၪဘီၬ; တၢ ပမိခိၢနၬလီၫ. အ့ၬမ့ဲ
ယွၪလဂၪနီၬ ထီးချဲ့လၬပၬၪ လဂ့ၪ; ပမိဝံၫ ဘၬခိၤလီၫ.
20 တၢ စမိစ့ၢ စံၢပှခမျၬးနီၬ, ထီးဝၢမဲၬ လဂ့ၪ,
အဂဲးဘဲၫယီၪ ယွၪ ဂဲၫလၪ့ မၪယိခွါနဝံၬ, ဘဲၫဝိၢ
အဆၬဝၢမဲၬ မိအီၬလၬနဝံၬ အမ့ၤယၫ, လၬနဝံၬ
ထီးမၪမၬဘၬဆၬ လဂ့ၪလီၫ. 21 ပှခမျၬး ဆၬၫ့ထုၬ့
လၬအယဲၪ့တၢ, စမိစ့ၢ ဝုၢဘူၢအဝၢ လၬဆၬခံၢတၬ့
ထီးယွၪ အီၬဝ့ၫ အလးနီၬလီၫ. 22 တၢ ယဟိဝၪ
စံၢစမိစ့ၢ, နဘၬလီၪဘၬ ပှအံၫစရ့လၢဖိၬ ဘဲၫယီၪ, နဝံၬ
ဒၬဘၬယူၢ လၬယချဲ့ဆၬ လၬနဝံၬ လၬမူၢခိၬလီၫ. 23
တၢ ထီးမၪကဲၬထၬ့ ယွၪဝံၬ လၬစ့ၪ လၬယဝိၢ
နးဂၪလဂ့ၪ; တၢ ထီးမၪကဲၬထၬ့ ယွၪဝံၬ လၬထီၫ့ လၬနဝံၬ
အဂး လဂ့ၪ, 24 နဘၬမၪ ဆၬလုအလး လၬဂၬ့ခိၬ
လၬယဂးတၢ, နဘၬလုထၬ့ နဆၬလုမ့ၬ
ဒဲနဆၬလုဘၬလိၤအိၢလိၤ, နဝိၬ ဒဲဘ့ၬ, ဒဲနချီလဖၬ
အဖၫ့ခိၬလီၫ. ကယဲ ဆၬအလး ထီးယအီၬက့ၬ
ဆၬန့ၬထ့ၬထဲၪ့ ယမံၪ့ လစီၬ့လါလါနီၬ ယမိဂဲၫလၬနအီၬ
လၬယမိဆိၬဂ့ၪနၬၪလီၫ. 25 န အ့ၬမၪကဲၬထၬ့

ဆၢလုအလး လၢလိး လၢယဂးတၥ မၬ လၢလိးစိၥအဘၥ
လဂ့ၬ, အဂဲးဘဲါယီၬ နဲ အ့ၪတဲ့ၬဆၢ
လၢလိးစိၥအဘၥနီၪတၥ, နဲ မၬဘၥလိၪဝ့ါလီါ. 26 တၥ
နဲထ့ၪဘၪ, ယဆၢလုအလး လၢပၢ့ အ့ၤ, ဘဲါဝိၥ
နဲဆၢအီၪဘိ့ၪ ထီးအီၪဖျီၪ လၢအဖၢ့ခိၪနီၪ လဂ့ၬလီါ.

၂ မိစ့ၥ Exodus 21

1 တၥ အယီၬမွဲ ဆၢစ့ၬရု့လဖၪ လၢနဲဘၪအီၪက့ၪ
လၢအဝ့ါဝံၪ အမ့ၤယေါလီါ. 2 နဲ အ့ၪပွ့ၬပီး
လၢပှ့ဟံê ဘါဖိၪ လဂၬတၥ, အဝ့ါ မိဘၪမၬနဲ
ဆၢပူါနံ့ၪတၥ, နွ့ါနံ့ၪလနံ့ၪနီၪ, အဝ့ါ မိဂၥဖျု့ၥထ့ၪ
ပျီၬပျီၬလီါ. 3 အ့ၪဂဲါနုၤနု့ါ အနၢ့ဆါဒၪဝ့ါ လဂၬနီၪ
မိစဲ့ၪထ့ၪခွံ့ၤ နု့ါအနၢ့ဆါဒၪဝ့ါ လဂၬဆ့လီါ.
အ့ၪအီၪလၢအမါနီၪ အမါ မိစဲ့ၪထ့ၪ လၢအဝိၥဆ့လီါ. 4
အကဆါ အ့ၪဒုၥခါ အမါတၥ, အဝ့ါဒၪ အ့ၪအီၪဖျဲၪနု့ဝ့ါ
လၢအဖိၪခွါဝံၪ မွဲဂ့ၬ, ဖိၪမုၪဝံၪ မွဲဂ့ၬတၥ, အမါ
ဒဲအဖိၪလဖၪ မိကဲၪထ့ၪ အကဆါ အဆၢတၥ, ပှလဂၬနီၪ

မိစဲ့ထ့ၪန့ၢ အနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢ လဂၣနိၪလိၢ. 5 ပိးလဂၣနိၪ
အ့ၪလိၣဘၪ ဆၫတိၣတိၣ, ယအဲၪ ယကဆါ, ယမၢ,
ဒဲယဖိၪလဖၪတန; ယမိစဲ့ဖျ့နထ့ၪ ပျိၣပျိၣအ့ၤ. 6
ထိးနိၪလဖၫၣ့ အကဆါ ဘၪဝိၢ့ဝ့ၢ လၫယွၣအအိၪ,
လၫတရၢ့မွဲဂ့ၣ, တရၢ့အထုၪ့မွဲဂ့ၣ, ဘၪဝိၢ့ဆ့ ထိးနိၪတန,
အကဆါ ဘၪဖျံၤဖိးအနါ လၫထနဖျံနတန; အဝ့ၢဒၪ
ဘၪမၣ အဆၫ အဆိၣအကၠၪလိၢ. 7 ပှရှၣ အ့ၪအ့ၪဆၢခွံၤ
အဖိၪမုၪ ဘဲၢဝိန အမိကဲၪပိးမုၪ တန, အဝ့ၢဒၪ မိစဲ့ထ့ၪခွံၤ
ဘဲၢပိးအခွၢ စဲ့ထ့ၪခွံၤ အဝိနအ့ၤ. 8 အ့ၪလဘၪဘၪ
ကဆါအဝန လၫအဘၪအဲၪတၣ့ဝ့ၢ လၫအနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢနိၪ,
ထိးနိၪလဖၫၢ့ အဝ့ၢနိၪ ဘၪဖ့ၪလၢ့ ဆၫပွ့ၣန့ထဲၣ့ဝ့ၢလိၢ.
ဘဲၢဝိန အမိအ့ၪဆၢဝ့ၢ လၫပှလဆံၫၣဒၪနိၪ, အစိၣ့အမၣ့
အိၪအ့ၤ, အဂဲးဘဲၢယိၣ မၣယူနဝ့ၢ လၫဆၫအ့ၪလိၢဝ့ၢလိၢ.
9 အဝ့ၢ အ့ၪဒုနအဲၪတၣ့ အဝ့ၢနိၪ လၫအဖိၪခွၢတန,
ဘၪမၣဝ့ၢ ဘဲၢ ဆၫစ့ၣရၢ့ဖိၪမုၪလဖၪ အဝိနနိၪလိၢ. 10
အဝ့ၢဒၪ အ့ၪမၣန့ အမၢလဂၣဒၪတန, မၣလၣ့ရှၣဘၪ
အယိၣ အဆၫအ့ၪဆၫအိၣ, အကိၣ့အဝိန,
ဒဲဆၫအိၪပုၤအဝနိၢနိၪဆ့ အ့ၤ. 11 အ့ၪလမၣဘၪဝ့ၢ

လꩻဆꩻသꩻါ့မံ့ꩼနီႏတꩡ, ပှမုႏ လဖ့ႏလါ့ဘႏ စ့ꩼတꩡ,
မိစဲ့ႏထ့ႏပျီꩼဝ့ါလီါ. 12 ပှလꩻအဖ့ꩻ ပှရှꩼလဂꩼ
ထီးအဝံါနီႏ, အဝ့ါဒႏ မိဘႏ ဆꩻမꩼဝံါ တရှါဝ့ါလီါ. 13
ပှလꩻအလအီႏခိꩡဘူႏဘႏနီႏ, အ့ႏမွဲ့ ယွꩼ ဖ့ႏလါ့ဝ့ါ
လꩻအစူႏဖꩻꩼ့တꩡ, ထီးနီႏလဖꩻါ့ ယမိအီႏက့ႏ ဆꩻအလး
လꩻနဂး ဘဲါဝိꩡ အမိစဲ့ႏ လꩻအအီႏနီႏလီါ. 14 အ့ႏမွဲ့
ပှရှꩼ အ့ႏအီႏက့ႏထ့ႏထီါအသꩡ လꩻပှဂူါဂꩼ အဖါ့ခိႏ
ဘဲါဝိꩡ အမိမꩼဝံါဝ့ါ လꩻအဆꩻအ့ႏလီါတꩡ,
နမိဘႏမꩼန့ွံ့ꩻဝ့ါ လꩻယဆꩻလုလး အဖါ့ခိႏ ဒႏလ့ꩻ
ဘဲါဝိꩡ ဆꩻမိမꩼဝံါဝ့ါလီါ. 15 တꩡ ပှလꩻအထးအမိမွဲ့ဂ့ꩼ
အဖါမွဲ့ဂ့ꩼလဂꩼနီႏ, မိဘႏ ဆꩻမꩼဝံါ တရှါဝ့ါလီါ. 16
ပှလꩻအအ့ႏဂူႏန့ ပှရှꩼ ဒဲအ့ႏဆါခွံ့ꩻဝ့ါ မွဲ့ဂ့ꩼ,
ဆꩻအ့ႏဒႏန့ဝ့ါ လꩻအစူႏဖꩻꩼ့ မွဲ့ဂ့ꩼတꩡ, အဝ့ါလဂꩼနီႏ
မိဘႏ ဆꩻမꩼဝံါ တရှါဝ့ါလီါ. 17
ပှလꩻအဆိႏအꩻꩼ့အမိမွဲ့ဂ့ꩼ အဖါမွဲ့ဂ့ꩼလဂꩼနီႏ, မိဘႏ
ဆꩻမꩼဝံါ တရှါဝ့ါလီါ. 18 ပှရှꩼဝံႏ
အ့ႏမꩼဒု့ႏလိꩻအသꩡတꩡ, အလဂꩼ အ့ႏထံꩡဘႏ ဂူါဂꩼ
လꩻလိး မွဲ့ဂ့ꩼ, အ့ႏမ့ꩡဘႏဝ့ါ လꩻအစူႏခိႏ မွဲ့ဂ့ꩼတꩡ,

ပှလဂၢနိၢ အှၢလဝံၢဘၢတၖ, အှၢမွဲ ဘၢအိၢ
လၢအလးမံၢတၖ, 19 လၢခဲၢ့ အှၢဂဲထုၢ့ထၢ့ထဲၢ့ လှၢထၢ့
လၢခိၢ့ လၢအနိၢထိၖဘိၢ့တၖ, ပှလၢအထံၖဆၢ, မှၖဆၢ
လဂၢနိၢ မိဖိၢ့ဖျၢ့လိၢ. မွဲလါနၢ့ ဘၢဖှၢလၢ့
လၢအဆၢမၢဂၖဂိၢ့ အဂး, ဒဲဘၢဒုၖဘျၢထဲၢ့ဝ့ၢ
တရျါဆ့လိၢ. 20 တၖ ပှအှၢထး ပိးခွၢမွဲဂ့ၢ ပိးမုၢမွဲဂ့ၢ
လၢနိၢထး ထိးအဝံၢ လၢအစူၢဖၢ့တၖ, မိဘၢထိး
ဆၢစ့ၢရၢ့ တရျါ လိၢ. 21 မွဲလါနၢ့ အှၢမၢၢ့ဒံၖ
လနံၢနံၢနံၢတၖ, ဘၢ ဆၢစ့ၢရၢ့အှၤ; အဂဲးဘဲၢယိၢ
အဝ့ၢဒၢမွဲ အဆၢလိၢ. 22 ပှရှၢ အှၢထးလိၤအဝၖတၖ
ဘၢ ပှမုၢ လၢအဒၢ့ထၢ့ တၖ, အဂူၖ လၢ့ပွံၢ
ဒဲလဘၢလၢ့ဘၢ ဆၢနးမံၢ့တၖ, ပှလဂၢနိၢ ဘၢလိၖစ့ၢ
တရျါ ဘဲၢပှမုၢအဝၢ မိအိၢက့ၢ လၢအလိၢ့ အဝိၖတၖ,
မိဘၢဖှၢလၢ့ဆၢ ထိးဒၢ ပှစ့ၢရၢ့ခွး အဝၖလိၢ. 23 တၖ
ပှမုၢ အှၢဘၢ ဆၢလမံၢ့မံၢ့နိၢ, နဘၢဖှၢလၢ့ ဝၖမၢၢ့
လၢဝၖမၢၢ့ အဂး, 24 မှၤဝၢ လၢမှၤဝၢ အဂး, ၥွၢ
လၢၥွၢ အဂး, စူၢ လၢစူၢ အဂး, ခၢ့ လၢခၢ့ အဂး, 25
ခိပိၢ လၢခိပိၢ အဂး, ဆၢဘၢထူၤ လၢဆၢဘၢထူၤ အဂး,

ထး လၢထးအလး အဂၤလီၤ. 26 တၢ် ပှၤအ့ၣ်ထး
အပိၤခွါအမ့ၢ်ဝဲၣ် မ့ၢ်ဂ့ၤ, အပိၤမုၣ်အမ့ၢ်ဝဲၣ် မ့ၢ်ဂ့ၤ
ထီးအဂၢ်ဂီၤဝ့ၢတၢ်, မိၢ်ဘၣ်ကွဲၣ်ဖျါခံ့ၤဝ့ၢ လၢအမ့ၢ်ဝဲၣ်
အဂၤလီၤ. 27 ပှၤအ့ၣ်မၤဖိးခံ့ၤ အပိၤခွါအဝွၢ မ့ၢ်ဂ့ၤ
အပိၤမုၣ်အဝွၢ မ့ၢ်ဂ့ၤတၢ်, မိၢ်ဘၣ်ကွဲၣ်ဖျါခံ့ၤဝ့ၢ လၢအဝွၢ
အဂၤလီၤ. 28 ချိ အ့ၣ်ဘျုး ပှမုၣ်မ့ၢ်ဂ့ၤ ပှခွါမ့ၢ်ဂ့ၤ
ထီးအဝံၢဝ့ၢတၢ်, ချိနီၣ် မိၢ်ဘၣ် ဆၢခံ့ၤဝ့ၢ လၢလိး
တရျါတၢ်, ပှရျၤ အ့ၢ်ဘၣ် အယၣ်အ့ၤ; အ့ၣ်မ့ၢ် ချိအကဆါ
မိဖိၣ်ဖျုၣ်ဝ့ၢလီၤ. 29 မ့ၢ်လါနၢ့ ချိနီၣ် အ့ၣ်ဘျုးယုၤယါဆၢ
လၢအခိၤတၢ်, ပှဒုၢ်ဝ့ၣ်ယၢဝ့ၢ အကဆါနီၣ်, အဝ့ၢဒၣ်
အ့ၣ်လယိဘၣ်ဝ့ၢ အ့ၣ်မ့ၢ် ထီးလၢချိမၤဝံၢယူၢ် ပှမုၣ်မ့ၢ်ဂ့ၤ
ပှခွါမ့ၢ်ဂ့ၤတၢ်, ချိနီၣ် မိၢ်ဘၣ် ဆၢခံ့ၤဝ့ၢ လၢလိး, ဒဲအကဆါ
မိဘၣ် ဆၢမၤဝံၢဝ့ၢ ဆ့လီၤ. 30 ဆၢအ့ၣ်အီၣ်က့ၣ်
ဆၢဖိၣ်ဖျုၣ်အပွၤ လၢအဂး တၢ်, အဝ့ၢ မိဘၣ်ဖ့ၣ်လၢ့
အဝၢ်မၢ့အပွၤ ထီးဒၣ် ဆၢအီၣ်က့ၣ် လၢအလိၣ်
ထီးအလူၤလီၤ. 31 အ့ၣ်ဘျုးယူၢ် ဖိၣ်ခွါလဂၤမ့ၢ်ဂ့ၤ,
ဖိၣ်မုၣ်လဂၤမ့ၢ်ဂ့ၤ, ဘဲါဆၢစ့ၤရၢ့ဝ့ၢ အဝိၢ် ပှရျၤ ဘၣ်မၤလီၤ.
32 ချိအ့ၣ်ဘျုး ဆၢအပိၤခွါမ့ၢ်ဂ့ၤ, ဆၢအပိၤမုၣ်မ့ၢ်ဂ့ၤတၢ်,

ဘၢဖ့ၢလၢ့ အကဆါနီ့ၢ စ့ၣရှၢက့လၤ [လဘၤ]
ၥၬၢ့ဆံၢတၤ, ချီနီ့ၢ မိဘၢ ဆၬခွံဝေ့ၢ လၬလိးလီၢ. 33
ပှၢရှၣ အ့ၢဝဲထၢ့ ဆၬဖၬၣ့မွဲဂ့ၣ အ့ၢခုၢ့ ဆၬဖၬၣ့မွဲဂ့ၣ တၤ,
အ့ၢလချူ ဘံၤထဘေၢနီ့ၢ, ချီ မွဲဂ့ၣ ကဲ့ၢယီၣ့ မွဲဂ့ၣ,
အ့ၢလၣ့ထ့ု လၬအဖၬၣ့တၤ, 34 ဆၬဖၬၣ့ အကဆါ
ဘၢလိၤ အပွၣ့တၤ, ဆၬအစွၢနီ့ၢ မိကဲၢထၢ့
အဆၬဒၢဝ့ၢလီၢ. 35 ပှၢလဂၣအချီ ထီးအဘျူၢ့
ပှၢလဂၣဒၢအချီ ထီးအဝံၢဝ့ၢတၤ, အဝ့ၢဝံၢ ဘၢအၢ့ဆၢ ချီ
လၬအမၬၢ့ဒံၤ လဒုၣတၤ, အၢ့နၣ့ဖၤ စ့ၣ လၬအန့နီ့ၢတၤ,
ဘၢအၢ့နၣ့ဖၤ ဆၬအစွၢနီ့ၢဆ့လီၢ. 36 မွဲလါနၢ့ ပှၢရှၣ
အ့ၢဒ့ၢယၢ လၬချီနီ့ၢ ဘျူၢ့ယုၣယါဆၬ လၬအခီၣတၤ,
အကဆါ အ့ၢလယိဘၢဝ့ၢနီ့ၢ, ဘၢဖ့ၢထဲၣ့ တရှါ ချီလဒုၣ
လၬချီလဒုၣ အဂး, ဆၬအစွၢနီ့ၢ မိကဲၢထၢ့
အဆၬဒၢဝ့ၢလီၢ.

၂ မိစ့ၤ Exodus 22

1 ပှၢလဂၣဂၣ အ့ၢအၢ့ဂူၢ ချီလဒုၣမွဲဂ့ၣ; ဒိၢလဒုၣမွဲဂ့ၣ,

ဒဲမၤဝံၢဝ့ၢမွဲဂ့ၤ, အ့ၣဆၢခွံၫဝ့ၢမွဲဂ့ၤ, ဘၣဖ့ၣထဲၣ့ ချိယဲဒုၤ
လၪချိလဒုၤ အဂး, ဒဲဝိၣလံဒုၤ လၪဝိၣလဒုၤ အဂးလီၢ. 2
ပှလၪအအ့ၣဂူၣဆၪ အ့ၣဘၣ ဆၪဒၣန့ဝ့ၢ လၪအဘု့ၣဖိးဆၪ
အဘိၣ့ဘၥတၥ, ဘၣ ဆၪဖ့ၫဝ့ၢနိၣ ထီးအဝံၢတၥ, ဘၣဝံၢဝ့ၢ
လၪအလးအ့ၫ. 3 မု အ့ၣထၣ့ချုၥန့ဝ့ၢတၥ, ဆၪဝှံၣ
မိအီၣလၪအကို့ၣ့လီၢ. မွဲအဘၣဖ့ၣထဲၣ့ ဆၪပွ့ၤပိၣ့
လၪၢ့လၪၢ့ပွ့ၤပွ့ၤဆ့လီၢ. အဆၪ အ့ၣလအီၣဘၣ တၥ
ပှဘၣအ့ၣဆၢခွံၫဝ့ၢ လၪအအ့ၣဂူၣဆၪ အကို့ၣ့လီၢ. 4
ဆၪအ့ၣဒၣန့ ဆၪလၪအအ့ၣဂူၣဆၪ မၪၢ့ဝ့ၢ လၪအစူၣဖၪၣ့
တရှါတၥ, ချိမွဲဂ့ၤ, ကဘ့ၣယီၣ့မွဲဂ့ၤ, ဝိၣမွဲဂ့ၤ, အဝ့ၢ
ဘၣဖ့ၣထဲၣ့ဆၪ နံၢစၤလီၢ. 5 ပှရှၤ အ့ၣဒုၥအ့ၣခွံၫဘၣ
ဆံၫမွဲဂ့ၤ, စဘံၥမုအလးမွဲဂ့ၤ, ဒဲဒုၥနုၫ အဆၪဖိၣဆၪပါ
လၪအဖၪၣ့, ဒဲဒုၥအ့ၣဝ့ၢ လၪပှဂူၢဂၤ အဆံၫဖၪၣ့တၥ,
ဆၪအဂ့ၤထုၫ လၪအဆံၫဖၪၣ့ဒၣဝ့ၢ မွဲဂ့ၤ, ဆၪအဂ့ၤထုၫ
လၪအစဘံၥမုအလးဒၣဝ့ၢ အဖၪၣ့ မွဲဂ့ၤ,
ဘၣဖ့ၣထဲၣ့ဝ့ၢဆ့လီၢ. 6 မ့ၣ အ့ၣခဲၤထၣ့တၥ, ဘၣ
လၪဆၪဆူၣဆၪမဲၣ, ဒဲဘုၣထူအီၣကိၣ့မွဲဂ့ၤ, ဘုၣ
လကူၥဒံၥဘၣ မွဲဂ့ၤ, ဆံၫမွဲဂ့ၤ, မ့ၣ အ့ၣအ့ၣခွံၫဝ့ၢတၥ,

ပှ်လၪအဆူၭထ့ၩမ့ၩ လဂၨနိၩ, မိဘၩဖ့ၩထဲၨ့
ဆၪပွ့ၨအလးလီၢ. 7 ပှ်အ့ၩအီၩက့ၩ ဆၪလမံၨ့မံၨ့ လၪပှ်ရှ်ၨ
လၪအနဲၨ့ထံၭ အစူၩဖၪၨ့, စ့ၨမွဲဂ့ၨ, ဆၪဖိၩဆၪလံၨမွဲဂ့ၨ,
ဘဲၢဝိၭ အမိယိဝ့ၢတၭ, ပှ်အ့ၩအ့ၩဂူၩဝ့ၢ လၪပှ်လဂၨနိၩ
အဂံ့ၩဖၪၨ့ တၭ, ဆၪအ့ၩဒၩန့ ပှ်အ့ၩဂူၩဆၪ လဂၨနိၩတၭ,
ဘၩဖ့ၩထဲၨ့ဆၪ နံၢစၨလီၢ. 8 ဆၪအ့ၩလဒၩန့ဘၩ
ပှ်အ့ၩဂူၩဆၪ လဂၨနိၩတၭ, ဂံ့ၩကဆါ ဘၩဂဲၢ
လၪယွၨအအီၩနိၩ, ဘဲၢဝိၭ ဆၪမိဖျိၩထ့ၩ လၪအနၢ့ဆါ
မၨန့ ပှ်လၪအနဲၨ့ထံၭ အဆၪဖိၩဆၪလံၨၔ,
လမၨန့ဘၩၔနိၩလီၢ. 9 လၪကယဲ ဆၪမၨမၩဆၪအဂဲး,
လၪချိအကိုၨ့ မွဲဂ့ၨ, လၪကၥ့ၩယီၨ့အကိုၨ့ မွဲဂ့ၨ,
လၪဝိၩအကိုၨ့ မွဲဂ့ၨ, လၪဆၪကီၨ့ဆၪဝိၭအကိုၨ့ မွဲဂ့ၨ,
လၪကယဲ ဆၪလၪအလၨ့မါ လၪပှ်ရှ်ၨစံၭ လၪအမွဲ
အဆၪအကိုၨ့ မွဲဂ့ၨ, ပှ်နံၢဂၨလူၔအခွး ဘၩဂဲၢ
လၪယွၨအအီၩလီၢ. ပှ်လၪယွၨ မိစ့ၨရၢ့စၩဝ့ၢ လဂၨနိၩ
ဘၩဖ့ၩလၢ့ထဲၨ့ ပှ်လၪအနဲၨ့ထံၭ အဆၪနံၢစၨလီၢ. 10
ကၥ့ၩယီၨ့မွဲဂ့ၨ, ချိမွဲဂ့ၨ, ဝိၩမွဲဂ့ၨ, ထီးဒၩ ဆၪဖိၩဆၪပါ
လဒုၨဒုၨ မွဲဂ့ၨ, ပှ်အ့ၩအီၩက့ၩ လၪပှ်ရှ်ၨ လၪအနဲၨ့ထံၭ

အစူၪဖၧၩ့ ဘဲၫဝိၬ အမိယိဝ့ၫတၬ, ဝံၫမွဲဂ့ၩ, ဘၪထံၬ မွဲဂ့ၩ,
ဆၧဖိ့ၪနု့ဝ့ၫ မွဲဂ့ၩ, 11 ပှၪရှၩ အ့ၪလဒၪဘၪ နးဂၩတၬ,
ဆၧဆိၪလၩ့အဝၬ ဘၪဆဲ့ၫ လၧယဟိဝၩ ဘၪအီၪလၧ
ပှနံၫဂၩ အဘိၩ့ဆၧၩ့ လၧအလမၩဘၪ ပှလၧအနဲၩ့ထံၬ
အဆၧဖိၪဆၧလံၩလီၫ. တၬ အကဆါ ဘၪထိးဆၧၫ့ဝ့ၫ
တၬ, အဝ့ၫလဂၩနီၪ ဘၪဖ့ၪထဲၩ့ ဆၧလၧအဂးအ့ၤ. 12
ဆၧအ့ၪအ့ၪဂူၪ တရှါတၬ, ဘၪဖ့ၪထဲၩ့ဆၧ လၧအကဆါနီၪ
ထီးအပွ့ၩထ့ၪလီၫ. 13 ဆၧအ့ၪအဲ့ၪယၤခွံၤဝ့ၫ တရှါတၬ,
မွဲအဂဲၫဆိၤ အကူၬအကျူၩ့ လၧဆၧထိးအဝၬ အဂးဆံၬ.
ဘၪဖ့ၪထဲၩ့ လၧဆၧအဲ့ၪယၤဝ့ၫ အဂးအ့ၤ. 14 တၬ
ပှအ့ၪအ့ၪလံၩ့ဆၧ လၧပှရှၩ လၧအနဲၩ့ထံၬတၬ,
ဘၪဒိၪဘၪထံၬ မွဲဂ့ၩ, ဝံၫဝ့ၫ မွဲဂ့ၩ, အကဆါ
လအီၪဘၪဝ့ၫတၬ, ဘၪဖ့ၪထဲၩ့ဆၧ နှ့ၫပိၩ့
လၧၫ့လၧၫ့ပွ့ၩပွ့ၩလီၫ. 15 အ့ၪမွဲ အကဆါ အ့ၪအီၪဝ့ၫ
လၧအဝိၬတၬ, ဘၪဖ့ၪထဲၩ့ဆၧ လၧအဂးအ့ၤ. ဘၪ
ဆၧအ့ၪလံၩ့အဝၬတၬ, ဂဲၫဝ့ၫ လၧဆၧအလံၩ့အလဲၫ
အဂးလီၫ. 16 တၬ ပှအ့ၪအ့ၪလံၤ ပှမုၪနုၩ့
လၧအလဘၪအဲၪတၩ့ လိၤဘၪအဝၬလဂၩ, ဒဲမံၫပုၤဝ့ၫတၬ,

အဝ့ၢဒၪ ဘၪပွ့ၩန့့ဝ့ၢ လꩻအမၢ အဂး တၡါလီၢ. 17
အဖါ အ့ၪလမိဖ့ၪလၢ့ဘၪဝ့ၢ လꩻအမၢ အဂးနီၪ,
ဒဲပဒၩ့ထေ့ဝ့ၢ တၡါတၭ, ဆꩻဘၪလိၭစ့ၩ အလယꩻး န့ၢပီၩ့
ပှမုၪနၩ့ အပွ့ၩနီၪလီၢ. 18 ပှမုၪ လꩻအဢီၪလꩻအယူနေီၪ
ထီးဒုၭမꩻၢ့ လဂ့ၩ. 19 ထီးဒၪ ပှလꩻအမံၢပုေ
လꩻဆꩻဖိၪဆꩻပါ လဂၩလါလါနီၪ, မိဘၪ ဆꩻမၩသံၢဝ့ၢ
တၡါလီၢ. 20 ပှလꩻအလုထ့ၪဆꩻ လꩻကဆါ လဂၩဂၩ
လꩻအလမွဲဘၪ ယဟိဝၩ လဂၩနီၪ, မိဘၪ
ဆꩻမၩဂၭဂီၩ့ခွံေဝ့ၢလီၢ. 21 ပှလခီၢဘၩ့မုးဖိၪနီၪ
ထီးမၩအꩻၩ့မၩသၢ့ဘၪ လဂ့ၩ; အဂဲးဘဲၢယီၩ နသံၪမွဲယူၭ
ပှလခီၢဘၩ့မုးဖိၪ လꩻခးအံဇံၭ အဖꩻၩ့လီၢ. 22
ပှမုၪမဲၢမွဲဂ့ၩ, ပှဖိၪပွ့ၪမွဲဂ့ၩ, နသံၪ ထီးမၩနၭမၩၡှ့ၪ လဂ့ၩ.
23 န အ့ၪမၩနၭမၩၡှ့ၪ လမံၩ့မံၩ့တၭ, အဝ့ၢသံၪ
အ့ၪကိၭထ့ၪယꩻၩ တီၩတီၩ, ယမိခိၭနၪ တၡါ အဆꩻကိၭ
နီၪလီၢ. 24 တၭ ယသၭထ့ၪ မိခဲၩထ့ၪတၭ, ယမိမၩသံၢ
နသံၪ လꩻနၭတၭ, နသံၪအမၢ မိကဲၪထ့ၪ ပှမုၪမဲၢတၭ,
နသံၪအဖိၪလဖၪ မိကဲၪထ့ၪ ပှဖိၪပွ့ၪလီၢ. 25 န
အ့ၪဒုၭအ့ၪလီး စ့ၩ လꩻပှၡၩခမျꩻး ဒဲပှၡှ့ၪဖိၪ

အိၣ်လၢနဝံၢ်တၢ်, ကဲၣ်ထ့ၣ် ဘဲၢပှလၢအအ့ၣ်
စ့ၤအအ့ၣ်လၢအဂး လဂ့ၤ, အိၣ်က့ၣ် စ့ၤအအ့ၣ်လၢအလိၤ့
လဂ့ၤ. 26 န အ့ၣ်မၤန့ ပှလၢနနဲၤ့ထံၢ် အကိၤ့အဝိၢ်
လၢဆၢပိၤ့လၤ့ဝ့ၢ အဂးနိၣ်, ထိးမုၢ်လၤ့နုၢ်တၢ်,
နဘၣ်ဖ့ၣ်ထဲၤ့လိၢ. 27 အဂဲးဘဲၢယိၤ ဆၢလုၢ်ဘံၢ်အဝၢ်နိၣ်,
မ့ဲန့ၢ အဝ့ၢဒၣ်နိၣ်လိၢ. မ့ဲအကိၤ့အဝိၢ် လၢအဖံၢ် အဂးတၢ်,
မိမံၢ လၢဆၢနိၣ်လမံၤ့လဲၣ်. တၢ် ထိးအကိၢ်ထ့ၣ်ယၢၤနိၣ်,
ဆၢမိမၤအဝၢ် လၢယမိခိၢ်နၣ်လိၢ. အဂဲးဘဲၢယိၤ
ယဝ့ၢဒၣ်ယိၤ ယ ဖ့ၣ်ခိးဖ့ၣ်တၤလိၢ. 28 ထိးဒုၢ်ဒ့ၣ် ယွၤ
လဂ့ၤ. ဆိၣ်အၢၤ့ နရှၤခမျၢး အပှဒိၣ် လဂ့ၤ. 29 ဘဲၢဝိၢ်
နမိမၤဘိၣ် နဆၢပွ့ၤ, နဆၢသၣ်မံၢ့ အဆိၢ, နစဘံၢ်သၣ်ဆိၢ
အထံၢ, ထိးဘုၢ်နံၤဘုၢ်ဘၢ့ လဂ့ၤ; နဖိၣ်ခွၢဝဲရှါလဂၤနိၣ်
နဘၣ်ဖ့ၣ်လၢ့ယၢၤလိၢ. 30 ဘဲၢနိၣ်အဝိၢ် နဘၣ်မၤ
လၢနချိဝံၣ်, နဝိၣ်ဝံၣ်လိၢ. နွ့ၢနံၤ မိအိၣ်လၢအမိရှါ
အဝိၢ်တၢ်, ပိၢ်နံၤလနံၤနိၣ် န ဘၣ်ဖ့ၣ်လၢ့ယၢၤလိၢ. 31 တၢ်
နဝံၣ် မိဘၣ်ကဲၣ်ထ့ၣ် ပှဆံၢ့ပံၣ် လၢယဂးလိၢ. ဆၢယၣ်
လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အဲၣ်ရှၢ့ဝ့ၢနိၣ်, ထိးအ့ၣ် လဂ့ၤ, ခွံၢ်ရှိၢ်ခွံၢ်
လၢထွံၣ်လဖၣ် အအိၣ်ဆံၢ်.

၂ မိစ့ၥ Exodus 23

1 ဆၢပရၢ့ ကဘျံၥကဘျၤနိၤ, ထိးဆၢ့လဂ့ၣ.
အီၤကွ့ၤပုၤ နစူၤ လၢပှလတီၣလလီၣ့ဘၤ အဝိၥ ဘဲါဝိၥ
နမိကဲၤထ့ၤ ပှလၢအထိးအဝၥ လၢဆၢအ့ၤလီါလဂ့ၣ. 2
ထီးဖိၤ ပှခမျၢး အခဲါ့ ဘဲါနမိမၣ ဆၢအၢၣ့ အဝိၥနီၤ
လဂ့ၣ; ဘဲါဝိၥ ဆၢမိဘိၥကူၤခွံၤဆၢတၥ, ထီးလီၣဆၢါ့ဆၢ
ဘၤဆဲါ့ လၢအခွး ဖိၤထွ့ါ ပှအၤဂၣ အခဲါ့ လဂ့ၣ. 3
ထီးမၣလၣမၣဖၣ့ ပှဘၤရှု့ဘၤယၤ လၢဆၢဘၤဆဲါ့
လၢအခွးနီၤ လဂ့ၣ. 4 န အ့ၤဘၤခီၣ့ နဒုၤနဒၣအချီ မွဲဂ့ၣ,
အကဝ့ၤယီၣ့မွဲဂ့ၣ, လၢအဂၥဖျိၥ ဖၢၣ့ဝၥတၥ,
ဒုၥဂဲါထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ါ လၢအအီၤ တရျါဆံၥ. 5 န အ့ၤဒၤဘၤ
ပှလၢအဝၥဂဲါ့နၢၣ လဂၣ အကဝ့ၤယီၣ့ လၣ့ထံၣဖါဝ့ါ
လၢအဆၢပၢါ့ အဖါ့လၤနိၤ, နလမၣဆၢၣ့ဘၤတၥ, ထီးအီၤ
လဂ့ၣ, မၣဆၢၣ့ တရျါဆံၥ. 6 ထီးဘိၥကူၤခွံၤ
နရှၣရှု့ဖိၤယၤဖိၤ လၢအဆၢစ့ၣရၢ့ ဘၤဆဲါ့ လၢအခွး
လဂ့ၣ. 7 အီၤယဲၣ့ လၢဆၢလမွဲလတီၣဘၤနိၤဆံၥ. တၥ

ထီးမၪဝံၫ ၦလၧအဆၧဒဲၪဘၭ လၧအီၩ, ၦအတီၪအလီၪ့နီၩ
လဂ့ၪ. အဂဲးဘဲၫယီၪ ယ အီၩက့ၩတီၪ ၦအၧၪ့ဖိၩလဖၩအ့ၬ.
8 ထီးထိးဆၧၫ့ လၬဆီၩ့ လဂ့ၪ; အဂဲးဘဲၫယီၪ လၬဆီၩ့နီၩ
မၪကဒုၪ ၦဝုၩ့ဆၭဝၭဆၭ အမ့ၬဝၩတၭ, ဘိၭကူၩခွံၬ
ၦအတီၪအလီၪ့လဖၩ အဆၧချဲၪ့လီၫ. 9 ထီးမၪနၭမၪရှုၩ့
ၦလခီၫဘၪ့မုးဖိၩ လဂ့ၪ; အဂဲးဘဲၫယီၪ နဝံၩ ဝ့ၩယၫ
ၦလခီၫဘၪ့မုးဖိၩ အဝၭလီၫ. နဝံၩမွဲ ၦလခီၫဘၪ့မုးဖိၩ
လၧခးအံဇံၭ အဖၧၪ့လီၫ. 10 တၭ န မိပွံၩဘၩဆၧ
လၧနဂၩ့ခိၩ ပူၫနံၩ့, ဒဲအၩ့ထုၫ့ကီၩ့ အဆၧဝၩလီၫ. 11
အ့ၩမွဲ နွ့ၫနံၩ့လနံၩ့နီၩ, န ဘၩဒုၭအီၩပွံၭဝ့ၫ ဒဲအီၩဒၩအဆၧ,
ဘဲၫဝိၭ ၦရှုၪခမျၧး အရှုၩ့ဖိၩယၬဖိၩ မိအၩ့ဆၧ
ဒဲဆၧလၧအဝ့ၫဝံၩ အီၩက့ၩလၪ့ထးနီၩ, ဆၧဖိၩဆၧပါအမံၪ့
လၧမံၪ့လၬကျၪ မိအၩ့ဘၩဝ့ၫလီၫ. ဘဲၫနီၩအဝိၭ နဘၩမၪ
နစဘံၭအလး ဒဲနအလဲအိၫ့ အလးနီၩလီၫ. 12 ပူၫနံၪ
အထးဖၧၪ့နီၩ နမိဘၩမၪ နဆၧမၪတၭ, နွ့ၫနံၪလနံၪနီၩ
နဘၩအီၩပွံၭ, ဘဲၫဝိၭ နချီ ဒဲနကဝ့ၩယီၪ့ မိအီၩပွံၭ,
ဒဲနပီးမုၩအဖိၩခွၫ, ဒဲၦလခီၫဘၪ့မုးဖိၩအဝၭ မိပွံၫထၩ့
မိမုၬထၩ့လီၫ. 13 ထီးလၪ့နဝံၩအဝၭ လၧကယဲ

ဆၢလၢယစံၢ်ယူၢ် နသံၣ် ဆံၢ်; တၢ် ထီးကိၢ်ထ့ၣ်
ယွၤအဂ္ဂါဂၤလဖၣ် အမံၤ့ လဂ့ၤ, မွဲဆၢထီးနါဂၢၢ့ဘၣ်
လၢအဂဲၤထ့ၣ် လၢနနိၢ် လဂ့ၤ. 14 လနံၣ့ အထးဖၢၤ့နီၣ်
ထီးန့ ဆၢမၤဘိၣ့ လၢယဂး ၁ၢၢ့ဖၢၢ့ဆံၢ်. 15 နဘၣ်ထီးန့
ဘိၣ့ကိၣ် လဘၣ်ဘၣ် လၢမံၣ် (နဘၣ်အၣ့ ကိၣ် လဘၣ်ဘၣ်
လၢမံၣ်နီၣ် နွ့ၢနံၤ, ဘဲၢယမၣ်လူၤနၢၤ အဝိၢ်
ထီးအဆၢၢ့အထိ လၢလၤ အၢဘံၢ်နီၣ်လီၤ. အဂဲးဘဲၢယီၤ
လၢလၤနီၣ် အထးဖၢၤ့ နသံၣ် စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၢအံဇံၢ် တၢ်,
ပှၣ်ရှၤ ဂဲၢထၣ့ဘၣ် လၢယမ့ၤယၢ လၢအအီၣ်ပျိၤပျိၤနီၣ်အ့ၤ.)
16 ဒဲဘိၣ့ကူၢ်ဆၢ, နမၤ ဆၢအ၁ၣ်ဆိၢ ဘၣ်ဆဲၢ့
လၢနပွံၣ်ဆၢ လၢဆံၤဖၢၤ့; ဒဲဘိၣ့အၣ့ထုၢ့ကိၣ့ဆၢ, ထီး
နအၣ့ထုၢ့ကိၣ့ နဆၢမၤ လၢဆံၤဖၢၤ့, ဒဲလၢနံၣ့အထုၤ လီၤ.
17 လနံၣ့ အထးဖၢၤ့နီၣ် ကယဲ နသံၣ်အခွါ ထီးအလူၤ
ဘၣ်ဂဲၢထ့ၣ် လၢယဟိဝၤ အမ့ၤယၢ ၁ၢၢ့ဖၢၢ့လီၤ. 18
ထီးလုထ့ၣ် ယဆၢလုအဘွံၣ် ဒဲကိၣ် အီၣ်လၢမံၣ်နီၣ် လဂ့ၤ;
တၢ် ယဆၢမၤဘိၣ့ အဆၢဝိၣ်နီၣ် ထီးအီၣ်ကၣ့ဝ့ၢ ၁ၢ့နၤချိၤ့
ထီးမုဆဲၣ့ထၣ့နီၣ် လဂ့ၤ. 19 နဂၣ့ခိၣ် အ၁ၣ်ဆိၢ
အဝံခိၣ်လဖၣ်နီၣ်, ဂဲၢဆိၤ လၢယဟိဝၤ နယွၤ

အဂံၣ့ဖၢၣ့ဆံၥ. ထီးအၣ့ပွံထၣ့ ဘ့ၣဖိၣ
လၢအမိအနူထံာဖၢၣ့နီၣ လဂ့ၤ. 20 ယိခွါ, ယအၣ့မၢာ့လၣ့
အဘိာ့လဂၤ လၢနမ့ၤယာ လၢအမိယိနၢၤ လၢဖၢၣ့ဘၥ,
ဒဲမိဒုၥဂဲာနုၤနၢၤ လၢဆၢအလးလစိၣ့ လၢယတဲၣ့ဝဲၤယူၥလီာ.
21 ထီးလၣ့နဘၥ လၢအဝ့ာဒၣ အကို့ၣ ဒဲခိၥနၣ အလူဆံၥ.
မၤဘၥထၣ့ အဝ့ာနီၣ လဂ့ၤ. အဂဲးဘဲာယီၤ မိကွဲၣဖျါခွံၤ
နဝံၣ အဆၢမၣအ့ၤ. မွဲယမံၣ့ အအီၣလၢအဖၢၣ့ အဂဲးလီာ. 22
အ့ၣမွဲ န အ့ၣခိၥနၣ အလူ လၣ့ထံးလၣ့ဆ့ၥ, ဒဲထီးန့ ကယဲ
ယချဲၣ့ဆၢတၥ, ယမိကဲၣထၣ့ နဒုၣနဒၤလဖၣ အဒုၣအဒၤ,
ဒဲပှမၤခိမၤဝီၤနၢၤလဖၣ အဆၢမၤခိမၤဝီၤဝ့ာလီာ. 23
အဂဲးဘဲာယီၤ ယဘီာ့နီၣ မိလ့ၤ လၢနမ့ၤယာ ဒဲဒုၥလ့ၤ နၢၤ
လၢပှအာမိာဖိၣ, ဒဲပှဟ့ဘၥဖိၣ, ဒဲပှပံရှ့ၥဖိၣ, ဒဲပှကာနအာ့ဖိၣ,
ဒဲပှဟ့ဝဲၥဖိၣ, ဒဲပှယ့ဘူာဖိၣလဖၣ အအီၣတၥ, ယမိမၤဂၥဂီၣ့
အဝ့ာဝံၣလီာ. 24 ထီးဘိၣ့ထၣ့ဘၤထၣ့ အဝ့ာဝံၣ
အယွၤလဖၣ လဂ့ၤ; မၤ အဆၢ လဂ့ၤ; မၤဆၢ ဘဲာ
အဝ့ာဝံၣ မၤဝ့ာ အဝိၥနီၣ လဂ့ၤ, အ့ၣမွဲ နဘၣမၤဂၥဂီၣ့
ဒဲမၤလၣ့ဘျုၥ့ အဆၢဂၣ့လဖၣနီၣလီာ. 25 နဝံၣ ဘၣမၤ
ယဟိဝၤ နဝံၣအယွၤ အဆၢတၥ, အဝ့ာနီၣ မိဆိၣဂ့ၤ

နံၪအကိၪ, ဒဲနံၪအထံၢလီၢ. တၭ ယမိအ့ၪမၬန့ထ့ၪခွံၤ
ဆၫစူၭဆၫဆၢ လၫနံၪအကျၬလီၢ. 26
ဆၫအဂူၭလၬ့ပွံၪဘၪအ့ၤ; ဆၫထူၤဖိၪ အီၪဘၪ လၫနခးဖၫၬ့
နးမံၬ့အ့ၤ. နနံၬနဝၢ့ ပွ့ၬအံၬပွ့ၬအိၬ ယမိမၬပွ့ၬထ့ၪလီၢ. 27
ယမိအ့ၪမၫၢ့ ယဆၫဝၭမဲၪ လ့ၬလၫနမ့ၤယၢတၭ, ကယဲ
ပှခမျၫး လၫနမိလ့ၬ လၫအအီၪ ထီးအလူၤနိၪ
ယမိမၬဂၭဂိၬ့ဝ့ၢတၭ, ယမိအ့ၪမၫၢ့ နဒုၪနဒၬ
ကၠ့ၪဒိၭချိၢ့အဝၭ လၫနအီၪလီၢ. 28 တၭ ယမိအ့ၪမၫၢ့
ဖျၫၢ့ဝံၪ လ့ၬလၫနမ့ၤယၢ လၫအမိနၢ့ထ့ၪခွံၤ ပှဟ့ဝဲၭဖိၪ,
ပှကၢနအၢ့ဖိၪ, ဒဲပှဟ့ဝၭဖိၪ လၫနမ့ၤယၢလီၢ. 29
ယမိနၢ့ထ့ၪခွံၤဝ့ၢ လၫနမ့ၤယၢ လၫလနံ့ၪဗးအ့ၤ;
အ့ၪမွဲဘဲၢနိၪတၭ, ခးမိအီၪယူ ဘၪခိၤတၭ,
ဆၫဖိၪဆၫပါအမံၬ့ လၫမံၬ့လၤကျၬ မိအၪထ့ၪ
ထၢ့ဒုၪဒၬနၫၬလီၢ. 30 ယမိနၢ့ထ့ၪခွံၤ အဝ့ၢဝံၪ
လၫနမ့ၤယၢ လဆံၭဘၪလဆံၭ ထီးနမိအၪထ့ၪ ဒဲန့ဝၢ
ထံၢဝံၪခးဝံၪနိၪလီၢ. 31 တၭ ယမိအီၪက့ၪ နနဲၬ့ထံၭ
လၫမၢဆမံၭဝီၬ ဖိးလၫဖလံရှၢဖိၪ အမၢဆမံၭ,
ဒဲလၫရှိမုနၫၢ့ဖၢ ဖိးလၫထံၢမိရှိလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ

ယမိဖ့ၢလၢ့ခွံၤ ပခဲးဖိၢ လၪနစူၢဖၪၣ့တၭ, နမိဘၢနၢ့ထၪ့ခွံၤ
အဝ့ၢဝံၢ လၪနမ့ၤယၢလိၢ. 32 တၭ လၪအဝ့ၢဝံၢမွဲဂ့ၣ,
ဒဲအယွၣလဖၢမွဲဂ့ၣ, ထိးအုၣ့လၣ့ဆၪ လၪအဝ့ၢဝံၢ
နးမံၣ့လဂ့ၣ, 33 အဝ့ၢဝံၢ မိအိၢဘၢ လၪနခဲးဖၪၣ့အ့ၤ.
မွဲအမိအ့ၢမၪၢ့ နမၣမၢ ဘၢခိၤယၪၣ လိၢ. အဂဲးဘဲၢယိၣ န
အ့ၢမၣ အဝ့ၢဝံၢ အယွၣလဖၢအဆၪတၭ, ဆၪမိကဲၢထၪ့
ဖျံၣခွၣ့ လၪနဂးလိၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 24

1 တၭ အဝ့ၢဒၢ စံၭစမိစ့ၭ, ဂဲၢထၪ့ လၪယဟိဝၣအအိၢ,
နဝ့ၢဒၢ ဒဲစအၢရၪၢ့, စနၢဒၭ, ဒဲစအဘဲဟုၢ, ဒဲအံၢစရ့လၭ
အရှၣဝုၪ့ကွ့ၭဝၭရှုဝံၢ နွ့ၢဆံၢတၭ, မွဲနဝံၢ
ဘိၪ့ထၪ့ဘၣထၪ့ဆၪ အိၢလၪအယဲၣ့ဆံၭ. 2 တၭ စမိစ့ၭ,
မိဝုၭဘူၭအဝၭ လၪယဟိဝၣအအိၢန့ၢ လဂၣပးနိၢလိၢ.
အဝ့ၢဝံၢ မိဝုၭဘူၭအဝၭအ့ၤ; ဒဲပှခမျၪး လ့ၣထၪ့ဘၢ
လၪအဝ့ၢဒၢ အဝိၭဆ့အ့ၤ. 3 စမိစ့ၭ ဂဲၢဝ့ၢတၭ, လိၣဘၢ
ပှခမျၪး လၪကယဲ ယဟိဝၣ အဆၪချဲၣ့လဖၢ, ဒဲကယဲ

အစ့ၫရ့ၬ ဆၩထီးအလူၬ တၥ, ပှခမျၩး လီၫဆၩၪ့ဆၩ
လၩအလူ လဖၩၪ့ပး ထီးအလူၬတၥ, စံၥဝ့ၢဒၪ, ကဃဲ
ဆၩချဲၫ့ လၩဃဟိဝၫ ချဲၫ့ဆၩနီၪ ပမိထီးနု့ ထီးအလူၬလီၢ.
4 စမိစ့ၥ ကွ့ၥလၫ့ ကဃဲ ဃဟိဝၫ အဆၩချဲၫ့လဖၪ
ထီးအလူၬတၥ, လၩမုဂီၫနီၪ ဂဲထုၪ့ ဂီၫဂီၫလ့ၬတၥ, မၫ
ဆၩလုအလး လၩခိၪလီၫ့ခၪ့ထံၥနီၪ, ဒဲဆၩအထုၪ့
လဆံၢနံၢထုၪ့ ပွ့ၫပီၫ့ လၩပှအံၢစရ့ၬလၥဖိၪ
လဆံၢနံၢဒီၪ့နီၪလီၢ. 5 အဝ့ၢဒၪ အၪ့မၩၪ့ ပှသၥဘၪ့
လၩအံၢစရ့ၬလၥဖိၪ အကျၫ တၥ, အဝ့ၢသံၪ လုထၪ့
ဆၩလုမ့ၪ, ဒဲလုထၪ့ ဃဟိဝၫ လၩဆၩလုဘၪလိၬအိၥလိၬ
ဆၩအချီဖၢသံၪနီၪလီၢ. 6 စမိစ့ၥ မၫနု့ ဆၩသွံၪ
နံၢပိၫ့လပိၫ့တၥ, ဒုၥနုၬဝ့ၢ လၩလိၢ့လဖၪ အဖၩၫ့တၥ,
ဆၩသွံၪ နံၫပိၫ့လပိၫ့နီၪ ပွံၪဝ့ၢ လၩဆၩလုလး
အဖၢ့ခိၪနီၪလီၢ. 7 မၫနု့ လံၬဆၩအုၫ့လၫ့တၥ, ဖီဝ့ၢ
လၩပှခမျၩး အနါဖၩၫ့တၥ, အဝ့ၢသံၪစံၥ, ကဃဲ
ဆၩလၩဃဟိဝၫ ချဲၫ့ဆၩနီၪ ပမိထီးနု့ ဒဲခိၥနၪလီၢ. 8
စမိစ့ၥ မၫနု့ ဆၩသွံၪတၥ, ပွံၪဝ့ၢ လၩပှခမျၩး အလီၫ့တၥ,
စံၥဝ့ၢဒၪ, ဃိခွါ, ဆၩသွံၪ ဘၪဆဲၢ့ လၩဆၩအုၫ့လၫ့

လၧယဟိဝၤ အုၤ့လၤ့ လၧနသံၣ လၧဆၧချဲၤ့ယီၤ ထီးအလူၤ
အဂဲးအကို့ၣလီၢ. 9 ထီးနီၣလဖၧၢ့ စမိစ့ၭ ဒဲစအၢရၧၢ့
ဒဲစနၢဒၭ, စအဘဲဟုၢ, ဒဲအံၢစရ့လၭ အရှၤအဘုၣ့က့ၭသၭရှါ
နွ့ၢဆံၢလဖၣ လ့ၤထၣ့ဝ့ၢလီၢ. 10 အဝ့ၢသံၣ ဒၣဘၣ
အံၢစရ့လၭအယွၤ တၭ, ဆၧအလး လၧအခၣ့ အဖၢ့လၤ
မၤအသၭ ဘဲၢထၢ့မျါနံ့လၢ အဝိၭနီၣ, မၤအသၭ
ဘဲၢမူၭခိၣအလးဒၣဝ့ၢ လၧအဆံၢ့ အဝိၭနီၣလီၢ. 11
အဝ့ၢဒၣ ယၤ့ထၣ့ အစူၣ လၧအံၢစရ့လၭ အခိၣလဖၣအ့ၤ.
တၭ အဝ့ၢသံၣ ဒၣဘၣ ယွၤတၭ, အၣ့ဆၧ ဒဲအီၤဆၧလီၢ.
12 တၭ ယဟိဝၤ စံၭစမိစ့ၭ ဂဲၢထၣ့ လၧယအီၣ
လၧခိၣလီၤ့ အလီၤ့နီၣတၭ, အီၣထီးနီၣဆံၭ. တၭ
ယမိဖ့ၣလၢ့ နၧၤ လၧလိးပၣလဖၣ, ဒဲဆၧဝီၣ့ဆၧဝၢ့,
ဒဲဆၧမၣလူၤ လၧယကွ့ၭယူၭနီၣ, ဘဲၢဝိၭ နမိဝီၣ့လိၣ
အဝ့ၢသံၣလီၢ. 13 တၭ စမိစ့ၭ ဂဲထုၣ့ ဒဲအခ့ၢအရှၤ
စယီရှုၢအ့ၢတၭ, စမိစ့ၭ လ့ၤထၣ့ လၧယွၤအခိၣလီၤ့နီၣလီၢ.
14 အဝ့ၢဒၣ စံၭပှဘုၣ့က့ၭသၭရှါ, အီၣခိၭပၧၤ ထီးယီၤ,
ထီးပဂဲၢထဲၤ့ကဒၤထဲၤ့ လၧနသံၣအအီၣဆံၭ. တၭ ယိခွါ,
စအၢရၧၢ့ ဒဲစဟၧၢ အီၣလၧနသံၣအဝိၭလီၢ. ပှလဂၤဂၤအမူၭ

အ့ၪအီၪနီၪ မ့ဲအလ့ၬ လၧအဝ့ၢဝံၪ အအီၪဆံၫ. 15 စမိစ့ၫ
လ့ၬထ့ၪ လၧခိၪလီၬ့ခိၪနီၪတၫ, ဆၧအုၪ့ ချူ့ၤဘံၫ
ခိၪလီၬ့နီၪလီၢ. 16 တၫ ယဟိဝၬ အလၬအဖၬ့ အီၪဝ့ၢ
လၧခိၪလီၬ့ စဲနၢ အလီၬ့, ဆၧအုၪ့ ချူ့ၤဘံၫဝ့ၢ ပူၢနံၬ တၫ,
န္ဓူၢနံၬလနံၬနီၪ မ့ဲအကိၫထ့ၪ စမိစ့ၫ လၧဆၧအုၪ့
အ၁ၫခံဖၧၬ့လီၢ. 17 တၫ ပ့ၪယိယဟိဝၬ အလၬအဖၬ့နီၪ,
လၧပ့ၪအံၢစရ့လၫဖိၪ အမ့ၤယၢ မၬအ၁ၫ ဘဲၢမ့ၪ အ့ၪဆၧ
လၧခိၪလီၬ့ အဒၬ့ခိၪ အဝိၫလီၢ. 18 စမိစ့ၫ လ့ၬနူၤ
လၧဆၧအုၪ့ အ၁ၫခံဖၧၬ့တၫ, လ့ၬထ့ၪ လၧခိၪလီၬ့ခိၪနီၪလီၢ.
တၫ စမိစ့ၫ အီၪဝ့ၢ လၧခိၪလီၬ့ အလီၬ့ အနံၬလံဆံၢ,
ဒဲအနၬလံဆံၢလီၢ.

၂ မိစ့ၫ Exodus 25

1 ယဟိဝၬ ချဲၬ့ဆၧ လၧစမိစ့ၫတၫ, စံၫဝ့ၢဒၪ, 2
စံၫပ့ၪအံၢစရ့လၫဖိၪ လၧအမိဘၪဂဲၢဆိၤ အ့ၪယၧၬ
လၧဆၧမၬဘိ့ၪဆံၫ. ကယဲ ပ့ၪလၧအဖ့ၪဒၪဆၧ လၧအ၁ၫ
လဂၬလါလါနီၪ, နဝံၪ ဘၪမၬန့ ဆၧမၬဘိ့ၪယၧၬ

လၢအဝ့ၤခံၣ ဆုဆုလီၤ. 3 တၢ် အယိၣ်မ့ၣ ဆၢမၣ်ဘိၣ
လၢနခံၣ ဘၣမၣ်န့ လၢအစူၣဖၢၣ့, ထီၤ့ခံၣလွ့ၤခံၣ,
ကျိၣခံၣစ့ၣ်ခံၣ, ဒဲထီးဝီၣ်ခံၣ, 4 ဒဲဆၢလၤ, ဒဲဆၢအလုၢ်
ဒဲဆၢဝီၣ်, ဒဲဆၢဘွၣ် ဖျူၤ့လံၤကံၢ်, ဒဲဘ့ၣအဆိၣ့, 5 ဒဲဝိၣဖၤ
အဖံၢ်ဝီၣ်, ဒဲတဟၤရှၢ် အဖံၢ်, ဒဲခံၣ့ရှံၢ်တၤ, 6 ဒဲဝိၣ
လၢမ့ၣဒိၣ့ အဂး, ဒဲဆၢနၢၤ့မၢၤ့ လၢဝိၣဂုၣဆၢ အဂး,
ဒဲဆၢဆူၢ်ခဲၣ်မ့ၣနၢၤ့မၢၤ့ အဂး. 7 ထၤ့မျါမဟူယါ, ဒဲလိး
မၣ်ပွ့ၣ်ဆၢ လၢအ့ဖိၢ် အဖၢၣ့, ဒဲလၢဝၢ်နၤပဒၣ့ အဖၢၣ့လီၤ.
8 ဘဲၤဝိၢ် ယမိအီၣလၢအဝ့ၤခံၣ အကျၣ်တၢ်, မ့ွဲအမၣ်
ဆၢအလးဆံၤ့ပံၣ လၢယဂးဆံၢ်. 9 ဘဲၤကယဲ
ဆၢလၢယဒုၢ်ဒၣဘၣနၢၣ် တဲၣ်ဆံၤ့ပံၣ အဒိၣ့အထု့ၤ,
ဒဲအဆၢဖိၣဆၢလံၣ် အဒိၣ့အထု့ၤ အဝိၢ်နီၣ, နခံၣ ဘၣမၣ်ဝ့ၤ
ဘဲၤနီၣအဝိၢ်လီၤ. 10 တၢ် အဝ့ၤခံၣ ဘၣမၣ် တလၤ
လၢခံၣ့ရှံၢ်တၤ လဖျိၣ့ လီၤ. အဖၢ်ထီၤ နံၤဖျါထၤ,
ဒဲအဒၣ့ပၣ့ လဖျါထၤ, ဒဲအဆိၣ့ဆိထၣ့ လဖျါထၤလီၤ. 11
တၢ် နဘၣဖၣ့ဝ့ၤ လၢထီၤ့ဆံၤ့, လၢအချိၤ့မွဲဂ့ၣ်,
အဖၢၣ့မွဲဂ့ၣ်, နဘၣဖၣ့ အလိၣ့, ဒဲနဘၣမၣ် ဆၢခွၣ့ထုၤထီၤ့
ဝုၤဖိၣ့ လၢအဖၤ့ခိၣလီၤ. 12 တၢ် နဘၣဝိၤ့ အခွၣ့ထီၤ့

လံခွ့ၣ လၢအဂး ဒ်အိၣ်ကှ့ၣ်ဝှ့ၤ အနိ့ၣ်လံနိ့ၣ်တၢ်, ခွ့ၣနံၤခွ့ၣ
မိအိၣ်လၢလခိၤ, ဒ်ခွ့ၣနံၤခွ့ၣ မိအိၣ်လၢလခိၤဒၣ်လိၤ. 13
တၢ် နဘၣ်မၣ နိၣ်ယိၢ်ဘိ့ၣ နံၤဘိ့ၣ လၢဝံ့ၣ်ရှံၢ်တၤ, ဒ်ဖ့ၣဝ့ၤ
လၢထိ့ၤလိၤ. 14 တၢ် နဘၣ်ဒုၢ်နုၩ နိၣ်ယိၢ်ဘိ့ၣလဖၣ်
လၢအခွ့ၣဖၢ့ၣ လၢတလၤ အနဲ့ၣထံၢ်, ဘဲၤဝိၢ် ပှၡၣ မိဆိၩ
တလၤ လၢအဝ့ၤဝံၣ်နိၣ်လိၤ. 15 တၢ် နိၣ်ယိၢ်ဘိ့ၣလဖၣ်
မိအိၣ်ဒၣ်အဆၢ လၢတလၤအခွ့ၣဖၢ့ၣလိၤ. တၢ် ပှၡၣ
ထုၢ်ထ့ၣ်ခွံၩဘၣ် လၢအဖၢ့ၣအှ့ၩ. 16 တၢ် နဘၣ်ဒုၢ်နုၩ
ဆၢအုၣ့လၣ့ လၢယမိဖ့ၣ်လၤ့နၢၣ လၢတလၤ အဖၢ့ၣနိၣ်လိၤ.
17 တၢ် နဘၣ်မၣ ဆၢယၤ့ၥၢ်အလး လၢထိ့ၤဆံၤ့ထုၩလိၤ.
အဖၢ်ထိၤ နံၤဖျါထၤ ဒ်အဒၣ့်ပၣ့ လဖျါထၤလိၤ. 18 တၢ်
န ဘၣ်တဲ့ၣ ခ့ၤရူၩ နံၤဒုၣ လၢထိ့ၤ လလိ့ၣ်ပးနိၣ်
နဘၣ်တဲ့ၣဝ့ၤ, ထိးဆၢယၤ့ၥၢ်အလး အထိၢ်နၤ
နံၤခိၤလူၩလိၤ. 19 တဲ့ၣ ခ့ၤရူၩ လဒုၣ လၢထိၢ်နၤလခိၤ,
ဒ်ခ့ၤရူၩ အဝ့ၤလဒုၣ လၢအထိၢ်နၤ လခိၤဒၣ်လိၤ. နဝံၣ်
ဘၣ်တဲ့ၣ ခ့ၤရူၩလဖၣ် ထိး ဆၢယၤ့ၥၢ်အလး အထိၢ်နၤ
နံၤခိၤလိၤ. 20 ခ့ၤရူၩလဖၣ် မိအိၣ်လၢအဒံၢ်ယၣ့ထ့ၣ်အၥၢ်,
အဒံၢ်လဖၣ် မိချူၩဘံၢ် ဆၢယၤ့ၥၢ်အလး အဖၤ့ခိၣ်တၢ်

အမ့ၢ် မိဃိလိၢ်အၤဝၥ် လီၤ. ခ့ၤရူၢ်လဖၣ်အမ့ၢ် မိအီၣ်တီၥ
လၢဆၢယၤ့ဝၥ်အလးလီၤ. 21 နဘၣ်အီၣ်ကု့ၣ်
ဆၢယၤ့ဝၥ်အလး လၢတလၤ အဖၤ့ခိၣ်တၥ်, နဘၣ်ဒုၥ်နုၢ်
ဆၢအုၥ့လၥ့ လၢယမိဖ့ၣ်လၤ့ နၢၥ လၢတလၤဖၢၥ့လီၤ. 22
ယမိဒၣ်လိၢ်ယဝၥ်လၢနၢၥ ထီးနီၣ်တၥ်, ယမိချဲၥ့ဆၢ လၢနၢၥ
လၢဆၢယၤ့ဝၥ်အလး အဖၤ့ခိၣ်တၥ်, လၢခ့ၤရူၢ်လဖၣ်
အဘိၥ့ဆၢၥ့ လၢအအီၣ် လၢတလၤ အဖၤ့ခိၣ် ဘၣ်ဆဲၤ့
လၢဆၢအုၥ့လၥ့ လၢဆၢထီးအလူၢ် လၢယမိမၣ်လူၢ်နၢၥ
လၢပှၣ်အံၤစရ့လၥ်ဖိၣ် အဂးလီၤ. 23 နဘၣ်မၥဆ့ စပွဲ နးဒုၥ
လၢသံ့ၣ်ရှံၥ်တၤလီၤ. အဖၥ်ထီၤ နံၤဖျၢ်, ဒဲအဒ့ၣ်ပၥ့ လဖျၢ်,
ဒဲအဆိၥ့ဆီထ့ၣ် လဖျၢ်ထၤလီၤ. 24 တၥ် နဘၣ်ဖၥ့ဝ့ၤ
လၢထီၤ့ဆံၤ့ထုၢ် ဒဲမၥ ဆၢခွၥ့ထၢ်ထီၤ့ ဝၢ်ဖိၥ့ဝ့ၤလီၤ. 25
နဘၣ်မၥ အခိၣ်ဖဲၥ့လဖံၥ် ဝၢ်ဝၢ်တၥ်, နဘၣ်မၥ ခွၥ့ထၢ်ထီၤ့
လၢအခိၣ်ဖဲၥ့ဖၤ့ခိၣ် ဝၢ်ဝၢ်လီၤ. 26 နဘၣ်မၥ ခွၥ့ထီၤ့ လံခွၥ့
လၢအဂးတၥ်, နဘၣ်အီၣ်ကု့ၣ် ဆၢခွၥ့ လၢအနို့ၣ် လံနို့ၣ်
လၢအအီၣ် လၢအခ့ၣ် လံခီၤ အလီၥ့လီၤ. 27 ခွၥ့လဖၣ်နီၣ်
ဘၣ်အီၣ်ပၥ့ လၢအခိၣ်ဖဲၥ့ လၢနိၣ်ယိၥ်ဘိၥ့ အဂး လၢပှၣ်ရှၥ
မိယိၥ်ထ့ၣ် စပွဲနီၣ် အဂးလီၤ. 28 နဘၣ်မၥ နိၣ်ယိၥ်ဘိၥ့

လၩဝံၪ့ရှံၭတၫတၭ, ဖၬ့ဝ့ၫ လၩထီၪ့, ဘဲၫဝိၭ ပှၩရှၬ
မိဆိၬထ့ၪ စပွဲ လၩအဝ့ၫဝံၪလီၫ. 29 တၭ နဘၪမၬ
အထွ့ၫလဖၪ, အနိၪထိၬ့လဖၪ, ဒဲအခိၪချူၬလဖၪ, ဒဲအလိၫ့
လၩပှလူၫလၬ့ဆၩ လၩအဝ့ၫလဖၪလီၫ. နဘၪမၬ
လၩထီၫ့ဆံၫ့ထုၬလီၫ. 30 တၭ နဘၪအီၪက့ၪထ့ၪ
ဆၩမ့ၬယၫအကိၪ လၩစပွဲခိၪ လၩယမ့ၬယၫ လထံၪပးလီၫ.
31 တၭ နဘၪတဲၬ့ မ့ၪဒိၬ့မိရှၫ လၩထီၫ့ဆံၫ့ထုၬလီၫ.
မ့ၪဒိၬ့မိရှၫနီၪ မိဘၪမၬဝ့ၫ လၩထီၫ့ လလီၪ့ပးနီၪ; အဘီၬ့
ဒဲအထဲၬ့လဖၪ, အခိၪမၪ့လဖၪ, အမိၬလဖၪ, အဖီၫလဖၪ
မိဘၪမၬဝ့ၫ လၩဆၩနီၪ လမံၬ့ပးလီၫ. 32 တၭ အထဲၬ့
ပူၫထဲၬ့ မိဂဲၫထ့ၪ လၩအပၪထံၭလဖၪလီၫ. မ့ၪဒိၬ့မိရှၫ
အထဲၬ့ဝၩၫ့ထဲၬ့ လၩအနီၪလခီၫ, ဒဲမ့ၪဒိၬ့မိရှၫ အထဲၬ့ဝၩၫ့ထဲၬ့
လၩအယီၬလခီၫလီၫ. 33 အခိၪမ့ၪ လၬ့ဂၬ ရှၫကၭဝၪ
ဝၩၫ့ဖျိၪ့, အဒိၪမိၬ လဖျိၪ့, ဒဲဖီၫလမုၫ အီၪလၩအဝ့ၫ
လထဲၬ့လီၫ. ဒဲအခိၪမ့ၪ လၬ့ဂၬ ရှၫကၭဝၪ ဝၩၫ့ဖျိၪ့,
အဒိၪမိၬ လဖျိၪ့, ဒဲဖီၫလမုၫ အီၪဝ့ၫ လၩအဝ့ၫ လထဲၬ့လီၫ.
ဘဲၫနီၪအဝိၭ လၩထဲၬ့ပူၫထဲၬ့ လၩအဂဲၫထ့ၪ လၩမ့ၪဒိၬ့မိရှၫ
လီၫ. 34 တၭ မ့ၪဒိၬ့မိရှၫနီၪ မိဘၪအီၪ လၩအခိၪမ့ၪ

လၥ့ဂၤ ရှါကၤအ့ လံဖျို့ အဒိၤမိၤလၧ, ဒဲအဖိၢလၧလီၢ.
35 အဒိၤမိၤ လဖျို့ မိအီၤလၢထဲၥ့နံၢထဲၥ့ အဖၢ့လၤ
လၢဆၢလမံၥ့ၦးတၢ, အဒိၤမိၤ လဖျို့ မိအီၤလၢထဲၥ့နံၢထဲၥ့
အဖၢ့လၤ လၢဆၢလမံၥ့ၦးတၢ, အဒိၤမိၤလဖျို့
မိအီၤလၢထဲၥ့ နံၢထဲၥ့ အဖၢ့လၤ လၢဆၢလမံၥ့ၦးတၢ,
ဘဲၢအထဲၥ့ ၦၢထဲၥ့ လၢအဂဲၢထၢ့ လၢမ့ၤဒိၥ့မိရှါ အလီၥ့
အဝိၢနီၤလီၢ. 36 အဒိၤမိၤလၧ, ဒဲအထဲၥ့လၧ
မိဘၤအီၤဝ့ၢ လၢဆၢလမံၥ့ၦးလီၢ. အဆၢထီးအလူၤ
မိဘၤအီၤဝ့ၢ လၢထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ လမံၥ့ၦးလီၢ. 37 နဘၤတဲၥ့
အမ့ၤဒိၥ့ နဲ့ၢဖျို့တၢ, ပှဘၤစီၥ့ထၢ့ မ့ၤဒိၥ့လၧနီၤ, ဘဲၢဝိၢ
အမိဖၥ့ထၢ့ ဆဲၢၦၥ့ လၢအမ့ၤယၢလီၢ. 38 တၢ
အနီၤထံၤမ့ၤ, ဒဲနီၤထံၤအထွၢ့လၧ ဆၢဘၤမၥဝ့ၢ
လၢထီၢ့ဆံၢ့ထုၤလီၢ. 39 တၢ ဘၤတဲၥ့ဝ့ၢ
လၢဆၢဖိၤဆၢလံၥလၧ ထီးအလူၤ လၢထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ
အလယၢး လကံကၢ လီၢ. 40 တၢ ထီးလၥ့နၥၢ မၥဝ့ၢ
ဘဲၢဆၢအဒီၥ့အထ့ၤ လၢဆၢဒုၢဒၤဘၤနၢၥ
လၢခိၤလီၥ့ခိၤနီၤဆံၢ.

၂ မိစ့ၢ် Exodus 26

1 တၢ် နဘၣ်မၤ တဲၤဆံၤ့ပံၣ်နီၣ် အီၣ်လၢကလကၤ
ဆၢဘွၤဖျ့ၤလံၢ်ကံၢ် အလူၣ်ဝံၢ်ပဲၤ့အဝၢ်, ဒဲဆၢလၤ,
ဒဲဆၢဝီၤလုၢ် ဒဲဆၢဝီၤနီၣ် ဆံၤဘံ့ၣ်လီၤ. နဘၣ်မၤဝ့ၤ
လၢခ့ၤရှူ လၢပှရှၤမၤဆၢဝ့ၣ် အဆၢမၤလီၤ. 2
ကလကၤလဘံ့ၣ် အဖၢ်ထီၤ နံၤဆံၤပိၢ်ဖျၤ,
ဒဲကလကၤလဘံ့ၣ် အဒ့ၣ်ပၤ့ လံဖျၤတၢ်, ကလကၤလဖၣ်နီၣ်
ဘၣ်အီၣ်နှ့ၤပီၤ့လိၤအဝၢ် ကိၢ်ဘံ့ၣ်ဒ့ၢ်လီၤ. 3 တၢ်
ကလကၤဃဲဘံ့ၣ်နီၣ် ဘၣ်ဘုၢ်ထၤလိၤအဝၢ် လဘံ့ၣ် ဒဲလဘံ့ၣ်,
ဒဲဂူၤဂၤဃဲဘံ့ၣ် ဘၣ်ဘုၢ်ထၤလိၤအဝၢ် လဘံ့ၣ် ဒဲလဘံ့ၣ်လီၤ.
4 တၢ် နဘၣ်မၤ အနါလဖၣ် လၢဆၢလၤ
လၢကလကၤလဘံ့ၣ် အနဲၤ့ထံၢ်, လၢအအီၣ်
ထီးဆၢဘုၢ်ထၤလိၤအဝၢ် ထီးအထုၤလီၤ. ဒဲန ဘၣ်မၤဆၢ
ဘဲၤနီၣ်ဝိၢ် လၢကလကၤလဘံ့ၣ် လၢအအီၣ်
လၢဆၢဘုၢ်ထၤလိၤအဝၢ် နံၤဘံ့ၣ်လဘံ့ၣ် ထီးအထုၤ နီၣ်လီၤ.
5 နဘၣ်မၤ အနါ ဃဲဆံၤ လၢကလကၤလဘံ့ၣ် အလီၤ့တၢ်,
ဆဲၤပၤ့လိၤအဝၢ် လၢအဝ့ၤဝံၣ်နီၣ် နဘၣ်မၤ အနါ ဃဲဆံၤ

လၣကလကၤလဘံၣ့ အလိၣ့ လၣအအိၢ
လၣဆၣဘုၭထလၢလိၢအ့ၥၭ နံၤဘံၣ့လဘံၣ့ ထိးအထုၢလိၤ. 6
တၭ နဘၢမဧ နိၢပုၭထိၤ့ ယဲဆံၤ, ဒဲဒုၭဘုၭထၢ
ကလကၤလဖၢ လၣနိၢပုၭတၭ, မိကဲၢထၣ့ တဲဧဆံၤ့ပံၢ
လဖျိၣ့ လိၤ. 7 တၭ နဘၢမဧ ကလကၤလဖၢ
လၣဘ့ၢအဆိၣ့ လၣတဲဧဆံၤ့ပံၢ အဖၤ့ခိၢ အဂးလိၤ.
နဘၢမဧ ကလကၤ ဆံၤလဘံၣ့လိၤ. 8 တၭ
ကလကၤလဘံၣ့ အဖၭထိၤနိၢ အဖျါ ၁ၣၤ့ဆံၤ, ဒဲအဒၣ့ပဧ့
လံဖျါတၭ, ကလကၤ လဆံၤလဘံၣ့နိၢ
မိဘၢအိၢန့ၤပိဧ့လိၢအ့ၥၭလိၤ. 9 တၭ
နဘၢမဧဘုၭထလၢလိၢအ့ၥၭ လၣကလကၤ ယဲဘံၣ့လစိၣ့
ဒဲကလကၤ ပူၤဘံၣ့လစိၣ့ဒၢနိၢတၭ, နဘၢခါချံၭ ကလကၤ
ပူၤဘံၣ့လဘံၣ့ ဆဲၤပဧ့ လၣတဲဧဆံၤ့ပံၢ အမ့ၢယၤလိၤ. 10
တၭ နဘၢမဧ အနါ ယဲဆံၤ လၣကလကၤလဘံၣ့
အနဲဧ့ထံၭ လၣအအိၢ လၣဆၣဘုၭထလၢလိၢအ့ၥၭ
ထိးအထုၢလိၤ. တၭ နဘၢမဧ အနါ ယဲဆံၤ
လၣကလကၤလဘံၣ့ အနဲဧ့ထံၭ လၣအအိၢ
လၣဆၣဘုၭထလၢလိၢအ့ၥၭ နံၤဘံၣ့ ထိးအထုၢလိၤ. 11 တၭ

နဘၢမၣ နိၢပုၤထီးဝီၣ, ဒဲပုၤထၢ့အနါ လၫနိၢပုၤလဖၢနိၢ,
ဒဲမၣဘုၤထၤ တဲၣတၤ, မိကဲၢထၢ့ ဆၫလဖျိၢ့ၦးလိၢ. 12
တၤ ဆၫအီၢလၢံၢဒံၤ, ကလကၢ လၫအအီၢလၣ့ထး
လၫတဲၣနိၢ, ဒဲကလကၢလခိၢ လၫအအီၢလၢံၢဒံၤနိၢ
မိလၣ့ဆဲၣဝ့ၢ လၫတဲၣဆံၢ့ၦံၢ အချိၢ့ နိၢလိၢ. 13 တၤ
လၫအဝ့ၢလခိၢ လဖျါ, ဒဲလၫအလခိၢဒၢ လဖျါ
လၫအအီၢလၢံၢဒံၤ လၫတဲၣ အကလကၢလဖၢ အဖၤထိၢနိၢ
မိလၣ့ဆဲၣ လၫတဲၣဆံၢ့ၦံၢအပၢ လၫအယိၣလခိၢ,
ဒဲလၫအနိၢလခိၢ, ဘဲၢဝိၤ အမိချုၤဘံၤဝ့ၢလိၢ. 14 တၤ
နဘၢမၣ ဆၫချုၤဘံၤ လၫဝိၢဖၢအဖံၤ ဆၫမၣဝိၣဝ့ၢ
လၫတဲၣ အဂး, ဒဲဆၫချုၤဘံၤ လၫအဖၢ့ခိၢ လၫတဟၢရှၤ
အဖံၤလိၢ. 15 တၤ နဘၢမၣ ဝံၢ့ပၢ လၫဝံၢ့ရှံၤတၢ
အီၢဆၫၢ့ထုၢ့အသၤ လၫတဲၣဆံၢ့ၦံၢ အဂးနိၢလိၢ. 16
ဝံၢ့ပၢလဘံၢ့နိၢ အဖၤထိၢ အဖျါလဆံၢ, ဒဲအဒၢ့ၦၣ့
လဖျါထၢလိၢ. 17 ဝံၢ့ပၢလဘံၢ့ မိအီၢလၫအခၢ့နံၢခိၢ
ဆဲၢၦၣ့လိၤအသၤလိၢ. န ဘၢမၣ တဲၣဆံၢ့ၦံၢ အဝံၢ့ပၢ
ဘဲၢနိၢအဝိၤ ထီးအလူၤ လိၢ. 18 တၤ နဘၢမၣ
ဝံၢ့ပၢအဘံၢ့ နံၢဆံၢ, လၫတဲၣဆံၢ့ၦံၢ လၫမုခံၢ့လခိၢလိၢ.

19 တၭ လၧဝံ့ပၣအဘံ့ၣ နံၢဆံၢ အဖၢ့လၤနိၣ နဘၣတဲ့ၩ
အခၣ့ဖျၣ့စ့ၩ အဖျိၣ့ လံဆံၢလိၢ. အခၣ့ဖျၣ့ နံၢဖျိၣ့
လၧဝံ့ပၣလဘံ့ၣ အဖၢ့လၤ လၧအခၣ့နံၢခိၢ အဂး,
ဒဲအခၣ့ဖျၣ့ နံၢဖျိၣ့ လၧဝံ့ပၣလဘံ့ၣဒၣ လၧအခၣ့နံၢခိၢ
အဂးလိၢ. 20 တၭ တဲၩဆံၢ့ပံၣအပၣ နံၢခိၢလခိၢ
လၧမုဖၩနိၣ ဘၣအိၣ လၧဝံ့ပၣအဘံ့ၣ နံၢဆံၢ, 21
ဒဲအခၣ့ဖျၣ့ အဖျိၣ့လံဆံၢလိၢ. ဝံ့ပၣလဘံ့ၣ
အိၣလၧအခၣ့ဖျၣ့စ့ၩနံၢဖျိၣ့ လၧအဖၢ့လၤ, ဝံ့ပၣလဘံ့ၣဒၣ
အိၣလၧအခၣ့ဖျၣ့စ့ၩနံၢဖျိၣ့ လၧအဖၢ့လၤလိၢ. 22 တၭ
နဘၣမၩ ဝံ့ပၣ ပူဘံ့ၣ လၧတဲၩဆံၢ့ပံၣအပၣ
လၧမုနူလၤလခိၢ အဂးလိၢ. 23 တၭ နဘၣမၩ ဝံ့ပၣ
နံၢဘံ့ၣ လၧတဲၩဆံၢ့ပံၣ အနိၣ့လဖၣ လၧအပၣနံၢခိၢလိၢ.
24 တၭ ဘၣအိၣထံးကံၭ လၧအဖၢ့လၤတၭ,
ဘၣအိၣထံးကံၭ လၧအခိၣ အဖၢ့ခိၣ လၧခွၩ့ လခွၩ့ပးလိၢ.
နံၢဘံ့ၣလူၤ ဘၣအိၣ ဘဲၢနိၣလိၢ. အဝ့ၢဝံၣနိၣ
မိအိၣလၧနံၢနိၣ့ အဂးလိၢ. 25 တၭ ဝံ့ပၣ ပိၭဘံ့ၣ,
ဒဲအခၣ့ဖျၣ့စ့ၩလဆံၢပူဖျိၣ့ မိဘၣအိၣလိၢ. ဝံ့ပၣလဘံ့ၣ
အိၣလၧအခၣ့ဖျၣ့ နံၢဖျိၣ့ လၧအဖၢ့လၤ, ဝံ့ပၣဂူဂၩလဘံ့ၣ

အီၤလၢအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိၣ် လၢအဖၢ့လၤ လီၤ. 26 တၢ်
နဘၣ်မၬ နီၤယိၢ်ဘိၣ် လၢဝံၣ်ရှ့ၢ်တၤနီၤ, ယဲဘိၣ် လၢဝံၣ်ပၣ်
လၢတဲၬဆိၤ့ပံၤလခိၤ, ဒဲနီၤယိၢ်ဘိၣ် ယဲဘိၣ်
လၢတဲၬဆိၤ့ပံၤလခိၤဒၣ် အဂး, 27 ဒဲနီၤယိၢ်ဘိၣ် ယဲဘိၣ်
လၢဝံၣ်ပၣ် လၢတဲၬဆိၤ့ပံၤအပၣ် လၢမုနုၤလခိၤ နံၤခိၤ
အဂးလီၤ. 28 တၢ် နီၤယိၢ်ဘိၣ် လၢအကျၬ လဘိၣ်
အဖၢ်ထိၤ ဘၣ်ထိၣ်လၢအထုၤလခိၤ
ဖိးလၢအထုၤလခိၤဒၣ်လီၤ. 29 တၢ် ဘၣ်ဖၣ် ဝံၣ်ပၣ်
လၢထိၤ့, ဒဲတဲၣ်အခွ့ၣ် လၢနီၤယိၢ်ဘိၣ်အလး လၢထိၤ့တၢ်,
နဘၣ်ဖၣ် နီၤယိၢ်ဘိၣ် လၢထိၤ့ လီၤ. 30 တၢ်
နဘၣ်မၬကဲၣ်ထၣ့ တဲၬဆိၤ့ပံၤနီၤ ဘဲၤဆၢအဒိၣ်အထ့ၤ
လၢဆၢဒုၢ်နဲၣ်ဘၣ်နၢၬ လၢခိၣ်လိၣ်ခိၣ်နီၤ အဝိၢ် လီၤ. 31
တၢ် နဘၣ်မၬ ကလကၤ လၢဆၢလၤ, ဒဲဆၢဝီၬလုၢ်,
ဒဲဆၢဝီၬ, ဒဲဆၢဘွၬ ဖျၤ့လံၤကံၢ် အလူၣ်ဝံၢ်ပဲၣ်အဝၢ်
လၢပှၢ်မၬဆၢဝၣ့ အဆၢမၬလီၤ. ဘၣ်မၬဝ့ၤ
အီၤလၢခ့ၤရူၤလဖၣ်လီၤ. 32 တၢ် နဘၣ်ဘျၢ်ထၣ့ဝ့ၤ
လၢဝံၣ်ရှ့ၢ်တၤ အထုၣ့ လံခုၤ ဖၣ့ဝ့ၤ လၢထိၤ့တၢ်, အီၤဝ့ၤ
လၢအနီၤပုၢ် ထိၤ့, ဒဲအီၤလၢအခ့ၣ်ဖျ့ၣ်စ့ၬလံဖျိၣ်

အဖၢ့ခိၪလီၢ. 33 တႆ နဘၪဘျႆထၬ့ ကလကၢ လၧနိၪပုႆလဖၪ အဖၢ့လၬ, ဘဲၢဝိႆ နမိဂဲၢဆိၬ ဆၧအုၩ့လၩ့ အတလၢ လၧကလကၢ အဖၧၩ့ လၧယၢ ထိးနီၪတႆ, ကလကၢနိၪ မိအၬ့နၩ့ဖႆ ဆၧအလးဆံၢ့ပံၪ ဒဲဆၧအလးဆံၢ့ပံၪထုၬ အဆၧၢ့နိၪ လၧနဝံၪအဂးလီၢ. 34 တႆ နဘၪအိၪက့ၪ ဆၧယၢ့ဝႆအလး လၧဆၧအုၩ့လၩ့အတလၢ အဖၢ့ခိၪ လၧဆၧအလးဆံၢ့ပံၪထုၬ အဖၧၩ့နိၪလီၢ. 35 တႆ နဘၪအိၪက့ၪ စပွဲ လၧကလကၢ လၧခိၢ့လခိၢ, ဒဲမ့ၪဒိၩ့ လၩ့ဆဲၩ လၧစပွဲ လၧတဲၩဆံၢ့ပံၪ မုခံၢ့လခိၢ, ဒဲနဘၪအိၪက့ၪ စပွဲနိၪ လၧမုဖၩလခိၢလီၢ. 36 တႆ လၧတဲၩအတရၢ့ အဂးနိၪ, နဘၪမၩ ဆၧလၩ့ဆဲၩ လဘံၪ့ လၧဆၧလၢ ဒဲဆၧဝိၩလုႆ, ဒဲဆၧဝိၩ, ဒဲဆၧဘွၩ ဖျုၢ့လံၬကံႆ အလှူၪဝံႆပဲၩ့အဝႆဆႆကံၪဝ့ၢနိၪလီၢ. 37 တႆ လၧဆၧလၩ့ဆဲၩ အဂးနိၪ နဘၪမၩ အထုၬ့ လၧဝံၪ့ရှႆတၢ ယဲခုၬ, ဒဲဖၩ့ဝ့ၢ လၧထိၢ့တႆ, အဝ့ၢဝံၪ မိအိၪလၧအနိၪပုႆထိၢ့ ဒဲနဘၪဝိၢ့ အခၪ့ထိးဝိၩ ယဲဖျိၪ့ လၧအဂးလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 27

1 တၭ နဘၪမၬ ဆၫလုအလး လၫသံၪ့ရှ့ၭတၢ အဖၭထီၢ
ယဲဖျါ, ဒဲအဒၪ့ပၬ့ ယဲဖျါလီၢ. ဘၪမၬ ဆၫလုအလးနီၪ
လၫဆၫလံနိၪ့မိၪ့ပိၬ့ ဒဲအဆိၬ့ဆိထၪ့ ၥၫါ့ဖျါလီၢ. 2 တၭ
နဘၪမၬ အနိၬ့လဖၪ လၫအနိၪ့ လံနိၪ့ အဖၢ့ခိၪ
လၫဆၫလမံၬ့ပးလီၢ. တၭ နဘၪဖၬ့ဝ့ၢ လၫထီးဝီၬလီၢ. 3
တၭ နဘၪတဲၬ့ ဖၫၬ့လဖၪ လၫအမိဒိၭန့ အဖံၢ့ချၪ,
ဒဲအဆွးလဖၪ, ဒဲအထွ့ၢလဖၪ, ဒဲအနိၪပုၭယၪလဖၪ,
ဒဲအဖၫၬ့မ့ၪလဖၪလီၢ. ကယဲ အဆၫဖိၪဆၫလံၬ
ထီးအလူၤနီၪ နဘၪတဲၬ့ လၫထီးဝီၬလီၢ. 4 တၭ
နဘၪထဲၢ့ဆၫ ပ့ၪ လၫထီးဝီၬတၭ, နဘၪတဲၬ့ အခွၬ့ထီးဝီၬ
လံခွၬ့ လၫဆၫထဲၢ့ပ့ၪ လံနိၪ့ အဖၢ့ခိၪလီၢ. 5 တၭ
နဘၪအီၪက့ၪ ဆၫဝၤဖိၬ့ ဆၫလု လၫအဖၢ့လၤ ပၬ့လိၤ
ဆၫလုလး အသၭကျၬလီၢ. 6 တၭ နဘၪမၬ
နိၪယိၭဘိၬ့လဖၪ လၫဆၫလုလး အဂး, နိၪယိၭဘိၬ့
သံၪ့ရှ့ၭတၢတၭ, နဘၪဖၬ့ဝ့ၢ လၫထီးဝီၬ လီၢ. 7

ပှာၢဒုၣ်နုၤ နိၢ်ယိၣ်ဘီၣ်လဖၢ် လၤအခွၣ်လဖၢ် အဖၤၣ်တၣ်,
နိၢ်ယိၣ်ဘီၣ်လဖၢ် မိဘၢ်အီၢ်လၤဆၤလုၤအလၤ နံၢ်ပၢ် အလီၣ်,
ဘဲၢ်ဝိၣ် ပှမိဆိၤထေ့ၢ်ဝ့ၢ်ဒၢ်လီၢ်. 8 နဘၢ်မၣ် အဖၤၣ်
လၤဝံ့ၢ်ပၢ်ဝံၢ်, ဘဲၢ်ဆၤဒုၣ်နဲၢ်နၤၣ် လၤခိၢ်လီၣ်ခိၢ် အဝိၣ်နီၢ်,
ပှာၢ်မၣ်ဝ့ၢ် ဘဲၢ်နီၢ်အဝိၣ်လီၢ်. 9 တၣ် နဘၢ်မၣ်
တဲၣ်ဆံၢ်ပံၢ်အဝၣ်လီၢ်. လၤအပၢ် လၤမုခံၢ်လခီၢ်နီၢ်,
ဆၤဒီၢ်လၣ်ဆဲၣ် လၤဝၣ် အဂၤ, မၣ်ဝ့ၢ် လၤဆၤဘွၣ်
ဖျှၢ်လံၤကံၣ်, အလှူၢ်ဝံၣ်ပဲၣ်အသၣ်, အဖၣ်ထီၢ် အဖျါလယၣ်နီၢ်
မိဘၢ်အီၢ် လၤလခီၢ်အဂၤ, 10 တၣ် အထုၢ် နံၢ်ဆံၢ်,
ဒဲအခၢ်ဖျှၢ်ထီးဝီၣ် အဖျိၢ် နံၢ်ဆံၢ်လီၢ်. တၣ် ထုၢ်အနိၢ်ပုၣ်,
ဒဲအဆၤမၣ်ဘုၣ်ထၤလိၤအသၣ်လဖၢ်မွဲ လၤစ့ၣ်လီၢ်. 11
ဘဲၢ်နီၢ်အဝိၣ် လၤအပၢ် လၤမုဖၣ်လခီၢ် အဂၤနီၢ်
ဆၤဒီၢ်လၣ်ဆဲၣ် အဖျါ လယၣ်, ဒဲအထုၢ် နံၢ်ဆံၢ်,
ဒဲအခၢ်ဖျှၢ်ထီးဝီၣ် အဖျိၢ် နံၢ်ဆံၢ်နီၢ် ဘၢ်အီၢ်လီၢ်.
အထုၢ်လဖၢ် အနိၢ်ပုၣ်, ဒဲအဆၤမၣ်ဘုၣ်ထၤလိၤအသၣ်လဖၢ်
မွဲလၤစ့ၣ်လီၢ်. 12 တၣ် ဆၤဒီၢ်လၣ်ဆဲၣ် အဖျါ အဖၣ်ထီၢ်
ယဲဆံၢ် မိဘၢ်အီၢ်လၤဝၣ် အဒၢ်ပၣ် လၤမုနုၤလခီၢ်
အဂၤနီၢ်လီၢ်. အထုၢ် ဆံၢ်ခုၤ ဒဲအခၢ်ဖျှၢ် ဆံၢ်ဖျိၢ်လီၢ်. 13

တၼ ဝၞ့ အဒၪ့ပၞ့ လꩻအပၪ လꩻမုထꩻ့လခီၫနီၪ အဖျါ
ယဲဆံၫ. 14 ဒဲဆꩻဒီၪ့လၞ့ဆဲၔ လꩻတရၪ့လခီၫ အဖၼထီၫ
လဆံၫယဲဖျါ, အထုၪ့ ၁ꩻၫ့ခုၚ ဒဲအခၪ့ဖျုၪ့ ၁ꩻၫ့ဖျိုၪ့
မိဘၪအီၪလီၫ. 15 တၼ ဆꩻဒီၪ့လၞ့ဆဲၔ လꩻအဝ့ၫလခီၫနီၪ
အဖၼထီၫ လဆံၫယဲဖျါ, အထုၪ့ ၁ꩻၫ့ထုၪ့, ဒဲအခၪ့ဖျုၪ့
၁ꩻၫ့ဖျိုၪ့ မိဘၪအီၪလီၫ. 16 တၼ လꩻဝၞ့အတရၪ့ အဂးနီၪ
ဆꩻဒီၪ့လၞ့ဆဲၔ အဖၼထီၫ အဖျါ နံၫဆံၫမွဲ့ လꩻဆꩻလၫ,
ဒဲလꩻဆꩻဝီၔလုၼ, ဒဲလꩻဆꩻဝီၔ ဒဲလꩻဆꩻဘွၔ ဖျုၫ့လံၚကံၼ
အလူၪဝံၼပဲၞ့အၥၼဆၼကံၪဝ့ၫနီၪ ဒဲအထုၪ့ လံထုၪ့,
ဒဲအခၪ့ဖျုၪ့ လံဖျိုၪ့ မိဘၪအီၪလီၫ. 17 တၼ ကယဲ
ထုၪ့အီၪဝၚဖိၞ့အဝၞ့ မိဘၪအီၪလꩻအမၔဘုၼထၚလိၚအၥၼ
လꩻစ့ၔ, အနိၪပုၼစ့ၔ, ဒဲအခၪ့ဖျုၪ့ထီးဝီၔလီၫ. 18 တၼ
ဝၞ့နီၪ အဖၼထီၫ မိအီၪ အဖျါ လယၔ, ဒဲအဒၪ့ပၞ့ အဖျါ
ယဲဆံၫ ကိၼစီၪ့ဒ့ၼ, ဒဲအဆိၞ့ဆီထၪ့ ယဲဖျါ လꩻဆꩻဘွၔ
ဖျုၫ့လံၚကံၼ, အလူၪဝံၼပဲၞ့အၥၼတၼ, အခၪ့ဖျုၪ့ ထီးဝီၔ
မိဘၪအီၪ လီၫ. 19 တၼ ကယဲ ဆꩻဖိၪဆꩻလံၔ
လꩻတဲၔဆံၫ့ပံၪအဂး, ဒဲလꩻပှမၔဆꩻအဂး
ထီးအလူၚလဖၪနီၪ, ဒဲကယဲ ဆꩻအနိၪစဲၔလဖၪ,

ဒဲဝၣ့အနိၪစဲၣလဖၪ ထီးအလူၤနိၪ မိဘၪအီၪ လၧထီးဝီၣလီၢ.
20 တၭ နဘၪမၪလူၤ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ, ဘဲၢဝိၭ
အမိဂဲၢဆိၤ အလဲအိၢ့အဝၪ အဝိၪဆံၢ့ လၧမ့ၪဒိၣ့ အဂး
လၧနအီၪ, ဘဲၢဝိၭ မ့ၪဒိၣ့ မိခဲၣထ့ၪ လထံၪဗးလီၢ. 21
လၧဆၧအီၪကီ့ၪ အတဲၣဆံၢ့ပံၪ အဖၧၣ့ လၧကလကၢ
လၧခီၢ့လခီၢ လၧအအီၪ လၧဆၧအုၣ့လၣ့ အမ့ၤယၢနိၪ,
စအၢရၧ်ၢ့ အဖိၪခ္ဝၢလဖၪ, ဘၪအီၪတဲၣ့ဝဲၣဆၧ, လၧမုဂၪလၣ့
ထိၣ့လၧမုဂီၣ လၧယဟိဝၣ အမ့ၤယၢလီၢ. မွဲဆၧမၪလူၤ
အဆိၣအက္ၪ လၣ့လၧအဆံၣအဆၤ လၧအံၢစရ့လၭဖိၪ
အဂးလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 28

1 တၭ နဝ့ၢဒၪယီၣ ဒုၭဂဲၢဘူၭလၧနၧၣ နထၧၢ့ဖုဝဲ
စအၢရၧ်ၢ့ ဒဲအဖိၪခ္ဝၢလဖၪ လၧအဝိၭ လၧပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
အကျၣ, ဘဲၢဝိၭ အမိမၣ ပှလုဆၧ အဆၧမၣ လၧယဂး,
စအၢရၧ်ၢ့ ဒဲစအၢရၧ်ၢ့ အဖိၪခ္ဝၢ စနၢဒၭ, ဒဲစအဘဲဟုၢ,
ဒဲစအ့ၢလအ့ဇၢ ဒဲစအံဝမၢလီၢ. 2 တၭ နဘၪမၣ

ဆၢအကီၣ့အပိၢ်ဆံၤ့ပံၢ လၢအအီၢလၢအလၣ်အဖၣ့,
ဒဲအပံၤအလၣ် လၢနထၢၤ့ဖုဝဲ စအၤရုၢၤ့ အဂၤလီၤ. 3
နဝ့ၤဒၢယီၣ် နဘၢအ့ၢမၢၤ့ ကယဲ ပှလၢအဝၢ်ဆၢ်
လၢယမၣ်ပွ့ၣ်ဝ့ၤ လၢဆၢကိၢ့ဝ့ၢအဝၢ် ထီၤအလူၤ, ဘဲၤဝိၢ်
အဝ့ၤဝံၢ မိမၣ် စအၤရုၢၤ့ အကီၣ့အပိၢ် ဘဲၤဝိၢ်
ဆၢမိအီၢကဲ့ၢဆံၤ့ပံၢဝ့ၤ, ဘဲၤဝိၢ် အမိမၣ် ပှလုဆၢ
အဆၢမၣ် လၢယဂၤ လီၤ. 4 တၢ် အယီၣ်မွဲ
ဆၢအကီၣ့အပိၢ် လၢအဝ့ၤဝံၢ ဘၢမၣ်လဖၢနိၢ,
ဆၢဝၢ်နၤပဒၣ့ လဘံၢ့, ဒဲအ့ဖိၢ် လဘံၢ့, ဆဲၤ့ဖၢ်ထီၤ
လဘံၢ့, ဒဲဆဲၤ့ဆၢ်ကံၢ လဘံၢ့, ဒဲခိၢခဲၤ လဘံၢ့, ဒဲခၢၣ့ယၤ
လဘီၣ့နိၢလီၤ. တၢ် အဝ့ၤဝံၢ ဘၢမၣ်
ဆၢအကီၣ့အပိၢ်ဆံၤ့ပံၢ လၢနထၢၤ့ဖုဝဲ စအၤရုၢၤ့ အဂၤ,
ဒဲအဖိၢခွၤလဖၢ အဂၤ, ဘဲၤဝိၢ် အမိမၣ် ပှလုဆၢ
အဆၢမၣ် လၢယဂၤလီၤ. 5 တၢ် အဝ့ၤဝံၢ ဘၢမၣ်န့ ထီၤ့,
ဒဲဆၢလၤ, ဒဲဆၢဝီၣ်လုၢ်, ဒဲဆၢဝီၣ်, ဒဲဆၢဘွၣ် ဖျ့ၤလံၤကံၢ်
လီၤ. 6 တၢ် အဝ့ၤဝံၢ ဘၢမၣ် အ့ဖိၢ်လဘံၢ့ လၢထီၤ့,
လၢဆၢလၤ, ဒဲလၢဆၢဝီၣ်လုၢ်, လၢဆၢဝီၣ်, ဒဲလၢဆၢဘွၣ်
ဖျ့ၤလံၤကံၢ် အလူၢဝံၢ်ပဲၣ့အဝၢ်, ပှမၣ်ဆၢဝ့ၢ အဆၢမၣ်

လီၫ. 7 တၭ အခိၬထံၭခိၪ နံၫဘံ့ ဘၪဘုၭထၬလိၬအောၭ
ထိးအနဲ့ၩထံၭ နံၫစိ့; တၭ ဘၪဘုၭထၬလိၬအောၭ
ဘဲၫနီၪလီၫ. 8 တၭ အ့ဖိၭ အခၬၩယးဆၭကံၪ
လၬအအီၪလၬအဖၢ့ခိၪနီၪ မိဘၪမၩဝ့ၢ လၬဆၬလမံ့ၩဗး,
ဘဲၫအဆၬမၩ အဝိၭနီၪ လၬထီၢ့, လၬဆၬလၢ
ဒဲလၬဆၬဝိၩလုၭ, ဒဲလၬဆၬဝိၩ, ဒဲလၬဆၬဘွၩ ဖျၢ့လံၬကံၭ
အလူၪဝံၭပဲ့ၩအောၭလီၫ. 9 တၭ နဘၪမၩန့ ထၢ့မျါမဟူၢယၢ
နံၫဖျိ့, ဒဲစိၭဖျၩ ပှအံၫစရ့လၭဖိၪ အမံ့ၩ လၬအလီ့ၩလီၫ.
10 ပူၢဂၩအမံ့ၩ လၬလိးလဖျိ့ အလီ့ၩ, ပူၢဂၩအမံ့ၩ
အီၪလၩထး လၬလိးလဖျိ့ဒၪ အလီ့ၩ, ဘဲၫအအီၪဖျဲၪဝ့ၢ
အဝိၭနီၪလီၫ. 11 နဘၪစိၭဖျၩ ပှအံၫစရ့လၭဖိၪ အမံ့ၩ
လၬလိး နံၫဖျိ့ အလီ့ၩ လၬပှစိၭဖျၩလိး အဆၬစဲၩနဲ့ထၬ
အဆၬစိၭဖျၩဝ့ၢနီၪလီၫ. နဘၪမၩန့ အလး လၬထီၢ့တၭ
အီၪက့ၪ လၬအဖၬၩလီၫ. 12 တၭ နဘၪအီၪက့ၪ လိး
နံၫဖျိ့ လၬအ့ဖိၭ အခိၬထံၭခိၪ, မွဲလိး နှ့ထှ့ထဲ့ၩဆၬ
လၬပှအံၫစရ့လၭဖိၪ အဂးလီၫ. တၭ စအၢရၬၢ့ ဘၪဆိၬ
အဝ့ၢခံၪအမံ့ၩ လၬအခိၬထံၭခိၪ လၬယွၩ အမှၬယၢ,
လၬဆၬနှ့ထှ့ထဲ့ၩ အဂးလီၫ. 13 တၭ နဘၪတဲ့ၩ

အလးလဖၪ လၩထီၢ့, 14 ဒဲဘွၢထီၢ့ နံၢဘိၣ့ လၩအထုၤ
နံၢခီၢလူၤတၭ, နဘၪတဲၣ့ဝ့ၢ လၩဘွ့ၢဝံၪ အၥၭနီၪ
နဘၪစၩၣ့ထၤ ဘွ့ၢဝံၪအၥၭလဖၪနီၪ လၩမနံၤထၢ့မျၢ
အမ့ၤအလးလီၢ. 15 တၭ နဘၪမၣ ဆၩစ့ၣရုၢ့
အၥၭနၢပဒၣ့ လၩပှၡၣမၣဆၩဘ့ၪ အဆၩမၣ ဘဲၢအ့ဖိၭ
အဆၩမၣ အဝိၭနီၪ, နဘၪမၣဝ့ၢလီၢ. နဘၪမၣဝ့ၢ လၩထီၢ့
လၩဆၩလၢ, ဒဲလၩဆၩဝီၣလုၭ, ဒဲလၩဆၩဝီၣ, ဒဲလၩဆၩဘွၣ
ဖျ့ၢလံၤကံၭ အလူၪဝံၭပဲၣ့အၥၭလီၢ. 16 ဘၪကဲၪထၫ့
ဆၩလံနိၫ့ မီၫ့ပီၣ့ လၩအအီၪဝ့ၢ နံၢထၩၢ့လီၢ. အထီၢ
လထၢ, ဒဲအဒၫ့ပၣ့ လထၢလီၢ. 17 တၭ နဘၪမၣပွ့ၣဝ့ၢ
လၩလိးထၢ့မျၢ အဂဲး လံဂဲးလီၢ. ထၢ့မျၢဆၢ့ဝွံၪလဖျိၫ့,
မနံၤဘၣ့အူၭဝပၣယၣ လဖျိၫ့, ဒဲမနံၤယ့ၢမှၭ လဖျိၫ့နီၪ
မွဲအခၫ့ထံၭ လဂဲး လီၢ. 18 တၭ နံၢဂဲးလဂဲးနီၪ မွဲမနံၤဝီၣ
လဖျိၫ့, မနံၤနံၢလၢ လဖျိၫ့, ဒဲမနံၤမဟူၢယၢ ထီၣ့အၥၭ
လဖျိၫ့လီၢ. 19 တၭ ဝၩၢ့ဂဲးလဂဲးနီၪ, မွဲမနံၤဝီၣဘၣ့
လဖျိၫ့, မနံၤမဟူၢယၢ ကံၪကဲၣ့ လဖျိၫ့, ဒဲမနံၤယၣ့ဖီၢ
လဖျိၫ့လီၢ. 20 တၭ လံဂဲးလဂဲးနီၪ မွဲမနံၤယ့ၢဘၣ့ လဖျိၫ့,
ဒဲမနံၤမဟူၢယၢ လဖျိၫ့, ဒဲမနံၤနကဘွ့ၭ လဖျိၫ့လီၢ.

အဝ့ၢခံၣ် မိဘၣ် ဆၣဝီဉ့လဉ့ဝ့ၢ လၣထီၢ့ဖၣဉ့လီၢ. 21 တၢ်
လိးလဖၣနီၣ် မိဘၣအီၣလၣပှအံၢစရ့လၢ်ဖိၣအမံဉ့,
လဆံၢနံၢမံဉ့ ဘဲၢအမံဉ့အဝိၢ်နီၣ်, ဆၣစဲဉနဲၣ့ထၤ
အစိၢ်ဖျုဉဝ့ၢနီၣလီၢ. လဂဉ လၣအမံဉ့ဒၣဝ့ၢ ဆုၤဆုၤ,
ဘဲၢပှလဆံၢနံၢဒီၣ့ အဝိၢ်နီၣလီၢ. 22 တၢ် နဘၣတဲဉ့
ဘ့ၢထီၢ့ဆံၢ့ထုၤဝံၣအဝၢ် လၣဆၣဝၢ်နၢပဒဉ့ အထုၤ
နံၢခီၢလူၤလီၢ. 23 တၢ် နဘၣတဲဉ့ ခွဉ့ထီၢ့ နံၢခွဉ့
လၣဝၢ်နၢပဒဉ့ အလီဉ့တၢ်, နဘၣအီၣကၠ့ၣ ခွဉ့နံၢခွဉ့နီၣ်
လၣဝၢ်နၢပဒဉ့ အထိၢ်နၢ နံၢခီၢလီၢ. 24 တၢ် နဘၣဒုၢ်နုၤ
ဘ့ၢထီၢ့ခံၣ် အဝၢ်နံၢဘီဉ့ လၣခွဉ့ နံၢခွဉ့ လၣအအီၣ်
လၣဝၢ်နၢပဒဉ့ အထိၢ်နၢ နံၢခီၢလူၤ အဖၣဉ့လီၢ. 25 တၢ်
ဘ့ၢခံၣအဝၢ် အထိၢ်နၢ နံၢခီၢလူၤနီၣ် နဘၣစၣဉ့ထၤ
လၣမနံၤအမ့ၤတၢ်, အီၣကၠ့ၣ လၣအ့ဖိၢ် အခိၤထံၢ်ခိၣ်
လၣအမ့ၤယၢလခီၢလီၢ. 26 နဘၣတဲဉ့ ခွဉ့ထီၢ့ နံၢခွဉ့တၢ်,
နဘၣအီၣကၠ့ၣဝ့ၢ လၣဝၢ်နၢပဒဉ့ အထိၢ်နၢ နံၢခီၢလူၤ
အနဲဉ့ထံၢ် လၣအ့ဖိၢ် အနဲဉ့ထံၢ် အဖၣဉ့လခီၢလီၢ. 27
နဘၣတဲဉ့ ခွဉ့ထီၢ့ နးနံၢခွဉ့ဒီၢ်တၢ်, နဘၣအီၣကၠ့ၣဝ့ၢ
လၣအ့ဖိၢ် အခိၤထံၢ်ခိၣ် နံၢခီၢ, လၣအဖၢ့လၤ

လꩻအမ့ၤယါလခီါနီၢ ပၣ့လိၤအဝၫ
လꩻဆꩻဘုၫထၤလိၤအဝၫ လꩻအဂူါဂၣ, လꩻအ့ဖိၫ
အခꩻၣ့ယးကံၢကဲၣ့ အဖါ့ခိၢလီါ. 28 တၫ ပှမိစꩻၣ့ထၤဆꩻ
ဝၫနါပဒၣ့ လꩻအခွၣ့ လꩻအ့ဖိၫ အခွၣ့ဖꩻၣ့ လꩻဖျံၣလါ,
ဘဲါဝိၫ အမိအီၢဝ့ါ လꩻအ့ဖိၫ အခꩻၣ့ယးကံၢကဲၣ့
အဖါ့ခိၢတၫ, ဘဲါဝိၫ ဝၫနါပဒၣ့နီၢ လၣ့ဘျူၫခွံၤ လꩻအ့ဖိၫ
လဝ့ၢဘၢလီါ. 29 ထီးစအါရုꩻါ့ လ့ၣနုၤ
လꩻဆꩻအလးဆံါ့ပံၢ အဖꩻၣ့တၫ, မိဆိၤ ပှအံါစရု့လၫဖိၢ
အမံၣ့ လꩻဆꩻစ့ၣရုါ့ အဝၫနါပဒၣ့ အဖꩻၣ့
လꩻအဝၫအလီၣ့, လꩻဆꩻနု့ထု့ထဲၣ့ အဂဲး လꩻယဟိဝၣ
အမ့ၤယါ လထံၢပးဘီၣ့ပးလီါ. 30 နဘၢအီၢကွ့ၢ ယုရုံါ့
ဒဲဝု့မံါ့ လꩻဆꩻစ့ၣရုါ့ အဝၫနါပဒၣ့ အဖꩻၣ့တၫ,
ထီးစအါရုꩻါ့ လ့ၣနုၤ လꩻယဟိဝၣ အမ့ၤယါတၫ,
မိအီၢလꩻအဝၫ အလီၣ့လီါ. တၫ စအါရုꩻါ့ မိဆိၤ
ပှအံါစရု့လၫဖိၢ အဆꩻစ့ၣရုါ့ လꩻအဝၫ အလီၣ့
လꩻယဟိဝၣ အမ့ၤယါ လထံၢပးဘီၣ့ပးလီါ. 31 တၫ
နဘၢမၣ အ့ဖိၫ အဆဲါ့ဖၫထီါ လꩻဆꩻလါ
ထꩻါ့ဘံ့ၢယါလီါ. 32 တၫ အခိၢထိၫ အဝၫကျၣနီၢ

ဘၪအိၪလၩအဖၩၨ့ လီၫ. မိဘၪအိၪလၩအနဲၨ့ထံၭ
ဆၭဒိၭထၪ့အၥၭ ဝၬဝၬ အဖၩၨ့နီၪ ဘဲၫဲၥိၭ ဆၩၥၭနၫပဒၨ့နီၪ
ထီးယၬလၨ့ လဂ့ၨ လီၫ. 33 တၭ လၩဆၭထံၪလၨ့
အလီၨ့နီၪ, နဘၪမၨ ၥလဲၨၥၪ လၩဆၩလၫ,
ဒဲလၩဆၩဝီၨလုၭ, ဒဲလၩဆၩဝီၨ, ဝၬဝၬ အဆၭထံၪလၨ့ဝ့ၫနီၪ,
ဒဲပွံၨ့ၥၪထီၫ့လဖၪ လၩအဝ့ၫၥံၪ အဘိၨ့ဆၩၨ့ ဝၬဝၬလီၫ. 34
ပွံၨ့ၥၪထီၫ့ လဖျိၪ့ ဒဲၥလဲၨၥၪ လဖျိၪ့, ပွံၨ့ၥၪထီၫ့ လဖျိၪ့
ဒဲၥလဲၨၥၪ လဖျိၪ့ လၩဆဲၫ့ အဆၩဆၭထံၪလၨ့
အလီၨ့ဝၬဖီၨ့ဝ့ၫလီၫ. 35 မိဘၪအိၪလၩစအၫရၩၫ့ အလီၨ့
ဘဲၫၥိၭ အမိမၨ ဆၩအခ့ၫအရှၨ အဆၩတၭ, ထီးအလ့ၨနုၬ
လၩဆၩအလးဆံၫ့ပံၪ လၩယဟိဝၨ အမ့ၬယၫ,
ဒဲထီးအဂဲၫထဲၨ့ထၪ့တၭ, အဝီၫ မိဂၩၫ့ထၪ့, ဘဲၫၥိၭ
အထီးၥံၫ လဂ့ၨလီၫ. 36 တၭ နဘၪတဲၨ့
လၩထီၫ့ဆံၫ့ထုၬအပၪ လဘံၪ့, ဒဲလၩအလီၨ့နီၪ
နမိဘၪစိၭဖျၨ ဘဲၫဆၩစဲၨနဲၪ့ထၬ အစိၭဖျၨဝ့ၫ အၥိၭ,
ဆၩဆံၫ့ပံၪ လၩယဟိဝၨ အဂးဆံၭ, 37 တၭ
နဘၪအိၪက့ၪဝ့ၫ လၩခိၪခဲးလၫ အလီၨ့, ဘဲၫၥိၭ
အမိအိၪလၩခိၪခဲးလီၨ့ အမ့ၬယၫလခီၫလီၫ. 38

မိဘၪအီၪလၫစအၢရၫၢ့ အမ့ၤထုးခိၪ, ဘဲၢဝိၭ စအၢရၫၢ့
မိဆိၤ ဆၫဆံၢ့ပံၪလဖၪ အဆၫအၫၣ့ လၫပှအံၢစရ့ၤလၭဖိၪ
မိအီၪကု့ၪဆံၢ့ပံၪ လၫအမၣဘိၪ့ ဆၫဆံၢ့ပံၪ ထီးအလူၤ
အကျၣလီၢ. တၭ ဘၪအီၪလၫအမ့ၤထုးခိၪ လထံၪပးဘီၣ့ပး,
ဘဲၢဝိၭ အဝ့ၢဝံၪ မိဘၪ ဆၫထိးဆၫၢ့ဝ့ၢ လၫယဟိဝၣ
အမ့ၤယေၢလီၢ. 39 တၭ နဘၪဆၭကံၪ အဆဲၢ့ဘွၣ
ဖျ့ၢလံၤကံၭတၭ, နဘၪမၣ အခိၪခဲး လၫဆၫဘွၣ
ဖျ့ၢလံၤကံၭ ဒဲနဘၪမၣ အခၫၣ့ယး လၫဆၫဆၭကံၪလီၢ.
40 တၭ နဘၪမၣ ဆဲၢ့လဖၪ လၫစအၢရၫၢ့ အဖိၪခွၢလဖၪ
အဂး ဒဲနဘၪမၣ ခၫၣ့ယးလဖၪ လၫအဝ့ၢဝံၪ အဂး, ဒဲန
ဘၪမၣခိၪ ဖု့ၪလဖၪ လၫအဝ့ၢဝံၪ အဂး,
လၫဆၫလၣဆၫဖၣ့ ဒဲဆၫပံၢဆၫလၣ အဂးလီၢ. 41
နဘၪဒုၭဝိၭဝ့ၢ လၫနထၫၢ့ဖုဝဲ စအၢရၫၢ့, ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ
အအီၪလၫအဝိၭ တၭ, နဘၪဂုၪ အဝ့ၢဝံၪ,
ဒဲအီၪကု့ၪလၣ့မဲၣဒၪဆၫ, ဒဲအီၪကု့ၪဆံၢ့ပံၪဝ့ၢ, ဘဲၢဝိၭ
အဝ့ၢဝံၪ မိမၣ ပှလုဆၫ အဆၫမၣ လၫယဂးလီၢ. 42
တၭ နဘၪမၣ ဆၫဖျု့ၪခဲၢ့ ဆၫဘွၣ ဖျ့ၢလံၤကံၭ လၫအဂး,
ဘဲၢဝိၭ အမိဖျု့ၪဘၪ အယၪ အအီၪဘိ့ၪနီၪ လၫအယးဒံၣ့

ထီꩻ့လꩻ့ လꩼအကံႏဒူႏလီ. 43 တꩽ ထီးစအာရꩼါ့
ဒဲအဖိႏခွာလဖꩼ ဂဲါနူ လꩼတဲꩻဆံါ့ပံႏအီႏကီႏ့ အဖꩼꩻ့
မွဲဂ့ꩻ; ထီးအဝုꩽဘူꩽအာဝꩽ လꩼဆꩼလုအလး ဘဲါဝိꩽ
အမိမꩻ ဆꩼအခ့ါအရှူꩻ အဆꩼ လꩼဆꩼအလးဆံါ့ပံႏ
အဖꩼꩻ့ မွဲဂ့ꩻ, ဘႏအီႏလꩼအလီꩻ့, ဘဲါဝိꩽ အထီးဘႏ
ဆꩼဒဲꩻဘꩽ ဒဲဝံါ လဂ့ꩻလီ. မွဲဆꩼမႏလူ အဆိꩻအကူႏ
လꩼအဂး, ဒဲလꩼအချံါအာဝႏ လꩼအလးခဲ့ါ အဂးနီႏလီ.

ႏ မိစ့ꩽ Exodus 29

1 တꩽ အယီꩻမွဲ ဆꩼလꩼနဘႏမꩻ အဝ့ါဝံႏ ဘဲါဝိꩽ
နမိမꩻဆံါ့ပံႏထꩼ့ဝ့ါ လꩼအမိမꩻ ပှလုဆꩼ အဆꩼမꩻ
လꩼယဂး; မꩻနူ့ ချိဖိႏလဒုꩻ, ဝိႏဖါ လꩼအလꩼါ့အပွꩻ့
နံါဒုꩻ, 2 ဒဲကိႏအလီႏ့ လအီႏဘႏလꩼမံႏ, ဒဲကိႏပႏပဲႏ
လအီႏဘႏလꩼမံႏ ဘႏလဲꩻဗုꩽ ဒဲဝိႏ, ဒဲကိႏပႏပဲႏ
ဘꩼꩻ့ဖျုႏဒႏ လအီႏဘႏလꩼမံႏ ဂုႏအာဝꩽ လꩼဝိႏနီႏဆံꩽ.
နဘႏမꩻ အဝ့ါဝံႏ လꩼဘုႏကူꩻ့ အမုလီ. 3 နဘႏဒုꩽနူ
အဝ့ါဝံႏ လꩼဒꩻ့လဖျိႏ့ အဖꩼꩻ့, ဒဲဂဲါဆိဝ့ါ လꩼဒꩻ့ဖꩼꩻ့,

ဒဲချိလဒုၬ, ဒဲဝိၪဖၢ နံၢဒုၬနီၪလီၢ. 4 နဘၪဒုၭဂဲၢ စအၢရၫၢ့
ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ လၫဆၫအီၪကိၪ့ အတဲၬဆံၢ့ပံၪ အတရၢ့
နီၪ, နဘၪဘူၢဝၭခွံၬ အဝ့ၢဝံၪ လၫထံၢလီၢ. 5 နဘၪမၬန့
ဆၫအကိၬ့အဝိၭလဖၪနီၪတၭ, ဒုၭဝိၭ စအၢရၫၢ့ လၫဆဲၢ့,
ဒဲအှ့ဖိၭ အဆဲၢ့ဖၭထိၢ, ဒဲအှ့ဖိၭ, ဒဲဝၭနၢပဒၬ့; ဒဲခဲးဝ့ၢ
လၫခၫၬ့ယးကံၪကဲၬ့, 6 ဒဲနဘၪခဲးထၬ ခိၪခဲး လၫအခိၪ,
ဒဲချူၬထၪ့ ဘရဖူၬဆံၢ့ လၫအဖၢ့ခိၪလီၢ. 7 နဘၪမၬန့
ဝိၪဂုၪဆၫ, ဒဲလူၢလၬ့ဝ့ၢ လၫအခိၪ အလီၬ့တၭ, ဂုၪဝ့ၢ
လီၢ. 8 နဘၪဒုၭဂဲၢ အဖိၪခွၢဝံၪတၭ, ဒုၭဝိၭ အဝ့ၢဝံၪ
လၫဆဲၢ့လဖၪ, 9 နဘၪဒုၭခဲး အဝ့ၢဝံၪ လၫခၫၬ့ယးလဖၪ
စအၢရၫၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ ဒဲဒုၭဖုၪ့အခိၪ လၫခိၪဖုၪ့ လီၢ.
တၭ ဆၫမၬ ဘၪဆဲၢ့ လၫပှလုဆၫနီၪ မိကဲၪထၪ့ အဝ့ၢဝံၪ
အဆၫမၬ လၫဆၫအထူၢအရူၢ အဆိၬအကူၪ လီၢ. တၭ
နဘၪအီၪကဲ့ၪဆံၢ့ပံၪ စအၢရၫၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪလီၢ. 10
နဘၪဒုၭဂဲၢ ချိလဒုၬ လၫဆၫအီၪကိၪ့ အတဲၬဆံၢ့ပံၪ
အမ့ၬယၢတၭ; စအၢရၫၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ ဘၪအီၪကဲ့ၪ
အစူၪ လၫချိနီၪအခိၪလီၢ. 11 တၭ နဘၪမၬဝံၢ ချိ
လၫယဟိဝၬ အမ့ၬယၢ ထိးဆၫအီၪကိၪ့ အတဲၬဆံၢ့ပံၪ

အတရၢ့ထံၭလီၢ. 12 နဘၪမၧန့ ချီအဝ့ံၪ လနၧ့တၭ,
လၬနစူၪနိၧ့ နီၪ, အီၪက့ၪဝ့ၢ လၬဆၬလုလး အနိၧ့ ဒဲဂါလၧ့
ကယဲ ဆၬဝ့ံၪ လၬအအီၪလၧ့ထးနီၪ လၬဆၬလုလး
အခ့ၪထံၭလီၢ. 13 တၭ နဘၪမၧန့ ဆၬဝိၪ အီၪလၬအပွံၤ
အလီၧ့, ဒဲဆၬအီၪလၬအဘု့ၪ အဖၢ့ခိၪ, ဒဲအလ့ နံၢဖျိၪ့,
ဒဲဆၬဝိၪ အီၪလၬအလီၧ့, တၭ ဆူၭထ့ၪခွံၤဝ့ၢ
လၬဆၬလုလး အဖၢ့ခိၪနီၪလီၢ. 14 အ့ၪမွဲ ချီအယၪ,
ဒဲအဖံၭ, ဒဲအအ့ၪလဖၪနီၪ နဘၪဆူၭထ့ၪခွံၤဝ့ၢ လၬမ့ၪ
လၬပှဘု့ၪတဲၧအလး လၬခီၢ့လခီၢနီၪ; မွဲဆၬလု
လၬဆၬဒဲၧဘၭ အဂးလီၢ. 15 နဘၪမၧန့ ဝိၪဖၢ
လဒုၧတၭ, စအၢရၬၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ ဘၪအီၪက့ၪ အစူၪ
လၬဝိၪဖၢနီၪ အခိၪလီၢ. 16 နဘၪမၧဝံၢ ဝိၪဖၢ လဒုၧတၭ,
နဘၪမၧန့ အဝ့ံၪနီၪ ပွံၪ ဝၤဝၤ လၬဆၬလုလး အဖၢ့ခိၪ,
17 တၭ နဘၪဒ့ၪထ့ၤ ဝိၪဖၢနီၪ လကုၭ လကုၭ,
ဒဲဒူၢဝၭဆံၢ့ အပွံၤ, ဒဲအခ့ၪ, ဒဲအီၪက့ၪကီၪ့ အကုၭလဖၪ,
ဒဲအခိၪလီၢ. 18 တၭ နဘၪဆူၭခဲၧ ဝိၪဖၢနီၪ ထၬၢ့ဒုၧယၢ
လၬဆၬလုလး အဖၢ့ခိၪလီၢ. မွဲဆၬလုမ့ၪ လၬယဟိဝၧ
အဂး, မွဲဆၬနၬၢ့မၬၢ့မုၤ ဆၬမၧဘိၪ့ မၧ လၬမ့ၪ

လၬယဟိဝၣ အဂၤးလီၢ. 19 တၭ နဘၪမၣန့
ဝိၪဖၢအဂူၢဂၣ လဒုၣနီၪ, စအၢရၬၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ
ဘၪအီၪက့ၪ အစူၪ လၬဝိၪဖၢ အခိၪ လီၢ. 20
ထီးနီၪလဖၬၢ့ နဘၪမၣဝံၢ ဝိၪဖၢ လဒုၣနီၪတၭ, အၪ့မၣန့
အဝ့ံၪ, ဒဲအီၪက့ၪ လၬစအၢရၬၢ့ အနါကျူၣခိၪ အထွ့ၪ,
ဒဲလၬအဖိၪခွၢလဖၪ အနါကျူၣခိၪ အထွ့ၪ, ဒဲလၬအစူၪမု
အထွ့ၪ, ဒဲလၬအခၪ့မု အထွ့ၪ, ဒဲပွံၪ ဆၬဝ့ံၪနီၪ ဝၩဝၩ
လၬဆၬလုလး အဖၢ့ခိၪလီၢ. 21 တၭ နဘၪမၣန့ ဆၬဝ့ံၪ
လၬအအီၪ လၬဆၬလုလး အဖၢ့ခိၪ လနၣ့, ဒဲဆၬဝိၪဂုၪဆၬ
လနၣ့တၭ, ပွံၪဝ့ၢ လၬစအၢရၬၢ့ အလီၣ့, ဒဲလၬအကီၣ့အဝိၭ
အလီၣ့, ဒဲလၬအဖိၪခွၢလဖၪ အလီၣ့, ဒဲလၬအဖိၪခွၢလဖၪ
အီၪလၬအဝိၭ အကီၣ့အဝိၭ အလီၣ့, တၭ အဝ့ၢဒၪ
မိဆံၢ့ပံၪထၪ့, အဝ့ၢနီၪ ဒဲအကီၣ့အဝိၭ, ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ
ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ အကီၣ့အဝိၭ လၬအဝိၭဆ့လီၢ. 22 တၭ
နဘၪမၣန့ ဝိၪဖၢ အဝိၪ, ဒဲအခဲၢ့, ဒဲအဝိၪ လၬပွံၩ အလီၣ့,
ဒဲဆၬအီၪ လၬအဝုၪ့ အဖၢ့ခိၪ, ဒဲအလ့ နံၢဖျိၪ့, ဒဲဆၬဝိၪ
အီၪလၬအလီၣ့, ဒဲအခိၩထံၭခိၪ အထွ့ၪ, အဂဲးဘဲၢယီၣ
မွဲဝိၪဖၢ လၬဆၬအီၪက့ၪဆံၢ့ဝ့ၢ လဒုၣ, 23 ဒဲကိၪလလီၪ့,

ဒဲကိၣလဲၬပုၤ လၫဝိၣလဘံ့ၣ, ဒဲကိၣဘၫၬ့ဖျၣဒၣ လဘံ့ၣ
လၫဒၬ့ဖၫၬ့ လၫအအီၣဒဲ ကိၣလအီၣဘၣလၫမံၣ လၫယဟိဝၬ
အမ့ၤယၢ လီၢ. 24 တၥ နဘၣအီၣက့ၣ ဆၫထီးအလူၤ
လၫစအၢရၫၢ့ အစူၣဖၫၬ့, ဒဲလၫအဖိၣခွၢလဖၣ အစူၣဖၫၬ့,
တၥ နဘၣဝါဝ့ၢ လၫဆၫမၬဘိၣ့ဝါဝ့ၢ လၫယဟိဝၬ
အမ့ၤယၢလီၢ. 25 တၥ နဘၣမၬနု့ဝ့ၢ လၫအစူၣဖၫၬ့,
ဒဲဆူၥခဲၬခွံၤဝ့ၢ လၫဆၫလုလး အဖၢ့ခိၣ လၫဆၫလုမ့ၣ,
လၫဆၫနၫၢ့မၫၢ့မုၤ လၫယဟိဝၬ အမ့ၤယၢ, ဆၫမၬဘိၣ့ မၬ
လၫမ့ၣ လၫယဟိဝၬ အဂးလီၢ. 26 နဘၣမၬနု့ ဝိၣဖၢ
အဝၥနၢရါ လၫအဘၣဆဲၢ့ လၫစအၢရၫၢ့
အဆၫမၬဆံၢ့ပံၣဝ့ၢတၥ, ဝါဝ့ၢ လၫဆၫမၬဘိၣ့ဝါဝ့ၢ
လၫယဟိဝၬ အမ့ၤယၢတၥ, မိကဲၣထ့ၣဝ့ၢ လၫနဂးလီၢ. 27
တၥ နဘၣမၬဆံၢ့ပံၣ ဆၫမၬဘိၣ့ဝါဝ့ၢ အဝၥနၢရါ,
ဒဲဆၫမၬဘိၣ့ဆိၤထ့ၣဝါဝ့ၢ အခိၤထံၥခိၣ လၫဆၫဝါဝ့ၢ,
ဒဲလၫအဘၣ ဆၫဆိၤထ့ၣဝါဝ့ၢ ဆၫလၫအဘၣဆဲၢ့
လၫဝိၣဖၢ လၫဆၫအီၣကီၣ့ဆံၢ့ပံၣဝ့ၢနိၣ အီၣလၫစအၢရၫၢ့
အဂး ဒဲလၫအဖိၣခွၢလဖၣ အဂး လီၢ. 28 မိဘၣကဲၣထ့ၣ
စအၢရၫၢ့ ဒဲအဖိၣခွၢလဖၣ အဆၫ လၫဆၫအထူၢအရူၢ

အဆိင်အကူ လ၊ပှ်အံၤစရ့လၖ နီၪလီၤ. အဂဲးဘဲၤယီင်, မ့ဲဆ၊မၓဘိ့ ဆိၦထ့ၪဝါဝ့ၢ လီၤ. တၖ မိကဲၪထ့ ဆ၊မၓဘိ့ဆိၦထ့ၪဝါဝ့ၢ လ၊ပှ်အံၤစရ့လၖဖိၪ လ၊အဆ၊လုဘၪလိၦအိၖလိၦဆ၊ အဖ၊ၓ့, အဆ၊မၓဘိ့ဆိၦထ့ၪဝါဝ့ၢ လ၊ယဟိဝၓ အဂး လီၤ. 29
တၖ စအၢရ၊ၢ့ အကီၓ့အဝိၖဆံၢ့ပံၪနီၪ မိကဲၪထ့ အဖိၪခွၢလဖ၊ အဆ၊ လ၊အဝ့ၢ အလးခဲၢ့, ဘဲၤဝိၖ အဝ့ၢဝံၪ မိဘ၊ ဆ၊ဂုၪဝ့ၢ လ၊အဖ၊ၓ့, ဒဲဘဲၤဝိၖ ဆ၊မိအီၪကူ့ၪဆံၢ့ပံၪထ့ အဝ့ၢဝံၪ လ၊အဖ၊ၓ့လီၤ. 30 တၖ
အဖိၪခွၢ လ၊အကဲၪထ့ ပှ်လုဆ၊ လ၊အလး လဂၓနီၪ, ထီးအဂဲၢနုၦ လ၊ဆ၊အီၪကိ့ အတဲၓဆံၢ့ပံၪဖ၊ၓ့ ဘဲၤဝိၖ အမိမၓ ဆ၊အခ့ၢအရှ်ၓ အဆ၊ လ၊ဆ၊အလးဆံၢ့ပံၪ အဖ၊ၓ့ တၖ, ဘၪကီၓ့ဝိၖဝ့ၢ န္ဂိၢနံၓလီၤ. 31 နဘၪမၓန္ဂ
ဝိၪဖၢ လ၊ဆ၊အီၪကူ့ၪဆံၢ့ပံၪဝ့ၢတၖ, အၪ့ပွံ အယၪ လ၊အလးဆံၢ့ပံၪ အဖ၊ၓ့နီၪလီၤ. 32 တၖ စအၢရ၊ၢ့ ဒဲအဖိၪခွၢလဖ၊ ဘၪအ့ ဝိၪဖၢအယၪ, ဒဲကိၪ အီၪဝ့ၢ လ၊ဒၓ့ဖ၊ၓ့, လ၊ဆ၊အီၪကိ့ အတဲၓဆံၢ့ပံၪ အတရၢ့ထံၖလီၤ. 33 တၖ လ၊ဆ၊မၓဖိၓ့ဖျူ့ဆ၊, ဘဲၤဝိၖ

အမိအီၤက့ၤဆံၢ့ပံၤဝ့ၢ ဒဲမၣဆံၢ့ပံၤဝ့ၢနီၤ အဝ့ၢဒိၤ
မိအၤ့ဘၤဝ့ၢလီၢ. အ့ၤမွဲ ပှလခီၢဘၣ့မုးဖိၤ အၤ့ဘၤအ့ၧ.
အဂဲးဘဲၢယီၣ မွဲဆၩဆံၢ့ပံၤလီၢ. 34 ဆၩယၤ ဘၤဆဲၢ့
လၩဆၩအီၤက့ၤဆံၢ့ပံၤမွဲဂ့ၣ, ကိၤမွဲဂ့ၣ, အ့ၤအီၤလၣ့ထး
လနၣ့နၣ့ ထီးမုဆဲ့ၤထၤ့နီၤတၭ, နဘၤဆူၭထၤ့ခွံၧဝ့ၢ
လၩမ့ၤလီၢ. ပှအၤ့ဘၤဝ့ၢအ့ၧ. မွဲဆၩဆံၢ့ပံၤ အဂဲးလီၢ. 35
တၭ နဘၤမၣ စအၢရုၩၢ့ ဒဲအဖိၤခွၢလဖၤ ဘဲၢကယဲ
ဆၩလၩယမၤလူၧနၩၣ အဒိၭနီၤလီၢ. တၭ
နဘၤအီၤက့ၤဆံၢ့ပံၤဝ့ၢ နွ့ၢနံၣလီၢ. 36 နဘၤလုထၤ့
ချီလဒုၣ ကိၭနံၣဒ့ၭ လၩဆၩမၣဖိၣ့ဖျၭ့ အဂးတၭ, ထီးနမၣ
ဆၩဖိၣ့ဖျၭ့ လၩဆၩလုလး အဖၢ့ခိၤနီၤ, နဘၤမၣဆံၢ့ဝ့ၢ,
ဒဲနဘၤဂုၤဝ့ၢ ဘဲၢဒိၭ နမိမၣဆံၢ့ပံၤဝ့ၢလီၢ. 37
နွ့ၢနံၣလဖၤနီၤ နဘၤမၣ အဆၩဖိၣ့ဖျၭ့ ဆၩလၩဆၩလုလး
အဖၢ့ခိၤ, ဒဲမၣဆံၢ့ပံၤဝ့ၢတၭ, မွဲအမိကဲၤထၤ့
ဆၩလုလးဆံၢ့ပံၤထုၧလီၢ. ကယဲ ဆၩလၩအထိၭ ဆၩလုလး
လမံၣ့လၢလၢနီၤ မိဘၩ အီၤဆံၢ့ပံၤဝ့ၢလီၢ. 38 တၭ
အယီၣမွဲ ဆၩလၩနဘၤလုထၤ့ လၩဆၩလုလး အဖၢ့ခိၤ,
ဒိၤလနံၤ့ဖိၤ နံၢဒုၣ လနံၣအဂး, နံၢဒုၣ လနံၣအဂး, နံၢဒုၣ

လထံၪပးဘိၩပးလီၫ. 39 ဝံၪဖိၪလဒုၩနီၪ နဘၪလုထၪ့
လၬဂိၩလခီၫ, ဒဲဝံၪဖိၪလဒုၩဒၪနီၪ နဘၪလုထၪ့
လၬဂၪလခီၫလီၫ. 40 ဒဲကိၪမုၭ လအ့ဇရိၫ လဲၩပုၭလၬဝံၪ
အၪ့ထီး လဟံၫ့ လံပိၩ့လပိၩ့, ဒဲစဘံ့ထံၫ လဟံၫ့
လံပိၩ့လပိၩ့ လၬဆၬလုအီၩအဂးနီၪ မိဘၪအီၪဝ့ၫ လၬဝံၪဖိၪ
လဒုၩလီၫ. 41 တ့ ဝံၪဖိၪ နံၫဒုၩလဒုၩ နဘၪလုထၪ့
လၬဂၪလခီၫ, ဒဲနဘၪမၩဝ့ၫ ဘဲၫဆၬမၩဘိၪ့ကိၪမုၭ
လၬဂိၩလခီၫ အဝိ့, ဒဲဘဲၫဆၬလုအီၩ အဝိ့,
လၬဆၬနၬၫ့မၬၫ့မုၭ မၩ လၬမ့ၪ လၬယဟိဝၩ အဂးလီၫ.
42 မ့ဲဆၬလုမ့ၪ လၬနဝံၪ အဆၪၩအဆၭ လဆိၩဘၪလဆိၩ
လၬဆၬအီၪကိၪ့ အတဲၩဆံၫ့ပံၪ အတရိၫ့ထံ့ လၬယဟိဝၩ
အမ့ၭယၫ ထီးအလး လၬယမိဒၪလိၭယဝ့ လၬနၬၩ
ဘဲၫဝိ့ ယမိချဲၩ့ဆၬ လၬနၬၩလီၫ. 43 ယမိဂဲၫဒၪလိၭယဝ့
လၬပှအံၫစရိ့လ့ဖိၪ ထီးနီၪတ့, ဆၬမိဆံၫ့ပံၪထၪ့
လၬယလၩယဖၩ့ အကိၩ့လီၫ. 44 တ့ ယမိမၩဆံၫ့ပံၪထၪ့
ဆၬအီၪကိၪ့ အတဲၩဆံၫ့ပံၪ ဒဲဆၬလုအလး,
ယမိမၩဆံၫ့ပံၪထၪ့ဆ့ စအၫရၬၫ့ ဒဲအဖိၪခ့ၫလဖၪ, ဘဲၫဝိ့
အမိမၩ ပှလုဆၬ အဆၬမၩ လၬယဂးလီၫ. 45

ယမိအီၤလၢပှၤအံၤစရ့လၤဖိၤ အကျိၤတၢ, ယမိကဲၤထီ
အယွၤလီၢ. 46 တၢ အဝ့ၢ်ၤ မိၣ့ၤယၢဝ့ၢ လၢယမ့ၣ်
ယဟိဝၤ အဝ့ၢ်ၤအယွၤ လၢအဒုၤစဲ့ထၢ့ခွ့ၤ အဝ့ၢ်ၤ
လၢခးအံၤဖံၤ အဖၢၤ့, ဘဲၢ်ၤ ယမိအီၤလၢအကျိၤနီၤလီၢ.
ယဝ့ၢဒၤယီၤ ယမ့ၣ် ယဟိဝၤ အဝ့ၢ်ၤ အယွၤလီၢ.

၂ မိစ့ၤ Exodus 30

1 တၢ နဘၢမၤ ဆၢလုလး လၢဆၢဆူၤခဲၤ ဆၢနၢၢ့မၢၢ့
အဂၤလီၢ. နဘၢမၤဝ့ၢ လၢဝံ့ရှံၤတၢလီၢ. 2 အထီၢ
လဖျၢ, ဒဲအဒၢ့ပၤ့ လဖျၢ ဘၢအီၤလၢအနိၢ့လံနိၢ့ မီၢ့ပီၤ့
လီၢ. ဒဲအဆိၤ့ဆီထ့ နံၢဖျၢတၢ, အနိၢ့လဖၢ မိဘၢမၤဝ့ၢ
လၢဆၢလမံၤ့ပးလီၢ. 3 တၢ နဘၢဖၤ့ဝ့ၢ လၢထီၢ့ဆံၢ့
လၢအဖၢ့ခိၤ, ဒဲလၢအပၢ ဝၤဝၤ, ဒဲအနိၤ့လဖၢနီၤလီၢ.
နဘၢမၤ ခိၤဖဲၤ့ထီၢ့ ဝၤဖိၤ့လီၢ. 4 တၢ နဘၢတဲၤ့
အခွၤ့ထီၢ့ နံၢခွၤ့ လၢအခိၤဒၢၤ့ အဖၢ့လၤ လၢအနိၢ့ နံၢနိၢ့
အနဲၤ့ထံၤ လီၢ. နဘၢတဲၤ့ဝ့ၢ လၢအပၢ နံၢခိၢ အလိၤ့လီၢ.
တၢ အဝ့ၢ်ၤ မိကဲၤထ့အလး လၢနိၤယိၤဘိၤ့ အဂၤ

ဘဲၤဝိၢ် ပှမိဆိၧထၧ့ဝ့ၤလီၤ. 5 နဘၢမၣ် အနိၢယိၢ်ဘီၣ့
လၢဝံ့ရှံၢ်တၤ တၢ် ဖၣ့ဝ့ၤ လၢထီၤ့လီၤ. 6 တၢ်
နဘၢအီၢက့ၢဝ့ၤ လၢကလကၤ အမ့ၧယၤ လၢအအီၢ
လၢဆၢအုၣ့လၣ့အတလၤ အနဲၣ့ထံၢ် လၢဆၢယၤ့ဝၢ်အလး
အမ့ၧယၤ, လၢအအီၢလၢဆၢအုၣ့လၣ့ အဖၤ့ခိၢနီၢ
ထီးအလး ယမိဂဲၤဒၢလိၧယဝၢ် လၢနၢၣ်လီၤ. 7 တၢ်
စအၤရုၢၤ့ ဘၢဆူၢ်ခဲၣ် ဆၢနၢၤ့မၢၤ့ လၢအဖၤ့ခိၢ
ကိၢ်ဂီၣ်ဒ့ၢ်လီၤ. ထီးအအီၢတဲၣ့ဝဲၣ် မ့ၢဒိၣ့လဖၢနီၢတၢ်,
ဘၢဆူၢ်ခဲၣ် ဆၢနၢၤ့မၢၤ့ လၢအဖၤ့ခိၢလီၤ. 8 တၢ်
ထီးစအၤရုၢၤ့ စီၣ့ထၢ့ မ့ၢဒိၣ့လဖၢ လၢဂၢလခီၤနီၢ,
ဘၢဆူၢ်ခဲၣ် ဆၢနၢၤ့မၢၤ့ လၢအဖၤ့ခိၢလီၤ.
မွဲဆၢဆူၢ်ခဲၣ်နၢၤ့မၢၤ့ လထံၢပးဘီၣ့ပး လၢယဟိဝၣ်
အမ့ၧယၤ ထီၣ့လၢနဝံၢအဆၢံၣ်အဆၧ
လဆိၣ်ဘၢလဆိၣ်လီၤ. 9 တၢ်
ဆၢဆူၢ်ခဲၣ်နၢၤ့မၢၤ့လၣ့မဲၣ်မွဲဂ့ၣ်, ဆၢလုမ့ၢမွဲဂ့ၣ်,
ဆၢမၣ်ဘိၢ့ကိၢမုၧမွဲဂ့ၣ်, ဆူၢ်ခဲၣ် လဂ့ၣ်, တၢ် ဂါလၣ့
ဆၢလုအီၣ် လၢအဖၤ့ခိၢ လဂ့ၣ်. 10 တၢ် စအၤရုၢၤ့
မိဘၢမၣ် ဆၢဖီၣ့ဖျၢ့ လၢအနိၣ့ အဖၤ့ခိၢ လၢဆၢမၣ်ဖီၣ့ဖျၢ့

ဆၩဒဲၬဘၥအဝံ့ၫနီၫ လနံၫ့လဖၩၢ့ လီၢ. လနံၫ့လဖၩၢ့နီၫ
မိဘၫမၬဖိၬ့ဖျုၥ့ဆၩ လၩအဖၢ့ခိၫ ထိၬ့လၬ့
လၩနဝံၫအဆၫံၬအဆၤ လဆိၬဘၫလဆိၬ လီၢ.
မွဲဆၩဆံၢ့ပံၫထုၤ လၩယဟိဝၬ အဂးလီၢ. 11 ယဟိဝၬ
ချဲၬ့ဆၩ လၩစမိစ့ၥတၥ စံၥဝ့ၢဒၫ, 12 ထီးနဝံထၫ့နၤထၫ့
ပှအံၢစရ့လၥဖိၫ ဘဲၢအအိၫဝ့ၢ ဘဲၢအံၬဘဲၢအိၬ အဝိၥနီၫ,
ပှရှၬဘၫဖ့ၫ ယဟိဝၬ လၩဆၩပွၬ့ထဲၬ့ လၩအဝၥရှိၬ့ အဂး,
လဂၬအဂးဒၫဝ့ၢ, လဂၬအဂးဒၫဝ့ၢ, လၩနဝံထၫ့ အဝ့ၢဝံၫ
အခၢနီၫ ဘဲၢဝိၥ ထီးနဝံထၫ့ အဝ့ၢဝံၫ တၥ, ဆၩဝံၢခမျၩး
ထီးဘၫ အဝ့ၢဝံၫ လဂ့ၬနီၫလီၢ. 13 တၥ အဝ့ၢဝံၫ
မိဘၫဖ့ၫလၢ့ ဆၩယီၬ, ကယဲ ပှလၩအကျၬ
လၩအလ့ၬဖိၬ့ဝ့ၢ လၩဆၩဝံထၫ့နၤထၫ့ဝ့ၢ လဂၬလါလါနီၫ,
ဘၫဖ့ၫလၢ့ စ့ၬဖိၥဖၢ့ရှက့လၥ, ဘဲၢအလးဆံၢ့ပံၫ ရှက့လၥ
အဝိၥ (ရှက့လၥနီၫ မွဲဂ့ရၢ နံၢဆံၢလီၢ.) ဖိၥဖၢ့ရှက့လၥနီၫ
မိကဲၫထၫ့ ဆၩမၬဘိၫ့ယဟိဝၬ လီၢ. 14 ကယဲ
ပှလၩအဝၥရှါ အနံ့ၫနံၢဆံၢ ဒဲနံၢဆံၢအဖၢ့ခိၫ လၩအကျၬ
လၩအလ့ၬဖိၬ့ဝ့ၢ လၩအဘၫ ဆၩဝံထၫ့နၤထၫ့ ကိၥဂၬဒ့ၥနီၫ
ဘၫမၬဘိၫ့ဆၩ လၩယဟိဝၬ လီၢ. 15 ထီးနဝံၫ

မၤဘိ့ၣ်ဆၩ လၩယဟိဝၤ ဘဲၢဝိၭ နသံၣ မိမၤဖီၤ့ဖျုၭ့ဆၩ
လၩနသံၣအ၁ၭရှိၤ့ အဂး‌တၭ, ပှ၁ထံၢသံၣ ဘၣဖ့ၣလၢ့
ဖိၭဖၢ့ရှက့လၭ အဖၢ့ခိၣအှ့ၬ, ဒဲပှရှ့ဖိၣယၬဖိၣသံၣ
ဘၣဖ့ၣလၢ့ ရှၤနဲၣ့ အဝ့ၢနိီၣဆ့အှ့ၬ. 16 နဘၣမၤန့
ဆၩမၤဖီၤ့ဖျုၭ ဆၩအစ့ၤ လၩပှအံၢစရ့လၭဖိၣ
အစူၣဖၩၤ့တၭ, အိီၣက့ၣဝ့ၢ လၩဆၩအိီၣကိီၣ့ အတဲၤဆံၢ့ပံၣ
အဆၩမၤ အဂး, ဘဲၢဝိၭ အမိကဲၣထၣ့ ဆၩနၣ့ထၣ့ထဲၤ့
လၩပှအံၢစရ့လၭဖိၣ အဂး လၩယဟိဝၤ အမ့ၬယၢ ဘဲၢဝိၭ
အမိမၤ ဆၩဖီၤ့ဖျုၭ လၩနသံၣအ၁ၭရှိၤ့ အဂးလိီၢ. 17
ယဟိဝၤ ချဲၤ့ဆၩ လၩစမိစ့ၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၣ, 18 နဘၣတဲၤ့
အံၣ့ဒိၢ့ထိီးဝိီၤ အိီၣလၩအခၣ့ထိီးဝိီၤ, ဘဲၢဝိၭ
ပှမိဥူၢဝၭဆံၢ့ဆၩလိီၢ. တၭ နဘၣအိီၣက့ၣလၤ့ အဝ့ၢနိီၣ
လၩဆၩအိီၣကိီၣ့ အတဲၤဆံၢ့ပံၣ ဒဲဆၩလုလး အဘိၤ့ဆၩၤ့
တၭ, နဘၣအိီၣက့ၣ ထံၢ လၩအဖၩၤ့လိီၢ. 19 တၭ
စအၢရၩၢ့ ဒဲအဖိၣခွၢလဖၣ မိဘၣဥူၢဝၭဆံၢ့ အစူၣ ဒဲအခၣ့
လၩအဖၩၤ့လိီၢ. 20 ထိီးအလ့ၤနုၬ လၩဆၩအိီၣကိီၣ့
အတဲၤဆံၢ့ပံၣ အဖၩၤ့တၭ, မွဲအမိဘၣဥူၢဝၭဆံၢ့ဆၩ
လၩထံၢ, ဘဲၢဝိၭ အထိီးသံၢ လဂ့ၤ, တၭ ထိီးအဝ့ၢသံၣ

ဂဲၢဘူၣ လၪဆၪလုအလး ဘဲၢဝိၣ အမိမၩ ဆၪအခ့ၢအရှၩ
အဆၪ, ဘဲၢဝိၣ အမိဆူၣခဲၩခွံၤဆၪ လၪမ့ၫ လၪယဟိဝၩ
အဂးနိ့ၫတၣ, 21 မိဘၫဥူၢဝၣဆံၢ့ အစူၫ ဒဲအခ့ၫ ဘဲၢဝိၣ
အထိးဝံၢ လဂ့ၩလိၢ. တၣ ဆၪမိကဲၫထ့ၫ ဆၪအထူၢအရူၢ
လၩ့ဆိၩလၩ့ကူၫ လၪအဂး လၪအဝ့ၢနိ့ၫ ဒဲအချံၢအဘၫ
လၪအဆၪံၩအဆၤ လဆိၩဘၫလဆိၩလိၢ. 22
လၪနိ့ၫအမ့ၤယၢ ယဟိဝၩ ချဲၩ့ဆၪ လၪစမိစ့ၣတၣ,
စံၣဝ့ၢဒၫ, 23 နဝ့ၢဒၫယိၩ မၩန့ ဆၪနၪၢ့မၪၢ့
အစၩ့ထံၢလဖၫ, မူရၢ့အထူၣ အလယၪး ရှက့လၣ ယဲယၩ,
ဒဲကဒါရၢ နၪၢ့မၪၢ့ ပွၩပိၩ့ ဆၪနိ့ၫဖိၣဖၢ့, ရှက့လၣ
နံၢယၩယဲဆံၢ, ဒဲလးဟ့ၫ ရှက့လၣ နံၢယၩယဲဆံၢ, 24
ဒဲကဒါရၢ ရှက့လၣ ယဲယၩ, ဘဲၢရှက့လၣ ဘၫဆဲၢ့
လၪအလးဆံၢ့ပံၫ အဝိၣနိ့ၫ, ဒဲအလဲအိၢ့အဝိၫ လဟံၢ့လိၢ.
25 နဘၫမၩဝ့ၢ လၪဆၪဂုၫဆံၢ့ပံၫ အဝိၣတၣ,
နဘၫအ့ၫထိးလဲၩပုၤဝ့ၢ, ဘဲၢပှအ့ၫထိးလဲၩပုၤ ဆၪနၪၢ့မၪၢ့ဖိၫ
မၩဝ့ၢ အဝိၣနိ့ၫလိၢ. တၣ မိဘၫကဲၫထ့ၫ
ဝိၫဂုၫဆၪဆံၢ့ပံၫလိၢ. 26 တၣ နဘၫဂုၫ ဆၪအိၫကိ့ၫ
အတဲၩဆံၢ့ပံၫ လၪအဝ့ၢ, ဒဲဆၪအုၩ့လၩ့အတလၢ, 27

ဒ်စပွ်, ဒ်အထွံၤ ထီးအလူၤ, ဒ်မ့ၣ်ဒိ့ၣ မိရှၤ
ဒ်အဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ, ဒ်အဆၢဆူၢ်ခဲၣနၢၤ့မၢၤ့
အဆၢလုအလး, 28 ဒ်အဆၢလုမ့ၣ် အဆၢလုအလး,
ဒ်အဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ ထီးအလူၤ, ဒ်အံ့ၣ်ဒိၤ့လဖျိ့ၣ် ဒ်အခ့ၣ်
လီၤ. 29 တၢ် နဘၣ်မၣဆံၤ့ပံၣ် အဝ့ၤဝံၣ် ဘဲၤဝိၢ်
အမိကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၢဆံၤ့ပံၣ်ထုၤလီၤ. ကယဲ ဆၢလၢအထိၢ်ဘၣ်
အဝ့ၤဝံၣ် လမံ့ၣလၤလၤနိၣ် မိဘၣ်အီၣ်ဆံၤ့ပံၣ်ဝ့ၤလီၤ. 30 တၢ်
နဘၣ်ဂုၣ် စအၤရုၢၤ့ ဒ်အဖိၣ်ခွၤလဖၣ်, ဒ်အီၣ်ကု့ၣ်ဆံၤ့ပံၣ်
အဝ့ၤဝံၣ် ဘဲၤဝိၢ် အမိမၣ ပှလုဆၢ အဆၢမၣ လၢယဂး
လီၤ. 31 နဘၣ်ချဲ့ၣဆၢ လၢပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၣ်တၢ်,
စံၢ်အဝ့ၤဝံၣ်, အယီၣ မိကဲၣ်ထ့ၣ် ဝိၣ်ဂုၣ်ဆၢဆံၤ့ပံၣ် လၢယဂး
ထိ့ၣလ့ၣ လၢနဝံၣ်အဆၢၣအဆၤ လဆိၣဘၣ်လဆိၣလီၤ. 32
ဂါလ့ၣဘၣ် လၢပှရှၣအယၣ် အလီ့ၣ လဂ့ၣ, မၣ ဆၢလ့ၣဂၤ
အဝ့ၤ ဘဲၤအလယၢး အီၣ်ဝ့ၤ ဘဲၤအံၣဘဲၤအိၣ အဝိၢ်နိၣ်
လဂ့ၣ, မွဲဆၢဆံၤ့ပံၣ်တၢ်, မိကဲၣ်ထ့ၣ် ဆၢဆံၤ့ပံၣ် လၢနဝံၣ်
အမ့ၤယၤလီၤ. 33 ပှလၢအအ့ၣ်ထီးလဲၣပုၤဆၢ လ့ၣဂၤ
လၢအနိၣ်တၢ်, ပှလၢအအီၣ်ကု့ၣ်ဝ့ၤ လန့ၣ
လၢပှလခီၤဘ့ၣမုးဖိၣ် အလီ့ၣ လဂၣဂၣနိၣ် မိဘၣ်

ဆၪဒ့ထ့ခ့ၯဝ့ၫ လၪအဆၫ်ၓဒၬဝ့ၫ အကျၓနီၬလီၫ. 34
တၭ ယဟိဝၓ စံၭစမိစ့ၭ, အ့ၰမၓန့ ဆၪနၪၫ့မၪၫ့လဖၬ
ဒံ့ၰနၫတဖၭ အထူၭ, ဒဲဒံ့ၰရှကွ့ၦလ့ၭ အထူၭ, ဒဲဂၬလဘၫ့,
ဆၪနၪၫ့မၪၫ့လဖၬယီၓ ဒဲလီၫဘၫ့ဆံၫ့,
မိဘၬအီၬလၪအလယၪး လမံၓ့ဘၬလမံၓ့ ပ့ၓပီၓ့လီၫ. 35
တၭ နဘၬမၓဝ့ၫ လၪဆၪနၪၫ့မၪၫ့ လၪအမၓအဒၭ ဘဲၫ
ပှ်အ့ၰထီးလဲၓပုၬဆၪနၪၫ့မၪၫ့ မၓဝ့ၫ အဒိၭနီၬ, မၓဝ့ၫ
ဒဲထံၫလၬ, ဆံၫ့ဝ့ၫပံၬဝ့ၫလီၫ. 36 နဘၬအ့ၰထီး
မုၬလနၓ့တၭ, အီၬဝ့ၫ လၪဆၪအုၓ့လၓ့ အမ့ၬယၫ,
လၪဆၪအီၬကီ့ၰ အတဲၓဆံၫ့ပံၬဖၪၓ့ ထီးအလး
လၪယမိဒၬလိၬယဒၭ လၪနၪၓတၭ, မိကဲၬထ့ၰ
ဆၪဆံၫ့ပံၬထုၬ လၪနဒံၬ အမ့ၬယၫ လီၫ. 37 တၭ
ဆၪနၪၫ့မၪၫ့ လၪနဘၬမၓဝ့ၫနီၬ, ထီးမၓလၪနဒံၬအဂးဒၬ
နဒံၬဝ့ၫ, ဘဲၫအလယၪး ဘဲၫအံၓဘဲၫအိၓ အဒိၭနီၬ လဂ့ၓ.
မိကဲၬထ့ၰ ဆၪဆံၫ့ပံၬ လၪယဟိဝၓ အဂး
လၪနမ့ၬယၫလီၫ. 38 ပှ်လၪအမၓဆၪ ဘဲၫနီၬဒိၭ, ဘဲၫဒိၭ
အမိနၪၫ့မၪၫ့ဘၬဝ့ၫ လဂၓဂၓနီၬ မိဘၬ ဆၪဒ့ထ့ခ့ၯဝ့ၫ
လၪအရှၓလဆၫ်ၓဒၬဝ့ၫ အကျၓနီၬလီၫ.

1 ယဟိဝၤ ချဲၤ့ဆၧ လၧစမိစ့ၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ, 2 ယိခွါ,
ဘီၫ, ယကိၭယှူၭ ပှယုဒၢဖိၫ, စဟၧ အဖိၫခွၢ စယုရဲၢ
အဖိၫခွၢ စဘ့ၢဇလံလၭ လၧအမံၤ့လီၢ. 3 တၭ ယမၤပွၤ့
အဝ့ၢ လၧယွၤအသၭ, ဒဲဆၧကိၫ့ဘၫကိၫ့ၥ့ၫ, ဒဲအသၭဖၭ,
ဒဲဆၧၥ့ၫယၢ, ဒဲကယဲ အမၤဆၧ လမံၤ့လါလါ, 4 ဘဲၢဝိၭ
အမိကိၫ့ ဆၧကိၫ့ၥ့ၫ, ဘဲၢဝိၭ အမိမၤဆၧ လၧထိၢ့, ဒဲစ့ၤ,
ဒဲထိး, 5 ဒဲစိၭဖျၤန့ လိးလဖၫ ဘဲၢဝိၭ အမိဒိၤ့လၤ့ဝ့ၢ
လၧအလးနိၫ, ဒဲစိၭဖျၤဝံၫ့, ဘဲၢဝိၭ အမိမၤ ကယဲ ဆၧမၤ
လမံၤ့လါလါ ထိးအလှူၤလီၢ. 6 တၭ ယဝ့ၢဒၫယီၤ, ယိခွါ,
ယဖ့ၫလၢ့ အဝ့ၢ လၧပှဒၢ့အဒိၫ့ဖိၫ စအဟံစမၭ အဖိၫခွၢ
စအဟိလအၭ, ဒဲကယဲ ပှလၧအၥုၫ့ဆၭသၭဆၭ
ထိးအလှူၤနိၫ ဖ့ၫလၢ့ဝ့ၢ ဆၧကိၫ့ၥ့ၫ, ဘဲၢဝိၭ အမိမၤ
ကယဲ ဆၧလၧယမၫလှူၤနုၧၤလီၢ. 7 တၭ ဆၧအိၫကိၫ့
အတဲၤဆံၢ့ပံၫ ဒဲဆၧအုၤ့လၤ့အတလၢ, ဒဲဆၧယၢ့သၭအလး
လၧအအိၫ လၧအဖၢ့ခိၫ, ဒဲတဲၤဆံၢ့ပံၫ အဆၧဖိၫဆၧလံၤ

ထီးအလူူၢ, 8 ဒဲစပွဲ ဒဲအဆၩဖိၫဆၩလံၬ,
ဒဲမ့ၫဒိၬ့မိၡျါအဆံါ့, ဒဲအဆၩဖိၫဆၩလံၬ ထီးအလူူၢ,
ဒဲဆၩဆူူၭခဲၬနၟၩါ့မၩါ့ အဆၩလုလး, 9 ဒဲဆၩလုမ့ၫ
အဆၩလုလး ဒဲအဆၩဖိၫဆၩလံၬ ထီးအလူူၢ, ဒဲအံၟ့ဒိါ့
ဒဲအခၟ့, 10 ဆၩအကိၬ့အဝိၭ ဘၫဆဲါ့ လၩဆၩမၬ
ဆၩအခ့ါအၡျၬ အဆၩ, ပှ်လုဆၩ စအါရၩါ့
အကိၬ့အဝိၭဆံါ့ပံၫ, ဒဲအဖိၫခွါလဖၫ အကိၬ့အဝိၭ, ဘဲါဝိၭ
အမိမၬ ပှ်လုဆၩ အဆၩ, 11 ဒဲအဝိၫဂုၫဆၩ,
ဒဲဆၩဆူူၭခဲၬနၟၩါ့မၩါ့ လၩဆၩအလးဆံါ့ပံၫ အဂး,
ဘဲါကယဲ ဆၩလၩယမၫလူူၢနၟၬ ထီးအလူူၢ အဝိၭနိၫ
အဝ့ါဝံၫ မိဘၫမၬလီါ. 12 ယဟိဝၬ ချဲၬ့ဆၩ
လၩစမိစ့ၭတၭ စံၭဝ့ါဒၫ, 13 နဝ့ါဒၫယီၬ ချဲၬ့ဆၩ
လၩပှ်အံါစရ့လၭဖိၫတၭ, စံၭ, မွဲမၢ နဝံၫ ဘၫထီးန့
ယမးဝံါအနံၬလဖၫလီါ. အဂဲးဘဲါယီၬ မွဲဆၩမၬနဲၟ့လၩယၩၬ
ဒဲနဝံၫ အဘိၬ့ဆၩၬ့ ထိၬ့လၬ့ လၩနဝံၫ အဆၫၬအဆၢ
လဆိၬဘၫလဆိၬ ဘဲါဝိၭ နဝံၫ မိဝ့ၫယါ လၩယမွဲ
ယဟိဝၬ လၩအမၬဆံါ့ပံၫ နဝံၫလီါ. 14 တၭ နဝံၫ
ဘၫထီးန့ မးဝံါအနံၬလီါ. အဂဲးဘဲါယီၬ မွဲ ဆၩဆံါ့ပံၫ

လၧနုံၣ အဂးလီၢ. ပှၤလၧအမၬဘၣၥၣလိၣဝ့ၢနိၣ မိဘၣ
ဆၧမၬဝံၢဝ့ၢ တရှ့ၢ ကိၣဂၬဒ့ၣလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ ကယဲ
ပှၤလၧအမၬဆၧ လၧအနံၬနိၣ လဂၬလါလါယီၬ, ပှၤလဂၬနိၣ
မိဘၣ ဆၧဒၣ့ထ့ခွံ့ဝ့ၢ လၧအဆၢံၬဒၣဝ့ၢ အကျုၬလီၢ. 15
ပှၤရှၬ မိမၬဘၣ အဆၧမၬ လၧပူၢနံၬ အထးဖၧၬ့လီၢ. အ့ၣမွဲ
နွ့ၢနံၬလနံၬနိၣမွဲ ဆၧအီၣပွံၣဆံၢ့ပံၣ လၧယဟိဝၬ အဂးလီၢ.
ပှၤရှၬ လၧအမၬဆၧ လၧမးဝံၢအနံၬ လဂၬလါလါနိၣ, မိဘၣ
ဆၧမၬဝံၢ တရှ့ၢဝ့ၢ လီၢ. 16 တၣ ပှၤအံၢစရှ့လၣဖိၣ
ဘၣထီးနှ့ မးဝံၢအနံၬ ဘဲၢဝိၣ အမိအီၣက့ၣ မးဝံၢအနံၬ
လၧအဆၢံၬအဆၧ လဆိၬဘၣလဆိၬ လၧအမွဲ ဆၧအုၬ့လၬ့
အဆိၬအကူၣလီၢ. 17 မွဲဆၧမၬနဲၣ့လၧယၧၬ
ဒဲပှၤအံၢစရှ့လၣဖိၣ အဆိၬအကူၣလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
ယဟိဝၬ မၬကဲၣထၣ့ မူၣခိၣ ဒဲဂၣ့ခိၣ လၧမုပူၢနံၬ
အထးဖၧၬ့တၣ, နွ့ၢနံၬလနံၬနိၣ အီၣပွံၣဝ့ၢ ဒဲမုထၣ့ဝ့ၢလီၢ.
18 တၣ အဝ့ၢဒၣ ချဲၬ့ဆၧ လၧစမိစ့ၣ လၧခိၣလိၬ့ စဲနၢ
အလိၬ့နိၣ ဂိၬ့တၣ, ဖ့ၣလၢ့ဝ့ၢ လၧအဆၧအုၬ့လၬ့
အဆၧပၣပဲၣနံၢဘံၣ့, လိးပၣလဖၣ ဘၣ ဆၧကွ့ၣဝ့ၢ
လၧယွၬအစူၣနိၬ့လီၢ.

၂ မိၥ့ၭ Exodus 32

1 ထီးပှခမျၫး ဒၩဘၩ လၫစမိၥ့ၭ မၧယံၢမၧနးအ၁ၭ
လဂဲၢထဲၧ့လၧ့ဘၩ လၫခိၩလီၧ့ခိၩ အကီုၧ့တၭ, ပှခမျၫး
အီၩကိၧ့အီၩကီ့ၩ လၫစအၢရုၫ့ၢ အအီၩ, စံၭဝ့ၢ, ဂဲထု့ၩ,
တဲၧ့နု့ ပယွၧ လၫအမိလ့ၧဆၫ လၫပမ့ၤယၢဆံၭ.
အဂဲးဘဲၢယီၧ စမိၥ့ၭ, ပှလၫအဒုၭဂဲၢထ့ၩပၫၧ လၫခးအံၛံၭ
အဖၫၧ့ လဂၧနိီၩ, ဆၫမၧအ၁ၭ လၫအဝ့ၢဒၩ ဘဲၢဝ့ၩလဲၩ
ဘဲၢဝ့ၩလဲၩနိီၩ ပဝ့ၩယၢအ့ၤ. 2 စအၢရုၫ့ၢ စံၭဝ့ၢ,
ထုၭထ့ၤနု့ ခွၧ့ထီ့ၢ လၫအအီၩ လၫနဝံၩအမၢ,
ဒဲနဝံၩအဖိၩခွၢ, ဒဲနဝံၩအဖိၩမုၩလဖၩ အနၢါဖၫၧ့တၭ, ဂဲၢဆိၤ
လၫယအီၩ ဆံၭ. 3 တၭ ကယဲ ပှခမျၫး ထုၭထ့ၤ
အနၢါခွၧ့ထီ့ၢ လၫအအီၩ လၫအနၢါဖၫၧ့ ထီးအလူၤ;
ဂဲၢဆိၤဝ့ၢ လၫစအၢရုၫ့ၢ အအီၩလီၢ. 4 အဝ့ၢဒၩ မၧနု့ဝ့ၢ
လၫအဝ့ၢဝံၩ အစူၩဖၫၧ့ ဝိ့ၢနု့ ချီဖိၩလဒုၧ ဂီၧ့တၭ, တဲၧ့ဝ့ၢ
လၫနိၩဖျၧလီၢ. တၭ အဝ့ၢဝံၩစံၭ, အံၢစရု့လၭဇ့, အယီၧမွဲ
နယွၧ လၫအဒုၭဂဲၢထ့ၩနၫၧ လၫခးအံၛံၭ အဖၫၧ့လီၢ. 5

ထီးစအၢရၫ့ ဒၪဘၪဝ့ၢတၭ, မၬ ဆၫလုလး
လၫအမ့ၤယၢနီၪ, ဒဲစအၢရၫ့ ဒုၭဂၫ့ထၪ့ၥၬလၬ့ဆၫတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၪ, ကဲဂီၬခိၤနီၪမ့ဲ ဆၫမၬဘိၪ့ လၫယဟိဝၬ
အဂးလီၢ. 6 ဆၫဖၬ့ထၪ့လနံၬနီၪ အဝ့ၢၥံၪ ဂဲထုၪ့
ဂီၬဂီၬတၭ, လုထၪ့ ဆၫလုမ့ၪ, ဒဲဂဲၢဆိၤ
ဆၫလုဘၪလိၤအိၭလိၤတၭ, ပှ့ခမျၫး ဆၫၢ့နၬ့
အၪ့ဆၫအီၬဆၫ, ဒဲဂဲထုၪ့ လိၤကွၬ့လီၢ. 7 တၭ ယဟိဝၬ
စံၭစမိစ့ၭ, လ့ၬဘီၪ, ထဲၬ့လၬ့ထဲၬ့ ဆံၭ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
နၡၬခမျၫး လၫနဒုၭဂဲၢထၪ့ လၫခးအံဇံၭ အဖၫၬ့နီၪ
မၬၥၭလိၪလၬ့အၥၭလီၢ. 8 အဝ့ၢၥံၪ ကူၪခံ့ၤအၥၭ ချဲၢ့ချဲၢ့
လၫဖၫၬ့ၥၭ လၫယမၪလူၤဝ့ၢ လၫအမိဘၪဖိၤဝ့ၢလီၢ. တၭမ့ဲ
အၥိၢ့န့ယူၭ ချီဖိၪလဒုၬ, ဒဲဘၬထၪ့ဝ့ၢ, ဒဲလုထၪ့ဆၫ
လၫအဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, အံၢစရ့လၭဇ့, အယီၬမ့ဲ နယွၬ
လၫအဒုၭဂဲၢထၪ့နၫၬ လၫခးအံဇံၭ အဖၫၬ့လီၢ. 9 တၭ
ယဟိဝၬ စံၭစမိစ့ၭ, ယဒၪဘၪ ပှ့ခမျၫးယီၬ, ယိခွါ, မ့ဲဝ့ၢ
ပှ့လၫအခိၤဆီၪ့လီၢ. 10 တၭ ဘိၬ့နဲၪ့ယီၬ မၬဘူၭယၫၬ
လဂ့ၬ, ယၥၭထၪ့ မိခဲၬထၪ့ဘၪဝ့ၢ, ဒဲအၪ့ခံ့ၤဝ့ၢ, တၭ
ယမိဒုၭကဲၪထၪ့နၫၬ လၫပှ့လဆၪံၬဖၭဒိၪလီၢ. 11 စမိစ့ၭ

အၬ့ယၢ အယွၩ ယဟိဝၩနီၪတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, ယဟိဝၩဇ့,
နၥၭထၬ့ခဲၩထၬ့ နရှၩခမျၫး လၫနဒုၭစဲၬ့ထၬ့ လၫခးအံဖ့ၭ
အဖၫၩ့, ဒဲဆၫအစီၩ့ဒိၪ အမၩ့ဒိၪ, ဒဲဆၫအစူၪဆီၬ့နီၪ
မွဲဘၪလဲၪ. 12 ပှအံဖ့ၭဖိၪ မိချဲၩ့ဆၫတၭ စံၭဝ့ၢ,
မွဲအဒုၭစဲၬ့ထၬ့ခွံၤဝ့ၢ လၫဆၫအၫၩ့ အဂး; ဘဲၢၥိၭ
အမိမၩၥံၢဝ့ၢ လၫခိၪလီၩ့ ထိၩ့ချိၤနီၪ, ဒဲမၩဂၭဂီၩ့ဝ့ၢ
လၫဂၬ့ခိၪချိၢ့ယီၩ မွဲဘၪလဲၪ. ကူၪခွံၤ
လၫနၥၭထၬ့အခဲၩထၬ့နီၪ, ဒဲနီၢ့ယါလၩ့ထဲၩ့နၥၭ
လၫဆၫအၫၩ့ယီၩ လၫအထၢ့ဒုၪဒၩ နရှၩခမျၫးယီၩဆံၭ. 13
နၬ့ထၬ့ထဲၩ့ နခ့ၢနရှၩ စအၢ□ဟၢ့, ဒဲစအံစၭ,
ဒဲစအံၢစရ့လၭ လၫနဆိၪလၩ့နၥၭ လၫအဝ့ၢၥံၪ
လၫနနၢ့ဆါဒၪနဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢ, ယမိမၩအၪထၬ့
နၥံၪအချံၢအၥၪ ဘဲၢရှၪၥံၪ လၫမူၭခိၪ အၥိၭနီၪတၭ,
ဆၫလၫခးလဘံၬ့ လၫယချဲၩ့ဆၫ လၫအဂဲးအကီၬ့,
ယမိဖ့ၪလၢ့ ထၫၢ့ဘံၬ့ယၢ လၫနၥံၪ အချံၢအၥၪတၭ,
အဝ့ၢၥံၪ မိနၥ့ၢဝ့ၢ လၩ့ဆိၩလၩ့ကူၪလီၢ. 14 တၭ ယဟိဝၩ
နီၢ့ယါလၩ့ထဲၩ့အၥၭ လၫဆၫအၫၩ့ လၫအကိၬ့ထၬ့ မိမၩ
အရှၩခမျၫးနီၪလီၢ. 15 တၭ စမိစ့ၭ ကူၪထဲၩ့အၥၭ

ထဲၪလၪထဲၪ လၢခိၣ်လီၪခိၣ်တၢ်, ဆၢအုၪလၪ
အဆၢပၢပဲၢနီၣ် အီၣ်ဝ့ၤ လၢအစူၣ်ဖၢၪလီၤ. ဆၢပၢပဲၢနီၣ်
ကွ့ၢ်အဘၢ် လၢနံၤခီၤလူၩလီၤ. ကွ့ၢ်အဘၢ် လၢအနီၣ်လခီၤ
ဒဲလၢအယီၧလခီၤလီၤ. 16 တၢ် ဆၢပၢပဲၢလဖၢနီၣ်,
မွဲယွၧအဆၢမၧ, ဒဲဆၢကွ့ၢ်နီၣ်မွဲ ယွၧအဆၢကွ့ၢ်, ကွ့ၢ်ဝ့ၤ
လၢဆၢပၢပဲၢလဖၢ အလီၪ လီၤ. 17 ထီးပှခမျၢး
ကိၢ်ရှၢ်ထၪတၢ်, စယီရှူၤအ့ၤ နါဂၢၪ အဘီၤတၢ်,
စံၢ်စမိစ့ၢ်နီၣ်, ဆၢဒုၢ်လိၩအဘၢ် အဘီၤ အီၣ်ဝ့ၤ လၢပှဘုၪတဲၧ
အလးဖၢၪလီၤ. 18 တၢ် အဝ့ၤဒၢစံၢ်, မွဲပှမၧနၢၪမၧစၢ
ဆၢကိၢ်ထၪအဘီၤမွဲအ့ၩ. ဒဲပှစၢဝ့ၤအကိၢ်ထၪအဘီၤမွဲအ့ၩ.
မွဲယနါဂၢၪ လၢပှမၧထၢ်ခိၣ်အဘီၤ လီၤ. 19 ထီးအဂဲၤဘူၢ်
လၢပှဘုၪတဲၧလဖၢ အလးတၢ်, ဆၢမၧအဘၢ် လၢအဒၢဘၢ
ချိဖိၢ, ဒဲပှရှၧ ဂဲထုၪလံတၢ် စမိစ့ၢ် အဘၢ်ထၪခဲၧထၪတၢ်,
ခွံၩလၪခွံၩ ဆၢပၢပဲၢ လၢအစူၣ်ဖၢၪတၢ်, မၧထ့ဖၢ်ခွံၩဝ့ၤ
လၢခိၣ်လီၪ အခၪထံၢ် နီၣ်လီၤ. 20 အဝ့ၤဒၢ အၪမၧန့
ချိဖိၢ လၢပှမၧယူၢ်တၢ်, ဆူၢ်ထၪခွံၩဝ့ၤ လၢမ့ၢတၢ်
မၧလၪဘျုၢ်ဝ့ၤ ထီးအလၪမုၩတၢ် ပွံၢဝ့ၤ လၢထံၤကျၧတၢ်,
ဒုၢ်အီၧ ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢလီၤ. 21 တၢ် စမိစ့ၢ်

စံၢ်စအါရၢါ့, ပှခမျၢး လၢနဒုၢ်ဂဲါဘၤဝ့ါ
လၢဆၢဒဲၣ်ဘၢ်ဖၢ်ဒိၤယီၣ်, မွဲအမၣ်နၢၣ် လၢဆၢနီၤလမံၣ့လဲၤ.
22 တၢ် စအါရၢါ့ စံၢ်ဝ့ါဒၤ, မွဲယကဆါအဝၢ်နီၤ
ထီးခဲၣ်ထၤ့ လဂ့ၣ်, နဝ့ၤယါ ပှခမျၢးယီၣ် လၢအအီၤဝ့ါ
လၢဆၢအၢၣ့ဆၢဝါ့ အဖၢၣ့လီါ. 23 တၢ် အဝ့ါဝံၤစံၢ်
ယၢၣ်, တဲၣ့နှ့ ပကဆါ လၢအမိလ့ၣ်ဆၢ လၢပမ့ၤယါဆံၢ်.
အဂဲးဘဲါယီၣ် ပှလၢအဒုၢ်ဂဲါထၤ့ပၢၣ် လၢခးအံဇံၢ် အဖၢၣ့
စမိစ့ၢ် လဂၣ်နီၤ, မွဲဆၢမၣ်အဝၢ် လၢအဝ့ါ ဘဲါဝ့ၤလဲၤ
ဘဲါဝ့ၤလဲၤနီၤ ပဝ့ၤယါအ့ၤ. 24 တၢ် ယစံၢ်,
ပှလၢအအီၤလၢထီါ့ လဂၣ်ဂၣ်နီၤ, မွဲအထုၢ်ထ့ၤဒၤဝ့ါဆံၢ်.
အဝ့ါဝံၤ ဖ့ၤလါ့ယၢၣ်တၢ်, ထီးနီၤလဖၢါ့ ယဖျုၢ်လၣ့
လၢမ့ၤဖၢၣ့တၢ် ဆၢဂဲါထၤ့ လၢချိဖိၤလဒုၣ်ယီၣ်လီါ. 25
တၢ် စမိစ့ၢ် ဒၤဘၤဝ့ါ လၢပှခမျၢးအီၤဘိၤ့လီါ.
အဂဲးဘဲါယီၣ် စအါရၢါ့ ဒုၢ်အီၤဘိၤ့ဝ့ါ လၢအမ့ၤမဲ အဂဲး
လၢအဒုၤအဒၣ် အကျုၣ်လီါ. 26 စမိစ့ၢ် ဆၢါ့ထုၤ့
လၢပှဝုၤ့တဲၣ်အလး အတရါ့ဖၢၣ့တၢ်, စံၢ်ဝ့ါဒၤ, မွဲပလါ
အီၤလၢယဟိဝၣ် လခီါလဲၤ, မွဲအဂဲါ လၢယအီၤဆံၢ်. တၢ်
ကယဲ ပှလံဝဲါဖိၤ အီၤကိၣ့အီၤကိၤ့ လၢအအီၤ

ထီးအလူၤလီၢ. 27 တၧ အဝ့ၢ စံၧအဝ့ၢသံၪ, ယဟိဝ့ၩ
ပှအံၢစရ့လၧအယွ့ၩ စံၧဝ့ၢ ဘဲၢယီၩ မွဲကယဲ
ပှရှၩအီၪကု့ၪအနၧ လၫအကံၪထံၧလီၩ့တၧ, စဲ့ၪထ့ၪ လ့ၩဖျိၢ့
လၫပှဘု့ၪတဲၩအလး လၫတရၢ့ ဖိးလၫတရၢ့ ကိၧစီၪ့ဒ့ၧတၧ,
မၩသံၢ လဂၩအထၫၢ့ဖုဝဲ ဒဲလဂၩအဝိၧ, ဒဲလဂၩအပှရှၩ
အီၪလၫအနဲ့ၩထံၧ ကိၧဂၩဒ့ၧဆံၧ. 28 ပှလံဝဲၢဖိၪ မၩဝ့ၢ
ဘဲၢစမိစ့ၧအလူ အဝိၧနီၪတၧ, ဆၫလၫမုလနံၩနီၪ
ပှလ့ၩထံၩဖါ သံၢဝ့ၢ လၫပှခမျၫးအကျၩ ဖိၧဘိၧ
သၫၢ့ထီၢ့လီၢ. 29 အဂဲးဘဲၢယီၩ စမိစ့ၧ စံၧယူၧဝ့ၢဒၪ,
ဘဲၢဝိၧ အမိဆိၪဂ့ၩ နသံၪ လၫမုဆၢလနံၩယီၩတၧ, မွဲနသံၪ
အီၪကု့ၪဆံၢ့ပံၪ နသံၪအနၢ့ဆါဒၪ နသံၪဝ့ၢ လၫယဟိဝ့ၩ
အဂးနီၪ, ပှလဂၩ ထၢ့ဒုၪဒၩ အဖိၪခွၢ, ဒဲအထၫၢ့ဖုဝဲခွၢ
ဆုၤဆုၤ မုဆၢလနံၩယီၩဆံၧ. 30 တၧ ဆၫမၩအသၧ
လၫမုဆဲ့ၪထ့ၪလနံၩနီၪ စမိစ့ၧစံၧ ပှခမျၫး, နသံၪ မၩမၪ
ဆၫမၪဖၧဒိၪလီၢ. တၧ ဘိၩ့နဲ့ၪယီၩ ယမိလ့ၩထ့ၪ
လၫယဟိဝ့ၩ အအီၪတၧ, ဘၪလဘၪ ယ မိမၩဖိၩ့ဖျ့ၧဆၫ
လၫနသံၪအဆၫမၪ အကို့ၩလီၢ. 31 စမိစ့ၧ ထဲ့ၩထ့ၪ
လၫယဟိဝ့ၩ အအီၪတၧ, စံၧဝ့ၢဒၪ, အၩလါ! ပှခမျၫးယီၩ

မꤙမꤌ ဆꤟမꤌဖꤢဒိꤌတꤢ, တဲꤙ့နꤛ့ အယွꤙထီꤚ့လီꤛ. 32 တꤢ
ဘိꤙ့နဲꤛ့ယီꤙ န အꤚ့ꤌမိမꤙဖိꤙ့မꤙဖျူꤛ့ အဝ့ꤛꤌံꤌ အဆꤟဒဲꤙဘꤢနီꤌ,
အꤚ့ꤌလမွဲꤛဘꤌတꤢ ထူꤢခွံꤛ ယမံꤙ့ လꤟနလံꤛဖꤟꤙ့
လꤟနကွꤢ့ယူꤢနီꤌဆံꤢ. 33 တꤢ ယဟိဝꤙစံꤢ စမိစ့ꤢ, ပှꤌရှꤙ
လꤟအမꤙမꤌဘꤌယꤟꤙနီꤌ ယမိထူꤢခွံꤛ အဝ့ꤛဒꤌအမံꤙ့
လꤟယလံꤛဖꤟꤙ့လီꤛ. 34 တꤢ ဘိꤙ့နဲꤛ့ယီꤙ, လ့ꤙဘီꤌ, ꤛိꤛ့
ပှꤌခမျꤟး လꤟအလး လꤟယလီꤙဝဲꤙယူꤢနꤟꤙနီꤌဆံꤢ. ယိခွꤛ,
ယꤛီꤛ့လဂꤙ မိလ့ꤙ လꤟနမ့ꤛယꤛလီꤛ. တꤢ မုလနံꤙ
ထီးယအꤚ့ꤌစ့ꤙရꤛ့ဝ့ꤛနီꤌ, ယမိစ့ꤙရꤛ့ဝ့ꤛ လꤟအဆꤟဒဲꤙဘꤢ
အကꤚိꤙ့လီꤛ. 35 တꤢမွဲ ပှꤌခမျꤟး တဲꤙ့ ချိဖိꤌ လꤟစအꤛရꤟꤛ့
တဲꤙ့ဝ့ꤛ အကꤚိꤙ့ နီꤌ, ယဟိဝꤙ ဒုꤢဘꤌ အဝ့ꤛꤌံꤌ
လꤟဆꤟဆꤛအဖျꤌလီꤛ.

၂ မိစ့ꤢ Exodus 33

1 တꤢ ယဟိဝꤙ စံꤢစမိစ့ꤢ, စဲꤛ့ထꤟ့ခွံꤛ ထီးယီꤙ
လ့ꤙထꤟ့ဆံꤢ. နဝ့ꤛဒꤌ, ဒဲပှꤌခမျꤟး လꤟနဒုꤢဂဲꤛထꤟ့
လꤟခးအံꤛဖံꤢနီꤌ, ထိꤙ့လꤟခးလဘံꤟ့ လꤟယဆိꤌလꤙ့ယꤛꤢ

လၢအဂဲး လၢစအၤဘြဟၤ့, ဒ်စအံစၢ်, ဒ်စယၤကူၢ်, စံၢ်ဝ့ၤ,
ယမိဖ့ၢလၤ့ဝ့ၤ လၢနချံၤနၥၢလီၤ. 2 တၢ် ယမိအ့ၢမၢၤ့
အဘိၤ့လဂၣ် လ့ၣ် လၢနမ့ၤယၤလီၤ. တၢ် ယမိနၤ့ထ့ၢခ့ံၤ
ပှကၤနအၤ့ဖိၢ, ပှအၤမိၤဖိၢ, ဒ်ပှဟ့ၥၢ်ဖိၢ, ဒ်ပှပံရ့ၢ်ဖိၢ,
ဒ်ပှဟ့ဝဲၢ်ဖိၢ, ဒ်ပှယ့ဘုၤဖိၢတၢ်, မိဘိၤ့နၢၣ် လၢခး
လၢအယွၣ်လၣ့်ဝ့ၤ လၢဆၢနူထံၤ, ဒ်နူ့ၤစၣ့်လီၤ. 3
အဂဲးဘဲၤယီၣ် ယမိလ့ၣ်ထ့ၢဘၢ လၢနၥၢ်ကျၣ်အ့ၤ. နမ့ဲ
ပှလၢအခိၤဆိ့ၢလဆၢံၣ် အဂဲးတၢ်; ယမိဒုၢ်အ့ၢခ့ံၤ
ဘၢခိၤနၢၣ် လၢဖၢၣ့်ၥၢ်လီၤ. 4 ထီးပှခမျၢးဒံၢ နါဂၢၤ့,
ဆၢချဲၣ့်အၢၣ့် အပရၢၤ့နီၢတၢ်, အၥု့ၢအုၢ်အၥၢ်အုၢ်တၢ်,
ကယၢၣ့်အၥၢ် နးဂၣ်အ့ၤ. 5 အဂဲးဘဲၤယီၣ် ယဟိဝၣ်
စံၢ်ယူၢ် စမိစ့ၢ်, လီၣ်ဘၢ ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ, နဒံၢမ့ဲ
ပှအခိၤဆိ့ၢလဆၢံၣ်လီၤ. ယ အ့ၢဂဲၤ လၢနဒံၢအကျၣ်
လဆိဖိၢတၢ်, ယမိမၣ်လူၤခ့ံၤ နဒံၢလီၤ. တၢ် ဘိၣ့်နဲ့ၢယီၣ်
ယမိမၣ်နၢၣ် ဘဲၤၥ့ၢလဲၢနီၢ, ဘဲၤဒိၢ် ယမိၥ့ၢယၤတၢ်,
ဘဲ့ၢလၣ့်ခ့ံၤ နကယၢၣ့်ကယီၤဆံၢ်. 6 တၢ် ပှအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ
ဘဲ့ၢလၣ့်ခ့ံၤ အကယၢၣ့်ကယီၤ လၢခိၢလီၣ့် ဟိရ့ၢ်
အခ့ၢထံၢ်လီၤ. 7 စမိစ့ၢ် မၣ်န့ ဆၢအတဲၣ်ဆံၤ့ပံၢ

လဖျိ့ၣ်နီၣ်တၢ်, ဘု့ၣ်ဝ့ၤ လၢဘု့ၣ်တဲဉ်လဖၣ်အလး လၢခီ့ၤ,
ဃဲ့ဉ်ဃိါ လၢပှဘု့ၣ်တဲဉ်အလးတၢ်, ကိၢ်ဝ့ၤအမံ့ဉ်
လၢဆၢအီၣ်ကီ့ၣ် အတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ်လီၤ. တၢ် ဆၢမဉ်အဝၢ်
လၢကဃဲ ပှလၢအအ့ၣ်ပါ ယဟိဝဉ် လဂဉ်ဂဉ်နီၣ် လ့ဉ်ထ့ၣ်
လၢဆၢအီၣ်ကီ့ၣ် အတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ် လၢအအီၣ်
လၢပှဘု့ၣ်တဲဉ်လဖၣ်အလး လၢခီ့ၤ လီၤ. 8 ထီးစမိ့ၢ်
လ့ဉ်ထ့ၣ် လၢတဲဉ်ဖၢ့ဉ်နီၣ်တၢ်, ဆၢမဉ်အဝၢ် လၢပှခမျၢး
ဂဲထု့ၣ် ထီးအလှူါတၢ်, ဆၢ့ၤထု့ၣ် လဂဉ်
လၢအတဲဉ်အတရု့ၤ, လဂဉ် လၢအတဲဉ်အတရု့ၤ တၢ်,
ယိထွ့ၤ စမိ့ၢ် အခဲ့ၤ ထီးအလ့ဉ်နုါ
လၢတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ်ဖၢ့ဉ်နီၣ်လီၤ. 9 ထီးစမိ့ၢ် လ့ဉ်နုါ
လၢတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ်ဖၢ့ဉ်နီၣ် ဆၢမဉ်အဝၢ် လၢဆၢအု့ၣ်အထု့ၣ်
ဂဲၤလ့ဉ်တၢ်, ဆၢ့ၤထု့ၣ် လၢတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ် အတရု့ၤနီၣ်,
ယဟိဝဉ် ချဲ့ဉ်ဒု့ၣ် စမိ့ၢ်လီၤ. 10 ပှခမျၢး ထီးအလှူါ
ဒၣ်ဘၣ် ဆၢအု့ၣ်အထု့ၣ် အီၣ်ဆၢ့ၤထု့ၣ် လၢတဲဉ်ဆံ့ၤပံၣ်
အတရု့ၤနီၣ်တၢ်, ပှခမျၢး ထီးအလှူါ ဂဲထု့ၣ်ဝ့ၤ,
ဒဲဘဉ်ထ့ၣ်ဝ့ၤ, လဂဉ် လၢအတဲဉ်အတရု့ၤ, လဂဉ်
လၢအတဲ့ဉ်အတရု့ၤ ဆုါဆုါလီၤ. 11 တၢ် ယဟိဝဉ် ချဲ့ဉ်ဒု့ၣ်

စမိစ့ၥ ယိဆၩၢ့ယၢဝ့ၢ, ဘဲၢပှရှၪ ချဲၪ့ဒုၩ့လိၤအဝၥ
အဝိၥနီၩလီၢ. မွဲအထဲၪ့ထဲၪ့ လၩပှဝုၩ့တဲၪလဖၩ
အလးဖၩၪ့လီၢ. အ့ၩမွဲ အခ့ၢအရှၪ, ပှဖိၩဝၩခွၢ,
စယီရှူၢအ့ၢ လဂၪနီၩ စဲၩ့ထၩ့ လၩတဲၪဆံၢ့ပံၩဖၩၪ့နီၩအ့ၤ.
12 တၥ စမိစ့ၥ စံၥယဟိဝၪ, ယိခွါဘီၩ, နစံၥယၩၪ,
ဒုၥဂဲၢထၩ့ ပှခမျၩးယီၪဆံၥ. တၥ နမိအ့ၩမၩၢ့ ပှလၩယဝိၥ
လဂၪလဲၩနီၩ, နဒုၥဝ့ၩယၢယၩၪဒံၥအ့ၤ. မွဲလါနၢ့ နစံၥ ယၩၪ,
ယဝ့ၩယၢနၩၪ လၩနမံၪ့တၥ, နဘၩခိးဘၩတၪ
လၩယမ့ၤယၢနီၩလီၢ. 13 တၥ ဘိၪ့နဲၩ့ယီၪ, ယ
အ့ၩဘၩခိးဘၩတၪ လၩနမ့ၤယၢတၥ, ဒုၥဝ့ၩယၢလါယၩၪ
လၩနဖၩၪ့ဝၥ, ဘဲၢဝိၥ ယမိဝ့ၩယၢနၩၪ
လၩယမိဘၩခိးဘၩတၪ လၩနမ့ၤယၢဆံၥ. ဒဲယိဆီၢ့မီၩ့
လၩပှလဆၢံၪယီၪ မွဲနရှၪခမျၩးဆံၥ. 14 တၥ အဝ့ၢဒၩစံၥ,
ယမ့ၤ မိလ့ၪဆၩ လၩနဝိၥ ဒဲယမိဒုၥအီၩပွံၥနၩၪလီၢ. 15
အဝ့ၢဒၩစံၥ, နမ့ၤ အ့ၩလလ့ၪဘၩတၥ,
ထီးဒုၥလ့ၪထၩ့ခွံၤပၩၪ လၩယီၪ လဂ့ၪ, 16 တၥ ပှမိဝ့ၩယၢ
ထီးယီၪ လၩယဘၩခိးဘၩတၪ လၩနမ့ၤယၢ, ယၩၪ
ဒဲနရှၪခမျၩး လၩဆၩနီၩလမံၪ့လဲၩ. မွဲလၩနလ့ၪ လၩပဝိၥ

မ့ၠအ့ၤဧၪ; တၭ ယၧၩ ဒဲနရှၩခမျၧးလဖၪနီၪ, မိအီၪလၩ့မဲၩ
လၧပှ်ဆၢံၩဝံၪ အီၪလၧဂ့ၪခိၪချိၢ့ ထီးအလူၤနိၪလီၢ. 17
ယဟိဝၩ စံၭစမိစ့ၭ, နချဲၩ့ ဆၧလမံၩ့ယီၩတၭ,
ယမိမၩဆ့လီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၩ နဘၪခိးဘၪတၩ
လၧယမ့ၤယၢတၭ, ယဘ့ၪယၢနၧၩ လၧနမံၩ့အကို့ၩလီၢ. 18
တၭ အဝ့ၢဒၪစံၭ, ဒုၭဒၪဘၪလါယၧၩ လၧနလၩနဖၩ့ဆံၭ.
19 အဝ့ၢဒၪစံၭ, ယမိဒုၭလ့ၩဖိၩ့ခွံၤ ယဆၧဂ့ၩ ထီးအလူၤ
လၧနမ့ၤယၢ, ဒဲယမိဒုၭဂၧၢ့ထ့ၪဘၩလၩ့ ယဟိဝၩအမံၩ့
လၧနမ့ၤယၢ, ဒဲပှ်လၧယမိဖ့ၪလၢ့ လၧဆၧအခိးအတၩ
လဂၩဂၩနိၪ, ယမိဖ့ၪလၢ့ ဆၧအခိးအတၩ လၧအဝ့ၢလီၢ.
တၭ ပှ်လၧယမိယၢ့ဘၭဝ့ၢ လဂၩဂၩနိၪ, ယမိယၢ့ဘၭ
အဝ့ၢလီၢ. 20 တၭ စံၭဝ့ၢဒၪ နဒၪဘၪ ယမ့ၤ ကဲၪအ့ၤ.
အဂဲးဘဲၢယီၩ ပှ်ရှၩ လၧအဒၪဘၪ ယမ့ၤနိၪ မၧၢ့ဘၪအ့ၤ.
21 တၭ ယဟိဝၩ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယိခွါ, အလးလစိ့ၪ အီၪဘူၭ
လၧယၧၩတၭ, နမိဆၧၢ့ထုၪ့ လၧလိးလဖျိၪ့ အဖၢ့ခိၪ လီၢ.
22 တၭ ဆၧမိမၩအဘၭ လၧယလၩယဖၩ့ လ့ၩဖိၩ့ခွံၤ
အဘိၩ့ဘၭနိၪ ယမိအီၪကဲ့ၪနၧၩ လၧလိးထ့ဖၭ အဖၧၩ့တၭ,
ယမိချူၤဘံၭနၧၩ လၧယစူၪ ထီးယလ့ၩဖိၩ့ခွံၤလီၢ. 23

ယမိထုၫထဲၣ့ ယစူၢနီၢ, နမိဒၢဘၢ ယချိၢ့တၫ; အ့ၢမွဲ
ယမ့ၤ အီၢဖျီၢဘၢၢအ့ၤ.

၂ မိစ့ၫ Exodus 34

1 တၫ ယဟိဝၣ စံၫစမိစ့ၫ, တဲၣန့ လိးပၢ နံၢဘံၢ့
လၬနဂး မၣအာၥၫ ဘဲၢအခၢ့ထံၫလဖၢ အဝိၫနီၢဆံၫ. တၫ
လၬဆၬပၢပဲၢလဖၢယီၣ အလီၣ့ ယမိကွ့ၫ ဆၬချဲၣ့
လၬအဝံခိၢလဖၢ အလီၣ့ လၬနမၣထ့ဖၫခွံၤဝ့ၢနီၢလီၢ. 2
အီၢတဲၣ့ဝဲၣနၥၫ လၬဂီၣလခီၢတၫ, ဂဲၢထၢ့ လၬခိၢလီၣ့ စဲနၢ
လၬဂီၣလခီၢတၫ ဒုၫနဲၢ နၥၫ လၬယၬၣ ထီးနီၢ
လၬခိၢလီၣ့ဒၣ့ခိၢနီၢဆံၫ. 3 တၫ ဒုၫဂဲၢထၢ့ ပှၢ့ရှၣ လၬနဝိၫ
နးဂၣလဂ့ၣ, ဒုၫအီၢဖျီၢ ပှၢ့ရှၣ လၬခိၢလီၣ့အလီၣ့ နးစိၢ့
နးဂၣလဂ့ၣ, ဒဲဝိၢ ဒဲဘ့ၢ ဒဲချီလဖၢနီၢ, ဒုၫအၢ့ အဆၢ
လၬခိၢလီၣ့ အမ့ၤယာနီၢ လဂ့ၣ. 4 တၫ အဆၬတဲၣနဲ့
လိးပၢ နံၢဘံၢ့, မၣအာၥၫ ဘဲၢအဝံခိၢလဖၢ အဝိၫနီၢလီၢ.
မုဆဲၢ့ထၢ့နီၢ စမိစ့ၫ ဂဲထုၢ့ ဂီၣဂီၣတၫ, လ့ၣထၢ့ လၬခိၢလီၣ့
စဲနၢ အလီၣ့, ဘဲၢယဟိဝၣ မၢလှူၤဝ့ၢ အဝိၫနီၢ, လ့ၣန့

လိးပၩ နံၢဘံၩ့ လၬအစူၩဖၬၤ့ လီၢ. 5 ယဟိဝၤ ဂဲၢလၤ့
လၬဆၬအုၩ့ အဖၬၤ့တၭ, ဆၬၢ့ထုၩ့ လၬအဝိၭ ထိးနိၩတၭ
လီၤဖျိၩထၩ့ ယဟိဝၤ အမံၤ့ လီၢ. 6 ယဟိဝၤ လ့ၤဖိၤ့
လၬအမ့ၧယၢတၭ, လီၤဖျိၩထၩ့, ယဟိဝၤနိၩ, ယဟိဝၤ
ယွၤနိၩ, လၬအဝၭအီၩဆၬ, ဒဲယၢ့ဝၭဆၬ, ဝၭထၩ့ကၩ,
ဒဲအခိးအတၤ, ဒဲအမွဲအတီၤ အီၩဝ့ၢအၩမၧလီၢ. 7 ခိၭထၧ
ဆၬအခိးအတၤလဖၩ လၬပှအထီၢ့လဖၩ အဂး, ဖျခွံၧ
ဆၬအၬၤ့ဆၬဝၢ့ ဒဲဆၬဝူၭဆၬမၩ, ဒဲဆၬဒဲၤထူၧ
ဆၬဒဲၤဘၭလီၢ. မွဲလိနၢ့တၭ ပှလၬဆၬမၩ
အီၩလၬအလီၤ့နိၩ, မိကွဲၩဖျခွံၧ ပျိၤပျိၤဆ့ အ့ၧ; တၭ
မိအီၩက့ၩ ဆၬမၩ လၬဖါလဖၩ ဒဲလၬဖိၩလဖၩ,
ဒဲလၬအဖိၩလဖၩ အဖိၩလဖၩ အလီၤ့ ထီၤ့လၤ့
လၬဝၬၢ့ဆိၤလဆိၤ, ဒဲလံဆိၤလဆိၤလီၢ. 8 စမိစ့ၭ မၤ
ချဲၢ့ချဲၢ့ တၭ, ရှိၢ့လၤ့ အခိၩ လၬဂၩ့ခိၩတၭ, ဘၤဆၬလီၢ.
9 စံၭဝ့ၢဒၩ, ယ အ့ၩဘၩခိးဘၩတၤ လၬနမ့ၧယၢ,
ကဆါၤ့, မွဲယကဆါ လ့ၤဆၬ လၬပကျၤဆံၭ.
အဂဲးဘဲၢယီၤ အယီၤမွဲ ပှခမျၬးအခိၧဆီၩ့; မၤဖိၤ့မၤဖျုၭ့
ပဆၬဝူၭပဆၬမၩ, ဒဲပဆၬဒဲၤထူၧ ဆၬဒဲၤဘၭတၭ,

အီၪက့ၪပၩၫ လၩနနု့ၢဆၩနီၪဆံၭ. 10 တၭ အဝ့ၢဒၪစံၭ,
ယိခွါ, ယမၫ ဆၩအုၫ့လၫ့ လမံၫ့နီၪ, လၩနရှၫခမျၩး
ထီးအလူၬ အမ့ၬယၢတၭ, ယမိမၫ ဆၩလၫ့လိလၫ့လၭ
လၩအလမၫဒံၭဘၪအဝၭ လၩဂ့ၪခိၪချိၢ့ယီၫ, ဒဲလၩပှရှၫ
နးဆၢံၫဒံၭဘၪ အကျၫတၭ, ကယဲ ပှခမျၩး
လၩနအီၪလၩအကျၫနီၪ မိဒၪဘၪ ယဟိဝၫ
အဆၩမၫနီၪလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၫ, ဆၩလၩယမိမၫနၩၫနီၪ,
မွဲဆၩဝၭမဲၪဝၭဖျဲၫ့လီၢ. 11 ဆၩလၩယမၪလူၬနၩၫ
လၩမုဆၢလနံၫယီၫ ထီးနု့ဆံၭ. ယိခွါ, ယမိနၢ့ထ့ၪခွံၬ
ပှအၢမိၢဖိၪ, ဒဲပှကၢနအၢ့ဖိၪ, ဒဲပှဟ့ဝၭဖိၪ, ဒဲပှပံရှ့ဖိၪ,
ဒဲပှဟ့ဝဲၭဖိၪ, ဒဲပှယ့ဘုၢဖိၪ လၩနမ့ၬယၢလီၢ. 12
ထီးလၫ့နဝၭ ဘဲၢဝိၭ နထီးမၫ ဆၩအုၫ့လၫ့ လၩပှခးဖိၪ
ထီးနလ့ၫဆၩနီၪ လဂ့ၫ. မိကဲၪထ့ၪ ဘၪခိၬ ဆၩအဖျံၫခွၫ့
လၩနသံၪအကျၫလီၢ. 13 အ့ၪမွဲ နသံၪ ဘၪမၫဂၭဂီၫ့
အဝ့ၢသံၪ အဆၩလုလး, ဒဲမၫခါခွံၬ အဆၩဂၫ့, ဒဲခူၬခွံၬ
အရှု့ရိၢနီၪ ဆံၭ. 14 အဂဲးဘဲၢယီၫ နဘၫ
ယွၫအဂူၢဂၫအ့ၬ. အဂဲးဘဲၢယီၫ ယဟိဝၫမွဲ ယွၫ
လၩအမံၫ့မွဲ ဆၩဝၭကဲ့ၪ လဂၫနီၪ, မွဲအဝၭကဲ့ၪဆၩလီၢ. 15

မၬအဝၥဘဲၢနီၪတၥ, အုၣ့လၣ့ဆၩ လၩပှၢ်ၡးဖိၪ လဂ့ၬ.
အဝ့ၢၢံၪနီၪ မိမၬမၪ ဖိၤအဃွၬလဖၪနီၪ အခဲၢ့, ဒဲလုထၪ့
အဃွၬလဖၪတၥ, ပှၡၬ ကိၥ နၩၬတၥ, နမိအၪ့ ဘၪခိၤ
အဆၩလုလိၢ. 16 နမိမၬန့ ဘၪခိၤ အဖိၪမုၪလဖၪ
လၩနဖိၪခွၢလဖၪ အဂးတၥ, အဝ့ၢၢံၪ အဖိၪမုၪလဖၪနီၪ
မိလ့ၬမၬမၪ ဖိၤအဃွၬလဖၪ အခဲၢ့, ဒဲမိဒုၥမၬမၪ ဘၪခိၤ
နဖိၪခွၢလဖၪ လၩအမိဖိၤ အဝ့ၢၢံၪ အကဆါ အခဲၢ့လိၢ.
17 ထီးတဲၣ့ ယွၬလဖၪဝိၢ့အဝၥ လၩနဂး လဂ့ၬ. 18 ဘိၪ့
ကိၪလအိၪဘၪလၩမံၪနီၪ ထီးန့ဆံၥ. နဘၪအၪ့
ကိၪလအိၪဘၪလၩမံၪနီၪ နွ့ၢနံၬ, ဘဲၢဃမၪလူၤနၩၬ
လၩအဆၩၢ့အထိ လၩလၬအၢဘံၥ အဖၩၣ့ အဝိၥနီၪလိၢ.
အဂဲးဘဲၢဃိၬ နဂဲၢထၪ့ခွံၤ လၩအံဇံၥ လၩလၬအၢဘံၥ
အဖၩၣ့နီၪလိၢ. 19 ကယဲ ဆၩလၩအဝဲထၪ့ဆိၢ အဒၩၣ့လး,
ဒဲကယဲ နဆၩဖိၪဆၩပါ အဝဲၡျါ, ချိမွဲဂ့ၬ, ဝိၪမွဲဂ့ၬ,
မွဲယဆၩ ထီးအလူၤလိၢ. 20 အ့ၪမွဲ ကဝ့ၪယိၣ့
အဖိၪဝဲၡျါနီၪ, နဘၪပွ့ၬန့ထဲၣ့ဝ့ၢ လၩဝိၪဖိၪလဒုၬလိၢ. တၥ
န အ့ၪလပွ့ၬန့ထဲၣ့ဘၪတၥ, နဘၪမၬခါ အခိၤလိၢ. ကယဲ
နဖိၪဝဲၡျါ လဂၬလါလါနီၪ နဘၪပွ့ၬန့ထဲၣ့ဝ့ၢလိၢ. တၥ

ထီးအီၣ်ထၢ့ လၢယမ့ၤယၤ ပျီၢ်ပျီၢ် နးဂၢ်လဂ့ၢ်. 21
ပူၤနံၢ်နီၣ် နမိဘၣ်မၢ်ဆၢတၤ, အ့ၣ်မွဲ နွ့ၤနံၢ်လနံၢ်နီၣ်
နဘၣ်အီၣ်ပွံၤလီၤ. ထဲၤဆၢ အဆၢၤ့အထီ, ဒဲကူၤဆၢ
အဆၢၤ့အထီနီၣ်, နဘၣ်အီၣ်ပွံၤလီၤ. 22 တၤ နဘၣ်ထီးန့
ဘိၣ့နွ့ၤလဖၣ်, ဒဲဘိၣ့ကူၤဘုၣ်ကို့ၢ်အဆိၤ,
ဒဲဘိၣ့အၣ့ထုၤ့ကိၣ့ဆၢ လၢနံၣ့အထုၤနီၣ်လီၤ. 23 လနံၣ့
အထးဖၢၢ့်နီၣ် ကယဲ နဝံၣ်အခွၤဝံၣ် ထီးအလူၤ
ဘၣ်ဒုၤနဲၣ်အဝၤ လၢကဆါယွၢ်, ပှအံၤစရ့လၤအယွၢ်
အမ့ၤယၤ ဝၢၤ့ဖၢၤ့လီၤ. 24 အဂဲးဘဲၤယီၢ် ယမိနၤ့ထၣ့ခွံၤ
ပှဆၤံၢ်လဖၣ် လၢနမ့ၤယၤ, ဒဲမၢ်လဲထၣ့ နခးဆၢၤ့လဖၣ်
လီၤ. တၤ ထီးနလ့ၢ်မၢ်ဖျီၣ်ထၣ့နဝၤ လၢယဟိဝၢ် နယွၢ်
အမ့ၤယၤ လၢလနံၣ့ အထးဖၢၢ့် ဝၢၤ့ဘျၢ့်တၤ, ပှရှၢ်
မိဆိၤ့န့ဘၢ နဂၣ့ခိၣ် နးဂၢ်အ့ၤ. 25 လုထၣ့ ယဆၢလုအဝွံၣ်
အီၣ်လၢမံၣ်နီၣ် လဂ့ၢ်. တၤ ဘိၣ့လ့ၢ်ဖၤ အဆၢလုနီၣ်,
အီၣ်ကၣ့ဝ့ၤ ဝၤ့နၢ်ချိၢ့် ထီးမုဆဲၣ့ထၣ့နီၣ် လဂ့ၢ်, 26
ဂၣ့ခိၣ်အဝၣ်ဆိၤ အဝံခိၣ်လဖၣ်နီၣ် ဂဲၤဆိၤ လၢယဟိဝၢ်
နယွၢ် အဂံၣ့ဖၢၢ့်ဆံၤ. ထီးအၣ့ပွံထၣ့ ဘ့ၣ်ဖိၣ်
လၢအမိအနူထံၤ အဖၢၢ့်နီၣ် လဂ့ၢ်. 27 တၤ ယဟိဝၢ်

စံနစမိစ့ၭ, ကွ့ၭလၩ့ ဆၪချဲၩ့လဖၪနီၪ ဆံၭ. အဂဲးဘဲၫယီၩ
ဘဲၫဆၪချဲၩ့လဖၪယီၩ အဂဲးအကို့ၪ အဝိၭနီၪ, ယမၩယူၭ
ဆၪအုၩ့လၩ့ လၪနၪၩ ဒဲလၪအံၫစရ့လၭ အဝိၭဆ့လီၫ. 28
တၭမွဲ အအီၪဝ့ၫ ထီးနီၪ လၪယဟိဝၩ အဝိၭ အနံၩလံဆံၫ
ဒဲအနၩလံဆံၫတၭ, မွဲအအၪ့ဘၪ ကိၪ ဒဲအီၩဘၪ ထံၫအ့ၬ.
တၭ အဝ့ၫ ကွ့ၭလၩ့ ဆၪအုၩ့လၩ့ အဆၪချဲၩ့,
ဆၪမၪလူၬဆံၫထံၪဝံၪ လၪဆၪပၪပဲၪ အလီၩ့နီၪလီၫ. 29
တၭ ထီးစမိစ့ၭ ဂဲၫထဲၩ့လၩ့ လၪခိၪလီၩ့ စဲနၫ အလီၩ့နီၪ,
အီၪလၪဆၪအုၩ့လၩ့ အပၪပဲၪ နံၫဘံၪ့ လၪစမိစ့ၭ
အစူၪဖၪၩ့တၭ, ထီးအဂဲၫထဲၩ့လၩ့ လၪခိၪလီၩ့နီၪ,
ဆၪမၩအဘၭ လၪဆၪချဲၩ့ဒုၪ့ အဝ့ၫ အဘိၩ့ဘၭနီၪ အမ့ၬဖံၭ
ဖၩ့ ဂိးရှၭ့ဂိးရှိၫတၭ, ဘ့ၪယၫလၩ့အဘၭအ့ၬ. 30
ထီးစအၫရၪၫ့ ဒဲပှအံၫစရ့လၭဖိၪ ထီးအလူၬ ဒၪဘၪ
စမိစ့ၭတၭ, ယိခွါ, အမ့ၬဖံၭ ဖၩ့ ဂိးရှၭ့ဂိးရှိၫတၭ, အဝ့ၫဝံၪ
ဘုၭဘူၭအဘၭ လၪအအီၪ လဘုၪ့ဘၪလီၫ. 31 စမိစ့ၭ
ကိၭထၪ့ အဝ့ၫဝံၪတၭ, စအၫရၪၫ့ ဒဲအဆၪအီၪကိၪ့
အပှဒိၪလဖၪ ထီးအလူၬ ဂဲၫထဲၩ့ထဲၩ့ လၪအအီၪတၭ,
စမိစ့ၭ ချဲၩ့ဒုၪ့ အဝ့ၫဝံၪလီၫ. 32 လၪခဲၫ့ထဲၩ့နီၪ

ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ ထီးအလူၤ ဂဲၢဘူၭဝ့ၢတၭ, အဝ့ၢဒၪ
မၪလူၤဝ့ၢ လၫကယဲ ဆၫလၫယဟိဝၬ လီၬဘၪဝ့ၢ
လၫခိၪလီၬ့ စဲနၢ အလီၬ့ ထီးအလူၤလီၢ. 33 တၭ စမိစ့ၭ
ချဲၬ့ဒုၪ့ အဝ့ၢဝံၪ အဘိၬ့ဘၭနိၪ အီၪက့ၪ ဆၫချူၤဘံၭ
လၫအမ့ၤလီၬ့လီၢ. 34 အ့ၪမွဲ ထီးစမိစ့ၭ လ့ၬနုၤ
လၫယဟိဝၬ အမ့ၤယၢ ဘဲၢဝိၭ အမိချဲၬ့ဒုၪ့ဝ့ၢတၭ,
ဘဲၪ့လၬ့ခွံၤ ဆၫချူၤဘံၭ ထီးလၫအမိဂဲၢထဲၬ့ထဲၬ့နိၪလီၢ.
မွဲအဂဲၢထဲၬ့ထဲၬ့ လီၬလၬ့ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
ဆၫလၫဆၫမၪလူၤဝ့ၢလီၢ. 35 တၭ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
ဒၪဘၪ စမိစ့ၭ အမ့ၤ လၫအမ့ၤဖံၭ ဖၬ့ ဂိးရှုၭ့ဂိးရှီၢလီၢ.
ထီးလၫအလ့ၬနုၤ ချဲၬ့ဒုၪ့ဆၫ လၫအဝ့ၢဒၪနိၪတၭ စမိစ့ၭ
အီၪက့ၪထၪ့ဒိၭ ဆၫချူၤဘံၭ လၫအမ့ၤလီၬ့လီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 35

1 စမိစ့ၭ ဒုၭအီၪကီၪ့ ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ အဆၫအီၪကီၪ့
ထီးအလူၤတၭ, စံၭဝ့ၢ, အယီၬမွဲ ဆၫချဲၬ့ လၫယဟိဝၬ
မၪလူၤဝ့ၢ လၫနဝံၪဘၪ ထီးနု့ဝ့ၢလီၢ. 2 ဃူၢနံၬလဖၪ နဝံၪ

ဘၣ်မၤ ဆၢမၤလီၢ်. အ့ၣ်မွဲ နွ့ၢ်နံၤလနံၤနီၣ် မိကဲၣ်ထ့ၣ်
ဆၢအိၣ်ပွံၥဆံ့ၢ်ပံၣ် လၢနသံၣ် အဂး, ဆၢအိၣ်ပွံၥ လၢယဟိဝၤ
အဂးလီၢ်. ကယဲ ပှလၢအမၤ ဆၢမၤ လၢအဖၢၤ့နီၣ် မိဘၢ
ဆၢမၤသံၢ်ဝ့ၢ် ကိၥဂၤဒ့ၥလီၢ်. 3 လၢမးသံၢ်အနံၤနီၣ်
ထီးမၤခဲၤ မ့ၣ် လၢနသံၣ်အိၣ်အလး နးစီ့ၣ်လဂ့ၤ. 4 စမိစ့ၥ
ချဲၤ့ဒုၣ့် ပှအံၢ်စရ့လၥဖိၣ် အဆၢအိၣ်ကိၣ့် ထီးအလူၧတၥ,
စံၥဝ့ၢ်ဒၣ်, ဆၢယီၤမွဲ ဆၢလၢယဟိဝၤ မၣ်လူၧဝ့ၢ်တၥ,
စံၥဝ့ၢ်ဒၣ်, 5 အ့ၣ်မၤနှ့ ဆၢမၤဘိၣ့် လၢယဟိဝၤ အဂး
လၢနသံၣ် အကျၤနီၣ်ဆံၥ. ထီးဒၣ် ပှလၢအဝၥ
အိၣ်လၢအမိဖ့ၣ်လ့ၢ်ဒၣ်ဆၢ လဂၤလါလါနီၣ်, မွဲအဂဲၢ်ဆိၧ
ဆၢမၤဘိၣ့် လၢယဟိဝၤ အအိၣ်ဆံၥ. ထီ့ၢ်, ဒဲစ့ၤ, ဒဲထီးဝီၤ,
6 ဒဲဆၢလၢ်, ဒဲဆၢဝီၤလုၥ, ဒဲဆၢဝီၤ, ဒဲဆၢဘွၤ
ဖျ့ၢ်လံၧကံၥ ဒဲဘ့ၣ်အဆီ့ၣ်, 7 ဒဲဝိၣ်ဖၢ် အဖံၥဝီၤ ဒဲတဟၢ်ရှၥ
အဖံၥ, ဒဲဝံ့ၣ်ရှံၥတၢ်, 8 ဒဲဝိၣ် လၢမ့ၣ်ဒိၤ့ အဂး,
ဒဲဆၢနၢၢ့်မၢၢ့် လၢဝိၣ်ဂုၣ်ဆၢ အဂး,
ဒဲလၢဆၢဆူၥခဲၤနၢၢ့်မၢၢ့် အဂး, 9 ဒဲထ့ၢ်မျါမဟူၢ်ယၢ်,
ဒဲလိး လၢအမၤပွ့ၤထ့ၣ် လၢအ့ဖိၥ အဂး, ဒဲလၢဝၥနၢ်ပဒိၤ့
အဂးလီၢ်. 10 တၥ ကယဲ ပှလၢအဝၥကိၣ့်ဆၢဝ့ၣ်

လဂၤလါလါနီၢ် ဘၢ်ဂဲါ, ဒ်မၤဆၢ လၢယဟိဝၤ မၢ်လူၤဝ့ါ
ထီးအလူၤလီါ. 11 တဲၤဆံါ့ပံၢ်, ဒ်အတဲၤ, ဒ်အဆၢခိၢ်ကျၣ
အနိၢ်ပုၣလဖၢ်, ဒ်အဝံ့ၢ်ပၢ်လဖၢ်, အနိၢ်ယိၣဘီၤ့လဖၢ်,
အထုၢ့်လဖၢ်, ဒ်အခၢ့်ဖျုၢ့်လဖၢ်, 12 တလါ
ဒ်အနိၢ်ယိၣဘီၤ့လဖၢ်, ဆၢယါ့ဝၣအလး, ဒ်ဆၢချူၤဘံၣ
အဆၢကဲၤ့ယၤတၣ, 13 စပွဲ, ဒ်အနိၢ်ယိၣဘီၤ့လဖၢ်,
ဒ်အထွါ ထီးအလူၤ, ဒ်ဆၢမ့ၤယါအကိၢ်, 14 ဒ်မ့ၢ်ဒိၤ့မိရျါ
လၢဆၢဖၤ့ အဂး, ဒ်အဆၢဖိၢ်ဆၢလံၤလဖၢ်,
ဒ်အမ့ၢ်ဒိၤ့လဖၢ်, ဒ်ဝိၢ် လၢဆၢဖၤ့ အဂး, 15
ဒ်ဆၢလုလးဆူၣခဲၤ ဆၢနၢါ့မၢါ့, ဒ်အနိၢ်ယိၣဘီၤ့လဖၢ်
ဒ်ဝိၢ်ဂုၢ်ဆၢ ဒ်ဆၢဆူၣခဲၤနၢါ့မၢါ့, ဒ်ဆၢလၤ့ဆဲၤနီၢ်
လၢတရုါ့ အဂး လၢဆၢလ့ၤနုၤ လၢတဲၤဆံါ့ပံၢ် အဖၢၤ့,
16 ဒ်ဆၢလုမ့ၢ်အလး, ဒ်အဖံါ့ချၢ်ထီးဝီၤ,
အနိၢ်ယိၣဘီၤ့လဖၢ်, ဒ်အဆၢဖိၢ်ဆၢလံၤ ထီးအလူၤ, အံၢ့်ဒိၤ့
ဒ်အခၢ့်, 17 ဆၢအဝၤ့ အဆၢလၤ့ဆဲၤလဖၢ်, အထုၢ့်လဖၢ်
ဒ်အခၢ့်ဖျုၢ့်လဖၢ်, ဒ်ဝၤ့အတရုါ့ အဆၢလၤ့ဆဲၤလဖၢ်တၣ,
18 တဲၤဆံါ့ပံၢ် အနိၢ်စဲၤလဖၢ်, ဒ်ဝၤ့ အနိၢ်စဲၤလဖၢ်,
ဒ်အဖျံၤလဖၢ်, 19 ဆၢအကီၤ့အဝိၣ ဘၢ်ဆဲါ့

လၩဆၩမၪအခ့ၫအရှၪ အဆၩ လၩအမိမၪဆၩ
လၩလးဆံ့ၫပံၬ အဖၩၪ့, ဆၩအကီၪ့အဝိၭဆံ့ၫပံၬ
လၩပှုဆၩ စအၫရုၩၫ့ အဂး, ဒဲအဖိၬခွၫလဖၬ
အကီၪ့အဝိၭ ဘဲၫဝိၭ အမိမၪ ပှုဆၩ အဆၩမၪလီၫ. 20
တၭ ပှအံၫစရ့လၭဖိၬ အဆၩအီၬကီၬ့ ထီးအလူၤနီၬ
စဲၬ့ထၬ့ခွံၤ လၩစမိစ့ၭ အမ့ၤယၫလီၫ. 21 တၭ အဝ့ၫဝံၬ
ဂဲၫထီၪ့ဝ့ၫ ကယဲ ပှလၩအဝၭထိၬဂဲၪဝ့ၫ ဒဲကယဲ
ပှလၩအဝၭအီၬထၬ့ဒၬဆၩလဖၬ ဆုၤဆုၤနီၬ, မွဲအဂဲၫဆိၤ
ဆၩမၪဘိၬ့ယဟိဝၪ လၩဆၩမၪ ဘၬဆဲၫ့ လၩဆၩအီၬကီၬ့
အတဲၪဆံ့ၫပံၬ အဂး, ဒဲလၩအဆၩမၪ ထီးအလူၤ အဂး,
ဒဲလၩဆၩအကီၪ့အဝိၭဆံ့ၫပံၬ အဂးလီၫ. 22 အဝ့ၫဝံၬ ဂဲၫ
လၩပှခွၫ ဒဲပှမုၬ ကယဲ ပှလၩအဝၭအီၬထၬ့ဒၬဆၩ တၭ,
ဂဲၫဆိၤ အထဲၫ့ပွံၬ, ဒဲနါဒံၭ, ဒဲစူၬဝံၭ ဒဲဖဲၫ, အကယၩၪ့ထီၫ့
ထီးအလူၤလီၫ. ပှလၩအမၪဘိၬ့ဆၩနီၬ, မၪဘိၬ့
ထီၫ့ဝံၬလွ့ၫဝံၬ လၩယဟိဝၪ အဂး ကိၭအဂၪဒ့ၭ လီၫ. 23
တၭ ကယဲ ပှလၩအအီၬ လၩဆၩလၫ, ဒဲဆၩဝီၪလုၭ,
ဒဲဆၩဝီၪ, ဒဲဆၩဘွၪ ဖျ့ၫလံၤကံၭ, ဒဲဘ့ၬအဆီၬ့
ဒဲဝိၬဖၫဖံၭဝီၪ, ဒဲတဟၫရှၭအဖံၭနီၬ ဂဲၫဆိၤဝ့ၫ ကိၭအဂၪဒ့ၭ

လီၢ. 24 တၭ ကဃဲ ပှၤလၢအမၤဘိၣ်ဆၢ လၢစ့ၤ,
ဒဲထီးဝီၤနီၢ, ဂဲၢဆိၤ ဃဟိဝၤ အဆၢမၤဘိၣ်လီၢ. တၭ
ကဃဲ ပှၤခွါ လၢအအီၢ လၢဝံၣ်ရှံၭတၢ လၢဆၢမၤ
လမံၣ်လါလါ အဂၤနီၢ, ဂဲၢဆိၤဝ့ၢ ကိၭအဂၤဒ့ၭလီၢ. 25
ကဃဲ ပှၤမုၢ လၢအကိၣ်ဆၢဘ့ၢ လဂၤလါလါနီၢ, ဝံၭပဲၣ်လူၢ
လၢအစူၢတၭ, ဂဲၢဆိၤ ဆၢလၢအဝံၭဝ့ၢနီၢ, ဆၢလၢ,
ဒဲဆၢဝီၤလုၭ, ဒဲဆၢဝီၤ, ဒဲဆၢဘွၤ ဖျုၢလံၤကံၭလီၢ. 26
ကဃဲ ပှၤမုၢ လၢအာၭထိၢဂဲၤအကိၣ်ဆၢဘ့ၢနီၢ, ဝံၭ
ဘ့ၢအဆိၣ်လီၢ. 27 တၭ ပှၤဒိၢလဖၢ ဂဲၢဆိၤ
ထၢ့မျါမဟူၢဃၢ, ဒဲလိး လၢအမိမၤပွၤ အ့ဖိၭ အဂၤ,
ဒဲလၢဝၭနၢပဒၣ် အဂၤ, 28 ဒဲဆၢနၢၢ့မၢၢ့, ဒဲဝိၢ
လၢဆၢဖၣ် အဂၤ, ဒဲဝိၢလၢဂုၢဆၢ အဂၤ,
ဒဲလၢဆၢဆူၭခဲၤနၢၢ့မၢၢ့ အဂၤလီၢ. 29 တၭ
ပှၤအံၢစရ့လၭဖိၢ, ဘဲၢ အဝၭအီၢထၢ့ဒၢဆၢ အဝိၭနီၢ,
ဂဲၢဆိၤ အဆၢမၤဘိၣ် လၢဃဟိဝၤ အအီၢ, ကဃဲ ပှၤမုၢ
ဒဲပှၤခွါ လၢအာၭထိၢဂဲၤဝ့ၢ, ဘဲၢဝိၭ အမိဂဲၢဆိၤဆၢ
လၢကဃဲ ဆၢမၤ အဂၤ, လၢဃဟိဝၤ မၢလူၤ
လၢအမိဘၢ ဆၢမၤဝ့ၢ လၢစမိစ့ၭ အစူၢဖၢၣ်

ထီးအလူၤလီၢ. 30 တၭ စမိစ့ၭ စံၭပှၤအံၢစရ့လၭဖိၪ,
ယိခွါဘီၪ, ယဟိဝၣ ကိၭထ့ၬ ပှၤယုဒၢအဒိၬ့ဖိၪ, စဟၬ
အဖိၪခွါ, စယုရံၢ အဖိၪခွါ, စဘ့ၢဇလံလၭ လၬအမံၣ့, 31
တၭ မၣပွ့ၣဝ့ၢ လၬယွၣအၥၭ, ဒဲဆၬကိၬ့ၥ့ၪ
ဒဲဆၬကိၬ့ဆၬဆၭ, ဒဲဆၬၥ့ၪယၢ, ဒဲဆၬမၣဆၬ ကိၭအမံၣ့ဒ့ၭ,
32 ဘဲၢဝိၭ အမိကိၬ့ထ့ၬဖၭလၣ့ ဆၬကိၬ့, လၬအမိမၣဆၬ
လၬထီၢ့ ဒဲစ့ၣ, ဒဲထီးဝီၣ, 33 ဒဲလၬအမိတဲၣ လိးၥံၪ,
ဒဲအီၪက့ၪဝ့ၢ လၬအလး, ဒဲလၬအစိၭဖျၣ ၥံၬ့ၥံၪ, ဘဲၢဝိၭ
အမိမၣ ဆၬအကိၬ့ထ့ၬဖၭလၣ့ အဆၬမၣ ကိၭမံၣ့ဒ့ၭလီၢ.
34 တၭမွဲ အဒုၭနုၤဆၬ လၬအၥၭခံဖၬၣ့ ဘဲၢဝိၭ
အမိဝီၬ့လိၪဆၬ, အဝ့ၢနီၪ, ဒဲပှၤဒၢ့ အဒိၬ့ဖိၪ, စအဟံစမၭ
အဖိၪခွါ, စအဟိလအၭလီၢ. 35 မၣပွ့ၣ အဝ့ၢၥံၪ အၥၭ
လၬဆၬကိၬ့ၥ့ၪ ဘဲၢဝိၭ အမိမၣ ကယဲ ဆၬမၣ,
ပှၤစိၭဖျၣဆၬ အဆၬမၣ, ဒဲပှၤအကိၬ့ထ့ၬဖၭလၣ့ အဆၬမၣ,
ဒဲပှၤလၬအဆၭကံၪဆၬ လၬဆၬလၢ ဒဲလၬဆၬဝီၣလုၭ,
လၬဆၬဝီၣ, ဒဲလၬဆၬဘွၣ ဖျၢ့လံၤကံၭ, ဒဲပှၤလၬအထၭထၪ,
ပှၤလၬအမၣ ဆၬမၣ လမံၣ့လါလါ, ဒဲပှၤလၬအကိၬ့ထ့ၬဖၭလၣ့
ဆၬကိၬ့လဖၪလီၢ.

၂ မိစ့ၤ Exodus 36

1 ထီးနီၣလဖၢါ့ စဘ့ါဇလံလၤ ဒဲစအဟိလအၤ, ဒဲကဃဲ
ပှလၢအကို့ၣဆၢဉ့ၣ လၢဃဟိဝၧ ဒုၤနုၤ ဆၢကို့ၣဉ့ၣ
ဒဲဆၢကို့ၣဆၢဆၤ လၢအဘၤခံဖၢၧ့ ဘဲါဝိၤ အမိဉ့ၣဃါမၧ
ကဃဲ ဆၢမၧ လမံၧ့လါလါ လၢအလးဆံါ့ပံၣ အဆၢမၧ
အဂးနီၣ, မၧဝ့ါ ဘဲါကဃဲ ဆၢလၢဃဟိဝၧ မၣလူၤဝ့ါ
ထီးအလူၤ အဝိၤနီၣလီါ. 2 တၤ စမိစ့ၤ ကိၤန့
စဘ့ါဇလံလၤ, ဒဲစအဟိလအၤ, ဒဲကဃဲ ပှအဘၤ
လၢအကို့ၣဆၢဉ့ၣ လၢဃဟိဝၧ ဒုၤနုၤ ဆၢကို့ၣဉ့ၣ
လၢအဘၤခံဖၢၧ့ လဂၧလါလါ, ကဃဲ ပှလၢအဘၤထိၣဂဲၧဝ့ါ
ဘဲါဝိၤ အမိဂဲါမၧ ဆၢနီၣလီါ. 3 တၤ အဝ့ါဝံၣ ဒိၤန့
ဆၢမၧဘို့ၣ လၢပှအံါစရု့လၤဖိၣ ဂဲါဆိၤယူၤ
လၢအလးဆံါ့ပံၣ အဆၢမၧ မိကဲၣထ့ၣဝ့ါ အဂး လၢစမိစ့ၤ
အစူၣဖၢၧ့, ဘဲါဝိၤ အမိမၧဝ့ါလီါ. တၤ ပှဂဲါဆိၤဒံၤ
ဆၢမၧဘို့ၣ လၢအဖ့ၣဒၣဆၢ လၢဂီၧလခီါ ကိၤဂီၧဒ့ၤလီါ.
4 တၤ ကဃဲ ပှလၢအကို့ၣဆၢဉ့ၣ လၢအမၧ အလးဆံါ့ပံၣ

အဆၢမၤ လၢဂၤလါလါနီၣ, ဂဲါထဲၤ့ လၢအဆၢမၤဝ့ါ
အအိၣ ကိဉဂၤဒ့ဉ, 5 အဝ့ါဝံၣ ချဲၤ့ဒုၣ့ စမိစ့ဉတဉ,
စံဉဝ့ါဒၣ, ပှရှၤဝံၣ ဂဲါဆိၧဆၢ လၢအမၤဆၢ အဂး
လၢယဟိဝၤ မၣလူၧဝ့ါနီၣ, အၣလၣံၣလီါ. 6 စမိစ့ဉ
မၣလူၧဆၢ တဉ, ပှရှၤ ဒုဉဂၢါ့ထၣ့ၥၤလၤ့
လၢပှၥုၣ့တဲၤအလးဖၢၤ့ ပံၤ့ပံၤ့လ့ၧတဉ, စံဉဝ့ါဒၣ, ပှမုၣမွဲဂ့ၤ
ပှခွါမွဲဂ့ၤ, မွဲအထိးမၤလၢၤ့ ဆၢမၤဘိၣ့
လၢဆၢအလးဆံါ့ပံၣအဂး လဂ့ၤ; တဉ ပှခမျၢးဘၣ
ဆၢပဒၤ့ထၧဝ့ါ လၢအဂဲါဆိၧ ဆၢနီၣလီါ. 7 အဂဲးဘဲါယီၤ
ဆၢလၢါ့ပွၤ့ ဒဲကယဲ ဆၢလၢအဆၢမၤ အဂး ဘဲါဝိဉ
အမိမၤဝ့ါနီၣ, အီၣဝ့ါ အၣလၣံၣလီါ. 8 တဉ ကယဲ
ပှအဝဉ လၢအကိၣ့ဆၢဝ့ၣ လၢအကျၤ လၢအမၤတဲၤဆံါ့ပံၢ
အဆၢမၤနီၣ မၤဝ့ါ ကလကါ, လၢဆၢဘွၤ ဖျၢါ့လံၧကံဉ
အလူၣဝံဉပဲၤ့အဝဉ, ဒဲဆၢလါ, ဒဲဆၢဝီၤ, ဒဲခ့ါရူၧလဖၣ
လၢပှမၤဆၢဝ့ၣ မၤဝ့ါ ဆံါဘံၣ့ နီၣလီါ. 9 တဉ
ကလကါလဘံၣ့ အဖဉထီါ နံါဆံါပိဉဖျါ, အဒၣ့ပၤ့
လံဖျါလီါ. ကလကါလဖၣနီၣ ထီးအလူၧ
ထီါပီၤ့လိၧအဝဉလီါ. 10 တဉ ကလကါ ယဲဘံၣ့နီၣ

အဝ့ၢဒၣ မꩻဘူၥထၤလိၤအသၥ လဘံ့ၣ ဒဲလဘံ့ၣ;
ဒဲကလကၢ ယဲဘံ့ၣဒၣ, အဝ့ၢဒၣ မꩻဘူၥထၤလိၤအသၥ
လဘံ့ၣ ဒဲလဘံ့ၣ လီၢ. 11 တၥ မꩻဝ့ၢ အနါလဖၣ
လၧဆၧလၢ လၧကလကၢ လဘံ့ၣ အနဲꩻ့ထံၥ လၧအအီၣ
လၧဆၧဘူၥထၤလိၤအသၥ ထီးအထူၤလီၢ. မꩻဆၧ ဘဲၢနီၣဝိၥ
လၧကလကၢလဘံ့ၣ လၧအအီၣ လၧဆၧဘူၥထၤလိၤအသၥ
နံၢဘံ့ၣ လဘံ့ၣ လၧအထူၤနီၣလီၢ. 12 မꩻ အနါလဖၣ
ယဲဆံၢ လၧကလကၢလဘံ့ၣ အလီꩻ့, ဒဲဆဲၢပꩻ့လိၤအသၥ
လၧအဝ့ၢနီၣ, မꩻ အနါလဖၣ ယဲဆံၢ လၧကလကၢ
လဘံ့ၣဒၣ အလီꩻ့ လၧအအီၣ လၧဆၧဘူၥထၤလိၤအသၥ
နံၢဘံ့ၣလဘံ့ၣ ထီးအထူၤလီၢ. 13 မꩻ နိၣပူၥ ယဲဆံၢတၥ,
ဒူၥဘူၥထၤ အကလကၢလဖၣ လၧနိၣပူၥတၥ, ကဲၣထ့ၣ
တဲꩻဆံၢ့ပံၣ လဖျိ့ၣပꩻးလီၢ. 14 အဝ့ၢ မꩻ ကလကၢလဖၣ
လၧဘ့ၣအဆီ့ၣဆံၢလဘံ့ၣ လၧတဲꩻ လၧအအီၣ
လၧတဲꩻဆံၢ့ပံၣ အဖၢ့ခိၣ အဂꩻးလီၢ. 15 တၥ ကလကၢ
လဘံ့ၣဘံ့ၣ အဖၥထီၢနီၣ အဖျိ သၧၢ့ဆံၢ, ဒဲအဒ့ၣပꩻ့
လံဖျိ, ဒဲကလကၢ ဆံၢလဘံ့ၣနီၣ မွဲနူၢ့ပီꩻ့လိၤအသၥလီၢ.
16 တၥ အဝ့ၢဒၣ မꩻဘူၥထၤလိၤအသၥ ကလကၢ

ယဲဘံၣ့်လစိၣ့်, ဒဲကလကၢ ပှၤဘံၣ့်လစိၣ့်ဒၣနီၣ်လိၢ. 17 တၭ
မၬဝ့ၢ လၣအနါလဖၣ ယဲဆံၢ လၣကလကၢ လဘံၣ့်
အနဲၬ့, လၣအအိၣ လၣဆၣဘုၭထၤလိၤအဝၭ
ထိးအထုၤလိၢ. ဒဲအနါလဖၣ ယဲဆံၢ လၣကလကၢလဘံၣ့်
အနဲၬ့ လၣအအိၣ လၣဆၣဘုၭထၤလိၤအဝၭ နံၢဘံၣ့်လဘံၣ့်
ထိးအထုၤလိၢ. 18 တၭ မၬ နိၣပုၭထိးဝိၬ ဘဲၢဝိၭ
အမိပုၭထၤ တဲၬတၭ, မိကဲၣထၣ့် ဆၣလဖျိၣ့်ပးလိၢ. 19
တၭ အဝ့ၢဒၣ မၬ ဆၣချုၤဘံၭ လၣဝိၣဖၢအဖံၭဝိၬ
လၣတဲၬအဂး ဒဲဆၣချုၤဘံၭ အဖၢ့ခိၣနိၣ လၣတဟၢရှၭ
အဖံၭလိၢ. 20 တၭ အဝ့ၢဒၣ မၬ ဝံၣ့်ပၣ လၣဝံၣ့်ရှံၭတၢ
အိၣဆၣၢ့ထုၣ့်ဝ့ၢ လၣတဲၬဆံၢ့ပံၣ အဂးနိၣလိၢ. 21
ဝံၣ့်ပၣလဘံၣ့်နိၣ အဖၭထိၢ အိၣအဖျါ လဆံၢတၭ, အဒၣ့်ပၬ့
လဖျါထၢလိၢ. 22 ဝံၣ့်ပၣလဘံၣ့် အိၣလၣအခၣ့် နံၢခိၢ
ဆဲၢပၬ့လိၤအဝၭလိၢ. မွဲအမၬ တဲၬဆံၢ့ပံၣ အဝံၣ့်ပၣ
ဘဲၢနိၣအဝိၭ ထိးအလှုၤ လိၢ. 23 ဒဲအမၬ ဝံၣ့်ပၣလဖၣ
လၣတဲၬဆံၢ့ပံၣ အဂး, လၣမုခံၢ့လခိၢ အဂး ဝံၢ့ပၣအဘံၣ့်
နံၢဆံၢလိၢ. 24 တၭ လၣဝံၣ့်ပၣအဘံၣ့် နံၢဆံၢ
အဖၢ့လၤနိၣ, တဲၬ့ဝ့ၢ အခၣ့်ဖျုၣ့်စ့ၬ အဖျိၣ့် လံဆံၢလိၢ.

အခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိ့ၣ် လၢဝံ့ၣ်ပၣ်လဘံ့ၣ် အဖၤ့လၢ် လၢအခ့ၣ်
နံၤခီၤ အဂး, ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိ့ၣ် လၢဝံ့ၣ်ပၣ် လဘံ့ၣ်ဒၣ်
လၢအခ့ၣ် နံၤခီၤ အဂးလီၤ. 25 တဒ် တဲၥဆံၤ့ပံၣ်
အပၣ်လခီၤဒၣ် လၢမုဖၥလခီၤနီၣ် မၥ ဝံ့ၣ်ပၣ် အဘံ့ၣ်
နံၤဆံၤ, 26 ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ်စ့ၥ အဖျိ့ၣ် လံဆံၤလီၤ.
ဝံ့ၣ်ပၣ်လဘံ့ၣ် အီၣ်လၢအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိ့ၣ် လၢအဖၤ့လၢ်,
ဝံ့ၣ်ပၣ်လဘံ့ၣ်ဒၣ် အီၣ်လၢအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိ့ၣ် လၢအဖၤ့လၢ်လီၤ.
27 တဒ် မၥ ဝံ့ၣ်ပၣ် ပူၤဘံ့ၣ် လၢတဲၥဆံၤ့ပံၣ်အပၣ်
လၢမုနုၢ်လခီၤ အဂးလီၤ. 28 တဒ် မၥ ဝံ့ၣ်ပၣ် နံၤဘံ့ၣ်
လၢတဲၥဆံၤ့ပံၣ် အနိ့ၣ်လဖၣ် လၢအပၣ်နံၤခီၤလီၤ. 29 တဒ်
အီၣ် ထံးကံဒ် လၢအဖၤ့လၢ်, ဒဲအီၣ် ထံးလိၢ်အဝဒ်
လၢအခိၣ်အဖၤ့ခိၣ် လၢအခွၥ့ လခွၥ့ပး လီၤ. မၥဝ့ၤ
လၢနံၤဘံ့ၣ်လူၢ် ဘဲၤနီၣ် လၢနံၤနိ့ၣ် အဂးလီၤ. 30 တဒ်
ဝံ့ၣ်ပၣ် ပိဒ်ဘံ့ၣ် ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ်စ့ၥ လဆံၤပူၤဖျိ့ၣ် အီၣ်ဝ့ၤလီၤ.
ဝံ့ၣ်ပၣ် လဘံ့ၣ်ဘၣ်လဘံ့ၣ် အီၣ်လၢအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် နံၤဖျိ့ၣ်
လၢအဖၤ့လၢ် ဆုလၢ်ဆုလၢ် ကိဒ်အဘံ့ၣ်ဒ့ဒ်လီၤ. 31 ဒဲအမၥ
နိၣ်ယိဒ်ဘီ့ၥ လၢဝံ့ၣ်ရှံဒ်တၤလီၤ. ယဲဘီ့ၥ လၢဝံ့ၣ်ပၣ်
လၢတဲၥဆံၤ့ပံၣ်လခီၤ အဂး, 32 တဒ် နိၣ်ယိဒ်ဘီ့ၥ ယဲဘီ့ၥ

လၧဝံ့ၬပၬ လၧတဲၫဆံ့ၢပံၬလခီၢဒၬ အဂး, ဒဲနိၬယိၥဘီၫ့
ယဲဘီၫ့ လၧဝံ့ၬပၬ လၧတဲၫဆံ့ၢပံၬအပၬ လၧမုနုၬလခီၢ
အဂးလီၢ. 33 တၥ နိၬယိၥဘီၫ့အကျၫလဘီၫ့နီၬ ဒုၥထီၫ့ဝ့ၢ
လၧအထုၬလခီၢ ဖိးလၧအထုၬလခီၢဒၬ လီၢ. 34 တၥ
အဝ့ၢဒၬ ဖၫ့ ဝံ့ၬပၬ လၧထီ့ၢ, ဒဲတဲၫ့ အခွၫ့ထီ့ၢ,
လၧအမိကဲၬ နိၬယိၥဘီၫ့အလး ဒဲဖၫ့ နိၬယိၥဘီၫ့
လၧထီ့ၢလီၢ. 35 တၥ အဝ့ၢ မၫ ကလကၢလဘံ့ၬ
လၧဆၧလၢ, ဒဲဆၧဝီၫလုၥ, ဒဲဆၧဝီၫ ဒဲဆၧဘွၫဖျ့ၢလံၥကံၥ
အလူၬဝံၥပဲၫ့အဝၥလီၢ. မၫဝ့ၢ အီၬလၧခ့ၢရူၬ အဂၫ့လဖၬ
လၧပှမၫဆၧဝ့ၬ အဆၧမၫလီၢ. 36 မၫ ဝံ့ၬရှံၥတၢ အထု့ၬ
လံထု့ၬတၥ ဖၫ့ဝ့ၢ လၧထီ့ၢလီၢ. တၥ အနိၬပုၥလဖၬနီၬ
မွဲထီ့ၢ, ဒဲဝိ့ၢဝ့ၢ လၧအခ့ၬဖျ့ၬစ့ၫ လံဖျိ့ၬ လၧအဂးလီၢ. 37
တၥ လၧတဲၫဆံ့ၢပံၬ အတရ့ၢ အဂးနီၬ မၫ
ဆၧလၫ့ဆဲၫလဘံ့ၬ လၧဆၧလၢ, ဒဲလၧဆၧဝီၫလုၥ,
ဒဲလၧဆၧဝီၫ, ဒဲလၧဆၧဘွၫ ဖျ့ၢလံၬကံၥ အလူၬဝံၥပဲၫ့အဝၥ
အဆၥကံၬဝ့ၢနီၬ, 38 ဒဲအထု့ၬ ယဲခုၬ, ဒဲအနိၬပုၥလဖၬလီၢ.
တၥ ဖၫ့အထု့ၬ အခိၬလဖၬ,
ဒဲအဆၧဘုၥထၬလိၬအဝၥလဖၬနီၬ လၧထီ့ၢလီၢ. အ့ၬမွဲ

အခ့ၤဖျၤ့ ယဲဖျိၤ့လဖၤနီၤ မွဲထိးဝိၣ်လီၢ.

၂ မိစ့ၬ Exodus 37

1 တၬ စဘ့ၢဧလံလၬနီၤ မၣ တလၢ လၧဝံ့ၤရှံၬတၢလီၢ.
အဖၬထီၢ နံၢဖျါထၢ, ဒဲအဒၤ့ပၣ့ လဖျါထၢ,
ဒဲအဆီၣ့ဆီထၤ့ လဖျါထၢလီၢ. 2 တၬ လၧအချိၢ့မွဲဂ့ၣ,
လၧအဖၧၣ့မွဲဂ့ၣ ဘၤဖၣ့ဝ့ၢ လၧထီၢ့ဆံၢ့ထူလီၢ. တၬ
အခိၤဖဲၣ့ထီၢ့ ဝၖဖိၣ့ လၧအဖၢ့ခိၤလီၢ. 3 ဝိၢ့ အခွၣ့ထီၢ့
လံခွၣ့ လၧအဂး တၬ, အီၤကူ့ၤဝ့ၢ လၧအနိၤ့ လံနိၤ့တၬ,
အခွၣ့ နံၢခွၣ့ အီၤလၧလခီၢ, ဒဲအခွၣ့ နံၢခွၣ့
အီၤလၧလခီၢဒၤလီၢ. 4 တၬ မၣ နိၤယိၬဘီၣ့လဖၤ
လၧဝံ့ၤရှံၬတၢတၬ, ဖၣ့ဝ့ၢ လၧထီၢ့လီၢ. 5 တၬ ဖျၤ့နူ
နိၤယိၬဘီၣ့လဖၤ လၧခွၣ့အဖၧၣ့ လၧတလၢအပၤ, ဘဲၢဝိၬ
ပှမိဆိေတလၢ လၧအဝ့ၢလီၢ. 6 တၬ မၣ
ဆၧယၢ့ဝၬအလး လၧထီၢ့ဆံၢ့ထူ, အဖၬထီၢ နံၢဖျါထၢ,
ဒဲအဒၤ့ပၣ့ လဖျါထၢလီၢ. 7 တၬ အဝ့ၢ တဲၣ့ ခ့ၢရှူထီၢ့
နံၢဒူၣတၬ; မၣဝ့ၢ လၧအလီၤ့ လလီၤ့ပး တၬ, အီၤကူ့ၤဝ့ၢ

လၩဆၩယၢ့ဝၭအလး အထုၤလါခီၢလ့နီၪလီၢ. 8
ခ့ၢရူၤလဒုၬ လၩအထိၭနၢ အယီၬလခီၢ, ခ့ၢရူၤလဒုၤ
လၩအထိၭနၢ လၩအနီၪလခီၢလီၢ. တဲၬ့ ခ့ၢရူၤလဖၪ
ထီးဆၩယၢ့ဝၭအလး အထိၭနၢ နံၢခီၢလူၤ လီၢ. 9 တၭ
ခ့ၢရူၤလဖၪ အီၪလၩအဒံၭယၬ့ထၪ့အဝၭ, အဒံၭ ချုၤဘံၭ
ဆၩယၢ့ဝၭအလးတၭ, အမ့ၤ ယိဆၩၢ့ယၢလိၤအဝၭလီၢ.
ခ့ၢရူၤလဖၪအမ့ၤ အီၪတီၬ လၩဆၩယၢ့ဝၭအလးအီၪဝ့ၢလီၢ.
10 တၭ အဝ့ၢ မၬဆ့ စပ္ဝဲ လၩဝံၪ့ရှံတၢနီၪ; အဖၭထီၢ
နံၢဖျါ, ဒဲအဒၪ့ပၬ့ လဖျါ, အဆီၬ့ဆီထၪ့ လဖျါထၢလီၢ.
11 ဖၬ့ဝ့ၢ လၩထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ, မၬ အခိၪဖဲၬ့ထီၢ့
ဝၤဖိၬ့ဝ့ၢလီၢ. 12 မၬ အခိၪဖဲၬ့လဖံၭဝၤဖိၬ့တၭ, မၬ
ဆၩခ္ဝၬ့ထၤထီၢ့ လၩအခိၪဖဲၬ့ အဖၢ့ခိၪ ဝၤဖိၬ့ဝ့ၢလီၢ. 13
တၭ ၁ိၢ့ ခ္ဝၬ့ထီၢ့ လံခ္ဝၬ့ လၩအဂးတၭ, အီၪက့ၪဝ့ၢ
လၩအနိ့ၪ လံနိ့ၪ လၩအအီၪ လၩအခၪ့ လံခီၢ အလီၬ့လီၢ.
14 ခ္ဝၬ့လဖၪနီၪ အီၪပၬ့ လၩအခိၪဖဲၬ့ လၩနိၪယိၭဘီၬ့အလး
အဂး, လၩပှ်ရှၬ မိဆိၤထၪ့ စပ္ဝဲ အဂးလီၢ. 15 မၬ
နိၪယိၭဘီၬ့ လၩဝံၪ့ရှံၭတၢ တၭ, ဖၬ့ဝ့ၢ လၩထီၢ့, ဘဲၢ၁ိၭ
ပှ်ရှၬ မိဆိၤထၪ့ စပ္ဝဲ လၩနိၪယိၭဘီၬ့လီၢ. 16 တၭ တဲၬ့

ထွ့ၢ လၧအအီၣ လၧစပွဲ့ အဖၢ့ခိၣ, အထွ့ၢလဖၣ,
ဒဲအနိၣထိၪ့လဖၣ, ဒဲအလိၢ့ လၧပဂါလၪ့ဆၧ အဂးလဖၣ,
ဒဲအခိၣချူၤ လၧအမိချူၤဘံၭ ဆၧလဖၣနီၣ
လၧထီၢ့ဆံၢ့ထုၤလီၢ. 17 တၭ တဲၪ့ဝ့ၢ မ့ၣဒိၪ့မိရှါ
လၧထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ, မ့ၣဒိၪ့နီၣ မၪဝ့ၢ လၧထီၢ့ခိလီၫ့
လလီၫ့ပးလီၢ. အဘီၪ့ ဒဲအထဲၪ့လဖၣ, အခိၣမၫ့လဖၣ,
အဒိၣမိၤလဖၣ, ဒဲအဖီၢလဖၣနီၣမွဲ့ လၧဆၧနီၣ လမံၪ့ပးလီၢ.
18 တၭ အထဲၪ့ ပူၢထဲၪ့ ဂဲၢထၫ့ လၧအပၣလဖၣလီၢ.
မ့ၣဒိၪ့မိရှါအထဲၪ့ ၁ၧၢ့ထဲၪ့ လၧအလခီၢ, ဒဲအထဲၪ့ ၁ၧၢ့ထဲၪ့
လၧလခီၢဒၣလီၢ. 19 အခိၣမၫ့ လၪ့ဂၤ ရှကၭ၁ၣ ၁ၧၢ့ဖျိၫ့,
အဒိၣမိၤ လဖျိၫ့ ဒဲဖီၢလမုၤ အီၣလၧအဝ့ၢ လထဲၪ့လီၢ.
ဘဲၢနီၣအဝိၭ လၧထဲၪ့ပူၢထဲၪ့ လၧအဂဲၢထၫ့
လၧမ့ၣဒိၪ့မိရှါလီၢ. 20 တၭ မ့ၣဒိၪ့မိရှါနီၣ အီၣလၧအခိၣမၫ့
လၪ့ဂၤ ရှကၭ၁ၣ လံဖျိၫ့, အဒိၣမိၤလဖၣ, ဒဲအဖီၢလဖၣလီၢ.
21 တၭ အဒိၣမိၤလဖျိၫ့ အီၣလၧထဲၪ့ နံၢထဲၪ့ အဖၢ့လၤ
လၧဆၧလမံၪ့ပး, ဒဲအဒိၣမိၤလဖျိၫ့ အီၣလၧထဲၪ့ နံၢထဲၪ့
အဖၢ့လၤ လၧဆၧလမံၪ့ပး, ဘဲၢ အထဲၪ့ ပူၢထဲၪ့ အီၣဝ့ၢ
အဝိၭနီၣလီၢ. 22 အဒိၣမိၤလဖၣ ဒဲအထဲၪ့လဖၣမွဲ့

ဆꩻလမံၣ့ပးလီၢ. အဆꩻထီးအလှူၤမွဲ ထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ
လလီ့ၪပးလီၢ. 23 တၡ တဲၣ့ဝ့ၢ အမ့ၪဒိၣ့ နွ့ၢဖျိၪ့,
ဒဲအနိၪထံၤမ့ၪ, ဒဲအနိၪထံၤအထွ့ၢလဖၪ လꩻထီၢ့ဆံၢ့ထုၤလီၢ.
24 တၡ တဲၣ့ဝ့ၢ အမိၡျါ ဒဲအဆꩻဖိၪဆꩻလံၣလဖၪ
ထီးအလှူၤနီၪ လꩻထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ အလယꩻး လကံကၢလီၢ.
25 တၡ အဝ့ၢဒၪ မၣ ဆꩻလုၤလးဆူၡခဲၣဆꩻနꩻၢ့မꩻၢ့
လꩻသံ့ၪရှံၡတၢလီၢ. အဖၡထီၢ လဖျါ အဒၪ့ပၣ့ လဖျါ,
အီၪလꩻအနိ့ၪ လံနိ့ၪ မီ့ၪပီၣ့, ဒဲအဆီၣ့ဆီထ့ၪ နံၢဖျါလီၢ.
တၡ အနိၣ့လဖၪမွဲ လꩻဆꩻလမံၣ့ပးလီၢ. 26 တၡ ဖၣ့ဝ့ၢ
လꩻထီၢ့ဆံၢ့ထုၤ လꩻအဖၢ့ခိၪ, ဒဲလꩻအပၪသံၪ ဝၤဖိၣ့ဝ့ၢ,
ဒဲအနိၣ့လဖၪနီၪလီၢ. တၡ မၣ ဆꩻခွၣ့ထၤထီၢ့ ဝၤဖိၣ့ဝ့ၢလီၢ.
27 တၡ တဲၣ့ အခွၣ့ထီၢ့ နံၢခွၣ့ လꩻအဂး, လꩻဆꩻခွၣ့ထၤ
အဖၢ့လၤ လꩻအနိ့ၪ လံနိ့ၪ အနဲၣ့ လꩻအပၪ နံၢခီၢ
အလီၣ့လီၢ. မွဲအလး လꩻနိၪယိၡဘီၣ့ အဂး ဘဲၢဝိၡ
ပှမိဆိၤထ့ၪဝ့ၢလီၢ. 28 မၣ အနိၪယိၡဘီၣ့ လꩻသံ့ၪရှံၡတၢ
တၡ, ဖၣ့ဝ့ၢ လꩻထီၢ့လီၢ. 29 တၡ မၣ ဝိၪဂုၤဆꩻဆံၢ့ပံၪ
ဒဲဆꩻဆူၡခဲၣနꩻၢ့မꩻၢ့ဆံၢ့, ဘဲၢပှလဲၣပုၤဆꩻနꩻၢ့မꩻၢ့ဖိၪ မၣဝ့ၢ
အဝိၡနီၪလီၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 38

1 တၭ အဝ့ၢဒၪ မၩ ဆၬလုမ့ၪအလး လၬဝံ့ၪရှံၭတၢ,
အဖၭထီၢ ယဲဖျါ, ဒဲအဒ့ၪပၩ့ ယဲဖျါလီၢ. မ့ွဲဆၬလံနိ့ၪ
မိ့ၪပိၩ့, ဒဲအဆိၩ့ဆီထ့ၪ ၥၬၢ့ဖျါလီၢ. 2 တၭ မၩ
အနိၩ့လဖၪ လၬအနိ့ၪ လံနိ့ၪ အဖၢ့ခိၪနီၪ, အနိၩ့ဝံၪမ့ွဲ
လၬဆၬလမံၩ့ပးလီၢ. တၭ ဖၩ့ဝ့ၢ လၬထီးဝီၩလီၢ. 3 တၭ
တဲၩ့ ဆၬလုလး အဆၬဖိၪဆၬလံၩ ထီးအလူၤ,
အဖၬၩ့လဖၪ, ဒဲအဆွးလဖၪ, ဒဲအလိၢ့ပွံၪဆၬလဖၪ,
အနိၪပုၭယၪလဖၪ, ဒဲအဖၬၩ့မ့ၪလဖၪလီၢ. တဲၩ့
အဆၬဖိၪဆၬလံၩ လၬထီးဝီၩ ထီးအလူၤလီၢ. 4 တၭ ထဲၢ့
ပ့ၪ လၬထီးဝီၩ ဘဲၢပှထဲၢ့ရှုၤဝံၪအဝိၭ လၬဆၬဝၤဖိၩ့
ဆၬလုလး အဖၢ့လၤတၭ, ပၩ့ဝ့ၢ လၬဆၬလုလး အဖိၭဖၢ့
လၬဆၬလုလး အဂး လီၢ. 5 တၭ ဝိၢ့ အခွၩ့ထီးဝီၩ
လံခွၩ့ လၬထီးဝီၩပ့ၪ လံနိ့ၪ အဂး
လၬနိၪယိၭဘိၩ့လဖၪအလး အဂးလီၢ. 6 တၭ မၩ
နိၪယိၭဘိၩ့လဖၪ လၬဝံ့ၪရှံၭတၢတၭ, ဖၩ့ဝ့ၢ လၬထီးဝီၩလီၢ.

7 တၥ ဒုၥနုၤ နိၣယိၥဘီၩ့လဖၣ လၤခွၩ့လဖၣ အဖၤၩ့,
ဘဲၢဝိၥ ပှရှၩ မိဆိၤထၣ့ဝ့ၢလီၢ. မၩ ဆၤလုလး လၤဝံၣ့ပၣ
အီၣလၤအဖၤၩ့အိၩလီၢ. 8 တၥ မၩ အံၣ့ဒိၢ့ လဖျိၣ့
လၤထီးဝီၩ, ဒဲအခၣ့ လၤထီးဝီၩ, ဒဲပှမုၣလ့ၩထၣ့ဝ့ၢလဖၣ,
လၤအလ့ၩထၣ့ လၤဆၤအီၣကီၣ့ အတဲၩဆံၢ့ပံၣ အတရှၢ့နိၣ
အမ့ၤထံၢလၩဝံၣ လီၢ. 9 တၥ အဝ့ၢဒၣ မၩ ဆၤအီၣအလး
အဝၩ့လီၢ. လၤအပၣ လၤမုခံၢ့လခီၢနိၣ, ဆၤဒီၣ့လၩ့ဆဲၩ
လၤဝၩ့ အဂး, မၩဝ့ၢ လၤဆၤဘွၩ ဖျှၢ့လံၤကံၥ,
အလှူၣဝံၥပဲၩ့အာ၁ၥ အဖၥထီၢ အဖျါလယၩ, 10 တၥ
အထုၣ့ အီၣ နံၢဆံၢ, ဒဲအခၣ့ဖျှၣ့ထီးဝီၩ အဖျိၣ့ နံၢဆံၢလီၢ.
တၥ ထုၣ့အနိၣပုၥလဖၣ, ဒဲအဆၤဘုၥထၤလိၤအာ၁ၥလဖၣနိၣ
မွဲစ့ၩလီၢ. 11 တၥ လၤအပၣ လၤမုဖၩလခီၢ အဂးနိၣ
ဆၤဒီၣ့လၩ့ဆဲၩ အဖၥထီၢ အဖျါလယၩ, ဒဲအထုၣ့ နံၢဆံၢ,
ဒဲအခၣ့ဖျှၣ့ထီးဝီၩ အဖျိၣ့ နံၢဆံၢနိၣ အီၣဝ့ၢလီၢ. အထုၣ့ဝံၣ
အနိၣပုၥလဖၣ, ဒဲအဆၤဘုၥထၤလိၤအာ၁ၥလဖၣနိၣ မွဲစ့ၩလီၢ.
12 တၥ ဆၤဒီၣ့လၩ့ဆဲၩ အဖျါ ယဲဆံၢ အီၣဝ့ၢ လၤဝၩ့
အမုနုၤလခီၢ အဂးနိၣလီၢ. အထုၣ့ ဆံၢခုၤ, ဒဲအခၣ့ဖျှၣ့
ဆံၢဖျိၣ့ အီၣဝ့ၢလီၢ. အထုၣ့ အနိၣပုၥလဖၣ

ဒ်အဆၢဘုၢ်ထၤလိၤအၢၢ်လၢဖၣ်မ့ၢ် စ့ၣ်လီၤ. 13 တၢ် ဝၣ်
လၢအနဲ့ၣ်ဖၣ် မုထ့ၣ်, လၢမုထ့ၣ်လခီၤနီၣ် အဖျါ ယဲဆံၤ, 14
တၢ် ဆၢဒီ့ၣ်လၣ်ဆဲၣ် လၢတရ့ၤလခီၤနီၣ် အဖၢ်ထီၤ
လဆံၤယဲဖျါ အထ့ၣ် ၁၂ၤ့ခုၤ, ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် ၁၂ၤ့ဖျိၣ်
အီၣ်ဝ့ၤလီၤ. 15 တၢ် လၢဝၣ်အတရ့ၤ လၢအလခီၤဒၣ်,
ဆၢဒီ့ၣ်လၣ်ဆဲၣ် လၢယီၣ်လခီၤ ဒဲအနီၣ်လခီၤ အဖၢ်ထီၤ
လဆံၤယဲဖျါ, အထ့ၣ် ၁၂ၤ့ခုၤ, ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ် ၁၂ၤ့ဖျိၣ်
အီၣ်ဝ့ၤလီၤ. 16 တၢ် ကယဲ ဝၣ် အဆၢဒီ့ၣ်လၣ်ဆဲၣ်
ဝၤဝၤနီၣ်မ့ၣ် ဆၢဘွၣ် ဖျ့ၤလံၤကံၢ် အလူၣ်ဝံၢ်ပဲၣ်အၢၢ်
ထီၣ်အလူၤလီၤ. 17 တၢ် ထ့ၣ် အခ့ၣ်ဖျ့ၣ်လဖၣ်နီၣ် မ့ၣ်ထီၣ်ဝီၣ်,
ဒဲထ့ၣ်အနီၣ်ပုၢ်လဖၣ်, ဒဲဆၢဘုၢ်ထၤလိၤအၢၢ်လဖၣ်နီၣ် မ့ၣ်စ့ၣ်,
ဒဲအခိၣ်ဖၣ်အၢၢ် လၢစ့ၣ်တၢ်, ဝၣ်အထ့ၣ် ထီၣ်အလူၤ,
အီၣ်လၢဆၢဘုၢ်ထၤလိၤအၢၢ် လၢစ့ၣ်လီၤ. 18 တၢ်
ဆၢဒီ့ၣ်လၣ်ဆဲၣ် လၢဝၣ်အတရ့ၤ အဂၤနီၣ်မ့ၣ် ဆၢဆၢ်ကံၣ်
လၢဆၢလၤ, ဒဲဆၢဝီၣ်လုၢ်, ဒဲဆၢဝီၣ်, ဒဲဆၢဘွၣ်
ဖျ့ၤလံၤကံၢ် အလူၣ်ဝံၢ်ပဲၣ်အၢၢ်လီၤ. အဖၢ်ထီၤမ့ၣ် အဖျါ
နံၤဆံၤ ဒဲအဒၣ့ၣ်ပၣ် ယဲဖျါ, ဘဲၤဝၣ် အဆၢဒီ့ၣ်လၣ်ဆဲၣ်
အဝိၢ်နီၣ်လီၤ. 19 တၢ် အထ့ၣ်မ့ၣ် လံထ့ၣ်, ဒဲအခ့ၣ်ဖျ့ၣ်ထီၣ်ဝီၣ်

လံဖျိၪ့, ဒဲအနိၫပုၬမွဲစ့ၩ, တၬ အခိၪထိၤလဖၪ ဘၪဖၩ့အဝၬ
လၭစ့ၩ, ဒဲအဆၭဘုၬထၤလိၤအဝၬလဖၪနိၫ မွဲစ့ၩလိၢ. 20
တၬ ကယဲ ဆၭအနိၫစဲၩ ဘၪဆဲၢ့ လၭတဲၩဆံၢ့ပံၪ, ဒဲဝၩ့
အီၪဝၤဖိၩ့နိၫ မွဲထီးဝိၩ ထီးအလူၤလိၢ. 21 တၬ အယီၩမွဲ
ဆၭမၩ ပွၩအံၩပွၩအိၩ ဘၪဆဲၢ့ လၭတဲၩဆံၢ့ပံၪ,
ဆၭထိးအဝၬ အတဲၩဆံၢ့ပံၪနိၫ ဘဲၢအဘၪ ဆၭဝံထၪ့နၤထၪ့
လၭပှလုဆၭ စအၢရၭၢ့ အဖိၪခွၢ စအံၢဝမၢ အစူၪဖၭၩ့
အဝိၬနိၫ, ဘဲၢစမိစ့ၬ အဆၭမၪလူၤ, ပှလံဝဲၢဖိၪ အဆၭမၩ
အဝိၬနိၫလိၢ. 22 တၬ ပှယုဒၢ အဒိၪ့ဖိၪ စဟၭ အဖိၪခွၢ,
စယုရဲၢ အဖိၪခွၢ, စဘ့ၢဇလံလၬ လဂၩ မၩ ကယဲ
ဆၭလၭယဟိဝၩ မၪလူၤ စမိစ့ၬနိၫလိၢ. 23 တၬ
ပှအီၪလၭအဝ့ၢ အဝိၬမွဲ စဒၢ့ အဒိၪ့ဖိၪ စအဟံစမၬ
အဖိၪခွၢ စအဟိလအၬ, ပှစိၬဖျၩဖိၪ, ဒဲပှကိၪ့ဆၭဘၪ,
ဒဲပှလၭအဆၬကံၪဆၭ လၭဆၭလၢ ဒဲလၭဆၭဝီၩလုၬ,
ဒဲဆၭဝီၩ, ဒဲဆၭဘွၩဖျၢ့လံၬကံၬလိၢ. 24 တၬ ကယဲ ထီၢ့
လၭအလူၤ လၭဆၭမၩ ဘၪဆဲၢ့ လၭအလးဆံၢ့ပံၪ
အဆၭမၩ ထီးအလူၤ, ထီၢ့ လၭပှဝံပှနၤဝ့ၢနိၫ မွဲနံၢဆံၢ ခွံၢ
ကံကၢ, ဒဲရှကဲ့လၬ နွံ့ၢယၩဝၭၢ့ဆံၢ, ဘဲၢရှက့လၬ ဘၪဆဲၢ့

လၢအလးဆံၢ့ပံၫ အဝိၣ်နိၫလိၢ. 25 တၣ စ့ၤ လၢအဘၫ
ဆၢဝံထ့ၫနုၬထ့ၫဝ့ၢ ဘၫဆဲၢ့ လၢဆၢအိၫကိ့ၫလဖၫ
အစ့ၤနိၫ, မ့ဲကံကၢ လယၤ, ဒဲလထိၢ့ န္တ့ၢယၤန္တ့ၢဆံၢ ယဲ
ရှ်က့လၣ, ဘဲၤရှ်က့ၣလၣ ဘၫဆဲၢ့ လၢအလးဆံၢ့ပံၫ အဝိၣ,
26 လကံကၢ လၢပှလဂၤ ဆုၬဆုၬ အဂး, မ့ဲဖိၣဖၢ့
ရှ်က့လၣ, လၢကယဲ ပှလၢအလ့ၤဘၫ ဆၢဝံထ့ၫဝ့ၢ
လၢအၥၣရှါ အနံ့ၫ နံၢဆံၢ ဒဲနံၢဆံၢ အဖၢ့ခိၫ အဂး
လၢပှရှၤ ပူၢကုၬ ၥၢၢ့ထိၢ့ ယဲယၤယဲဆံၢ အဂး လိၢ. 27
တၣ ပှဝိၢ့ဆၢအလးဆံၢ့ပံၫ အခ့ၫဖျ့ၫၥံၫ,
ဒဲဆၢဒိ့ၫဘျၣထ့ၫအၥၣ အခ့ၫဖျ့ၫၥံၫ လၢစ့ၤကံကၢ လယၤ
လိၢ. လဖျိ့ၫ လကံကၢ, လဖျိ့ၫ လကံကၢ, အခ့ၫဖျ့ၫ
လယၤနိၫ, ကံကၢ လယၤလိၢ. 28 တၣ တဲ့ၤ နိၫပုၣ
လၢထု့ၫ အဂး, ဒဲဖ့ၤ အခိၫ, ဒဲဆၢဘုၣထၬလိၬအၥၣနိၫ
လၢစ့ၤ လထိၢ့ န္တ့ၢယၤန္တ့ၢဆံၢ ယဲ ရှ်က့လၣလိၢ. 29 တၣ
ထိးဝိၤ လၢဆၢမၤဘိ့ၫဝ့ၢနိၫ, မ့ဲကံကၢ န္တ့ၢဆံၢ ဒဲရှ်က့လၣ
နံၢထိၢ့ လံယၤလိၢ. 30 တၣ လၢဆၢနိၫ မၤဝ့ၢ
လၢဆၢအိၫကိ့ၫ အတဲၤဆံၢ့ပံၫ အတရၢ့ အခ့ၫဖျ့ၫၥံၫ,
ဒဲဆၢလုအလး လၢထိးဝိၤ, ဒဲထဲၢ့ပ့ၫ လၢထိးဝိၤ

လၢအဂၤ, ဒဲကယဲ ဆၢလုလး အဆၢဖိၪဆၢလံ, 31
ဒဲ၀ ၀ဖိ အခၠဖျၠံ, ဒဲ၀အတရၤ အခၠဖျၠံ
ဒဲကယဲ နိၪစဲံ ဘၪဆဲၤ လၢတဲဆံၤပံ, ဒဲ၀ ၀ဖိ၀ၢ
အနိၪစဲံ ထီးအလူလိၢ.

၂ မိစ့ Exodus 39

1 တ လၢဆၢလၢ, ဒဲဆၢ၀ိလု, ဒဲဆၢ၀ိနီၪ မ၀ၢ
လၢဆၢအခ့ၢအရှ အဆၢမ အကီအဝိ ဘဲၢဝိ
အမိမဆၢ လၢအလးဆံၤပံ အဖၢ, ဒဲမ
အကီအဝိဆံၤပံ လၢစအၢရၢၤ အဂၤ, ဘဲၢယွ မၪလူ
စမိစ့ အဝိနီၪလိၢ. 2 တ အ၀ၢ မ အဖိနီၪ လၢထီၤ,
ဒဲဆၢလၢ, ဒဲဆၢ၀ိလု, ဒဲဆၢ၀ိ, ဒဲဆၢဘွ ဖျၢလံကံ
အလူၪ၀ံပဲအၢလိၢ. 3 တ နဲၤ ထီၤ ထီးအကဲၪထ
အပၪပဲၪဘၢဖျၪဒၪတ, ထံ၀ၢ ဒုကဲၪထ ဖျံတ,
ဝံၪနု၀ၢ လၢဆၢလၢ, ဒဲဆၢ၀ိလု, ဒဲဆၢ၀ိ, ဒဲဆၢဘွ
ဖျၢလံကံ, လၢပှမဆၢဘ့ၪ အဆၢမလိၢ. 4 တ မ၀ၢ
အခိထံခိၪလဖၪ ဘဲၢဝိ အမိမဘုထလိအၢတ,

အနဲဉ့်ထံၢ် နံၤခီၤနီၢ မၣ်ဘုၢ်ထၤဝ့ၤဒၢလီၤ. 5 တၢ် အ့ဖိၢ်
အခၢဉ့်ယးကံၢကဲဉ့် လၢအအီၢဝ့ၤ လၢအဖၤ့ခိၢမွဲ့ဝ့ၤ
လၢဆၢလမံဉ့်ပးနီၢ လၢထီၤ့, ဒဲဆၢလၤ, ဒဲဆၢဝီၣ်လုၢ်,
ဒဲဆၢဝီၣ်, ဒဲဆၢဘွၣ် ဖျၤ့လံၤကံၢ် အလူၢဝံၢ်ပဲဉ့်အဝၢ်, ဘဲၤ
ယွၣ် မၢလူၤ စမိစ့ၢ် အဝိၢ်နီၢလီၤ. 6 တၢ် မၣ်ဝ့ၤ
လၢထၤ့မျါမဟူၤယၤ, အမ့ၤထီၤ့ အီၢဝၤဖိဉ့်ဝ့ၤတၢ်, ကွ့ၢ်ဝ့ၤ
လၢပှၢအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ အမံဉ့် ဘဲၤဆၢစဲၣ်နဲၢ့ထၤ ဘၢ
ဆၢစိၢ်ဖျၣ်ဝ့ၤ အဝိၢ်လီၤ. 7 တၢ် အီၢကဲ့ၢဝ့ၤ လၢအ့ဖိၢ်
အခိၤထံၢ်ခိၢ, လၢဆၢန့ၢ့ထၢ့ထဲဉ့် ဆၢလၢပှၢအံၤစရ့လၢ်ဖိၢ
အဂး ဘဲၤယွၣ် မၢလူၤ စမိစ့ၢ် အဝိၢ်နီၢလီၤ. 8 တၢ် မၣ်
ဆၢစ့ၣ်ရၤ့ အဝၢ်နၤပဒဉ့် လၢပှၢမၣ်ဆၢဝ့ၢ အဆၢမၣ်
ဘဲၤအ့ဖိၢ် အဆၢမၣ် အဝိၢ်နီၢ, မၣ်ဝ့ၤ လၢထီၤ့,
လၢဆၢလၤ, လၢဆၢဝီၣ်လုၢ်, ဒဲလၢဆၢဝီၣ်, ဒဲလၢဆၢဘွၣ်
ဖျၤ့လံၤကံၢ် အလူၢဝံၢ်ပဲဉ့်အဝၢ်နီၢလီၤ. 9 မၣ် ဝၢ်နၤပဒဉ့်
အီၢဝ့ၤ နံၤထၢၤ့တၢ်, မွဲဆၢလံနိၢ့ မီၢ့ပီဉ့်လီၤ. အဖၢ်ထီၤ
လထၤ, ဒဲအဒၢ့ပဉ့် လထၤ ခါချံၢ်အဝၢ်လီၤ. 10 တၢ်
မၣ်ပွ့ၣ်ဝ့ၤ လၢလိးအဂဲး လံဂဲးလီၤ. ထၤ့မျါ ဆၤ့ဝွံၢ လဖျိၢ့,
ထၤ့မျါ ဘဉ့်အူၢ်ဝဖၤယၣ် လဖျိၢ့, ဒဲထၤ့မျါ ယ့ၤမ့ၢ်

လဖျိုၲနီၪ မွဲအခၲထံၫ လဂဲးလီၫ. 11 တၫ နံၫဂဲးလဂဲးနီၪ
မွဲထၲမျါ ဝီၩ လဖျိုၲ, ထၲမျါ နံၫလၫ လဖျိုၲ; ဒဲထၲမျါ
မဟူၫယၫထီၩအဝၫ လဖျိုၲလီၫ. 12 ၁ၪၫဂဲးလဂဲးနီၪ
မွဲထၲမျါ ဝီၩဘၩ လဖျိုၲ, ထၲမျါ မဟူၫယၫ ကံၪကဲၩ
လဖျိုၲ, ဒဲထၲမျါ တကီၩဖိၫလီၫ. 13 တၫ လံဂဲးလဂဲးနီၪ
မွဲထၲမျါ ယၲၫဘၩ လဖျိုၲ, ဒဲထၲမျါ မဟူၫယၫ လဖျိုၲ,
ဒဲထၲမျါ နကဝွဲၫ လဖျိုၲလီၫ. အမၲဖေထီၲ အီၪဝဖေိၩဝၲၫ
လၪထၲမျါ အလးအဖၪၩလီၫ. 14 တၫ လိးလဖၪနီၪ
မိဘၪအီၪလၪပှအံၫစရလၫဖိၪအမံၩ, လဆံၫနံၫမံၩ ဘဲၫအမံၩ
အဝိၫနီၪ, ဆၪစဲၩနဲၲထဖေ အဆၪစိၫဖျူၩနီၪလီၫ. လဂၩ
လၪအမံၩဒၪဝၲၫ, လဂၩ လၪအမံၩဒၪဝၲၫ, ဘဲၫပှလဆံၫနံၫဒီၲ
အဝိၫနီၪလီၫ. 15 တၫ ဝံၪဥွၲၫထီၲဆံၲ လၪဝၫနၫပဒၩ
အထိၫနၫလီၫ. 16 တၫ တဲၩ ထၲမျါ အလးအမၲဖေထီၲ
နံၫဖျိုၲ, ဒဲခွၩထီၲ နံၫခွၩ လၪဆၪဝၫနၫပဒၩ အလီၩတၫ,
အီၪကၲၪ ခွၩ နံၫခွၩနီၪ လၪဆၪဝၫနၫပဒၩ အထိၫနၫ
နံၫခိၫလီၫ. 17 တၫ ဒုၫနုဖေ ဥွၲၫထီၲဝံၪအဝၫ နံၫဘီၩ လၪခွၩ
နံၫခွၩ အီၪလၪဆၪဝၫနၫပဒၩ အထိၫနၫလဖၪ အဖၪၩလီၫ.
18 တၫ ဥွၲၫဝံၪအဝၫ အထိၫနၫ နံၫခိၫလူဖေနီၪ စၪၩထဖေဝၲၫ

လၩထာ့မျ အလးအမ့ၬတၭ, အီၪက့ၪဝ့ာ လၩအ့ဖိၭ
အခိၬထံၭခိၪ လၩအမ့ၬယာလခီာလီာ. 19 တဲ့ၫ ခွၫ့ထီာ့
နံာခွၫ့တၭ, အီၪက့ၪဝ့ာ လၩဆၩၥၭနာပဒၫ့ အထိၭနာ နံာခီာ
လၩအခိၬထံၭ လၩအ့ဖိၭ အနဲ့ာ့ထံၭ လၩအဖၩၫ့လခီာလီာ.
20 တၭ တဲ့ၫ ခွၫ့ထီာ့အဂူာဂၫ နံာခွၫ့တၭ, အီၪက့ၪဝ့ာ
လၩအ့ဖိၭ အခိၬထံၭခိၪ နံာခီာ လၩအဖာ့လၬ
လၩအမ့ၬယာလခီာနီၪ, ဆဲာပၫ့
ဒဲအဆၩၥုၭထၬလိၬအၥၭဂူာဂၫ, လၩအ့ဖိၭ
အခၩၫ့ယးကံၪကဲၫ့ အဖာ့ခိၪလီာ. 21 တၭ စၩၫ့ထၬ
ဆၩၥၭနာပဒၫ့ လၩအခွၫ့ ဒဲအ့ဖိၭ အခွၫ့ လၩဖျံၫအလာ,
ဘဲာၥိၭ အမိအီၪဝ့ာ လၩအ့ဖိၭ အခၩၫ့ယးကံၪကဲၫ့
အဖာ့ခိၪနီၪ, ဘဲာၥိၭ ၥၭနာပဒၫ့နီၪ ဖျု့ၭထၪ့ခွံၬ လၩအ့ဖိၭ
လၥ့ၪဘၪ ဘဲာယဟိဝၫ မၪလူၬ စမိစ့ၭ အၥိၭနီၪလီာ. 22
တၭ မၫ အ့ဖိၭ အဆဲ့ာ လၩဆၩလာ ထၩာ့ဘံၪ့ယာလီာ. 23
တၭ အီၪဒဲ အဖိး လၩအဆဲ့ာ အၥၭကျၫလီာ. အီၪဝ့ာ
ဒဲအနဲၫ့ထံၭ ဆၭဒိၭထၪ့ဝ့ာ ဝၬဖီၫ့ အဖိး ဘဲာဆၩၥၭနာပဒၫ့
ထီးယၬလၫ့ လဂ့ၫလီာ. 24 တၭ လၩအဆၩဆၭကံၭလၫ့
အလီၫ့နီၪ မၫဝ့ာ ၥလဲၫၥၪ လၩဆၩလာ, ဒဲလၩဆၩဝီၫလု့ၭ,

ဒ်လၢဆၢဝီၣ်, ဒ်လၢဆၢဘွၣ် ဖျ့ါလံၤကံၢ် အလူၤဝံၢ်ပဲၣ့်အသၢ်
လီၤ. 25 တၢ် တဲၣ့် ပွံၣ့်သၤထီါ့ဆံါ့ထုၤတၢ်, အီၤကဲ့ၤ
ပွံၣ့်သၤနီၤ လၢသလဲၣ်သၤလဖၤ အဘိၣ့်ဆၢၣ့် ဝၤဖိၣ့် လၢဆဲါ့
အခၤ့ထံၢ် အနဲၣ့်ထံၢ်လီၤ. 26 ပွံၣ့်သၤထီါ့ လဖျိၤ့ ဒ်သလဲၣ်သၤ
လဖျိၤ့, ပွံၣ့်သၤထီါ့ လဖျိၤ့, သလဲၣ်သၤ လဖျိၤ့
လၢအဆဲါ့အခၤ့ထံၢ် အနဲၣ့်ထံၢ် ဝၤဖိၣ့်ဝ့ါ ဘဲါယွၣ် မၤလူၤ
စမိစ့ၢ် အဝိၢ်နီၤလီၤ. 27 တၢ် အဝ့ါသံၤ ထၢ်န့ ဆဲါ့
လၢဆၢဘွၣ် ဖျ့ါလံၤကံၢ် လၢစအါရၢါ့ ဒ်အဖိၤခွါလဖၤ
အဂး, 28 ဒ်ခိၤလူၤ လၢဆၢဘွၣ် ဖျ့ါလံၤကံၢ်, ဒ်ခၤ့ဖျၤ့
မွဲဂ့ၣ် လၢဆၢဘွၣ် ဖျ့ါလံၤကံၢ်, ဒ်ဆၢဖျၤ့ခဲါ့ လၢဆၢဘွၣ်
ဖျ့ါလံၤကံၢ် အလူၤဝံၢ်ပဲၣ့်အသၢ်, 29 ဒ်ခၢၣ့်ယး လၢဆၢဘွၣ်
ဖျ့ါလံၤကံၢ် အလူၤဝံၢ်ပဲၣ့်အသၢ်, ဒ်ဆၢလါ, ဒ်ဆၢဝီၣ်လုၢ်,
ဒ်ဆၢဝီၣ်, ဆၢဆၢ်ကံၤ ဘဲါယွၣ် မၤလူၤ စမိစ့ၢ်
အဝိၢ်နီၤလီၤ. 30 အဝ့ါသံၤ တဲၣ့် ခိၤလူၤဆံါ့ပံၤ
အဆၢပၤပဲၤ လၢထီါ့ဆံါ့ထုၤ လဘံၤ့တၢ်, ဘဲါဆၢစဲၣ်နဲၤ့ထၤ
အဆၢစိၢ်ဖျၣ် အဝိၢ်နီၤ, ကွ့ၢ်ဝ့ါ လၢအလီၣ့်, မွဲဆၢဆံါ့ပံၤ
လၢယဟိဝၣ် အဂးဆံၢ်. 31 တၢ် စၢၣ့်ထၤဝ့ါ လၢဖျံၣ်ပၤပဲၤ
ဆၢလါလဘီၣ့် ဘဲါဝိၢ် အမိမၣ်ထၤ လၢဆၢထၤ့ထီါ

လၫခိၣလူၤ အလီၪ့ ဘဲၢယဟိဝၪ မၣလူၤ စမိစ့ၭ
အဝိၭနိၣလီၢ. 32 တၭ တဲၪဆံၢ့ပံၣ အဆၫအီၣကိၣ့ အတဲၪ
အဆၫမၪ ဂီၪ့လူၤဝ့ၢတၭ, ပှအံၢစရ့လၭဖိၣ မၪဝ့ၢ ဘဲၢကယဲ
ဆၫလၫယဟိဝၪ မၣလူၤ စမိစ့ၭ အဝိၭနိၣ မၪဝ့ၢ
ဘဲၢနိၣအဝိၭလီၢ. 33 တၭ အဝ့ၢဝံၣနိၣ ဂဲၢဆိၤ တဲၪဆံၢ့ပံၣ,
တဲၪ, ဒဲအဆၫဖိၣဆၫလံၪ ထီးအလူၤ လၫစမိစ့ၭ အအီၣ,
ဒဲအနိၣကွၭလဖၣ, အဝံၣ့ပၣလဖၣ, ဒဲအနိၣယိၭဘီၪ့လဖၣ,
ဒဲအထုၣ့လဖၣ, ဒဲအခၣ့ဖျုၣ့လဖၣ. 34 ဒဲဆၫချုၤဘံၭ
လၫဝိၣဖၢ အဖံၭဝီၪ, ဒဲဆၫချုၤဘံၭ လၫတဟၢရှၭ အဖံၭ,
ဒဲဆၫချုၤဘံၭ အဆၫဒီၣ့ချုၤဘံၭဆၫ, 35
ဆၫအုၪ့လၪ့အတလၢ ဒဲနိၣယိၭဘီၪ့လဖၣ,
ဒဲဆၫယၢ့ၣဝၭအလး 36 စပွဲ, အထွ့ၢ ထီးအလူၤ,
ဆၫမ့ၤယၢအကိၣ, ဒဲမ့ၣဒိၪ့မိရှၢအဆံၢ့ ဒဲအမ့ၣဒိၪ့ဝံၣ, 37
မ့ၣဒိၪ့ လၫအဘၣတဲၪ့ဝဲၪဝ့ၢ, ဒဲအဆၫဖိၣဆၫလံၪ ထီးအလူၤ,
ဒဲဝိၣ လၫဆၫဖၪ့ အဂး, 38 ဒဲဆၫလုလးထီၢ့, ဒဲဝိၣဂုၣဆၫ,
ဒဲဆၫဆူၭခဲၪနၫၢ့မၫၢ့, ဒဲဆၫလၪ့ဆဲၪ လၫတဲၪတရ့ၢ အဂး,
39 ဆၫလုလးထီးဝီၪ ဒဲထီးဝီၪ အထဲၢ့ပ့ၣနိၣ,
အနိၣယိၭဘီၪ့လဖၣ, ဒဲအဆၫဖိၣဆၫလံၪ ထီးအလူၤ,

အံ့ဒိၢ့, ဒဲအခၠ့, 40 ဆၧအဝ့ၬ အဆၧဒိၣ့လၬ့ဆဲၬလဖၪ,
အထု့ၠလဖၪ, ဒဲအခၠ့ဖျၠ့လဖၪ, ဒဲဆၧဒိၣ့ချူၪဘံၭ
လၧဝ့ၬအတရၢ့ အဂး, ဖျံၬလဖၪ, ဒဲအနိၪစဲၬလဖၪတၭ,
ကဃဲ အဆၧဖိၪဆၧလံၬ ဘၪဆဲၢ့ လၧတဲၬဆံၢ့ပံၪ အဆၧမၬ
လၧဆၧအိၪကိၠ့အတဲၬ အဂး, 41 ဆၧအခ့ၢအရှၬ
အဆၧမၬအကိၬ့အဝိၭ, ဘဲၢဝိၭ အမိမၬဆၧ
လၧအလးဆံၢ့ပံၪ အဖၧၬ့, ဒဲအကိၬ့အဝိၭဆံၢ့ပံၪ
လၧပှလုဆၧ စအၢရၧၢ့ အဂး, ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ
အကိၬ့အဝိၭ ဘဲၢအမိမၬ ပှလုဆၧ အဆၧလုလဖၪလိၢ. 42
ဒဲကဃဲ ဆၧလၧယွၬ မၪလူၠ စမိစ့ၭ အဝိၭနိၪ
ပှအံၢစရ့ၠလၭဖိၪ မၬ ထိးအလူၠလိၢ. 43 တၭ စမိစ့ၭ ဃိ
ကဃဲ အမၬဆၧ ထိးအလူၠတၭ, ဃိခွါ, ပှမၬယူၭဝ့ၢ
ဘဲၢဃဟိဝၬ မၪလူၠဆၧ အဝိၭ, မၬဝ့ၢ ဘဲၢနိၪအဝိၭလိၢ.
တၭ စမိစ့ၭ ဆိၪဂ့ၬ အဝ့ၢဝံၪလိၢ.

၂ မိစ့ၭ Exodus 40

1 ဃဟိဝၬ ချဲၬ့ဆၧ လၧစမိစ့ၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, 2

လၢအခ့ၣ်ထံၢ် လၢထ့ၣ်လနံၢ်နီၤ, နဘၣ်ဆ့ၣ်ထ့ၣ်
ဆၤအိၣ်ကီၢ့အတဲၢ် အတဲၢ်ဆံၢ့ပံၣ်နီၣ်ဆံၢ်. 3 တၢ်
နဘၣ်အိၣ်က့ၣ် ဆၤအုၢ့လၢ့အတလါ လၤအဖၤၢ့,
ဒဲမၢ်ကဒုၢ်ထၤ တလါနီၣ် လၤကလကါလီါ. 4
နဘၣ်ဂဲါဆိၤနုၤ စပ့ဲ, ဒဲဆၤလၤဆၤဘၣ်တဲၢ့ဝဲၢ်အာၢ်
လၤအဂးလဖၣ်နီၣ် အိၣ်က့ၣ်ပၢ့ လၤအလိၢ့တၢ်,
နဘၣ်ဂဲါဆိၤနုၤ မ့ၣ်ဒိၢ့မိရျါ, ဒဲစိၢ့ထ့ၣ် အမ့ၣ်ဒိၢ့လဖၣ်, 5
တၢ် နဘၣ်အိၣ်က့ၣ် ဆၤလုအလးထိါ့ လၤဆူၢ်ခဲၢ်
ဆၤနၤါ့မၤါ့ အဂး လၤဆၤအုၢ့လၢ့အတလါ အမ့ၤယါ
ဒဲအိၣ်က့ၣ် ဆၤလၢ့ဆဲၢ် လၤတဲၢ်ဆံါ့ပံၣ် အတရုါ့ အဂးလီါ.
6 တၢ် နဘၣ်အိၣ်က့ၣ် ဆၤလုလး ဆူၢ်ခဲၢ်မ့ၣ်
လၤဆၤအိၣ်ကီၣ့အတဲၢ် အတရုါ့ အမ့ၤယါ လီါ. 7
နဘၣ်အိၣ်က့ၣ် အံၣ့ဒိါ့ လၤဆၤအိၣ်ကီၣ့အတဲၢ် ဒဲဆၤလုလး
အဘိၢ့ဆၤၢ့တၢ်, နဘၣ်အိၣ်က့ၣ် ထံါ လၤအဖၤၢ့လီါ. 8
နဘၣ်ဒုၣ့ထ့ၣ် ဝၢ့ဝၤဖိၢ့ဝ့ါတၢ်, ဘျၢ်ထ့ၣ် ကလကါ လၤဝၢ့
အတရုါ့နီၣ်ဆံၢ်. 9 နဘၣ်မၢ်န့ ဝိၣ်ဂုၣ်ဆၤ တၢ်, ဂုၣ်
တဲၢ်ဆံါ့ပံၣ်နီၣ်, ဒဲကယဲ ဆၤလၤအအိၣ်လၤအဖၤၢ့,
ဒဲမၢ်ဆံါ့ပံၣ်ဝ့ါ ဒဲအဆၤဖိၣ်ဆၤလံၢ် ထီးအလူၤ တၢ်,

မ့ဲအမိကဲၢထ့ၫ ဆၧဆံ့ၢပံၢဆံၭ. 10 နဘၢဂုၢ
ဆၧလုလးဆူၭခဲၪမ့ၢ, ဒဲအဆၧဖိၢဆၧလံၪ ထီးအလူၬ,
ဒဲမၪဆံ့ၢပံၢ အဆၧလုလးဆံၭ. မ့ဲအမိကဲၢထ့ၫ
အဆၧလုလးဆံ့ၢပံၢထုၬလီၢ. 11 နဘၢဂုၢ အံ့ၫဒိ့ၢ
ဒဲအခ့ၫတၭ, မၪဆံ့ၢပံၢဝ့ၢဆံၭ. 12 တၭ နဘၢဒုၭဂဲၢ
စအၢရုၧ့ၢ ဒဲအဖိၢခွၢလဖၢ လၧဆၧအီၢကီ့ၫ အတဲၪဆံ့ၢပံၢ
အတရ့ၢတၭ, ဥူၢဝၭဆံ့ၢဝ့ၢ လၧထံၢဆံၭ. 13 တၭ
နဘၢဒုၭဝိၭထ့ၫ စအၢရုၧ့ၢ လၧဆၧအကီ့ၪအဝိၭဆံ့ၢပံၢ,
ဒဲဂုၢဝ့ၢ, ဒဲမၪဆံ့ၢပံၢဝ့ၢ, ဘဲၢဝိၭ အမိမၪ ယဆၧ
လၧပှလုဆၧ အဆၧမၪဆံၭ. 14 နဘၢဒုၭဂဲၢထ့ၫ
အဖိၢခွၢလဖၢတၭ ဒုၭဝိၭဝ့ၢ လၧဆဲ့ၢလဖၢဆံၭ. 15 တၭ
နဘၢဂုၢ အဝ့ၢဝံၢ ဘဲၢန ဂုၢ အဖါ အဝိၭနီၢ , ဘဲၢဝိၭ
အမိမၪ ယဆၧ လၧပှလုဆၧ အဆၧမၪဆံၭ. အဂဲးဘဲၢယီၪ
အဝ့ၢဝံၢ အဂုၢဆၧနီၢ မိဘၢကဲၢထ့ၫ ပှလုဆၧ အဆၧမၪ
အဆိၪအကူၢ, ထီ့ၪလၧအဆၪံအဆၬ အဆိၪဆိၪ
အကူၢကူၢလီၢ. 16 စမိစ့ၭ မၪဝ့ၢ ဘဲၢနီၢအဝိၭလီၢ.
ဘဲၢကယဲ ဆၧလၧယဟိဝၪ မၢလူၬဝ့ၢ အဝိၭ မ့ဲအမၪဝ့ၢ
ဘဲၢနီၢဝိၭလီၢ. 17 တၭ ဆၧမၪအၥၭ လၧနံၢနံ့ၫလနံ့ၫ

လၢလၤခ့ၣထံၥ လၤထ့ၣလနံၤနိၣ တဲၤဆံါ့ပံၣ ဘၣ
ဆၢဆ့ၣထ့ၣဝ့ါလိါ. 18 စမိ့ၥ ဆ့ၣထ့ၣ တဲၤဆံါ့ပံၣတၥ,
မၤခၢါ့ အခ့ၣဖျ့ၣတၥ, အိၣက့ၣ ဆၢါ့ထု့ၣ အဝံ့ၣပၣတၥ,
ဒုၥနုၤ အနိၣဘိၤ့ဝံၣ တၥ, ဘိၤ့ထ့ၣ အထု့ၣလိါ. 19 ပှၣထ့ၣ
တဲၤ လၢတဲၤဆံါ့ပံၣ အဖါ့ခိၣတၥ, အိၣက့ၣ
ဆၢချုၤဘံၥတဲၤ လၢအဖါ့ခိၣ, ဘဲါယဟိဝၤ မၣလူၤ စမိ့ၥ
အဝိၥနိၣလိါ. 20 မၤန့ဝ့ါတၥ ဒုၥနုၤ ဆၢအုၤ့လၤ့
လၢတလါဖၢၤ့တၥ, အိၣက့ၣ နိၣယိၥဘိၤ့ လၢတလါနိၣ,
ဒဲအိၣက့ၣ ဆၢယါ့ဝၥအလး လၢတလါ အဖါ့ခိၣလိါ. 21
အဝ့ါဒၣ ဂဲါဆိၤ တလါ လၢတဲၤဆံါ့ပံၣ အဖၢၤ့တၥ;
ဘျၥထ့ၣ ကလကါတၥ, မၤကဒုၤခွံၤ ဆၢအုၤ့လၤ့အတလါ,
ဘဲါယဟိဝၤ မၣလူၤ စမိ့ၥ အဝိၥနိၣလိါ. 22 တၥ
အဝ့ါဒၣ အိၣက့ၣ စပွဲ လၢဆၢအိၣကိၣ့ အတဲၤဖၢၤ့
လၢတဲၤဆံါ့ပံၣအပၣ လၢမုဖၤလခိါ လၢကလကါ
ဘျၥထ့ၣအဝၥ လၢခိါ့လခိါလိါ. 23 တၥ အိၣက့ၣပၤ့ ကိၣ
လၢအဖါ့ခိၣ လၢယဟိဝၤ အမ့ၤယါ, ဘဲါယဟိဝၤ မၣလူၤ
စမိ့ၥ အဝိၥနိၣလိါ. 24 တၥ အိၣက့ၣ မ့ၣဒိၤ့မိရှါ
လၢဆၢအိၣကိၣ့ အတဲၤဖၢၤ့, ဆဲါပၤ့ လၢစပွဲ

လၢတဲၣ်ဆံါ့ပံၢ အနဲၣ့ဖၣ လၢမုခံါ့လခီါ လီါ. 25 တၤ
စီၣ့ထၣ့ မ့ၢဒိၣ့ လၢယဟိဝၣ အမ့ၤယါ, ဘဲါ ယဟိဝၣ
မၢလူၤ စမိစ့ၤ အဝိၤနီၢလီါ. 26 တၤမွဲ အအီၢကု့ၢ
ဆၢလုလးထီါ့ လၢတဲၣ်ဆံါ့ပံၢအဖၢၣ့ လၢကလကါ
အမ့ၤယါလီါ. 27 ဒဲဆူၤခဲၣ ဆၢနၢါ့မၢါ့ လၢအဖါ့ခိၢ,
ဘဲါယဟိဝၣ မၢလူၤ စမိစ့ၤ အဝိၤနီၢလီါ. 28 ဒဲဘျၤထၣ့
ဆၢလၣ့ဆဲၣ လၢတဲၣ်ဆံါ့ပံၢ အတရါ့နီၢလီါ. 29 တၤ
အီၢကု့ၢ ဆၢလုလးဆူၤခဲၣမ့ၢ လၢတဲၣ်ဆံါ့ပံၢ,
ဆၢအီၢကီၢ့အတဲၣ အတရါ့ အနဲၣ့တၤ, လုထၣ့ ဆၢလုမ့ၢ
ဒဲဆၢမၣဘိၢ့ လၢအဖါ့ခိၢ, ဘဲါယဟိဝၣ မၢလူၤ စမိစ့ၤ
အဝိၤနီၢလီါ. 30 ဒဲအအီၢကု့ၢ အံၢ့ဒိါ့
လၢဆၢအီၢကီၢ့အတဲၣ ဒဲဆၢလုလး အဘိၣ့ဆၢၣ့တၤ
အီၢကု့ၢ ထံါ လၢအဖၢၣ့, ဘဲါဝိၤ ပှရှၣ
မိဉူါဝၤဆံါ့ဆၢလီါ. 31 တၤ စအါရၢါ့ ဒဲအဖိၢခွါလဖၢ
ဉူါဝၤဆံါ့ အစူၢ ဒဲအခၢ့ ထီးနီၢလီါ. 32 ထီးအလ့ၣနုၤ
လၢဆၢအီၢကီၢ့ အတဲၣဖၢၣ့တၤ, ထီးအလ့ၣဘူၤ
လၢဆၢလုလးတၤ, အဝ့ါခံၢနီၢ, ဉူါဝၤဆံါ့ဆၢ
ဘဲါယဟိဝၣ မၢလူၤ စမိစ့ၤ အဝိၤနီၢလီါ. 33 မၣကဲၢထၣ့

ဝၩ့ အီၪဝၬဖိၩ့ တဲၩဆံၫ့ပံၪ ဒဲဆၧလုအလးတၭ, ဘျၭထၪ့
တရုၫ့ အဆၧလၩ့ဆဲၩလီၫ. တၭ စမိစ့ၭ မၩဂိၩ့
အဆၧမၩလီၫ. 34 တၭ ဆၧအုၪ့ ချုၬဘံၭ
ဆၧအီၪကိၪ့အတဲၩတၭ, ယဟိဝၩ အလၩအဖၩ့ ပွၩ့ထၪ့
တဲၩဆံၫ့ပံၪ အဖၧၩ့လီၫ. 35 တၭ စမိစ့ၭ လၩ့နုၬ
လၧဆၧအီၪကိၪ့အတဲၩဖၧၩ့ဝ့ၪအုၬ့. အဂဲးဘဲၫယီၩ ဆၧအုၪ့
အီၪဝ့ၫ လၧအဖၫ့ခိၪတၭ, ယဟိဝၩ အလၩအဖၩ့ ပွၩ့ထၪ့
တဲၩဆံၫ့ပံၪနီၪလီၫ. 36 တၭ ထီး ဆၧမၩနု့ထၪ့ခွံၬ ဆၧအုၪ့
လၧတဲၩဆံၫ့ပံၪ အဖၫ့ခိၪတၭ, ပှအံၫစရု့လၭဖိၪ လၩ့ဆၧ
လၧအဖၧၩ့ဝၭလဖၪ ထီးအလှူၬလီၫ. 37 တၭ ဆၧအုၪ့နီၪ
အ့ၪလဘၪ ဆၧမၩနု့ထၪ့ဝ့ၫ တၭ, အဝ့ၫဘံၪ လလၩ့ဘၪ
ထီးမုနံၩ လၧဆၧမၩနု့ထၪ့ဝ့ၫ လီၫ. 38 အဂဲးဘဲၫယီၩ
ယဟိဝၩအဆၧအုၪ့ အီၪဝ့ၫ လၧတဲၩဆံၫ့ပံၪ အဖၫ့ခိၪ
လၧမုဆၫလခီၫ, ဒဲမ့ၪ အီၪဝ့ၫ လၧအဖၫ့ခိၪ လၧမုနၩလခီၫ
လၧပှအံၫစရု့လၭ အဂံၪ့ဖိၪ ထီးအလှူၬ အမ့ၬယၫ ထီးဒၪ
အဝ့ၫဘံၪ လၩ့ဆၧ လစီၪ့လါလါ ကိၭစီၪ့ဒ့ၭလီၫ.